叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 死亡之城(the Citadel Of Death) 000001

2. 死亡之城(the Citadel Of Death) 000002

3. 死亡之城(the Citadel Of Death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡之城(The Citadel of Death)

[ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [deθ]
The Citadel Of Death
这 堡垒 的 死亡

死亡之城

[baɪ] [kɑ:rl] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

['vʌlkən] [held] [ðə; ði] ['wɪrdəst] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
Vulcan held the weirdest secret of the ages ,
火神 握住 这 最怪异的 秘密 的 这 年龄 ,

瓦肯星隐藏着千古最离奇的秘密，

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ðæt] [rɪk] ['nɔ:rmən] [hæd; həd]
one of eternal life that Rick Norman had
一 的 永恒 生活 那 里克 诺曼 有

瑞克·诺曼拥有的永生之一

[tu:; tə]
to
到

到

[faɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [deθ] .
find to save his friend from death .
寻找 到 节省 他的 朋友 从 死亡 .

他设法救了他的朋友于危难之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [held]
But it held
但 它 握住

但它仍然有效

[ə'nʌðər] ['si:krət] , [tu:] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪʃəs] ,
another secret , too — one that was so vicious ,
其他 秘密 , 也 — 一 那 曾是 所以 恶毒 ,

还有一个秘密——一个极其恶毒的秘密，

['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [rɪk] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [du:md] .
even knowing it meant Rick Norman was doomed .
甚至 会心 它 意思是 里克 诺曼 曾是 注定失败 .

即使明知这意味着里克·诺曼注定要死。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1944 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [its] [tu:] ['rɪski] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , ['dʒɑ:ni] , " [rɪk] ['nɔ:rmən] [sed] .
" It's too risky for you to go alone , Johnny , " Rick Norman said .
" 它是 也 风险 为了 你 到 去 独自的 , 约翰尼 , " 里克 诺曼 说 .

“约翰尼，你一个人去太冒险了，”里克·诺曼说道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [θru:] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [ə'raʊnd][ðə; ði][maɪn] .
" Wait till I get through showing the Senator around the mine .
" 等待 直到 我 得到 通过 显示 这 参议员 大约 这 矿 .

“等我带参议员参观完矿井再说。”

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər]['grævəti]['gædʒɪt][kæn; kən][get][ju: 'es][tu:; tə]['vʌlkən] [ə'genst] [sʌn]
Then if you still think your gravity gadget can get us to Vulcan against Sun
然后 如果 你 仍然 思考 你的 重力 小工具 能 得到 我们 到 火神 反对 太阳
[dræg] ,
drag ,
拖 ,

如果你仍然认为你的重力装置能够克服太阳引力将我们带到瓦肯星，

[wi:l] [goʊ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ['bɪznəs] [tə'geðər] .
we'll go look into this Fountain of Youth business together .
出色地 去 看 进入 这 喷泉 的 青年 商业 一起 .

我们将一起去调查一下这个青春之泉的生意。

" [hi:; hi] [nu:] ['dʒɑ:ni] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , [haʊ'evər] ,
" He knew Johnny wasn't paying any attention to his argument , however ,
" 他 知道 约翰尼 不是 付费 任何 注意力 到 他的 争论 , 然而 ,

“但他知道约翰尼根本没在听他讲道理。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz][bɪg]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]
and as he talked his big fingers were busy under the table unfolding the
和 作为 他 谈话 他的 大的 手指 是 忙碌的 在下面 这 桌子 展开 这
[wæks]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [gri:n] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] — ['mɑ:rʃ(ə)n] ['nɑ:kaʊt] [drɑ:ps] .
wax paper from the two small green capsules — Martian knockout drops .
蜡 纸 从 这 二 小的 绿色的 胶囊 — 火星人 昏死 滴 .

他说话的时候，他粗壮的手指在桌子底下忙着展开两个绿色小胶囊上的蜡纸——那是火星迷晕药。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt] ['dʒɑ:ni] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Two of them would be enough to put Johnny out for a week .
二 的 他们 会 是 足够的 到 放 约翰尼 出去 为了 一个 星期 .

其中两个就足以让约翰尼居无定所一个星期。

['dʒɑ:ni] ['gɔrdənz] [blæk] [her] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .
Johnny Gordon's black hair gleamed in the nightclub's orange light .
约翰尼 戈登的 黑色的 头发 闪闪发光 在 这 夜总会的 橙子 光 .

约翰尼·戈登的黑发在夜总会的橙色灯光下闪闪发光。

[wen] [hi:; hi] [læft] ,
When he laughed ,
什么时候 他 笑了 ,

当他笑的时候，

[hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['bɔɪɪʃ] — [sər'praɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

his	tanned	face	was	surprisingly	boyish	—	surprising	because	his	name	was
他的	晒黑的	脸	曾是	出奇	男孩气	—	奇怪	因为	他的	姓名	曾是

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ɪn] ['hedlainz] [ɑ:n] ['meni] [p'lænɪts] .

linked	with	adventure	in	headlines	on	many	planets	.
链接	和	冒险	在	标题	在	许多	行星	.

他黝黑的脸上带着一丝出乎意料的稚气——之所以说出乎意料，是因为他的名字在许多星球的头条新闻中都与冒险联系在一起。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][pə'troʊlz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:f]['mɜ:rkjəri] , " [hi:; hi]

"	You	think	the	patrol's	going	to	be	laying	for	me	off	Mercury	,	"	he
"	你	思考	这	巡逻队的	去	到	是	躺下	为了	我	离开	汞	,	"	他

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“你以为巡逻队会在水星附近埋伏等着我吗？”他笑着说。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Well	,	I'd	like	a	little	excitement	.
"	出色地	,	ID	喜欢	一个	小的	激动	.

“嗯，我想要一点刺激。”

" ['nɔ:rmən] [drɑ:pt] [ðə; ðɪ][wæks]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ]['kæpsu:lz; 'kæpslz][ɪn]

"	Norman	dropped	the	wax	paper	on	the	floor	and	hid	the	capsules	in
"	诺曼	掉落	这	蜡	纸	在	这	地面	和	隐藏	这	胶囊	在

[hɪz; ɪz][bɪg][pɑ:m] .

his	big	palm	.
他的	大的	棕榈	.

诺曼把蜡纸扔到地上，然后把胶囊藏在自己的大手掌里。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] ['wədv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [fʌn] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [bʌmpt]

Johnny	was	right	—	they	would've	had	a	lot	more	fun	if	they'd	never	bumped
约翰尼	曾是	正确的	—	他们	本来会	有	一个	很多	更多的	乐趣	如果	他们会	绝不	撞

['ɪntu:] [ðæt] [ded] ['kɑ:mɪt][ɔ:f]['neptju:n,'neptu:n] .

into	that	dead	comet	off	Neptune	.
进入	那	死的	彗星	离开	海王星	.

约翰尼说得对——如果他们当初没有撞上海王星附近的那颗死彗星，他们肯定会玩得更开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [koʊld] [hʌŋk] [ʌv; əv] [drɪft]['met(ə)l] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə]

But	how	were	they	to	know	that	cold	hunk	of	drift	metal	would	turn	out	to
但	如何	是	他们	到	知道	那	寒冷的	帅哥	的	漂移	金属	会	转动	出去	到

[bi:; bi]['sɑ:lɪd]['plætɪnəm] ?

be	solid	platinum	?
是	坚硬的	铂	?

但他们怎么会知道，那块冰冷的漂移金属竟然是纯铂金呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [laɪk][ðə; ðɪ]

That	was	three	years	ago	and	now	their	income	was	a	number	like	the
那	曾是	三	年	前	和	现在	他们的	收入	曾是	一个	数字	喜欢	这

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][ɪn] [fi:t] .

circumference	of	Jupiter	in	feet	.
圆周	的	木星	在	脚	.

那是三年前的事了，而现在他们的收入就像木星的周长（以英尺为单位）一样多。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

To	him	it	was	a	devil	of	a	responsibility	.
到	他	它	曾是	一个	魔鬼	的	一个	责任	.

对他来说，这是一份极其沉重的责任。

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] ['bɔːrɪŋ] .

To	Johnny	it	was	just	plain	boring	.
到	约翰尼	它	曾是	只是	清楚的	无聊的	.

对约翰尼来说，这简直无聊透顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [let] ['dʒɑːni] [get] [hɪm'self] [kɪld] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt]

But	he	couldn't	let	Johnny	get	himself	killed	running	away	from	a	full	dress	suit
但	他	不能	让	约翰尼	得到	他自己	被杀	跑步	离开	从	一个	满的	裙子	套装

.

:

.

但他不能让约翰尼为了躲避一套完整的礼服而丢了性命。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Okay	,	"	he	said	,	faking	resignation	.
"	好的	,	"	他	说	,	伪造	辞职	.

"好吧，"他假装无奈地说。

" [juː; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

" ['rʌfli] ['hænsəm] ,

"	Roughly	handsome	,
"	大致	英俊的	,

"外形俊朗，

['nɔrmənz] [hel] [ɔːr] [haɪ] ['wɔːtər][smaɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

Norman's	hell	or	high	water	smile	was	as	much	a	part	of	him	as	his
诺曼的	地狱	或者	高的	水	微笑	曾是	作为	很多	一个	部分	的	他	作为	他的

[lɔːŋ] [legz] .

long	legs	.
长的	腿	.

诺曼那无论遇到什么困难都挂在脸上的笑容，就像他那双大长腿一样，是他身体的一部分。

[hiː; hi] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['stɑːrtɪd] ['məʊnɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [muːn] ,

He	filled	their	glasses	as	the	orchestra	started	moaning	Martian	Moon	,
他	已填	他们的	眼镜	作为	这	乐队	开始	呻吟	火星人	月亮	,

他给他们斟满酒杯，这时管弦乐队开始演奏哀婉动人的《火星之月》。

[drɑːpt] [ðə; ði]['kæpsuːlz; 'kæpslz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌbli] [griːn] [waɪn] [ɪn] ['dʒɑːniːz] [glæs] .

dropped	the	capsules	into	the	bubbly	green	wine	in	Johnny's	glass	.
掉落	这	胶囊	进入	这	起泡酒	绿色的	葡萄酒	在	约翰尼的	玻璃	.

将胶囊放入约翰尼杯中冒着气泡的绿色葡萄酒里。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [pɑːns] [diː]['liːɔn] , " [hiː; hi] [smaɪld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Here's	to	the	Twenty	-	First	Century	Ponce	de	Leon	,	"	he	smiled	,	raising	his
"	这里是	到	这	二十	-	第一的	世纪	庞塞	德	莱昂	,	"	他	微笑	,	提高	他的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

"敬二十一世纪的庞塞·德·莱昂！"他笑着举起酒杯说道。

['dʒɑːni] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Johnny	reached	across	the	table	and	picked	up	the	bottle	.
约翰尼	达到	穿过	这	桌子	和	挑选	向上	这	瓶子	.

约翰尼伸手越过桌子，拿起了瓶子。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Here's	to	the	boredom	of	a	million	dollars	,
"	这里是	到	这	无聊	的	一个	百万	美元	,

"为这百万美元的无聊干杯！"

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][toʊst] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	he	said	and	drank	the	toast	straight	from	the	bottle	.
"	他	说	和	喝	这	吐司	直的	从	这	瓶子	.

他说完，直接对着瓶子喝了那杯祝酒酒。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['grɪnɪŋ] .

He	wiped	his	chin	,	grinning	.
他	擦拭	他的	下巴	,	咧嘴笑	.

他擦了擦下巴，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɪki] .

"	You	ought	to	know	you	can't	catch	me	on	a	Martian	mickey	.
"	你	应该	到	知道	你	不能	抓住	我	在	一个	火星人	米奇	.

“你应该知道，你不可能用火星米奇抓住我。”

[ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði] ['bʌblz] .

They	stop	the	bubbles	.
他们	停止	这	气泡	.

它们能阻止气泡产生。

" [æz; əz] ['nɔːrmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['laɪfləs] [waɪn][ɪn] ['dʒɑːniːz] [glæs] ,

"	As	Norman	stared	at	the	suddenly	lifeless	wine	in	Johnny's	glass	,
"	作为	诺曼	凝视	在	这	突然	无生命	葡萄酒	在	约翰尼的	玻璃	,

“诺曼盯着约翰尼杯子里突然变得毫无生气的酒，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː] .

he	realized	there	was	only	one	thing	left	to	do	.
他	已实现	那里	曾是	仅有的	一	事物	左边	到	做	.

他意识到只剩下一件事要做了。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blækdʒæk][ænd; ənd]

He	knew	a	couple	of	boys	who	were	pretty	handy	with	a	blackjack	and
他	知道	一个	夫妻	的	男孩们	WHO	是	漂亮的	便利	和	一个	二十一点	和

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːk] ['dʒɑːni]

he	knew	an	old	hunting	lodge	in	the	Adirondacks	where	they	could	lock	Johnny
他	知道	一个	老的	打猎	小屋	在	这	阿迪朗达克山脉	在哪里	他们	可以	锁	约翰尼

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

up	for	a	week	.
向上	为了	一个	星期	.

他认识几个很会玩二十一点的男孩，他还知道阿迪朗达克山脉有一座旧狩猎小屋，可以把约翰尼关在那里一个星期。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['nɔːrmən][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [bɔɪz] "

The	next	morning	as	Norman	was	packing	his	bags	,	one	of	his	"	boys	"
这	下一个	早晨	作为	诺曼	曾是	包装	他的	包	,	一	的	他的	"	男孩们	"

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

appeared	at	the	door	.
出现	在	这	门	.

第二天早上，诺曼正在收拾行李时，他的一个“手下”出现在门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd]['swoʊlən] .

His	eyes	were	black	and	swollen	.
他的	眼睛	是	黑色的	和	肿	.

他的眼睛又黑又肿。

[ɪm'bærəst] , [hiː; hi][held] [aʊt][æn; ən]['envəloʊp] .

Embarrassed	,	he	held	out	an	envelope	.
尴尬的	,	他	握住	出去	一个	信封	.

他尴尬地递出一个信封。

['nɔːrmən] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Norman	tore	it	open	.
诺曼	撕裂	它	打开	.

诺曼把它撕开了。

" [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['ʌðər] ['pleɪmeɪt] [lɔkt] [ɪn][maɪ] ['bæθruːm] .

"	You'll	find	your	other	playmate	locked	in	my	bathroom	.
"	你会	寻找	你的	其他	玩伴	已锁定	在	我的	浴室	.

"你会发现你的另一个玩伴被锁在我的浴室里。"

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

I'll	bring	you	a	jug	full	of	the	Fountain	of	Youth	.
患病的	带来	你	一个	水壶	满的	的	这	喷泉	的	青年	.

我会给你带一大壶青春之泉。

" [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʒɑːniːz] ['kerləs] [skrɔːl] !

"	The	note	was	written	in	Johnny's	careless	scrawl	!
"	这	笔记	曾是	书面	在	约翰尼的	粗心	乱涂	!

"纸条是用约翰尼潦草的字迹写的！"

['nɔːrmən] [flikt] [ðə; ði] - ['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

Norman	flicked	the	ampliphone	button	in	the	little	table	beside	his	bed	.
诺曼	轻弹	这	-	按钮	在	这	小的	桌子	旁	他的	床	.

诺曼拨动了床边小桌子上的扩音器按钮。

" [ˌɪntər'stelər] ['speɪsˌpɔːrt] !

"	Interstellar	Spaceport	!
"	星际穿越	太空港	!

"星际空间站！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm]

"	he	ordered	the	invisible	telemike	as	he	pulled	a	handful	of	bills	from
"	他	订购	这	无形的	-	作为	他	拉	一个	少数	的	账单	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

his	pocket	and	shoved	them	at	the	battered	gentleman	in	the	door	.
他的	口袋	和	推搡	他们	在	这	伤痕累累	绅士	在	这	门	.

"他一边从口袋里掏出一把钞票，塞给门口那位遍体鳞伤的先生，一边命令着那台隐形的麦克风。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] , [spaɪk] .

"	Thanks	for	trying	,	Spike	.
"	谢谢	为了	尝试	,	长钉	.

谢谢你的尝试，斯派克。

[goʊ] [kɪk] ['dʒɑːniːz] ['bæθruːm] [dɔːr] [daʊn] .

Go	kick	Johnny's	bathroom	door	down	.
去	踢	约翰尼的	浴室	门	向下	.

去把约翰尼的浴室门踹开。

['dʒoʊz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] — "

Joe's	locked	up	in	there	—	"
乔的	已锁定	向上	在	那里	—	"

乔被关在里面了——

" ['speɪsˌpɔːrt] , " [ðə; ði][wɔːl] ['spiːkər] [sed] .

"	Spaceport	,	"	the	wall	speaker	said	.
"	太空港	,	"	这	墙	扬声器	说	.

"太空港，"墙上的扬声器说道。

" [dʒɑːn] ['gɔːrdn] , " ['nɔːrmən] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [spaɪk] [aʊt] , " [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	John	Gordon	,	"	Norman	asked	,	waving	Spike	out	,	"	has	he	been	there	?	"
"	约翰	戈登	,	"	诺曼	问	,	挥手	长钉	出去	,	"	有	他	到过	那里	?	"

"约翰·戈登，"诺曼挥手示意斯派克出去，"他去过那里吗？"

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [tʊk] [ɔːf][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Mr	.	Gordon	took	off	half	an	hour	ago	,	sir	,	"	said	the	ampliphone	.
"	先生	.	戈登	采取	离开	一半	一个	小时	前	,	先生	,	"	说	这	-	.

"戈登先生半小时前就起飞了，先生，"扩音器说道。

" [fɔːr; fər]['mɜːrkjəri] . "
" For Mercury . "
" 为了 汞 . "

“为了水星。”

" [θæŋks] . . . .
" Thanks . . . .
" 谢谢 . . . .

“谢谢....

" [æz; əz]['nɔːrmən] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
" As Norman clicked off the receiver , premonition crept over him like a shadow
" 作为 诺曼 点击 离开 这 接收者 , 预感 悄悄地爬 超过 他 喜欢 一个 阴影
.
:
.

“诺曼挂断电话后，一种不祥的预感像阴影一样笼罩着他。”

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə'gen] — [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
His hand moved to the receiver again — to call for a ship and follow
他的 手 已搬 到 这 接收者 再次 — 到 称呼 为了 一个 船 和 跟随
['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

他的手再次移向电话听筒——呼叫一艘船去追赶约翰尼。

[ðen] [ðə; ði] - [bʌzd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] .
Then the ampliphone buzzed under his hand .
然后 这 - 嗡嗡作响 在下面 他的 手 .

然后，他手下的扩音器发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['senətər] .
It was the Senator .
它 曾是 这 参议员 .

是那位参议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
He was waiting at the capital .
他 曾是 等待 在 这 首都 .

他当时正在首都等候。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] ['ʃɝːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] , ['nɔːrmən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst]
As he started throwing shirts into his bag , Norman knew it was against
作为 他 开始 投掷 衬衫 进入 他的 包 , 诺曼 知道 它 曾是 反对
[hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
his better judgment .
他的 更好的 判断 .

当诺曼开始把衬衫扔进包里时，他知道这样做违背了自己的理智。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .
But after all , Johnny could take care of himself .
但 后 全部 , 约翰尼 可以 拿 关心 的 他自己 .

但毕竟，约翰尼能照顾好自己。

[spaɪks] ['hæmbɜːrgər] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] .
Spike's hamburger face proved that .
斯派克的 汉堡包 脸 已证实 那 .

斯派克的汉堡脸证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [plʌmp] ['senətər] [ænd; ənd][left]

It	was	with	this	thought	that	he	picked	up	the	plump	Senator	and	left
它	曾是	和	这	想法	那	他	挑选	向上	这	丰满	参议员	和	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði]['plætɪnəm]['kɑːmɪt] .

for	the	platinum	comet	.
为了	这	铂	彗星	.

怀着这样的想法，他抱起那位体态丰腴的参议员，前往铂金彗星。

[wen] [ðə; ði] [sliːk] ['praɪvət] ['kruːzər] [noʊzd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɝːldz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [er] [θriː] [deɪz] ['leɪtər]

When	the	sleek	private	cruiser	nosed	into	the	little	world's	artificial	air	three	days	later
什么时候	这	光滑	私人的	巡洋舰	鼻子	进入	这	小的	世界的	人造的	空气	三	天	之后

,

,

,

三天后，当这艘外形流畅的私人游艇驶入这个小世界的人造空气中时，

[ðə; ði][maɪn] ['fɔːrmən] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redɪəˌgræm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	mine	foreman	met	them	with	a	radiogram	in	his	hand	.
这	矿	领班	遇见	他们	和	一个	放射线照片	在	他的	手	.

矿长手里拿着一份放射线照片迎接了他们。

['saɪləntli] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['stætɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

Silently	cursing	the	static	that	had	interfered	with	space	reception	on	the	way
默默	咒骂	这	静止的	那	有	干扰	和	空间	接待	在	这	方式

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

默默咒骂着来时干扰太空信号接收的静电干扰，

[koʊld] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət] ['nɔrmənz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

cold	fear	clutched	at	Norman's	heart	as	he	read	the	message	.
寒冷的	害怕	紧握	在	诺曼的	心	作为	他	读	这	信息	.

诺曼读着这条信息，心中涌起一阵彻骨的恐惧。

" [ðə; ði]['plætənəmz, 'plætnəmz] [jɔːrz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [maɪn] ['fɔːrmən] .

"	The	platinum's	yours	,	"	he	told	the	astonished	mine	foreman	.
"	这	铂金的	你的	,	"	他	讲述	这	惊讶	矿	领班	.

"铂金是你的了，"他告诉惊讶的矿长。

" [ʃoʊ] [ðə; ði] ['senətər] [ə'raʊnd] .

"	Show	the	Senator	around	.
"	展示	这	参议员	大约	.

"带参议员四处看看。"

" [æz; əz][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] ['feɪsɪz][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ə'gen]

"	As	their	bewildered	faces	stared	after	him	,	he	took	off	for	Earth	again
"	作为	他们的	困惑	面孔	凝视	后	他	,	他	采取	离开	为了	地球	再次

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

"当他们茫然地望着他离开的背影时，他立刻又飞向了地球。"

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [spiːd] [lɔːz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd]

The	trip	back	was	maddening	and	he	ignored	all	speed	laws	as	he	roared
这	旅行	后退	曾是	令人抓狂	和	他	忽略	全部	速度	法律	作为	他	咆哮

[fʊl] - ['θrɑːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

full	-	throttle	into	the	bright	mountain	range	that	was	New	York	City	.
满的	-	风门	进入	这	明亮的	山	范围	那	曾是	新的	约克	城市	.

回程的路途令人抓狂，他全速冲进纽约市那片明亮的山脉，完全无视了所有限速规定。

['nuːzˌbɔɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['ʃaʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['hedlainz]	[ɑːn][ðə; ði]	[striːt]	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]
Newsboys	**were**	**still**	**shouting**	**the**	**headlines**	**on**	**the**	**street**	**when**	**he**	**reached**	**the**
报童	是	仍然	喊叫	这	标题	在	这	街道	什么时候	他	达到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

当他到达医院时，报童们仍在街头大声叫卖新闻标题。

"	['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	[juːθ]	[ɪn]	['trædʒɪk]	[rɪ'vɜːrs]	!
"	**FOUNTAIN**	**OF**	**YOUTH**	**IN**	**TRAGIC**	**REVERSE**	**!**
"	喷泉	的	青年	在	悲惨	撤销	!

“青春之泉的悲剧逆转！”

[dʒɑːn]	['gɔːrdn]	[faʊnd]	[ɪn]	['drɪftɪŋ]	[speɪs]	[boʊt]	!
JOHN	**GORDON**	**FOUND**	**IN**	**DRIFTING**	**SPACE**	**BOAT**	**!**
约翰	戈登	成立	在	漂流	空间	船	!

约翰·戈登被发现在一艘漂流的太空船里！

[ɪn'venʃ(ə)n]	['mɪsɪŋ]	!
INVENTION	**MISSING**	**!**
发明	丢失的	!

发明缺失！

"	['nɔːrmən]	[ʃʌvd]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['draɪvər]	,
"	**Norman**	**shoved**	**a**	**bill**	**at**	**the**	**driver**	**,**
"	诺曼	推搡	一个	账单	在	这	司机	,

诺曼把一张钞票塞给了司机，

[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tæksi]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	[steps]	.
jumped	**out**	**of**	**the**	**taxi**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**hospital**	**steps**	**.**
跳了起来	出去	的	这	出租车	和	跑	向上	这	医院	步骤	.

他跳下出租车，跑上医院的台阶。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[desk]	['rekəgnaɪzd]	[hɪm; ɪm]	.
The	**girl**	**at**	**the**	**desk**	**recognized**	**him**	**.**
这	女孩	在	这	桌子	认可	他	.

前台的女孩认出了他。

"	[ruːm]	-	, ['mɪstər]	. ['nɔːrmən]	.
"	**Room**	**947**	**,** **Mr**	**.** **Norman**	**.**
"	房间	-	, 先生	. 诺曼	.

“诺曼先生，947房间。”

['draɪv, 'dɑːktɚ]	. [smiθ, smaiθ][ɪz]	[ɪk'spektɪŋ]	[juː; jʊ]	.
Dr	**.** **Smyth**	**is** **expecting**	**you**	**.**
博士	. 史密斯	是 期待	你	.

史密斯博士在等你。

"	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[tuː; tə][ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[wer]	[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]	[rɪ'pɔːtəz]	[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]	['weɪtɪŋ]	.
"	**He**	**hurried**	**to**	**the**	**elevator**	**where**	**a**	**mob**	**of**	**reporters**	**were**	**also**	**waiting**	**.**
"	他	慌忙	到	这	电梯	在哪里	一个	暴民	的	记者	是	还	等待	.

他匆匆走向电梯，那里也有一大群记者在等着。

"	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	['hæpənd]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	, ['mɪstər]	. ['nɔːrmən]	?
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**happened**	**to**	**him**	**,** **Mr**	**.** **Norman**	**?**
"	什么	做	你	思考	发生	到	他	, 先生	. 诺曼	?

“诺曼先生，您认为他发生了什么事？”

[duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	['vʌlkən]	?
Do	**you**	**think**	**he**	**reached**	**Vulcan**	**?**
做	你	思考	他	达到	火神	?

你认为他到达过瓦肯星吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti][ɪn'venʃ(ə)n] ? "

What	do	you	think	became	of	his	cruiser	with	the	anti	-	gravity	invention	?	"
什么	做	你	思考	成为	的	他的	巡洋舰	和	这	反对	-	重力	发明	?	"

你觉得他那艘装有反重力装置的巡洋舰后来怎么样了?

" ['leɪtər] , [bɔɪz] , " ['nɔːrmən] [sed] , [hɪz; ɪz][fə'mɪliər] [smaɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [naʊ] .

"	Later	,	boys	,	"	Norman	said	,	his	familiar	smile	a	little	shaky	now	.
"	之后	,	男孩们	,	"	诺曼	说	,	他的	熟悉的	微笑	一个	小的	摇晃	现在	.

"待会儿见，孩子们,"诺曼说道，他那熟悉的笑容现在有些不自然了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] [fɜːrst] .

"	I've	got	to	see	Johnny	first	.
"	我已经	得到	到	看	约翰尼	第一的	.

"我得先见见约翰尼。"

" [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['dɑːktər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

"	A	black	-	bearded	doctor	opened	the	door	at	his	knock	.
"	一个	黑色的	-	留着胡子的	医生	打开	这	门	在	他的	敲	.

"敲门后，一位留着黑色胡子的医生开了门。"

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [æn; ən] [ɑːd] ['bæblɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

From	within	the	room	came	an	odd	babbling	sound	like	a	child	talking	to
从	之内	这	房间	来了	一个	奇怪的	胡说	声音	喜欢	一个	孩子	说	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

房间里传来一阵奇怪的喃喃自语声，像是孩子在自言自语。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ʃoʊldər] , ['nɔːrmən] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]

Looking	over	the	doctor's	shoulder	,	Norman	saw	an	old	man	lying	on	the	white
寻找	超过	这	医生的	肩膀	,	诺曼	锯	一个	老的	男人	说谎	在	这	白色的

[bed] .

bed	.
床	.

诺曼越过医生的肩膀，看到一位老人躺在白色的床上。

[hiː; hi] [stept] [pæst][ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	stepped	past	the	doctor	into	the	room	.
他	步	过去的	这	医生	进入	这	房间	.

他越过医生走进了房间。

[prɔpt] [ʌp][ɑːn] ['piləuz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [ðer; ðər][laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪðərd] ['mʌmi] .

Propped	up	on	pillows	,	the	old	man	lay	there	like	an	ancient	withered	mummy	.
支撑	向上	在	枕头	,	这	老的	男人	躺	那里	喜欢	一个	古老的	干枯	木乃伊	.

老人靠在枕头上，像一具古老的枯萎木乃伊一样躺在那里。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [skʌl] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , ['jeloʊ] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]

Only	his	skull	-	like	eyes	were	alive	,	yellow	and	wild	as	he	stared	at
仅有的	他的	颅骨	-	喜欢	眼睛	是	活	,	黄色的	和	荒野	作为	他	凝视	在

[hɪz; ɪz] [dis'figəd] [hændz] .

his	disfigured	hands	.
他的	毁容	双手	.

只有他那骷髅般的眼睛还活着，泛着黄色的光芒，疯狂地盯着他那畸形的双手。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [pɔːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [hæd; həd] [bɪn]

His	hands	were	more	like	paws	for	each	finger	and	thumb	had	been
他的	双手	是	更多的	喜欢	爪子	为了	每个	手指	和	拇指	有	到过

['sɛvɚd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ,

severed	close	to	the	palm	,
切断	关闭	到	这	棕榈	,

他的双手更像是爪子，因为每个手指和拇指都已在靠近掌心的地方被切断。

[ðə; ði]['skɑːrz] [wel] - [hiːld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	scars	well	-	healed	as	if	the	mutilation	had	happened	years	ago	.
这	疤痕	出色地	-	已治愈	作为	如果	这	残害	有	发生	年	前	.

伤疤愈合得很好，仿佛残害事件发生在多年前。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['paɪləts]['laɪs(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

"	They	found	his	pilot's	license	in	his	pocket	,	"	the	doctor	said	,
"	他们	成立	他的	飞行员的	执照	在	他的	口袋	,	"	这	医生	说	,

"他们在他口袋里发现了他的飞行员执照，"医生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [test] [pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . "

"	and	the	blood	test	proved	his	identity	.	"
"	和	这	血	测试	已证实	他的	身份	.	"

"血液检测结果证实了他的身份。"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" ['nɔːrmən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	Norman	said	,	turning	back	to	the	bed	.
"	诺曼	说	,	转弯	后退	到	这	床	.

诺曼说着，转身回到床上。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	This	is	impossible	!	"
"	这	是	不可能的	!	"

"这不可能！"

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	I've	given	him	a	thorough	examination	,	"	the	doctor	said	.
"	我已经	给定	他	一个	彻底	考试	,	"	这	医生	说	.

"我已经给他做了全面的检查，"医生说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vænst] [sə'nɪləti] .

"	He	has	every	condition	of	advanced	senility	.
"	他	有	每一个	状况	的	先进的	老年痴呆症	.

"他患有所有晚期老年痴呆症的症状。"

[wiː; wi][kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hiːld] [soʊ] ['kwɪkli] .

We	can't	say	how	he	lost	his	fingers	nor	how	they	healed	so	quickly	.
我们	不能	说	如何	他	丢失的	他的	手指	也不	如何	他们	已治愈	所以	迅速地	.

我们无法解释他是如何失去手指的，也无法解释他的手指为何恢复得如此之快。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðɪs] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

We	only	know	this	,	"	his	voice	dropped	to	a	whisper	,
我们	仅有的	知道	这	,	"	他的	嗓音	掉落	到	一个	耳语	,

我们只知道这些，"他的声音低了下来，几乎是耳语。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [deθ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . . . .

"	that	he	is	very	near	death	of	old	age	.	.	.	.
"	那	他	是	非常	靠近	死亡	的	老的	年龄	.	.	.	.

"他已年老体衰，即将离世....."

" ['nɔrmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][dæmp] .

"	Norman's	eyes	were	damp	.
"	诺曼的	眼睛	是	潮湿	.

诺曼的眼睛湿润了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [laɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ]

Through	the	window	the	afternoon	sun	lined	the	old	man's	sunken	cheeks	with
通过	这	窗户	这	下午	太阳	衬里	这	老的	男人的	凹陷	脸颊	和

[diːp] ['ʃæˌdoʊz] ,

deep	shadows	,
深的	阴影	,

午后的阳光透过窗户，在老人凹陷的脸颊上投下深深的阴影。

[gliːmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] [her] .

gleamed	on	his	thin	,	white	hair	.
闪闪发光	在	他的	薄的	,	白色的	头发	.

在他稀疏的白发上闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kweɪvər] .

His	voice	was	a	high	-	pitched	quaver	.
他的	嗓音	曾是	一个	高的	-	投球	颤声	.

他的声音尖锐而颤抖。

" [maɪ] [hændz] . . .

"	My	hands	.	.	.
"	我的	双手	.	.	.

我的双手.....

[maɪ] [hændz] . . . .

my	hands	.	.	.	.
我的	双手	.	.	.	.

我的双手.....

" ['nɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃər] .

"	Norman	sprang	to	the	bed	,	knelt	beside	the	ancient	creature	.
"	诺曼	弹簧	到	这	床	,	跪下	旁	这	古老的	生物	.

诺曼跳到床上，跪在那古老的生物旁边。

" ['dʒɑːni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

[its] [ˌem 'iː] !

It's	me	!
它是	我	!

这就是我!

[rɪk] !

Rick	!
里克	!

瑞克!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] !

Tell	me	what	happened	!
告诉	我	什么	发生	!

告诉我发生了什么事!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ə'gen] .

"	But	the	old	man	stared	at	him	blankly	,	then	looked	back	down	at	his	hands	again	.
"	但	这	老的	男人	凝视	在	他	茫然地	,	然后	看起来	后退	向下	在	他的	双手	再次	.

但老人茫然地看着他，然后又低头看着自己的双手。

['nɔ:rmən] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sloʊli] .

Norman	got	to	his	feet	slowly	.
诺曼	得到	到	他的	脚	缓慢地	.

诺曼缓缓站了起来。

" [oʊ'keɪ] , ['dʒɑ:ni] , " [hi:; hi] [sed] [θru:] [taɪt] [lɪps] .

"	Okay	,	Johnny	,	"	he	said	through	tight	lips	.
"	好的	,	约翰尼	,	"	他	说	通过	紧的	嘴唇	.

"好的，约翰尼，"他抿着嘴说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	But	I'll	find	out	what	happened	to	you	.
"	但	患病的	寻找	出去	什么	发生	到	你	.

但我会查明你身上发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][stɑ:rt] .

And	I	think	I	know	where	to	start	.
和	我	思考	我	知道	在哪里	到	开始	.

我想我知道该从哪里开始。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʌdʒi] - ['sɑ:di:] , [æm'bæsədər] [frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri]

"	Twenty	minutes	later	,	however	,	the	pudgy	Gorig	Sade	,	Ambassador	from	Mercury
"	二十	分钟	之后	,	然而	,	这	胖乎乎的	-	萨德	,	大使	从	汞

, [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

,	could	offer	little	information	.
,	可以	提供	小的	信息	.

然而，二十分钟后，来自水星的矮胖大使戈里格·萨德却无法提供多少信息。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset] [æt; ət]

He	leaned	back	in	his	gilded	chair	and	raised	his	hand	toward	the	sunset	at
他	倾斜	后退	在	他的	镀金	椅子	和	提高	他的	手	朝向	这	日落	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他向后靠在镀金的椅子上，举起手指向窗外的落日。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['membər] [ɪn] [fleʃ] - [laɪk]['plæstɪk] .

His	right	hand	was	artificial	,	an	electric	member	in	flesh	-	like	plastic	.
他的	正确的	手	曾是	人造的	,	一个	电的	成员	在	肉	-	喜欢	塑料	.

他的右手是人造的，是一个用类似血肉的塑料制成的电子装置。

" [bɪ'haɪnd] [ðæt] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ,

"	Behind	that	Sun	,	"	he	said	,	a	slight	smile	on	his	thick	lips	,
"	在后面	那	太阳	,	"	他	说	,	一个	轻微	微笑	在	他的	厚的	嘴唇	,

"在那轮太阳的背后，"他说道，厚厚的嘴唇上带着一丝微笑。

" [laɪz][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fʊtprɪnt] .

"	lies	a	planet	without	a	human	footprint	.
"	谎言	一个	行星	没有	一个	人类	脚印	.

"有一个没有人类足迹的星球。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][zoʊn][ʌv; əv] [prə'tekʃn] , ['vʌlkən][ɪz] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][mə:'kjuəriən]

Within	the	Mercurian	Zone	of	Protection	,	Vulcan	is	closely	guarded	by	the	Mercurian
之内	这	水星	区	的	保护	,	火神	是	密切	守卫	经过	这	水星

[zoʊn] [pə'troʊl] .

Zone	Patrol	.
区	巡逻	.

在水星保护区内，瓦肯星受到水星区域巡逻队的严密保护。

['vʌlkən] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [træp] — [tu:] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] .

Vulcan	is	a	death	trap	—	too	close	in	the	Sun's	gravitational	field	.
火神	是	一个	死亡	陷阱	—	也	关闭	在	这	太阳的	引力	场地	.

火神星是一个死亡陷阱——它离太阳的引力场太近了。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [slɪp][pæst][ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd]['entər]
We **cannot** **answer** **to** **the** **safety** **of** **those** **who** **slip** **past** **the** **patrol** **and** **enter**
我们 不能 回答 到 这 安全 的 那些 WHO 滑 过去的 这 巡逻 和 进入
[ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] .
the **whirlpool** **.**
这 漩涡 .

我们无法保证那些溜过巡逻队进入漩涡的人的安全。

" ['nɔ:rmən] [smaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt]
" **Norman** **smiled** **,** **as** **a** **fighter** **smiles** **at** **his** **opponent** **when** **he** **comes** **out**
" 诺曼 微笑 , 作为 一个 战斗机 微笑 在 他的 对手 什么时候 他 来 出去
[æt; ət][ðə; ði] [bel] .
at **the** **bell** **.**
在 这 钟 .

“诺曼笑了，就像拳击手在铃声响起时对着对手微笑一样。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , ['sɑ:di:] .
" **That's** **enough** **of** **that** **line** **,** **Sade** **.**
" 那就是 足够的 的 那 线 , 萨德 .

“够了，萨德，别再说那句话了。”

[wen] [dɪd][jʊr; jər][pə'troʊl][læst] [si:] [dʒɑ:n] ['gɔ:rdn] ?
When **did** **your** **patrol** **last** **see** **John** **Gordon** **?**
什么时候 做过 你的 巡逻 最后的 看 约翰 戈登 ?

你们巡逻队上次见到约翰·戈登是什么时候?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['mɜ:rkjəri] .
They **were** **waiting** **for** **him** **off** **Mercury** **.**
他们 是 等待 为了 他 离开 汞 .

他们在水星上等着他。

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [peɪd] ['kɪlərz] ['æftər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [aʊt]
You've **had** **your** **paid** **killers** **after** **him** **ever** **since** **he** **refused** **to** **sell** **out**
你已经 有 你的 有薪酬的 杀手 后 他 曾经 自从 他 拒绝 到 卖 出去
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

自从他拒绝向你出卖自己后，你就一直雇佣杀手追杀他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['kaʊntər'æktɪv] [tɜ:rnz] [ʌp] ['mɪsɪŋ] .
Now **his** **gravitational** **counteractive** **turns** **up** **missing** **.**
现在 他的 引力 反作用 转弯 向上 丢失的 .

现在他的重力反作用力却不见了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə]['mɜ:rkjəri] — [ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ræðər] ,
It **would** **have** **meant** **a** **lot** **to** **Mercury** **—** **or** **to** **you** **,** **rather** **,**
它 会 有 意思是 一个 很多 到 汞 — 或者 到 你 , 相当 ,

这对墨丘利来说意义非凡——或者更确切地说，对你来说意义非凡。

[sɪns] [jʊr; jər]['rɑ:t(ə)n]['pɑ:lətɪks] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] .
since **your** **rotten** **politics** **owns** **the** **place** **.**
自从 你的 烂 政治 拥有 这 地方 .

因为你们腐败的政治势力控制着这里。

" ['sɑ:di:][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [bʊl] .
" **Sade** **got** **to** **his** **feet** **like** **a** **disturbed** **bull** **.**
" 萨德 得到 到 他的 脚 喜欢 一个 不安 公牛 .

萨德像一头受惊的公牛一样站了起来。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

“出去！

" [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [hænd] [hʌmd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	His	electric	hand	hummed	as	he	raised	it	toward	the	door	.
"	他的	电的	手	哼唱	作为	他	提高	它	朝向	这	门	.

"他抬起手，指向门口，电动的手发出嗡嗡声。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'baʊt][jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

"	I	shall	see	the	Secretary	of	State	about	your	insult	!
"	我	将	看	这	秘书	的	状态	关于	你的	侮辱	!

"我会就你这番侮辱向国务卿申诉！"

" ['nɔrmənz] [left][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] ,

"	Norman's	left	hand	shot	out	like	a	striking	snake	,
"	诺曼的	左边	手	射击	出去	喜欢	一个	引人注目	蛇	,

诺曼的左手像一条凶猛的毒蛇一样猛地伸出来，

[klʌtʃt] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

clutched	the	Ambassador's	collar	and	dragged	him	out	of	his	chair	.
紧握	这	大使的	衣领	和	拖拽	他	出去	的	他的	椅子	.

他揪住大使的衣领，把他从椅子上拽了起来。

" [oʊ'keɪ] , ['sɑ:di:] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .

"	Okay	,	Sade	,	"	he	smiled	,	"	but	there's	one	thing	maybe	you	don't	know	.
"	好的	,	萨德	,	"	他	微笑	,	"	但	有	一	事物	或许	你	不	知道	.

"好吧，萨德，"他笑着说，"但也许有一件事你不知道。"

['dʒɑ:ni] [bɪlt] [tu:] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði]['kru:zər][hi:; hi][left][ɪn] .

Johnny	built	two	ships	,	a	smaller	one	before	he	equipped	the	cruiser	he	left	in	.
约翰尼	建造	二	船舶	,	一个	较小的	一	前	他	配备	这	巡洋舰	他	左边	在	.

约翰尼造了两艘船，一艘较小的船，之后他才装备了他离开时乘坐的巡洋舰。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['vʌlkən] .

I'm	taking	that	ship	to	try	to	reach	Vulcan	.
我是	采取	那	船	到	尝试	到	抵达	火神	.

我要乘坐那艘飞船去尝试抵达瓦肯星。

['dʒɑ:ni:z] ['spektrəskoʊp] [pru:vd] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [naʊ]

Johnny's	spectroscope	proved	a	lot	about	this	Fountain	of	Youth	business	and	now
约翰尼的	光谱仪	已证实	一个	很多	关于	这	喷泉	的	青年	商业	和	现在

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

it's	the	only	chance	to	save	his	life	.
它是	这	仅有的	机会	到	节省	他的	生活	.

约翰尼的光谱仪证明了很多关于青春之泉的事情，现在这是拯救他生命的唯一机会。

['eniweɪ] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

Anyway	,	I'll	find	out	what	happened	to	him	,	and	if	you	had	anything
反正	,	患病的	寻找	出去	什么	发生	到	他	,	和	如果	你	有	任何事物

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

总之，我会查清楚他到底发生了什么事，以及你是否与此事有关。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['jeloʊ] [θroʊt] [aʊt] .

I'm	going	to	tear	your	yellow	throat	out	.
我是	去	到	撕	你的	黄色的	喉	出去	.

我要撕开你那黄脖子。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [æm'bæsədər] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

"	He	slammed	the	sputtering	Ambassador	back	into	his	chair	,	and	left	the
"	他	猛烈抨击	这	溅射	大使	后退	进入	他的	椅子	,	和	左边	这

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

他一把将气喘吁吁的大使按回椅子上，然后离开了办公室。

[naʊ] ['sɑːdiː] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] [tuː; tə] [biː; bi]

Now	Sade	would	forget	the	Secretary	of	State	and	order	his	patrol	to	be
现在	萨德	会	忘记	这	秘书	的	状态	和	命令	他的	巡逻	到	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

现在萨德会忘记国务卿，命令他的巡逻队等候他。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] ['desələt] [speɪs] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] .

A	burst	of	flame	in	desolate	space	and	who	would	know	.
一个	爆裂	的	火焰	在	荒凉	空间	和	WHO	会	知道	.

荒凉太空中突然燃起的火焰，谁又能知道呢?

[ten] ['mɪnɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [zoʊn] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

Ten	minutes	outside	the	Mercurian	Zone	of	Protection	,
十	分钟	外部	这	水星	区	的	保护	,

距离水星保护区十分钟路程

['nɔːrmən] ['welkəmd] [ðə; ði] ['mɪsti] [gloʊ] [æz; əz] [lɪv; laɪv] ['nebjʊli] [en'gʌlft] [ðə; ði] [træns'pærənt] [doʊm]

Norman	welcomed	the	misty	glow	as	live	nebulae	engulfed	the	transparent	dome
诺曼	欢迎	这	蒙蒙	辉光	作为	居住	星云	吞噬	这	透明的	穹顶

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

surrounding	him	.
周围	他	.

诺曼欣然接受了这朦胧的光芒，鲜活的星云笼罩着他周围的透明穹顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [bluː] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] [i'reizd] [hɪz; ɪz]

It	brightened	the	monotonous	blue	light	in	the	pilot	room	and	erased	his
它	明亮	这	单调	蓝色的	光	在	这	飞行员	房间	和	已擦除	他的

['loʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [θɪk] ['θɜːrmoʊ] - [glæs] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [gler]

lonely	reflection	in	the	foot	-	thick	thermo	-	glass	that	darkened	the	white	-	hot	glare
孤独	反射	在	这	脚	-	厚的	热	-	玻璃	那	变暗	这	白色的	-	热的	强光

[ʌv; əv] [speɪs] [ə'hed] .

of	space	ahead	.
的	空间	前方	.

它照亮了驾驶室里单调的蓝光，也抹去了他在一英尺厚的隔热玻璃上的孤独倒影，那层隔热玻璃遮蔽了前方炽热的太空强光。

['trævlɪŋ] [nɪr] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

Traveling	near	Mercury	was	like	walking	a	tight	rope	.
旅行	靠近	汞	曾是	喜欢	步行	一个	紧的	绳索	.

在水星附近旅行就像走钢丝一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɔːf] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [wʊd] ['tɑːtər] —

A	few	degrees	off	course	and	the	delicate	balance	between	worlds	would	totter	—
一个	很少	学位	离开	课程	和	这	精美的	平衡	之间	世界	会	蹒跚	—

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

jerk	him	away	to	a	charred	plunge	into	the	Sun	.
混蛋	他	离开	到	一个	烧焦的	暴跌	进入	这	太阳	.

偏离航线几度，两个世界之间微妙的平衡就会动摇——把他猛地甩出去，坠入焦黑的太阳之中。

['ɔːlsoʊ] , [seɪdz] [wʊlvz] [maɪt] [ə'pɪr] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

Also	,	Sade's	wolves	might	appear	any	moment	now	.
还	,	萨德的	狼	可能	出现	任何	片刻	现在	.

另外，萨德的狼群随时可能出现。

[bʌt; bət] ['hi:d] [get] [θru:] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	he'd	get	through	them	,	he	thought	,	slapping	the	trigger	grip	of	his
但	他会	得到	通过	他们	,	他	想法	,	拍打	这	扳机	紧握	的	他的

['pæn(ə)l] ['gʌnz] .

panel	guns	.
控制板	枪支	.

但他会挺过去的，他想着，一边拍了拍手中手枪的扳机。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	picture	of	Johnny	back	there	in	the	hospital	,	however	,
这	图片	的	约翰尼	后退	那里	在	这	医院	,	然而	,

然而，约翰尼在医院里的照片.....

[wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [dʌld] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] — [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]

was	an	ache	in	his	throat	that	dulled	his	excitement	—	an	excitement
曾是	一个	疼痛	在	他的	喉	那	迟钝	他的	激动	—	一个	激动

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪt] [spɑ:ts] [ðeid] [skwi:zd] [θru:] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeid]

reminiscent	of	hundreds	of	tight	spots	they'd	squeezed	through	together	before	they'd
令人怀念的	的	数百	的	紧的	地点	他们会	挤压	通过	一起	前	他们会

[strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər] [ti:] [kʌps] .

struck	it	right	and	traded	adventure	for	tea	cups	.
击	它	正确的	和	交易	冒险	为了	茶	杯子	.

喉咙里一阵刺痛，冲淡了他的兴奋——这种兴奋让他想起了他们一起挤过数百个狭窄的地方，最终才找到了正确的方向，用冒险换来了喝茶的乐趣。

['helpləs] , [kreɪzd] , ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [waɪ] ['hædnt] ['dʒɑ:ni] ['weɪtɪd] !

Helpless	,	crazed	,	eighty	years	old	before	his	time	—	why	hadn't	Johnny	waited	!
无助	,	疯狂	,	八十	年	老的	前	他的	时间	—	为什么	之前没有	约翰尼	等待	!

无助、疯狂、未老先衰八十岁——约翰尼为什么不等等呢！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʊl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rd] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [hɪz; ɪz]

But	he	was	bull	-	headed	and	bored	,	anxious	to	prove	what	his
但	他	曾是	公牛	-	标题	和	无聊的	,	焦虑的	到	证明	什么	他的

['spektrəskoʊp] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [ðæt] ['vʌlkən] ,

spectroscope	hinted	—	that	Vulcan	,
光谱仪	暗示	—	那	火神	,

但他固执又无聊，急于证明他的光谱仪所暗示的——瓦肯星，

[kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɔ:nɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪt'self] .

close	in	the	arms	of	the	mother	Sun	,	was	a	spawning	place	for	life	itself	.
关闭	在	这	武器	的	这	母亲	太阳	,	曾是	一个	产卵	地方	为了	生活	本身	.

在太阳母亲的怀抱中，是生命本身孕育的摇篮。

[pɑ:ns] [di:] ['li:ɔn] [ə'gen] , [ɪn] - . . . .

Ponce	de	Leon	again	,	in	2063	.	.	.	.
庞塞	德	莱昂	再次	,	在	-	.	.	.	.

2063年，庞塞·德·莱昂再次出现.....

['graɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , ['nɔ:rmən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

Grinding	out	his	cigarette	,	Norman	glanced	at	the	chart	in	his	lap	,
研磨	出去	他的	卷烟	,	诺曼	瞥了一眼	在	这	图表	在	他的	膝	,

诺曼掐灭香烟，瞥了一眼放在腿上的图表。

[aɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vʌlkən] , [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:rk(ə)l] — [ˌʌnɪk'splɔ:rd] .

eyed	the	circle	that	was	Vulcan	,	a	white	circle	—	unexplored	.
眼睛	这	圆圈	那	曾是	火神	,	一个	白色的	圆圈	—	未探索的	.

目光落在了瓦肯星的圆形区域，一个白色的圆形区域——尚未被探索过。

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Deep	in	the	whirlpool	of	the	Sun's	gravitation	,
深的	在	这	漩涡	的	这	太阳的	引力	,

在太阳引力漩涡深处，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lʊrd] ['kaʊntləs] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrtl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [treɪd] - [waɪz]

it	had	lured	countless	ships	to	a	hurtling	destruction	until	a	trade	-	wise
它	有	诱饵	无数	船舶	到	一个	疾驰	破坏	直到	一个	贸易	-	明智的

['mɜːrkjəri] [pleɪst] [gɑːrdz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['eriə][ænd; ənd][ɪts]['saɪrən][wɜːrld] .

Mercury	placed	guards	around	the	area	and	its	siren	world	.
汞	放置	守卫	大约	这	区域	和	它是	警笛	世界	.

它引诱了无数船只坠入毁灭的深渊，直到一位精于贸易的墨丘利人在该地区及其海妖世界周围部署了守卫。

['nɔːrmən] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋz][æz; əz][ðə; ði]['fɪltərz] [bluː] [laɪt] ['daːkənd] [ðə; ði]

Norman	glanced	up	from	his	musings	as	the	filter's	blue	light	darkened	the
诺曼	瞥了一眼	向上	从	他的	沉思	作为	这	过滤器的	蓝色的	光	变暗	这

[ruːm] [ə'gen] .

room	again	.
房间	再次	.

诺曼从沉思中抬起头，看到过滤器的蓝光再次使房间变暗。

[ðə; ði] ['nebjʊli] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	nebulae	outside	had	vanished	.
这	星云	外部	有	消失了	.

外面的星云消失了。

['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [ðæt] [glæs] !

Almost	human	,	that	glass	!
几乎	人类	,	那	玻璃	!

那玻璃杯简直像个人！

[ðə; ði]['hɔtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	hotter	it	became	outside	,
这	更热	它	成为	外部	,

外面越来越热，

[ðə; ði]['dɑːrkər][ðə; ði] [glæs] [bɪ'keɪm] — [nɑːt]['oʊnli] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] [aɪz] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli]

the	darker	the	glass	became	—	not	only	shielding	the	pilot's	eyes	but	perfectly
这	较暗	这	玻璃	成为	—	不是	仅有的	屏蔽	这	飞行员的	眼睛	但	完美

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

maintaining	the	insulation	of	the	control	room	.
保持	这	绝缘	的	这	控制	房间	.

玻璃变得越来越暗——不仅可以保护飞行员的眼睛，而且完美地保持了控制室的隔热性能。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

Suddenly	he	jerked	his	head	up	,
突然	他	猛地一抖	他的	头	向上	,

他突然猛地抬起头，

[tʃɪld] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrərd] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

chilled	as	he	stared	at	the	mirrored	wall	in	front	of	him	.
冷藏	作为	他	凝视	在	这	镜像	墙	在	正面	的	他	.

他盯着面前的镜面墙，感到一阵寒意。

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] ['goʊstli] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [dɔːr] .

Reflected	in	the	glass	,	a	ghostly	figure	stood	behind	him	in	the	galley	door	.
反映	在	这	玻璃	,	一个	幽灵般的	数字	站立	在后面	他	在	这	厨房	门	.

透过玻璃，可以看到一个幽灵般的身影站在他身后的厨房门上。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	It	was	a	feminine	voice	.
"	它	曾是	一个	女性	嗓音	.

“那是一个女人的声音。”

['sloʊli] , ['nɔːrmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] , [tuː]

Slowly	,	**Norman**	**swung**	**his**	**long**	**legs**	**around**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**girl**	,	**too**
缓慢地	,	诺曼	摇摆	他的	长的	腿	大约	和	凝视	在	这	女孩	,	也

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

astonished	**to**	**speak**	**.**
惊讶	到	说话	.

诺曼缓缓地转过身，转动着他修长的双腿，盯着女孩看，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['werɪŋ] ['bægi] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] .

She	**was**	**just**	**a**	**kid**	**,**	**about**	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**wearing**	**baggy**	**white**	**coveralls**	**.**
她	曾是	只是	一个	孩子	,	关于	十五	年	老的	,	穿着	宽松的	白色的	连体工作服	.

她当时只是个孩子，大约十五岁，穿着宽松的白色连体工作服。

[ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [freɪmd] [hɜːr; hər][pɜːrt] ['frekld] [feɪs] .

A	**mop**	**of**	**honey**	**-**	**colored**	**hair**	**framed**	**her**	**pert**	**freckled**	**face**	**.**
一个	拖把	的	蜂蜜	-	有色	头发	框	她	活泼	雀斑	脸	.

一头蜂蜜色的蓬松头发衬托着她那张俏丽的、长着雀斑的脸庞。

[ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

She	**held**	**up**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**keep**	**him**	**away**	**.**
她	握住	向上	她	双手	作为	如果	到	保持	他	离开	.

她举起双手，仿佛要把他挡开。

" [naʊ] [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] .

"	**Now**	**don't**	**get**	**excited**	**.**
"	现在	不	得到	兴奋的	.

别激动。

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['kɪtnz] .

"	**Her**	**blue**	**eyes**	**were**	**like**	**a**	**kitten's**	**.**
"	她	蓝色的	眼睛	是	喜欢	一个	小猫的	.

"她的蓝眼睛像小猫一样。"

" [aɪm] ['dɔːrəθi] [greɪ] .

"	**I'm**	**Dorothy**	**Gray**	**.**
"	我是	多萝西	灰色的	.

我是多萝西·格雷。

[maɪ]['fɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði] ['deɪli] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

My	**father**	**owns**	**the**	**Daily**	**Times**	**and**	**I**	**work**	**on**	**the**	**paper**	**during**	**vacation**	**.**
我的	父亲	拥有	这	日常的	《时代周刊》	和	我	工作	在	这	纸	期间	假期	.

我父亲拥有《每日时报》，我在假期期间会去报社工作。

[aɪ] [pleɪd] ['stoʊəweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**played**	**stowaway**	**because**	**you're**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**news**	**story**	**of**	**the**
我	玩	偷渡者	因为	你是	在	这	踪迹	的	这	消息	故事	的	这

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

我扮演偷渡者，因为你正在追踪世纪新闻。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [grɪnd] ,

While	**you**	**were**	**checking**	**out**	**with**	**the**	**dispatcher**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**grinned**	**,**
尽管	你	是	检查	出去	和	这	调度员	,	"	这	女孩	咧嘴一笑	,

当你在调度员那里办理退房手续时，女孩咧嘴一笑。

" [aɪ] ['emptid] [jʊr; jər] [fuːd] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][maɪ'self] .

"	**I**	**emptied**	**your**	**food**	**locker**	**and**	**crawled**	**in**	**myself**	**.**
"	我	清空	你的	食物	储物柜	和	爬行	在	我	.

"我清空了你的食物储物柜，然后自己爬了进去。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .

I	know	you	must	be	trying	to	find	out	what	happened	to	your	friend	.
我	知道	你	必须	是	尝试	到	寻找	出去	什么	发生	到	你的	朋友	.

我知道你一定很想知道你朋友到底发生了什么事。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [gets] [θɪŋz] [dʌn] .

You're	the	type	that	gets	things	done	.
你是	这	类型	那	获得	事物	完毕	.

你就是那种能把事情办成的人。

" ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['nɔːrmən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [riːtʃt]

"	Grinding	his	teeth	,	Norman	turned	back	to	the	control	panel	and	reached
"	研磨	他的	牙齿	,	诺曼	转向	后退	到	这	控制	控制板	和	达到

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn]['levər] .

for	the	turn	lever	.
为了	这	转动	杠杆	.

诺曼咬着牙，转过身回到控制面板前，伸手去够旋转杆。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bræt][tuː; tə] [ɜːrθ] — [wen] ['dʒɑːniːz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

Now	he	had	to	take	this	brat	to	Earth	—	when	Johnny's	life	depended	on
现在	他	有	到	拿	这	小子	到	地球	—	什么时候	约翰尼的	生活	取决于	在

[heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

haste	in	the	opposite	direction	.
匆忙	在	这	对面的	方向	.

现在他不得不把这个小鬼带到地球——而约翰尼的生命却取决于他能否迅速赶往相反的方向。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['hiːd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] [kɪk] [hɜːr; hər][aʊt] .

He'd	put	her	in	a	space	suit	and	kick	her	out	.
他会	放	她	在	一个	空间	套装	和	踢	她	出去	.

他会让她穿上宇航服，然后把她踢出去。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] .

Johnny	was	his	best	friend	.
约翰尼	曾是	他的	最好的	朋友	.

约翰尼是他最好的朋友。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ['hɔvəd] [æn; ən] ['ɪnstənt]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

His	anger	hovered	an	instant	over	the	decision	.
他的	愤怒	悬停	一个	立即的	超过	这	决定	.

他的怒火在做决定时瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][step][ə'saɪd] .

And	in	that	instant	he	saw	the	girl	step	aside	.
和	在	那	立即的	他	锯	这	女孩	步	旁边	.

就在那一瞬间，他看到女孩走到了一边。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən][æz; əz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

His	mouth	fell	open	as	another	figure	appeared	from	the	galley	.
他的	嘴	跌倒	打开	作为	其他	数字	出现	从	这	厨房	.

当另一个人影从船舱里出现时，他惊讶得张大了嘴巴。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] — [breθ] - [ˊteikiŋli] [groʊn] .

This	time	it	was	a	grown	woman	—	breath	-	takingly	grown	.
这	时间	它	曾是	一个	生长	女士	—	气息	-	采取地	生长	.

这次是一位成年女性——美得令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	walked	in	like	she	owned	the	place	,
她	步行	在	喜欢	她	拥有	这	地方	,

她走进来就像这里是她家一样。

['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [twiːd] [skɜːrt] [ə'bʌv] [ber] [legz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] - [hoʊz]

smoothing	a	tweed	skirt	above	bare	legs	that	could	have	graced	a	glassilk	hose
平滑	一个	粗花呢	裙子	多于	裸	腿	那	可以	有	恩赐	一个	-	软管

[ˌædvər'taɪzmənt] .

advertisement	.
广告	.

抚平裸露双腿上的粗花呢裙，那双腿美得足以登上丝袜广告。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [blaʊs] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['sʌnləs] [speɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər]

Above	a	crimson	blouse	,	her	hair	was	black	as	sunless	space	against	her
多于	一个	赤红	女式衬衫	,	她	头发	曾是	黑色的	作为	无日光	空间	反对	她

[klaʊd] - [laɪk] [skɪn] .

cloud	-	like	skin	.
云	-	喜欢	皮肤	.

她身穿一件深红色的衬衫，乌黑的头发与她如云般光滑的肌肤形成鲜明对比，宛如没有阳光的太空。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [viːn'juːsiən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - [laɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

She	was	obviously	Venusian	,	with	the	orchid	-	like	beauty	of	all	women	of
她	曾是	明显地	金星	,	和	这	兰花	-	喜欢	美丽	的	全部	女性	的

[ðə; ði] ['emərəld] ['plænɪt] .

the	emerald	planet	.
这	翠	行星	.

她显然是金星人，拥有这颗翡翠星球上所有女性都具备的兰花般的美丽。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbi] [dʒet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

In	her	hand	was	a	stubby	jet	of	a	pistol	,
在	她	手	曾是	一个	矮胖的	喷射	的	一个	手枪	,

她手里拿着一把短小的喷气式手枪。

[ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['bærəl] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['nɔrmənz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .

the	round	hole	of	its	barrel	staring	into	Norman's	bewildered	eyes	.
这	圆形的	洞	的	它是	桶	凝视	进入	诺曼的	困惑	眼睛	.

枪管上的圆孔直直地盯着诺曼困惑的双眼。

" [hə'loʊ] , ['hænsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Hello	,	handsome	,	"	she	said	,	ignoring	the	girl	beside	her	.
"	你好	,	英俊的	,	"	她	说	,	忽略	这	女孩	旁	她	.

“你好，帅哥，”她说着，无视了身边的女孩。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['lɑːkər] .

"	I	was	in	your	ammunition	locker	.
"	我	曾是	在	你的	弹药	储物柜	.

“我当时在你的弹药库里。”

[aɪm] ['kɛˌɹɛn] [vɔn] .

I'm	Keren	Vaun	.
我是	克伦	沃恩	.

我是凯伦·沃恩。

[dʒʌst] [stɪk] [æt; ət] [ðoʊz] [kən'troʊlz] .

Just	stick	at	those	controls	.
只是	戳	在	那些	控制	.

就按那些操作操作就行了。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'troʊl] [gets] [juː; jʊ] .

I'm	here	to	make	sure	that	the	patrol	gets	you	.
我是	这里	到	制作	当然	那	这	巡逻	获得	你	.

我来这里是为了确保巡逻队能抓到你。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] .

"	She	sat	down	on	the	metal	box	beside	the	galley	door	.
"	她	卫星	向下	在	这	金属	盒子	旁	这	厨房	门	.

她坐在厨房门旁的金属箱子上。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [trɪm] [legz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['stedi] [ɑ:n][wʌn] ['raʊndɪd] [ni:] .

She	crossed	her	trim	legs	and	held	the	pistol	steady	on	one	rounded	knee	.
她	交叉	她	修剪	腿	和	握住	这	手枪	稳定的	在	一	圆润	膝盖	.

她翘起修长的双腿，用一只圆润的膝盖稳稳地托着手枪。

" [oʊ'keɪ] , " ['nɔ:rmən] [smaɪld] .

"	Okay	,	"	Norman	smiled	.
"	好的	,	"	诺曼	微笑	.

"好的，"诺曼笑着说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	that's	the	way	you	want	it	.
"	如果	那就是	这	方式	你	想	它	.

"如果你希望如此的话。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [klæmpt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl] [si:t] , [ænd; ənd] [flɪpt]

"	He	turned	around	,	clamped	his	long	legs	under	the	control	seat	,	and	flipped
"	他	转向	大约	,	夹紧	他的	长的	腿	在下面	这	控制	座位	,	和	翻转

[ðə; ði]['steɪbəlaɪzər] [swɪtʃ] .

the	stabilizer	switch	.
这	稳定器	转变	.

他转过身，将长腿夹在驾驶座下，然后拨动了稳定器开关。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Their	little	world	turned	upside	down	,
他们的	小的	世界	转向	上行	向下	,

他们的小世界天翻地覆了，

['sprɔ:lɪŋ] [bəuθ] ['fi:meɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .

sprawling	both	females	across	the	floor	in	a	mass	of	contrasting	legs	and	arms	.
蔓延	两个都	女性	穿过	这	地面	在	一个	大量的	的	对比	腿	和	武器	.

两名女性四肢摊开，瘫倒在地，四肢交错，形成一片混乱的景象。

[wen] [ðə; ði] [swɪtʃ] [flɪpt] [bæk] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] ,

When	the	switch	flipped	back	into	contact	,
什么时候	这	转变	翻转	后退	进入	接触	,

当开关重新接通时，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['nɔ:rmən] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pɪkt]

the	ship	righted	itself	instantly	and	Norman	stepped	across	the	room	and	picked
这	船	右	本身	即刻	和	诺曼	步	穿过	这	房间	和	挑选

[ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

up	the	pistol	.
向上	这	手枪	.

船身瞬间恢复了正常姿态，诺曼走到房间另一边，捡起了手枪。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz]['pæn(ə)l] ['trigəz] .

He	stepped	back	and	squeezed	his	panel	triggers	.
他	步	后退	和	挤压	他的	控制板	触发器	.

他后退一步，扣动了控制面板的扳机。

[ded] ['gʌnz] .

Dead	guns	.
死的	枪支	.

枪已失效。

" [soʊ] [juːv] ['kɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːdiː] [ɪz] ['riːəli] ['æftər] [ˌem 'iː] .

"	So	you've	carted	out	all	my	ammunition	and	Sade	is	really	after	me	.
"	所以	你已经	推车	出去	全部	我的	弹药	和	萨德	是	真的	后	我	.

“所以你已经把我的所有弹药都运走了，萨德真的要追杀我了。”

" [ðə; ði][viːn'juːsiən]['wʊmən] [pʊld] [hɜːr'self][ʌp][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	Venusian	woman	pulled	herself	up	off	the	floor	.
"	这	金星	女士	拉	她自己	向上	离开	这	地面	.

“金星女人从地上爬了起来。”

" [juːl] [faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði][pə'troʊl] [saɪts] [juː; jʊ] .

"	You'll	find	out	when	the	patrol	sights	you	.
"	你会	寻找	出去	什么时候	这	巡逻	景点	你	.

“巡逻队发现你的时候你就知道了。”

" [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][hɜːr; hər] [gʌn] [hæd; həd] .

"	Her	black	eyes	looked	as	deadly	as	her	gun	had	.
"	她	黑色的	眼睛	看起来	作为	致命	作为	她	枪	有	.

她那双黑眼睛看起来和她的枪一样致命。

" [let] - [ɪm] [kʌm] , " ['nɔːrmən] [sed] .

"	Let	'	em	come	,	"	Norman	said	.
"	让	-	呃	来	,	"	诺曼	说	.

“让他们来吧，”诺曼说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][kjuː] , [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

As	if	his	words	were	a	cue	,	a	bell	tinkled	in	the	room	.
作为	如果	他的	字	是	一个	提示	,	一个	钟	叮叮当当	在	这	房间	.

仿佛他的话是一个暗示，房间里响起了铃铛声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['daɪəl] ,

He	jumped	to	the	panel	and	turned	a	dial	,
他	跳了起来	到	这	控制板	和	转向	一个	拨号	,

他跳到控制面板前，转动了一个旋钮。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['fɪltər][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [vɔɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

lighting	the	blue	filter	to	scan	the	void	outside	.
灯光	这	蓝色的	筛选	到	扫描	这	空白	外部	.

点亮蓝色滤光片，扫描外部的虚空。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [dɪ'tektər] [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ][pə'troʊl]['kruːzər] !

The	magnetic	detector	warned	of	something	outside	—	a	patrol	cruiser	!
这	磁的	探测器	警告	的	某物	外部	—	一个	巡逻	巡洋舰	!

磁性探测器发出警报，提示外面有东西——一辆巡逻车！

['nɔːrmən] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['trigəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Norman	fingered	his	triggers	instinctively	,
诺曼	用手指	他的	触发器	本能地	,

诺曼下意识地扣动了扳机。

[ðen] [left][ðə; ði] [ded] ['gʌnz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] - [her] .

then	left	the	dead	guns	in	a	rage	as	black	as	the	Venusian's	hair	.
然后	左边	这	死的	枪支	在	一个	愤怒	作为	黑色的	作为	这	-	头发	.

然后，他怒火中烧，像金星人的头发一样漆黑，离开了那些死去的枪支。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][pə'troʊl][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [hʌl] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz]

The	only	thing	he	could	shoot	at	the	patrol	were	his	hull	fire	extinguishers
这	仅有的	事物	他	可以	射击	在	这	巡逻	是	他的	船体	火	灭火器

.

:

.

他唯一能向巡逻队射击的就是船体上的灭火器。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [vjuː] [skriːn] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pə'troʊl][fɜːrst] [naʊ] —

He	clicked	on	the	rear	view	screen	—	he	had	to	see	the	patrol	first	now	—
他	点击	在	这	后部	看法	屏幕	—	他	有	到	看	这	巡逻	第一的	现在	—

[ˌaʊtmə'nuːvər] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

outmaneuver	them	somehow	.
智取	他们	不知何故	.

他点击了后视屏幕——现在他必须先看到巡逻队——想办法摆脱他们。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

But	behind	him	was	only	the	blackness	of	space	.
但	在后面	他	曾是	仅有的	这	黑	的	空间	.

但他身后只有无尽的黑暗太空。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] - ['herd] ['wʊmənz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [gruː] ['nɜːrvəs] .

The	raven	-	haired	woman's	sparkling	eyes	grew	nervous	.
这	乌鸦	-	头发	女性的	闪闪发光	眼睛	生长	紧张的	.

黑发女子闪亮的双眼变得紧张起来。

" [ɪf] [ðoʊz] [fuːlz] [ʃuːt] — " [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [eks'heɪlɪŋ] ['kwɪkli] .

"	If	those	fools	shoot	—	"	She	lit	a	cigarette	,	exhaling	quickly	.
"	如果	那些	傻瓜	射击	—	"	她	点燃	一个	卷烟	,	呼气	迅速地	.

“如果那些蠢货开枪——”她点燃了一支香烟，快速地吐出一口气。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['fræntɪkli] .

The	bell	rang	frantically	.
这	钟	响铃	疯狂地	.

铃声急促地响起。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fæst] .

Something	was	coming	at	them	,	fast	.
某物	曾是	未来	在	他们	,	快速地	.

有什么东西正快速地朝他们袭来。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] .

He	traversed	the	screen	again	but	around	them	was	no	visible	thing	.
他	穿越	这	屏幕	再次	但	大约	他们	曾是	不	可见的	事物	.

他再次环顾四周，但周围却什么也看不见。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] .

The	sun	was	too	bright	.
这	太阳	曾是	也	明亮的	.

阳光太刺眼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [swuːp] [ɔːf] [kɔːrs] — [traɪ][tuː; tə]

His	hand	fell	on	the	wheel	,	twirled	it	around	to	swoop	off	course	—	try	to
他的	手	跌倒	在	这	车轮	,	旋转	它	大约	到	俯冲	离开	课程	—	尝试	到

[dɑːdʒ] [ðə; ði][pə'troʊl] ,

dodge	the	patrol	,
躲闪	这	巡逻	,

他的手落在方向盘上，猛地转动方向盘，试图偏离航线——躲避巡逻队。

[wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'genst] [sʌn] [dræg] .

wherever	they	were	—	take	a	chance	on	fighting	his	way	back	against	Sun	drag	.
无论	他们	是	—	拿	一个	机会	在	斗争	他的	方式	后退	反对	太阳	拖	.

无论他们身在何处——都要冒险奋力反击，对抗孙的拖累。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	flash	of	red	light	burst	into	the	room	.
一个	闪光	的	红色的	光	爆裂	进入	这	房间	.

一道红光闪过房间。

[ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [kiːld] ['oʊvər] .

The	pilot	room	keeled	over	.
这	飞行员	房间	龙骨	超过	.

驾驶舱倾斜了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmz] [glæs] ['siːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	fell	to	the	room's	glass	ceiling	that	had	suddenly	become	the	floor	.
他	跌倒	到	这	房间的	玻璃	天花板	那	有	突然	变得	这	地面	.

他跌倒在房间的玻璃天花板上，而那天花板突然变成了地板。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] [hiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	women	landed	in	a	perfumed	heap	on	top	of	him	.
这	女性	登陆	在	一个	香	堆	在	顶部	的	他	.

女人们扑倒在他身上，散发着阵阵香气。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [slɪk] [kɜːrv] [ʌv; əv] [glæs] ,

He	stood	on	the	slick	curve	of	glass	,
他	站立	在	这	光滑	曲线	的	玻璃	,

他站在光滑的弧形玻璃上，

['aɪɪŋ] [ðə; ði][kʌt] - [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'hed] .

eyeing	the	cut	-	off	on	the	control	panel	which	was	now	overhead	.
觊觎	这	切	-	离开	在	这	控制	控制板	哪个	曾是	现在	开销	.

他目光扫过头顶上方的控制面板上的截止线。

[ə; eɪ][pə'troʊl][boʊt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [blaɪnd][spɑːt] .

A	patrol	boat	had	come	in	from	the	Sun's	blind	spot	.
一个	巡逻	船	有	来	在	从	这	太阳的	瞎的	点	.

一艘巡逻艇从太阳的盲区驶来。

[ðeid] ['tʃænst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

They'd	chanced	a	long	shot	.
他们会	偶然	一个	长的	射击	.

他们孤注一掷。

[dʒæmd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [tuːb] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][ɔːf] ['bæləns] .

Jammed	the	exhaust	tube	and	thrown	the	stabilizer	off	balance	.
卡住	这	排气	管子	和	抛掷	这	稳定器	离开	平衡	.

排气管堵塞，导致稳定器失去平衡。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːf] [kɔːrs] .

Seconds	off	course	.
秒	离开	课程	.

偏离航线几秒钟。

['nɔːrmən][kʊd; kəd][pər'hæps][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

Norman	could	perhaps	have	brought	her	back	.
诺曼	可以	也许	有	带来	她	后退	.

诺曼或许能把她带回来。

['mɪnɪts] — [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [pʊl] .

Minutes	—	the	Sun	was	an	inexorable	pull	.
分钟	—	这	太阳	曾是	一个	无情的	拉	.

几分钟后——太阳像一股不可阻挡的拉力。

['mædli] ,

Madly	,
疯狂地	,

疯狂地，

['nɔːrmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] — [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] ['rɑːkɪt] [blæst] [ðæt]

Norman	jumped	to	reach	the	cut	-	off	—	to	cut	the	unbalanced	rocket	blast	that
诺曼	跳了起来	到	抵达	这	切	-	离开	—	到	切	这	不平衡	火箭	爆炸	那

[held] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [daɪv] .

held	the	ship	on	its	back	in	the	increasing	speed	of	their	dive	.
握住	这	船	在	它是	后退	在	这	增加	速度	的	他们的	潜水	.

诺曼纵身一跃，到达了断点——切断了在俯冲速度不断加快的过程中，使飞船倾斜的不平衡火箭喷射气流。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] .

Out	of	control	,	they	were	streaking	toward	the	Sun	under	full	power	.
出去	的	控制	,	他们	是	裸奔	朝向	这	太阳	在下面	满的	力量	.

失控的它们以全速冲向太阳。

[ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] - [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

The	diameter	of	the	Sun	is	108	times	that	of	Earth	.
这	直径	的	这	太阳	是	-	时代	那	的	地球	.

太阳的直径是地球的108倍。

[ɪts] [mæs] [ɪz] - , - [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

Its	mass	is	324	,	000	times	as	great	.
它是	大量的	是	-	,	-	时代	作为	伟大的	.

它的质量是原来的 324,000 倍。

[ˌmæθə'mætɪks] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ['iːzəli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['moʊltən] [ɪn'fɜːrnoʊ]

Mathematics	could	calculate	easily	the	speed	of	falling	into	that	molten	inferno
数学	可以	计算	容易地	这	速度	的	坠落	进入	那	熔融的	地狱

[bʌt; bət] ['nɔːrmən] [nuː] ['oʊnli] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] .

but	Norman	knew	only	the	thundering	of	his	heart	in	that	silent	room	.
但	诺曼	知道	仅有的	这	雷鸣	的	他的	心	在	那	沉默的	房间	.

数学可以轻易计算出坠入那炽热熔岩的速度，但诺曼在那寂静的房间里只感受到自己心脏的轰鸣。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] ['levər] — [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

He	jumped	three	times	for	the	cut	-	off	lever	—	and	fell	back	.
他	跳了起来	三	时代	为了	这	切	-	离开	杠杆	—	和	跌倒	后退	.

他三次跳起来去够切断杆——结果都摔了下来。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [laɪk] [stiːl] [kɔɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	with	fear	like	steel	coils	in	his	legs	,	he	floundered	up	once	more	,
然后	和	害怕	喜欢	钢	线圈	在	他的	腿	,	他	挣扎	向上	一次	更多的	,

然后，恐惧像钢钉般缠绕着他的双腿，他再次挣扎着站了起来。

[liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [klʌtʃ]

leaped	from	the	glass	and	the	tips	of	his	fingers	brought	down	the	clutch
跳跃	从	这	玻璃	和	这	尖端	的	他的	手指	带来	向下	这	离合器

.

:

.

他从玻璃上跃起，指尖轻轻一拨，就把离合器拉了下来。

[ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð]

The	room	slowly	moved	out	from	under	him	,	sliding	the	girls	across	the	smooth
这	房间	缓慢地	已搬	出去	从	在下面	他	,	滑动	这	女孩们	穿过	这	光滑的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

房间缓缓从他脚下移开，女孩们顺着光滑的玻璃滑了过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

He	was	at	the	controls	before	the	ship	righted	itself	.
他	曾是	在	这	控制	前	这	船	右	本身	.

在船恢复正常姿态之前，他一直处于操控状态。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['evri] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] .

Sweeping	**the**	**panel**	**,**	**he**	**jerked**	**every**	**rocket**	**into**	**reverse**	**.**
扫荡	这	控制板	,	他	猛地一抖	每一个	火箭	进入	撤销	.

他扫视了一下控制面板，然后猛地将所有火箭都反转了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	**nothing**	**happened**	**.**
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blæsts][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs]

The	**power**	**of**	**his**	**blasts**	**was**	**nothing**	**against**	**the**	**direct**	**pull**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**this**
这	力量	的	他的	爆炸	曾是	没有什么	反对	这	直接的	拉	的	这	太阳	,	这

[kloʊz] .

close	**.**
关闭	.

他所释放的爆炸威力，在如此近的距离下，根本无法与太阳的直接引力相提并论。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ɪts]['faɪəri] [mæs] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

The	**ship**	**hurtled**	**toward**	**its**	**fiery**	**mass**	**at**	**terrific**	**speed**	**.**
这	船	猛烈撞击	朝向	它是	火热	大量的	在	了不起	速度	.

飞船以惊人的速度冲向那团燃烧的物体。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - ,

Among	**the**	**battery**	**of**	**instruments**	**on**	**the**	**panel**	**was**	**a**	**small**	**stratometer**	**,**
之中	这	电池	的	仪器	在	这	控制板	曾是	一个	小的	-	,

['kælɪbreɪtɪd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

calibrated	**in**	**seconds**	**.**
校准	在	秒	.

面板上的一系列仪器中，有一个小型地层仪，以秒为单位进行校准。

['nɔːrmən] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔɪntər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hænd][ɑːn][ə; eɪ]

Norman	**saw**	**the**	**pointer**	**moving**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**second**	**hand**	**on**	**a**
诺曼	锯	这	指针	移动	和	这	速度	的	这	第二	手	在	一个

[wɑːtʃ] .

watch	**.**
手表	.

诺曼看到指针以手表秒针的速度移动。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔɪntər] , [ðeɪ] [fel] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] .

With	**each**	**jump**	**of**	**the**	**pointer**	**,**	**they**	**fell**	**thousands**	**of**	**miles**	**.**
和	每个	跳	的	这	指针	,	他们	跌倒	数千	的	英里	.

随着指针每跳动一次，它们就下降了数千英里。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['θɜːrmoʊ] - [glæs] , [hiːt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

Despite	**the**	**thermo**	**-**	**glass**	**,**	**heat**	**grew**	**in**	**the**	**room**	**like**	**a**	**live**	**thing**	**.**
尽管	这	热	-	玻璃	,	热	生长	在	这	房间	喜欢	一个	居住	事物	.

尽管使用了隔热玻璃，房间里的热量仍然像活物一样不断上升。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][melt] .

In	**less**	**than**	**three**	**minutes**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**the**	**ship**	**would**	**begin**	**to**	**melt**	**.**
在	较少的	比	三	分钟	,	他	已实现	,	这	船	会	开始	到	熔化	.

他意识到，不到三分钟，这艘船就会开始融化。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] , [bent]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [bɑːks][bɪ'saɪd]

He	**sprang**	**from**	**the**	**controls**	**,**	**bent**	**over**	**the**	**long**	**coffin**	**-**	**shaped**	**box**	**beside**
他	弹簧	从	这	控制	,	弯曲	超过	这	长的	棺材	-	形状	盒子	旁

[ðə; ði] ['gæli] [dɔːr] .

the	**galley**	**door**	**.**
这	厨房	门	.

他从驾驶台上跳下来，弯腰查看厨房门旁那个长长的棺材状箱子。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['fræntɪk] [θʌmz] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði]['daiəlz] .

His	fingers	were	frantic	thumbs	as	he	set	the	dials	.
他的	手指	是	疯狂的	拇指	作为	他	放	这	拨号盘	.

他疯狂地拨动着旋钮，手指像拇指一样飞快地转动着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] [ə; eɪ][test][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['kaʊntər'æktɪv] [naʊ] .

It	wasn't	merely	a	test	of	the	gravitation	counteractive	now	.
它	不是	仅仅	一个	测试	的	这	引力	反作用	现在	.

现在这不仅仅是对引力反作用力的测试了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɔɪl] [laɪk] ['lɔbstəz] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv]

The	mechanism	had	to	work	or	they	would	boil	like	lobsters	in	the	steam	of
这	机制	有	到	工作	或者	他们	会	熬	喜欢	龙虾	在	这	蒸汽	的

[ðə; ði] ['veri] [er] [ðeɪ] [briːðd] .

the	very	air	they	breathed	.
这	非常	空气	他们	呼吸	.

这个机制必须运转正常，否则他们就会像龙虾一样在自己呼吸的空气蒸汽中煮熟。

['dɔːrəθi] [greɪ] [stʊd] ['sensəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [hændz] [swɪtʃ] [ðə; ði]

Dorothy	Gray	stood	sensibly	out	of	the	way	,	watching	his	frenzied	hands	switch	the
多萝西	灰色的	站立	明智地	出去	的	这	方式	,	观看	他的	丧心病狂	双手	转变	这

['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] .

delicate	instrument	.
精美的	乐器	.

多萝西·格雷明智地站在一旁，看着他疯狂的双手切换着那精密的仪器。

[ðə; ði][viːn'juːsiən]['wʊmən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sɔːftli] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [skɜːrt] .

The	Venusian	woman	cursed	softly	,	straightening	her	twisted	skirt	.
这	金星	女士	被诅咒的	轻轻	,	拉直	她	扭曲	裙子	.

金星女人低声咒骂着，整理了一下扭曲的裙摆。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] ['sɑːdiː] [ə'gen] !

"	Wait	till	I	see	Sade	again	!
"	等待	直到	我	看	萨德	再次	!

“等我再见到萨德！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['faɪər] [wen] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] — [heɪ] !

"	Ordering	his	men	to	fire	when	he	knew	I	was	in	here	—	Hey	!
"	订购	他的	男人	到	火	什么时候	他	知道	我	曾是	在	这里	—	嘿	!

“他明知我在这里，却命令手下开火——嘿！

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" ['waɪz, 'hwaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [soʊ][hɑːt][ɪn] [hɪr] ?

"	Why's	it	getting	so	hot	in	here	?
"	为什么?	它	获得	所以	热的	在	这里	?

“为什么这里这么热？”

" ['dɔːrəθi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

"	Dorothy	pointed	toward	the	instrument	panel	.
"	多萝西	尖	朝向	这	乐器	控制板	.

多萝西指着仪表盘。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːdli] [əb'zɜːrvənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] ['jɪrz] .
" **See that little clock , " she said , oddly observant for one of her few years .**
" 看 那 小的 钟 , " 她 说 , 奇怪 观察者 为了 一 的 她 很少 年 .

“你看那个小钟，”她说，在她为数不多的年纪里，她出奇地善于观察。

" [ðæts] [ə; eɪ] - .
" **That's a stratometer .**
" 那就是 一个 - .

“那是地层计。”

[maɪ]['dædz] [ʃoʊn] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['pæsɪndʒər] [laɪnz] .
My dad's shown ' em to me on the big passenger lines .
我的 爸爸的 所示 - 呃 到 我 在 这 大的 乘客 线条 .

我爸爸带我看过大型客运线路上的那些列车。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['maɪti] [fæst] .
It says we're falling mighty fast .
它 说道 是 坠落 强大的 快速地 .

它说我们正在迅速坠落。

[its] ['getɪŋ] [hɑːt][ɪn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
It's getting hot in here because we're falling into the Sun .
它是 获得 热的 在 这里 因为 是 坠落 进入 这 太阳 .

这里越来越热了，因为我们正往太阳方向倒。

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['θʌndəd] [baɪ][æz; əz]['nɔːrmən] [twɜːld] [ðə; ði] ['riəˌstæt] [nɑːbz] [ɪn][ðə; ði]
" **Seconds thundered by as Norman twirled the rheostat knobs in the**
" 秒 雷鸣 经过 作为 诺曼 旋转 这 变阻器 旋钮 在 这
['kaʊntər'æktɪv] ,
counteractive ,
反作用 ,

“诺曼转动着反向调节旋钮，时间飞逝，转瞬即逝。”

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['foʊkəs][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dred]
fighting to bring the delicate focus of its power into play against the dread
斗争 到 带来 这 精美的 重点 的 它是 力量 进入 玩 反对 这 恐惧
['sʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
suction that was dragging them down .
吸 那 曾是 拖拽 他们 向下 .

他们努力将自身力量的微妙焦点运用到对抗那可怕的吸力中，以对抗将他们拖入深渊的力量。

[ðə; ði]['θɜːrmoʊ] - [glæs] [wʌz; wəz][dʒet] [blæk] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [hiːt] [ˌaʊt'saɪd] .
The thermo - glass was jet black now against the solid heat outside .
这 热 - 玻璃 曾是 喷射 黑色的 现在 反对 这 坚硬的 热 外部 .

在外面炽热的阳光下，隔热玻璃现在显得漆黑一片。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hænd] ,
With apparently a knowing hand ,
和 显然 一个 会心 手 ,

显然是心知肚明的情况下，

['dɔːrəθi] [set][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt][ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][æz; əz][drɑːps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər]
Dorothy set the air conditioning unit up to maximum as drops of moisture
多萝西 放 这 空气 调理 单元 向上 到 最大限度 作为 滴 的 水分
[fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmpənd] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [laɪk][hɑːt] [duː] .
formed on the ceiling and dampened the pilot room like hot dew .
形成 在 这 天花板 和 潮湿 这 飞行员 房间 喜欢 热的 露 .

多萝西把空调开到最大，因为天花板上凝结了水滴，像热露水一样把驾驶室弄湿了。

[ðə; ði]['θɜ:rmoʊ] - [glæs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌldʒ] ['slaɪtli] [æt; ət][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [si:mz] , [fɜ:rst][ɪn] [θɪn]

The	thermo	-	glass	began	to	bulge	slightly	at	its	invisible	seams	,	first	in	thin
这	热	-	玻璃	开始	到	凸出	轻微地	在	它是	无形的	接缝	,	第一的	在	薄的

['rɪdʒɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

ridges	around	the	ceiling	,
山脊	大约	这	天花板	,

热熔玻璃在看不见的接缝处开始略微凸起，首先是在天花板周围形成细长的脊状凸起。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][mæd] [hi:t] [ɪn'kri:st] .

jutting	out	more	and	more	as	the	mad	heat	increased	.
突出	出去	更多的	和	更多的	作为	这	疯狂的	热	增加	.

随着酷热加剧，它越发突出。

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [speɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Protection	against	the	extremes	of	temperature	in	space	,	it	was
保护	反对	这	极端情况	的	温度	在	空间	,	它	曾是

[kən'strʌktɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ði:z] [laɪnz][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

constructed	to	follow	these	lines	of	expansion	.
建造	到	跟随	这些	线条	的	扩张	.

为了抵御太空中的极端温度，它的构造遵循了这些膨胀线。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

But	for	how	long	?
但	为了	如何	长的	?

但这种情况能持续多久呢?

['kɛˌɹɛn] [skri:md] , ['reɪzər] - [edʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

Keren	screamed	,	razor	-	edged	above	the	electric	tension	in	the	room	.
克伦	尖叫	,	剃刀	-	边缘	多于	这	电的	紧张	在	这	房间	.

凯伦发出了一声尖锐的尖叫，声音如同刀锋般刺破了房间里紧张的气氛。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - !

"	Give	me	a	parasuit	!
"	给	我	一个	-	!

给我一套降落伞装备!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	Get	me	out	of	here	!
"	得到	我	出去	的	这里	!

放我出去!

" ['nɔrmənz] ['fɪŋgərz] [pleɪd] [ðə; ði] ['ri:əˌstæts] [laɪk][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

"	Norman's	fingers	played	the	rheostats	like	a	piano	.
"	诺曼的	手指	玩	这	变阻器	喜欢	一个	钢琴	.

诺曼的手指像弹钢琴一样拨动着变阻器。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [bliŋkt] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntər'æktɪv] [fel] ['ɪntu:]['foʊkəs][ɑ:n][ðə; ði]

Suddenly	an	electric	eye	blinked	red	as	the	counteractive	fell	into	focus	on	the
突然	一个	电的	眼睛	眨眼	红色的	作为	这	反作用	跌倒	进入	重点	在	这

[tru:] ['grævəti] [fɔ:rs] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

true	gravity	force	sector	of	the	Sun	.
真的	重力	力量	行业	的	这	太阳	.

突然，一只电子眼闪过一道红光，反作用力聚焦在了太阳的真实引力区域。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	leaped	to	the	controls	,	his	eye	caught	a	glimpse	of	the
作为	他	跳跃	到	这	控制	,	他的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	这

\- [smɔːl] [deθ] - [waɪt] [feɪs] .

stratometer's	small	death	-	white	face	.
-	小的	死亡	-	白色的	脸	.

当他跳到控制台前时，他的目光瞥见了平流层仪那张惨白的小脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm] [krə'meɪʃn] . . . .

They	were	sixty	seconds	from	cremation	.	.	.	.
他们	是	六十	秒	从	火葬	.	.	.	.

他们距离火化只差六十秒.....

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] - [taɪt] ['sloʊnəs] ,

Slowly	,	with	nerve	-	tight	slowness	,
缓慢地	,	和	神经	-	紧的	缓慢	,

缓慢地，带着神经紧绷的缓慢，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [breɪk] [wiːl] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	turned	the	brake	wheel	a	fraction	of	an	inch	as	the	hand	of	the
他	转向	这	制动	车轮	一个	分数	的	一个	英寸	作为	这	手	的	这

[klɑːk] [muːvd] [ɑːn] .

clock	moved	on	.
钟	已搬	在	.

随着时钟的指针继续移动，他轻轻地转动了刹车轮一点点。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] ,

The	room	was	dim	,
这	房间	曾是	暗淡	,

房间光线昏暗。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [laɪts] ['kæstɪŋ] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	panel	lights	casting	weird	shadows	along	the	black	ridges	in	the	seams	of	the
这	控制板	灯	铸件	诡异的	阴影	沿着	这	黑色的	山脊	在	这	接缝	的	这

['θɜːrmoʊ] - [glæs] .

thermo	-	glass	.
热	-	玻璃	.

面板灯光沿着隔热玻璃接缝处的黑色脊线投射出奇怪的阴影。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [dʒʌtid] ['ɪnwərd]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [naʊ] ,

The	ridges	jutted	inward	over	an	inch	now	,
这	山脊	突出的	向内	超过	一个	英寸	现在	,

现在，这些脊状突起向内凸出了一英寸多。

[speɪst] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt][laɪk]['breɪsɪz][ɔːr]['ræftəz][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

spaced	two	feet	apart	like	braces	or	rafters	around	the	room	.
间隔	二	脚	除	喜欢	牙套	或者	椽子	大约	这	房间	.

像房间周围的支撑架或椽子一样，间隔两英尺摆放。

['sʌd(ə)nli] ['kɛˌɹɛn] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn]['nɔːrmən] , [lɔkt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

Suddenly	Keren	threw	herself	upon	Norman	,	locked	her	arms	around	his	neck	,
突然	克伦	扔	她自己	之上	诺曼	,	已锁定	她	武器	大约	他的	脖子	,

凯伦突然扑向诺曼，双臂紧紧搂住他的脖子。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sweti] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

dragging	his	sweaty	hands	from	the	wheel	.
拖拽	他的	汗流浃背	双手	从	这	车轮	.

他猛地把汗津津的双手从方向盘上抽了下来。

" [stɑːp][ˌjuː 'es] !

"	Stop	us	!
"	停止	我们	!

“阻止我们！”

" [ʃi:; ʃi] ['hwɪmpəd] ['hɔ:rsli] .
" she whimpered hoarsely .
" 她 呜咽 沙哑地 .

她嘶哑地呜咽着。

" [stɑ:p][ju: 'es] , ['hænsəm] !
" Stop us , handsome !
" 停止 我们 , 英俊的 !

“阻止我们，帅哥！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死!

" [i:]
" II
" 二

“二

['nɔ:rmən] [traɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] - [kreɪzd] ['wʊmən]
Norman tried to fling her away from him but the fear - crazed woman
诺曼 尝试 到 一扔 她 离开 从 他 但 这 害怕 - 疯狂 女士
[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]
clutched his hair as he took the wheel again and he was almost
紧握 他的 头发 作为 他 采取 这 车轮 再次 和 他 曾是 几乎
['drægd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] [ə'nʌðər] [nɑ:tʃ] .
dragged from his seat as he turned the wheel another notch .
拖拽 从 他的 座位 作为 他 转向 这 车轮 其他 缺口 .

诺曼试图把她甩开，但惊恐万分的女人抓住他的头发，当他再次握住方向盘时，她几乎把他从座位上拖了起来，因为他又转动了方向盘一格。

[ðə; ði] [wi:l] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wɪl] - ['skri:mɪŋ]
The wheel blistered his fingers , but he turned it with will - screaming
这 车轮 起泡的 他的 手指 , 但 他 转向 它 和 将要 - 尖叫
['sloʊnəs] , [ig'nɔ:rɪŋ] - ['klɔɪŋ] [hændz] .
slowness , ignoring Keren's clawing hands .
缓慢 , 忽略 - 爪子 双手 .

车轮磨破了他的手指，但他还是顽强地、缓慢地转动着车轮，全然不顾凯伦抓挠的手。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɑ:n] [ðə; ði] - [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ['dʒɝ:ks] .
The pointer on the stratometer climbed up the dial in short , inexorable jerks .
这 指针 在 这 - 攀登 向上 这 拨号 在 短的 , 无情的 混蛋 .

地层仪上的指针以短促而不可阻挡的顿挫感向上移动。

[tɪk] - [tɪk] - [tɪk] - [tɪk] !
Tick - tick - tick - tick !
打钩 - 打钩 - 打钩 - 打钩 !

滴答滴答滴答!

[təulɪŋ] [ðer; ðər] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri] [maɪlz] [pər] ['sekənd] . . . [pər] ['sekənd] . . .
Tolling their funeral march at a thousand fiery miles per second . . . per second . . .
收费 他们的 葬礼 行进 在 一个 千 火热 英里 每 第二 . . . 每 第二 . . .
.
:
.

他们的葬礼进行曲以每秒一千英里的炽热速度响起.....每秒.....

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] , ['nɔːrmən] [sɔː] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

In	the	nightmare	of	those	moments	,	Norman	saw	Dorothy's	reflection	in	the
在	这	恶梦	的	那些	时刻	,	诺曼	锯	多萝西的	反射	在	这

[fɑːg] - [smiəd] [glæs] ,

fog	-	smeared	glass	,
多雾路段	-	涂抹	玻璃	,

在那些噩梦般的时刻，诺曼在雾气弥漫的玻璃上看到了多萝西的倒影。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fræntɪk] [bruː'net] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

tugging	at	the	frantic	brunette	,	trying	to	pull	her	away	from	him	.
拉扯	在	这	疯狂的	棕发	,	尝试	到	拉	她	离开	从	他	.

他用力拉扯着惊慌失措的棕发女郎，试图把她从自己身边拉开。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd][raɪz] , [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	her	hand	rise	,	a	wrench	in	it	.
他	锯	她	手	上升	,	一个	扳手	在	它	.

他看到她抬起手，手里拿着扳手。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [dɑːrk] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [swept] [tuː; tə][ɪts]

She	brought	it	down	on	the	Venusian's	dark	head	as	the	clock	swept	to	its
她	带来	它	向下	在	这	-	黑暗的	头	作为	这	钟	扫荡	到	它是

[nɜːrv] - ['breɪkɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

nerve	-	breaking	jump	and	he	spun	the	wheel	with	all	his	strength	.
神经	-	打破	跳	和	他	旋转	这	车轮	和	全部	他的	力量	.

她将它砸在维纳斯人的黑色脑袋上，时钟扫过令人神经紧绷的跳动，他用尽全力转动轮盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ɪnstənt] .

It	was	a	timeless	instant	.
它	曾是	一个	永恒	立即的	.

那是一个永恒的瞬间。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [lɪmp] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][dɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] [glæs] .

His	hand	lay	limp	on	the	wheel	,	his	eyes	on	Dorothy's	dim	figure	in	the	foggy	glass	.
他的	手	躺	跛行	在	这	车轮	,	他的	眼睛	在	多萝西的	暗淡	数字	在	这	雾蒙蒙的	玻璃	.

他的手无力地放在方向盘上，目光落在雾蒙蒙的车窗里多萝西模糊的身影上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][bæd]['kæm(ə)rə] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːˌpɑːz]['oʊvərɔːlz] .

She	stood	there	like	a	bad	camera	shot	of	a	little	girl	dressed	up	in	her	papa's	overalls	.
她	站立	那里	喜欢	一个	坏的	相机	射击	的	一个	小的	女孩	穿着	向上	在	她	爸爸的	连体工作服	.

她站在那里，就像一张糟糕的相机照片，拍到一个穿着爸爸背带裤的小女孩。

[ðen] , ['sloʊli] ,

Then	,	slowly	,
然后	,	缓慢地	,

然后，慢慢地，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

he	realized	that	what	he	thought	was	the	reflection	of	one	of	her	blue	eyes	was	instead	a	small	,
他	已实现	那	什么	他	想法	曾是	这	反射	的	一	的	她	蓝色的	眼睛	曾是	反而	一个	小的	,

他意识到，他原以为是她一只蓝眼睛的倒影，实际上是一个小东西。

['luːmɪnəs] [gloʊb] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'hed] .

luminous	globe	suspended	in	the	bright	nothingness	of	sunlight	ahead	.
发光的	地球	暂停	在	这	明亮的	虚无	的	阳光	前方	.

前方明亮的阳光下，悬浮着一个发光的球体。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [swet] - ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

He	rubbed	his	sweat	-	burning	eyes	.
他	摩擦	他的	汗	-	燃烧	眼睛	.

他揉了揉被汗水灼痛的眼睛。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [siːm] ['bʌldʒɪz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk]

The	blackness	of	the	glass	was	fading	quickly	,	the	seam	bulges	sinking	back
这	黑	的	这	玻璃	曾是	褪色	迅速地	,	这	接缝	凸起	下沉	后退

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃn] .

with	the	contraction	.
和	这	收缩	.

玻璃的黑色迅速褪去，接缝处的凸起随着收缩而回缩。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tremər] , [ðə; ði] ['kaʊntər'æktɪv] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

Without	the	slightest	tremor	,	the	counteractive	had	stopped	their	plunge	into
没有	这	丝毫	震颤	,	这	反作用	有	停止	他们的	暴跌	进入

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

反作用力丝毫没有引起丝毫震动，就阻止了它们坠入太阳的趋势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkəts] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] .

and	the	reverse	rockets	had	taken	over	.
和	这	撤销	火箭	有	已采取	超过	.

反向火箭接管了局面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [aʊt] [ə'gen] .

They	were	headed	out	again	.
他们	是	标题	出去	再次	.

他们又要出发了。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊb] [gruː] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

The	blue	globe	grew	swiftly	as	they	approached	.
这	蓝色的	地球	生长	迅速地	作为	他们	接近	.

随着他们的靠近，蓝色的星球迅速变大。

[sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['terər] , ['vʌlkən] [sped] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

Source	of	a	thousand	tales	of	terror	,	Vulcan	sped	toward	them	out	of
来源	的	一个	千	故事	的	恐怖	,	火神	加速	朝向	他们	出去	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

恐怖传说的源头，伏尔甘从远处疾驰而来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

In	a	few	moments	,
在	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[wɑːʃt] [er] [kuːld] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt] [pɜːd] [fʊl] [spiːd] .

washed	air	cooled	the	pilot	room	as	the	air	conditioning	unit	purred	full	speed	.
洗过	空气	冷却	这	飞行员	房间	作为	这	空气	调理	单元	咕噜咕噜	满的	速度	.

空调机组全速运转，吹来的冷空气冷却了驾驶室。

[ɪts] [sɔːft] ['wɪs(ə)l] ,

Its	soft	whistle	,
它是柔软的		哨	,

它发出柔和的哨声，

[ðə; ði] [braitə] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɔrmənz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]

the	brighter	light	and	Norman's	instruments	were	the	only	evidence	that	they
这	更亮	光	和	诺曼的	仪器	是	这	仅有的	证据	那	他们

[swæm] ['efərtləsli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kɜːrənt] [ðæt] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [hel] .

swam	effortlessly	in	a	wild	current	that	swept	into	the	gates	of	the	solar	hell	.
游泳	毫不费力	在	一个	荒野	当前的	那	扫荡	进入	这	大门	的	这	太阳的	地狱	.

更明亮的光线和诺曼的仪器是唯一证明他们毫不费力地游过一股汹涌的洋流，这股洋流席卷了太阳地狱之门。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , " ['nɔːrmən] [sed] ,

"	If	we	had	enough	insulation	,	"	Norman	said	,
"	如果	我们	有	足够的	绝缘	,	"	诺曼	说	,

“如果我们有足够的隔热材料，”诺曼说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	we	could	go	into	the	very	flames	of	the	sun	.
"	我们	可以	去	进入	这	非常	火焰	的	这	太阳	.

“我们可以进入太阳的火焰之中。”

[laɪk] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][dɪd] ['enihaʊ] .

Like	we	almost	did	anyhow	.
喜欢	我们	几乎	做过	无论如何	.

反正我们差点就这么做了。

" ['dʒɑːniːz] ['kaʊntər'æktɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [nuː] [aɪz] — [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ɪ'lɪksər]

"	Johnny's	counteractive	had	given	the	universe	new	eyes	—	to	seek	an	elixir
"	约翰尼的	反作用	有	给定	这	宇宙	新的	眼睛	—	到	寻找	一个	灵药

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	save	his	life	.
到	节省	他的	生活	.

“约翰尼的反击让宇宙看到了新的希望——寻找能够拯救他生命的灵丹妙药。”

['kɛˌɹɛn] [moʊn] .

Keren	moaned	.
克伦	呻吟	.

凯伦呻吟了一声。

['dɔːrəθi] [held][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] - ['skɑːrlət][lɪps] .

Dorothy	held	a	glass	of	water	to	Keren's	scarlet	lips	.
多萝西	握住	一个	玻璃	的	水	到	-	猩红	嘴唇	.

多萝西递给凯伦一杯水，送到她通红的嘴唇边。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	There's	a	mirror	in	the	galley	,	"	she	told	her	.
"	有	一个	镜子	在	这	厨房	,	"	她	讲述	她	.

“厨房里有面镜子，”她告诉她。

" [goʊ] ['freʃn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd] .

"	Go	freshen	up	before	we	land	.
"	去	清新	向上	前	我们	土地	.

“飞机降落前去洗漱一下。”

" ['kɛˌɹɛn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['ɔːrkɪd] [ænd; ənd]['nɔːrmən] [smaɪld] ,

"	Keren	looked	like	a	wilted	orchid	and	Norman	smiled	,
"	克伦	看起来	喜欢	一个	枯萎的	兰花	和	诺曼	微笑	,

“凯伦看起来像一朵枯萎的兰花，诺曼笑了。”

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [heɪt] ['eniwʌn] ['æftər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'vaivd] .

finding	it	difficult	to	hate	anyone	after	the	ordeal	they	had	just	survived	.
寻找	它	难的	到	恨	任何人	后	这	考验	他们	有	只是	幸存下来	.

经历了那场磨难之后，很难再去恨任何人。

- [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːftnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
Keren's eyes raised to him with an unexpected softness as she stood up .
- 眼睛 提高 到 他 和 一个 意外 柔软 作为 她 站立 向上 .

凯伦站起身来，目光中带着出乎意料的温柔，看向了他。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɪdiət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
" I'm sorry I acted like an idiot , " she said coolly .
" 我是 对不起 我 行动 喜欢 一个 笨蛋 , " 她 说 冷静地 .

"对不起，我刚才像个白痴一样行事，"她冷冷地说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" You saved my life and you won't regret it .
" 你 已保存 我的 生活 和 你 惯于 后悔 它 .

"你救了我的命，你不会后悔的。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [sliːk] [her] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
" She shook her sleek hair and turned to the galley .
" 她 摇晃 她 光滑 头发 和 转向 到 这 厨房 .

她甩了甩柔顺的秀发，转身走向厨房。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [bræt] !
" Get out of my way , brat !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 小子 !

"滚开，小鬼！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] .
" she snapped at Dorothy and left the pilot room .
" 她 啪啪 在 多萝西 和 左边 这 飞行员 房间 .

她冲着多萝西吼了一声，然后离开了驾驶室。

['nɔːrmən] [grɪnd] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .
Norman grinned at Dorothy .
诺曼 咧嘴一笑 在 多萝西 .

诺曼冲着多萝西咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wiːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [rentʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wield a wicked wrench , " he said .
" 你 挥 一个 邪恶 扳手 , " 他 说 .

"你手里拿着一把威力强大的扳手，"他说。

" [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .
" I'm glad you're on my side .
" 我是 高兴的 你是 在 我的 边 .

"我很高兴你站在我这边。"

" [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [oʊld] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [klæs] [grɪnd] [bæk] ,
" The fifteen year old fugitive from a high school journalism class grinned back ,
" 这 十五 年 老的 逃犯 从 一个 高的 学校 新闻业 班级 咧嘴一笑 后退 ,
['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['frekld] [noʊz] .
wrinkling her freckled nose .
皱纹 她 雀斑 鼻子 .

"这位十五岁的高中新闻课逃犯咧嘴一笑，皱了皱她长满雀斑的鼻子。

" [juː; jʊ] [wiːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [ə'tæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You wield a wicked heart attack , " she said .
" 你 挥 一个 邪恶 心 攻击 , " 她 说 .

"你犯了严重的心脏病，"她说。

" [mɪs] - [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [naʊ] [ɪf] [nɑːt] [ɑːn] [maɪn] .
" Miss Vaun's on your side now if not on mine .
" 错过 - 在 你的 边 现在 如果 不是 在 矿 .

"沃恩小姐现在站在你这边，即使她不站在我这边。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	He	turned	back	to	the	controls	.
"	他	转向	后退	到	这	控制	.

他转过身回到控制台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['plænɪt] .

They	were	but	a	few	minutes	from	the	unexplored	planet	.
他们	是	但	一个	很少	分钟	从	这	未探索的	行星	.

他们距离那颗未知的星球只有几分钟的路程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	he	could	do	now	but	take	the	girls	along	with	him	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	但	拿	这	女孩们	沿着	和	他	.

他现在别无选择，只能带着女孩们一起走。

[ə; eɪ]['dʒuːniər] [mɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['bjuːti] [kwiːn] , ['lændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

A	junior	miss	and	a	Venusian	beauty	queen	,	landing	on	an	unknown	world	.
一个	初级	错过	和	一个	金星	美丽	女王	,	降落	在	一个	未知	世界	.

一位少女和一位金星选美皇后，降落在一个未知的世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['vʌlkən] [fɪld] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] [kɜːrv] , [ɪts] [bluː] ['kʌlər] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [griːn] .

As	they	approached	,	Vulcan	filled	their	window	,	a	great	smooth	curve	,	its	blue	color	lightening	to	green	.
作为	他们	接近	,	火神	已填	他们的	窗户	,	一个	伟大的	光滑的	曲线	,	它是	蓝色的	颜色	闪电	到	绿色的	.

当他们靠近时，火神瓦肯占据了他们的窗户，那是一个巨大的平滑曲线，它的蓝色逐渐变为绿色。

['nɔːrmən] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər'æktɪv] [ænd; ənd][kʌt][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['rɑːkəts] .

Norman	switched	off	the	counteractive	and	cut	in	the	landing	rockets	.
诺曼	切换	离开	这	反作用	和	切	在	这	降落	火箭	.

诺曼关闭了反制装置，启动了着陆火箭。

[wen] - [ɪg'zɑːtɪk][pər'fjuːm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp] [ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt][pleɪnz] ,

When	Keren's	exotic	perfume	entered	the	room	again	,	the	land	below	was	a	map	of	verdant	plains	,
什么时候	-	异域风情	香水	进入	这	房间	再次	,	这	土地	以下	曾是	一个	地图	的	葱茏	平原	,

当凯伦身上那股异域风情的香水再次飘进房间时，眼前的景象宛如一幅翠绿平原的地图。

['roʊlɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['glæsi] ['siːz] .

rolling	mountains	and	glassy	seas	.
滚动	山脉	和	玻璃状	海域	.

连绵起伏的山峦和波光粼粼的大海。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [tuː; tə]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['tɪŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Quickly	it	swelled	to	jungle	and	flashing	water	and	,	with	a	champagne	tingle	in	his	blood	,
迅速地	它	肿胀	到	丛林	和	闪烁	水	和	,	和	一个	香槟酒	刺痛	在	他的	血	,

很快，他眼前浮现出丛林和波光粼粼的湖面，一股香槟般的兴奋感涌上心头。

['nɔːrmən] [drɑːpt] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [wel] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Norman	dropped	toward	an	open	well	of	meadow	in	the	trees	.
诺曼	掉落	朝向	一个	打开	出色地	的	草地	在	这	树木	.

诺曼向树林中一片开阔的草地走去。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

His	excitement	,	however	,	was	tinged	with	sadness	.
他的	激动	,	然而	,	曾是	带点色调	和	悲伤	.

然而，他的兴奋中也夹杂着一丝悲伤。

['dʒɑ:ni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
Johnny should be here now .
约翰尼 应该 是 这里 现在 .

约翰尼现在应该在这里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rld] [tə'geðər] .
They had dropped upon a score of unknown worlds together .
他们 有 掉落 之上 一个 分数 的 未知 世界 一起 .

他们一同降落在了数十个未知的星球上。

[naʊ] [hi:; hi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ɪn][ə; eɪ][læst] - [hoʊp] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt]
Now he landed without his partner , in a last - hope venture to save that
现在 他 登陆 没有 他的 伙伴 , 在 一个 最后的 - 希望 风险投资 到 节省 那
['pɑ:rtnɝz] [laɪf] .
partner's life .
合伙人的 生活 .

现在，他独自一人降落，孤注一掷，试图拯救搭档的生命。

[ðə; ði] [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l]['kɑ:ntræst] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ded]
The green vegetation was a colorful contrast against the bright yellow of dead
这 绿色的 植被 曾是 一个 丰富多彩的 对比 反对 这 明亮的 黄色的 的 死的
[græs] .
grass .
草 .

绿色的植被与枯草的亮黄色形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['faɪər] , ['nɔ:rmən] [nu:] .
They would have to be careful about fire , Norman knew .
他们 会 有 到 是 小心 关于 火 , 诺曼 知道 .

诺曼知道，他们必须小心防火。

['hi:d] [si:n] [ðæt] [θɪk] [græs] [ɑ:n] ['ʌðər] [sʌn] - ['trɑ:pɪk(ə)l] [wɜ:rld] ; [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [fæst][æz; əz]
He'd seen that thick grass on other Sun - tropical worlds ; it burned fast as
他会 已见 那 厚的 草 在 其他 太阳 - 热带 世界 ; 它 烧伤 快速地 作为
['gʌnpaʊdər] .
gunpowder .
火药 .

他曾在其他太阳系热带星球上见过这种茂密的草；它燃烧得像火药一样快。

[ðɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , ['vʌlkən] ['prɑ:bəbli][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][wɪnd] .
This close to the Sun , Vulcan probably had a constant wind .
这 关闭 到 这 太阳 , 火神 大概 有 一个 持续的 风 .

由于距离太阳很近，火神星可能常年刮着风。

[ðə; ði]['grævəti] [si:md] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɜ:θs] .
The gravity seemed approximately the same as Earth's .
这 重力 似乎 大约 这 相同的 作为 地球的 .

这里的重力似乎与地球大致相同。

[hi:; hi] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt]
He plugged in the spectroscope to test the air and as he glanced out
他 已插电 在 这 光谱仪 到 测试 这 空气 和 作为 他 瞥了一眼 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælv] [ə; eɪ] [sloʊ] [tʃɪl] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
the window at the intake valve a slow chill trickled down his back .
这 窗户 在 这 摄入量 阀门 一个 慢的 寒意 涓涓细流 向下 他的 后退 .

他接通光谱仪测试空气，当他瞥了一眼窗外的进气阀时，一股寒意顺着他的后背缓缓流下。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .
It wasn't only the wind moving the grass outside .
它 不是 仅有的 这 风 移动 这 草 外部 .

不仅仅是风在吹动外面的草。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
The **grass** **was** **growing** **.**
这 草 曾是 生长 .

草长出来了。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['kɛˌɹɛn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Dorothy **and** **Keren** **came** **to** **the** **window** **.**
多萝西 和 克伦 来了 到 这 窗户 .

多萝西和凯伦来到窗边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] [roʊz] [tu:] [ɪntʃɪz] .
As **they** **watched** **,** **the** **grass** **beside** **the** **hull** **rose** **two** **inches** **.**
作为 他们 观看 , 这 草 旁 这 船体 玫瑰 二 英寸 .

他们看着，船体旁边的草长高了两英寸。

" [its] ['hɔ:rəb(ə)l] , " ['dɔ:rəθi] ['wɪspəd] .
" **It's** **horrible** **,** **"** **Dorothy** **whispered** **.**
" 它是 可怕 , " 多萝西 低声说道 .

“太可怕了，”多萝西低声说道。

[ðen] , " [lʊk] !
Then **,** **"** **Look** **!**
然后 , " 看 !

然后，“看！

" [ʃi:; ʃi] [ʃrɪld] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **she** **shrilled** **,** **pointing** **.**
" 她 尖锐的 , 指向 .

她尖叫着，指着什么。

['nɔ:rmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
Norman **shook** **his** **head** **as** **if** **recovering** **from** **a** **blow** **,**
诺曼 摇晃 他的 头 作为 如果 恢复中 从 一个 吹 ,

诺曼摇了摇头，仿佛刚从打击中恢复过来。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] [æm'bæsədər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :
the **words** **of** **the** **Mercurian** **Ambassador** **ringing** **in** **his** **ears** **:**
这 字 的 这 水星 大使 铃声 在 他的 耳朵 :

墨丘利大使的话语在他耳边回响：

" ['vʌlkən] [ɪz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['fʊtprɪnt] . . . .
" **Vulcan** **is** **a** **planet** **without** **a** **human** **footprint** **.** **.** **.** **.**
" 火神 是 一个 行星 没有 一个 人类 脚印 . . . .

“瓦肯星是一个没有人类足迹的星球……”

" [ɔ:l] ['saɪəns] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzɪdli] [ʌn'trɑ:d] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪ] .
" **All** **science** **knew** **of** **this** **supposedly** **untrod** **planet** **was** **suddenly** **a** **lie** **.**
" 全部 科学 知道 的 这 据说 未开发的 行星 曾是 突然 一个 说谎 .

“所有关于这颗所谓未被探索过的星球的科学认知，突然间都变成了谎言。”

[ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [fʊt] .
There **,** **beside** **the** **ship** **,** **was** **the** **unmistakable** **imprint** **of** **a** **human** **foot** **.**
那里 , 旁 这 船 , 曾是 这 毋庸置疑 印记 的 一个 人类 脚 .

在船边，有一个清晰可辨的人类脚印。

[æz; əz] ['nɔ:rmən] [lʊkt] [ʌp] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [wɔ:k]
As **Norman** **looked** **up** **he** **saw** **a** **man** **step** **out** **of** **the** **jungle** **and** **walk**
作为 诺曼 看起来 向上 他 锯 一个 男人 步 出去 的 这 丛林 和 走
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
toward **them** **across** **the** **grass** **.**
朝向 他们 穿过 这 草 .

诺曼抬头望去，看到一个人从丛林中走出来，穿过草地向他们走来。

[ə; eɪ][dʒet][gʌn] [baʊnst] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [hɪp] .

A	jet	gun	bounced	on	the	stranger's	hip	.
一个	喷射	枪	弹跳	在	这	陌生人的	时髦的	.

一把喷气式枪在陌生人的臀部弹了一下。

[hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] - [tɑːp] [buːts] , [ə; eɪ] ['tʃekərd] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [mə'stɑːʃ]

He	wore	high	-	top	boots	,	a	checkered	hunting	shirt	and	his	black	-	mustached
他	穿着	高的	-	顶部	靴子	,	一个	格子图案	打猎	衬衫	和	他的	黑色的	-	偲

[feɪs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [tænd] .

face	was	heavily	tanned	.
脸	曾是	重度	晒黑的	.

他穿着高帮靴、格子猎装衬衫，留着黑色胡须的脸晒成了黝黑的肤色。

['nɔːrmən] [tɔːr] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['spiːkər]

Norman	tore	himself	from	his	bewilderment	and	turned	on	the	outside	speaker
诺曼	撕裂	他自己	从	他的	困惑	和	转向	在	这	外部	扬声器

.

:

.

诺曼从困惑中回过神来，打开了室外扬声器。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	Who	are	you	!
"	WHO	是	你	!

你是谁!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

How	did	you	get	here	?	"
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] , " [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .

"	Same	way	you	did	,	"	the	receiver	brought	the	fellow's	voice	inside	.
"	相同的	方式	你	做过	,	"	这	接收者	带来	这	同伴们	嗓音	里面	.

"跟你一样，"电话那头传来对方的声音。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər'æktɪv] ?

"	Think	you're	the	only	one	with	a	counteractive	?
"	思考	你是	这	仅有的	一	和	一个	反作用	?

你以为只有你一个人有应对之策吗?

" [tuː; tə] ['nɔrmənz] ['verɪfaɪd] ['nɑːlɪdʒ] , ['dʒɑːniːz] ['kaʊntər'æktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['lɪstɪd]

"	To	Norman's	verified	knowledge	,	Johnny's	counteractive	was	the	only	one	listed
"	到	诺曼的	已验证	知识	,	约翰尼的	反作用	曾是	这	仅有的	一	列出

['ʌndər][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['pætnts] .

under	inter	-	planetary	patents	.
在下面	间	-	行星	专利	.

据诺曼所知，约翰尼的反制措施是唯一一种被列入星际专利的措施。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn]['kɛˌɹɛn] .

He	turned	on	Keren	.
他	转向	在	克伦	.

他翻脸不认人了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	What	do	you	know	about	this	?
"	什么	做	你	知道	关于	这	?

你对此了解多少?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər]['kɑːrmaɪn][lɪps] [taɪt] , ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	But	she	held	her	carmine	lips	tight	,	staring	out	the	window	.
"	但	她	握住	她	胭脂红	嘴唇	紧的	,	凝视	出去	这	窗户	.

但她紧紧抿着她那绯红色的嘴唇，凝视着窗外。

" [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	air	must	be	all	right	,	"	he	said	.
"	这	空气	必须	是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“空气肯定没问题，”他说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒet][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd]

"	He	took	his	jet	gun	from	the	compartment	in	the	control	panel	and
"	他	采取	他的	喷射	枪	从	这	隔间	在	这	控制	控制板	和

[stræpt] [ðə; ði]['hoʊlstər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

strapped	the	holster	close	to	his	right	hand	.
绑带	这	枪套	关闭	到	他的	正确的	手	.

他从控制面板的隔间里取出喷气枪，并将枪套系在右手边。

[hɑːt] ['sʌnlaɪt] ['bɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃ] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [speɪs]

Hot	sunlight	burnished	the	room	as	he	threw	the	panel	switch	opening	the	space
热的	阳光	抛光	这	房间	作为	他	扔	这	控制板	转变	开幕	这	空间

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

他拨动控制面板开关，打开太空舱口，炽热的阳光照耀着房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	walked	to	the	door	.
他	步行	到	这	门	.

他走向门口。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] , ['heri] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .

The	stranger	waited	below	,	hairy	hands	on	his	hips	.
这	陌生人	等待	以下	,	毛茸茸	双手	在	他的	臀部	.

陌生人在下面等候，毛茸茸的手叉腰。

" [aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['ɜːθmæn] ['sɪgəret] .

"	I	hope	you've	got	an	Earthian	cigarette	.
"	我	希望	你已经	得到	一个	地球人	卷烟	.

“我希望你带了一支地球香烟。”

[ðeə(r)] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] .

They're	scarce	around	here	.
它们是	稀少	大约	这里	.

它们在这里很少见。

" ['nɔːrmən] [drɑːpt] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] -

"	Norman	dropped	the	folding	steps	and	Dorothy	,	curiosity	bright	in	her	kitten	-
"	诺曼	掉落	这	折叠式的	步骤	和	多萝西	,	好奇心	明亮的	在	她	小猫	-

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

诺曼放下折叠梯子，多萝西，她那双小猫般湛蓝的眼睛里闪烁着好奇的光芒，

[wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌnlaɪt] .

walked	out	into	the	windy	sunlight	.
步行	出去	进入	这	刮风	阳光	.

走到迎面而来的阳光下。

[æz; əz] ['nɔːrmən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ðə; ði][pɔːrt] [klæŋd] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	Norman	started	out	,	the	port	clanged	shut	in	his	face	,
作为	诺曼	开始	出去	,	这	港口	叮当作响	关闭	在	他的	脸	,

诺曼刚要出发，港口就在他面前砰的一声关上了。

['hɜːrtl] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

hurtling	**him**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
疾驰	他	后退	进入	这	中间	的	这	房间	.

把他猛地推回房间中央。

['rɑːkəts] [hʌmd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Rockets	**hummed**	**as**	**the**	**ship**	**leaped**	**ten**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
火箭	哼唱	作为	这	船	跳跃	十	脚	在	这	空气	.

火箭发出嗡嗡声，飞船跃出水面十英尺高。

['kɛˌɹɛn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][raɪz]['levər] .

Keren	**stood**	**before**	**the**	**panel**	**with**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**rise**	**lever**	**.**
克伦	站立	前	这	控制板	和	她	手	在	这	上升	杠杆	.

凯伦站在控制面板前，手放在升降杆上。

['nɔːrmən] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt]

Norman	**sprang**	**across**	**the**	**room**	**and**	**jerked**	**her**	**aside**	**as**	**the**	**ship**	**sailed**	**out**
诺曼	弹簧	穿过	这	房间	和	猛地一抖	她	旁边	作为	这	船	航行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [plau] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

of	**the**	**clearing**	**and**	**plowed**	**through**	**the**	**tree**	**tops**	**.**
的	这	清理	和	犁过的	通过	这	树	最高额	.

诺曼猛地跃过房间，一把将她拉到一边，此时船只驶出空地，穿过树梢。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , ['leɪdi] !

"	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**your**	**tricks**	**,**	**lady**	**!**
"	我已经	有	足够的	的	你的	技巧	,	女士	!

“我受够了你的伎俩，女人！”

" [hiː; hi] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	**he**	**said**	**through**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	他	说	通过	紧握	牙齿	.

他咬牙切齿地说。

" [noʊ] , ['hænsəm] !

"	**No**	**,**	**handsome**	**!**
"	不	,	英俊的	!

“不，帅哥！”

" ['kɛˌɹɛn] [kraɪd] .

"	**Keren**	**cried**	**.**
"	克伦	哭	.

“凯伦哭了。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	**You've**	**got**	**to**	**get**	**us**	**away**	**from**	**here**	**!**
"	你已经	得到	到	得到	我们	离开	从	这里	!

你们一定要带我们离开这里！

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pɪnd]

"	**Before**	**he**	**could**	**right**	**the**	**ship**	**she**	**took**	**him**	**from**	**behind**	**and**	**pinned**
"	前	他	可以	正确的	这	船	她	采取	他	从	在后面	和	已置顶

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

his	**arms**	**to**	**his**	**sides**	**.**
他的	武器	到	他的	侧面	.

“在他来得及稳住船身之前，她从后面抓住他，将他的双臂按在身体两侧。”

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" ['nɔ:rmən] [jeld] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Norman	yelled	,	twisting	her	hands	from	him	.
"	诺曼	大喊	,	扭曲	她	双手	从	他	.

诺曼大吼一声，挣脱了她的手。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kræʃ] !

"	We're	going	to	crash	!
"	是	去	到	碰撞	!

"我们要坠毁了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['pænθər] , [blæk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	But	the	woman	fought	like	a	panther	,	black	eyes	blazing	.
"	但	这	女士	战斗	喜欢	一个	豹	,	黑色的	眼睛	炽烈	.

"但那女人像豹子一样战斗，黑色的眼睛里燃烧着火焰。"

[kən'troʊlz] [gɔ:n] [waɪld] , [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] ,

Controls	gone	wild	,	the	ship	rolled	over	on	its	side	,
控制	已消失	荒野	,	这	船	滚动	超过	在	它是	边	,

控制系统失控，飞船侧翻了。

[ænd; ənd] [bʌmpt] ['hevɪli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['maɪər][ænd; ənd] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

and	bumped	heavily	down	into	the	shadowed	mire	and	ground	to	a	halt	.
和	撞	重度	向下	进入	这	阴影	沼泽	和	地面	到	一个	停止	.

然后重重地撞进了阴暗的泥沼里，停了下来。

" [ju:; jʊ]['kreɪzi] [wɪtʃ] !

"	You	crazy	witch	!
"	你	疯狂的	巫婆	!

你这个疯巫婆!

" ['nɔ:rmən] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	Norman	got	to	his	feet	,
"	诺曼	得到	到	他的	脚	,

诺曼站了起来，

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] ['ʌndər][ðə; ði]

eying	the	sloping	floor	and	the	smoke	curling	up	from	the	leaves	under	the
注视	这	倾斜的	地面	和	这	抽烟	冰壶	向上	从	这	树叶	在下面	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他目光扫过倾斜的地面，以及船底树叶间升起的袅袅青烟。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [hæd; həd][set][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]['faɪər] .

The	rockets	had	set	the	woods	on	fire	.
这	火箭	有	放	这	树林	在	火	.

火箭点燃了树林。

[hɪz; ɪz][pɔ:rt][raɪz] - ['rɑ:kəts] ['dæŋgəld] , [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] [tjʊb] .

His	port	rise	-	rockets	dangled	,	a	twisted	mass	of	tubes	.
他的	港口	上升	-	火箭	悬挂着	,	一个	扭曲	大量的	的	管子	.

他的舷外升力火箭悬挂着，像一团扭曲的管子。

" ['waɪd, 'hwaɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?

"	Why'd	you	do	this	?
"	为什么?	你	做	这	?

你为什么要这样做?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪtʃɪŋ] [fɪsts] .

"	he	demanded	,	facing	her	with	itching	fists	.
"	他	要求	,	面向	她	和	瘙痒	拳头	.

他怒吼道，攥紧了发痒的拳头。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?
" Who was that fellow back there ?
" WHO 曾是 那 同伴 后退 那里 ?

“刚才那边那个人是谁？”

[tɔːk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ][slæp][jʊr; jər] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɔːf] !
Talk , " he ordered , " before I slap your painted face off !
讲话 , " 他 订购 , " 前 我 拍击 你的 绘 脸 离开 !

“说话，”他命令道，“不然我就把你脸上的油彩打掉！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][hæf] - [teimd] ['kæts] .
" Her eyes were like a half - tamed cat's .
" 她 眼睛 是 喜欢 一个 一半 - 驯服 猫的 .

她的眼睛像一只半驯服的猫的眼睛。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , ['hænsəm] .
" I'm not talking , handsome .
" 我是 不是 说 , 英俊的 .

“我不说话，帅哥。”

" ['nɔːrmən] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][aɪs] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Norman looked into her black eyes and ice formed in his heart .
" 诺曼 看起来 进入 她 黑色的 眼睛 和 冰 形成 在 他的 心 .

诺曼凝视着她漆黑的眼睛，心中顿时冰封。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [seɪdz] [men] [bæk] [ðer; ðər] .
" So that was one of Sade's men back there .
" 所以 那 曾是 一 的 萨德的 男人 后退 那里 .

“所以，那边那个是萨德的手下。”

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv]
" The outside speaker was still on and in the silence came the crackle of
" 这 外部 扬声器 曾是 仍然 在 和 在 这 沉默 来了 这 裂纹 的
[fleɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [fænd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tʌŋz]
flame as the wind fanned the jungle fire into a rage of orange tongues
火焰 作为 这 风 扇形 这 丛林 火 进入 一个 愤怒 的 橙子 舌头
[ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
around the ship .
大约 这 船 .

“外面的扬声器仍然开着，寂静中传来火焰噼啪作响的声音，风吹动着丛林大火，在船周围燃起一片橙色的火焰。

[ðə; ði]['θɜːrmoʊ] [glæs] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd][ɪts] ['feɪθfəli] [ɪk'spændɪŋ] [siːmz] [bɪ'gæn]
The thermo glass instantly turned black and its faithfully expanding seams began
这 热 玻璃 即刻 转向 黑色的 和 它是 忠实 扩展 接缝 开始
['pʊʃɪŋ] ['ɪnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] .
pushing inward against the heat .
推动 向内 反对 这 热 .

热熔玻璃瞬间变黑，其不断膨胀的接缝开始向内挤压，对抗热量。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sneɪk] .
Into the room came the hissing of a giant snake .
进入 这 房间 来了 这 嘶嘶声 的 一个 巨大的 蛇 .

房间里传来一条巨蛇的嘶嘶声。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪsti] [griːn] ['lɪkwɪd] .
The glass was suddenly drenched with a misty green liquid .
这 玻璃 曾是 突然 湿透了 和 一个 蒙蒙 绿色的 液体 .

玻璃杯突然被一层朦胧的绿色液体浸透。

- !
Antipyrol !
- !

安替比罗尔!

[ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [æz; əz]['nɔ:rmən] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bʌlk]

The	fire	went	out	as	Norman	jumped	to	the	window	and	a	silvery	bulk
这	火	去	出去	作为	诺曼	跳了起来	到	这	窗户	和	一个	银色	大部分

['floʊtɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

floated	down	into	the	jungle	beside	them	.
漂浮	向下	进入	这	丛林	旁	他们	.

诺曼跳到窗边，火就熄灭了，一个银色的物体飘落到他们身旁的丛林中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['kru:zər] , [ə; eɪ] [leɪt] ['mɑ:d(ə)l] .

It	was	a	space	cruiser	,	a	late	model	.
它	曾是	一个	空间	巡洋舰	,	一个	晚的	模型	.

那是一艘太空巡洋舰，是最新型号的。

[twɪn] ['bɜ:rnɪʃt] [kɔɪlz] [en'sɜ:kəld] [ɪts] ['sɪlvəri] [hʌl] - ['kaʊntər'æktɪv] [kɔɪlz] .

Twin	burnished	coils	encircled	its	silvery	hull	-	counteractive	coils	.
双	抛光	线圈	包围	它是	银色	船体	-	反作用	线圈	.

两道光亮的线圈环绕着它银色的船体反作用线圈。

['nɔ:rmən] [nu:] [ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] ,

Norman	knew	that	,	beginning	now	,
诺曼	知道	那	,	开始	现在	,

诺曼知道，从现在开始，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [kʊd; kəd][end]['oʊnli][ɪn] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:r] [hu:'evər] [mænd]

was	an	ordeal	that	could	end	only	in	death	for	himself	or	whoever	manned
曾是	一个	考验	那	可以	结尾	仅有的	在	死亡	为了	他自己	或者	谁	有人值守

[ðæt] [ʃɪp] .

that	ship	.
那	船	.

对于他本人或船上的任何船员来说，这是一场只能以死亡告终的磨难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni:z] [ʃɪp] .

It	was	Johnny's	ship	.
它	曾是	约翰尼的	船	.

那是约翰尼的船。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] .

Inside	it	could	not	be	a	friend	.
里面	它	可以	不是	是	一个	朋友	.

它内心深处不可能是朋友。

[θru:] [ðə; ði]['fɪltər] [glæs] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [gɔ:n] ,

Through	the	filter	glass	,	lighted	with	the	fire	gone	,
通过	这	筛选	玻璃	,	照明	和	这	火	已消失	,

透过滤光玻璃，在火焰熄灭后，光线闪烁。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] [ɪn] .

he	could	see	out	but	they	couldn't	see	in	.
他	可以	看	出去	但	他们	不能	看	在	.

他能看到外面，但他们看不到里面。

[ə; eɪ][pɔ:rt]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['kru:zɜ-z] ['glɪtərɪŋ] [saɪd] ,

A	port	opened	in	the	cruiser's	glittering	side	,
一个	港口	打开	在	这	巡洋舰的	闪闪发光	边	,

巡洋舰闪闪发光的侧面打开了一个舷窗。

[steps] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [men] [stept] [aʊt] .

steps	fell	to	the	jungle	floor	and	three	men	stepped	out	.
步骤	跌倒	到	这	丛林	地面	和	三	男人	步	出去	.

台阶掉落在丛林地面上，三个男人走了出来。

['nɔ:rmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .

Norman	**was**	**not**	**surprised**	**.**
诺曼	曾是	不是	惊讶	.

诺曼并不感到意外。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [ðə; ði]['faɪəri] [red] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən][pə'troʊl][ænd; ənd]

Two	**of**	**them**	**wore**	**the**	**fiery**	**red**	**uniform**	**of**	**the**	**Mercurian**	**patrol**	**and**
二	的	他们	穿着	这	火热	红色的	制服	的	这	水星	巡逻	和

['nɔrmənz] [aɪz] ['nærəud] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][kəm'pænjən] .

Norman's	**eyes**	**narrowed**	**when**	**he**	**saw**	**their**	**companion**	**.**
诺曼的	眼睛	范围缩小	什么时候	他	锯	他们的	伴侣	.

其中两人身穿水星巡逻队的火红色制服，诺曼看到他们的同伴时，眯起了眼睛。

[fæt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rm] ['swɪŋɪŋ] ['dʒɜ:rkɪli] ,

Fat	**,**	**clad**	**in**	**a**	**silk**	**shirt**	**with**	**his**	**electric**	**arm**	**swinging**	**jerkily**	**,**
胖的	,	覆膜	在	一个	丝绸	衬衫	和	他的	电的	手臂	摇摆	生硬地	,

他身材肥胖，身穿丝绸衬衫，手臂上的电子装置突兀地摆动着。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [æm'bæsədər] , - ['sɑ:di:] .

down	**the**	**steps**	**came**	**the**	**Mercurian**	**ambassador**	**,**	**Gorig**	**Sade**	**.**
向下	这	步骤	来了	这	水星	大使	,	-	萨德	.

水星大使戈里格·萨德走下台阶。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'trəulmən][stroʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz]

He	**and**	**his**	**patrolmen**	**strode**	**through**	**the**	**muddy**	**ashes**	**with**	**their**	**guns**
他	和	他的	巡警	大步走	通过	这	浑	灰烬	和	他们的	枪支

[drɔ:n] .

drawn	**.**
绘制	.

他和他的巡逻队员们拔出枪，大步走过泥泞的灰烬。

['nɔrmənz] ['fɪŋgərz] [itʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:rbərd] ['gʌnz] .

Norman's	**fingers**	**itched**	**for**	**the**	**triggers**	**of**	**his**	**starboard**	**guns**	**.**
诺曼的	手指	痒	为了	这	触发器	的	他的	右舷	枪支	.

诺曼的手指痒痒的，恨不得立刻扣动右舷炮的扳机。

[wɪð; wɪθ][wʌn][bɜ:rst] — !

With	**one**	**burst**	**—**	**!**
和	一	爆裂	—	!

一击即中——!

[bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['empti] .

But	**the**	**guns**	**were**	**empty**	**.**
但	这	枪支	是	空的	.

但枪里没有子弹。

['kə:siŋ] [ðə; ði][vi:n'ju:siən]['wʊmən] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

Cursing	**the**	**Venusian**	**woman**	**,**	**he**	**reached**	**for**	**his**	**pistol**	**.**
咒骂	这	金星	女士	,	他	达到	为了	他的	手枪	.

他咒骂着那个金星女人，伸手去摸手枪。

['hi:d] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [pɔɪnt] [blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

He'd	**shoot**	**it**	**out**	**point**	**blank**	**from**	**the**	**door**	**.**
他会	射击	它	出去	观点	空白的	从	这	门	.

他会从门口近距离开枪。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi]

Then	**as**	**his**	**hand**	**moved**	**toward**	**the**	**panel**	**switch**	**to**	**open**	**the**	**door**	**he**
然后	作为	他的	手	已搬	朝向	这	控制板	转变	到	打开	这	门	他

['berli] [felt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['entər] [hɪz; ɪz] [bæk] .

barely	**felt**	**the**	**needle**	**enter**	**his**	**back**	**.**
仅仅	毛毡	这	针	进入	他的	后退	.

然后，当他的手伸向面板开关准备开门时，他几乎没感觉到针头刺入了他的背部。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɛˌɹɛn] [dʒʌmp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

He	saw	Keren	jump	away	with	the	hypodermic	needle	in	her	hand	.
他	锯	克伦	跳	离开	和	这	皮下注射	针	在	她	手	.

他看到凯伦手里拿着注射器跳开了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['nɔːrmən] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

If	she	had	been	a	man	Norman	would	have	shot	her	on	the	spot	.
如果	她	有	到过	一个	男人	诺曼	会	有	射击	她	在	这	点	.

如果她是男的，诺曼会当场开枪打死她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Instead	,	he	just	looked	at	her	with	all	the	hate	in	his	soul	,
反而	,	他	只是	看起来	在	她	和	全部	这	恨	在	他的	灵魂	,

相反，他只是用充满仇恨的眼神看着她。

['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

feeling	now	the	stinging	sensation	in	his	back	,
感觉	现在	这	刺痛	感觉	在	他的	后退	,

他现在感觉到背部一阵刺痛。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] — [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['pærəˌlaɪz] [hɪm; ɪm] ,

knowing	that	something	was	already	seeping	into	his	veins	—	to	knock	him	out	,	paralyze	him	,
会心	那	某物	曾是	已经	渗漏	进入	他的	静脉	—	到	敲	他	出去	,	麻痹	他	,

他知道有什么东西已经渗入他的血管——目的是让他昏迷，让他瘫痪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡之城(The Citadel of Death)
第2/3页

[kɪl] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]['sɑːdiː] ,
kill **him** **—** **just** **when** **he** **had** **a** **chance** **at** **Sade** **,**
杀 他 — 只是 什么时候 他 有 一个 机会 在 萨德 ,

杀了他——就在他有机会对付萨德的时候，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [deθ]
just **when** **he** **had** **a** **chance** **to** **solve** **the** **mystery** **of** **Johnny's** **death**
只是 什么时候 他 有 一个 机会 到 解决 这 神秘 的 约翰尼的 死亡
['sentəns] [ænd; ənd][pər'hæps][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
sentence **and** **perhaps** **find** **something** **here** **to** **save** **him** **.**
句子 和 也许 寻找 某物 这里 到 节省 他 .

就在他有机会解开约翰尼死刑之谜，或许还能在这里找到拯救他的方法的时候。

" [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʊk] - [ɪm] [ʌp] ['prɪti] [bæd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
" **The** **crash** **must** **have** **shook** **'** **em** **up** **pretty** **bad** **,** **"** **said** **a** **voice** **outside** **.**
" 这 碰撞 必须 有 摇晃 - 呃 向上 漂亮的 坏的 , " 说 一个 嗓音 外部 .

"那场车祸肯定把他们吓坏了，"外面传来一个声音。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" **We'll** **have** **to** **cut** **the** **door** **open** **.**
" 出色地 有 到 切 这 门 打开 .

"我们得把门锯开。"

" ['ɑːdli] ,
" **Oddly** **,**
" 奇怪 ,

"奇怪，

[æz; əz] ['nɔːrmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn] - [hænd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]
as **Norman** **stared** **at** **the** **hypodermic** **syringe** **in** **Keren's** **hand** **he** **remembered** **a**
作为 诺曼 凝视 在 这 皮下注射 注射器 在 - 手 他 记得 一个
[trɪk] ['hiːd] [wʌns] [pʊld] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] .
trick **he'd** **once** **pulled** **on** **Jupiter** **.**
诡计 他会 一次 拉 在 木星 .

诺曼盯着凯伦手里的注射器，想起了他曾经对朱庇特耍过的一个把戏。

[ə; eɪ] [læst] [dɪtʃ] [trɪk] .
A **last** **ditch** **trick** **.**
一个 最后的 沟 诡计 .

最后的绝招。

[hɪz; ɪz][hænd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['levər][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
His **hand** **jumped** **to** **a** **lever** **on** **the** **panel** **and** **jerked** **it** **down** **.**
他的 手 跳了起来 到 一个 杠杆 在 这 控制板 和 猛地一抖 它 向下 .

他的手猛地伸向控制面板上的一个操纵杆，猛地向下拽了拽。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [oʊθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊl]
He **heard** **an** **oath** **mingled** **with** **the** **hiss** **of** **antipyrol** **as** **his** **full**
他 听到 一个 誓言 混合 和 这 嘶 的 - 作为 他的 满的
[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [spɜːrt] [ðer; ðər] ['dʒɛts] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]
extinguishers **spurted** **their** **jets** **into** **the** **jungle** **for** **fifty** **yards** **around** **the** **ship**
灭火器 喷涌而出 他们的 喷气式飞机 进入 这 丛林 为了 五十 码 大约 这 船
.
:
.

他听到一声咒骂混杂着灭火剂的嘶嘶声，他的灭火器喷出的水柱向飞船周围五十码外的丛林喷射。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ,
When **he** **looked** **out** **,**
什么时候 他 看起来 出去 ,

当他向外望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [red] - [ˈjuːnɪfɔːrmd][pəˈtrəulmən] [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt][ˈblaɪndli][ɪn]
he **saw** **Sade** **and** **the** **two** **red** **-** **uniformed** **patrolmen** **staggering** **about** **blindly** **in**
他 锯 萨德 和 这 二 红色的 - 制服 巡警 令人震惊 关于 盲目地 在
[ðə; ði] [griːn] [reɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
the **green** **rain** **with** **their** **hands** **covering** **their** **eyes** **.**
这 绿色的 雨 和 他们的 双手 覆盖 他们的 眼睛 .

他看到萨德和两名身穿红色制服的巡逻队员在绿色的雨中跌跌撞撞地走着，双手捂着眼睛。

" [ðeɪl] [biː; bi][blaɪnd][æz; əz][bæts][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , " [ˈnɔːrmən] [læft] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf]
" **They'll** **be** **blind** **as** **bats** **for** **half** **an** **hour** **,** **"** **Norman** **laughed** **,** **cutting** **off**
" 他们会 是 瞎的 作为 蝙蝠 为了 一半 一个 小时 , " 诺曼 笑了 , 切割 离开
[ðə; ði] [spreɪ] .
the **spray** **.**
这 喷 .

“他们会像蝙蝠一样瞎半个小时，”诺曼笑着说，然后关掉了喷雾器。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [kəmˈpɑːrtmənt] .
He **jerked** **a** **coil** **of** **rope** **from** **the** **panel** **compartment** **.**
他 猛地一抖 一个 线圈 的 绳索 从 这 控制板 隔间 .

他猛地从控制面板中抽出一卷绳子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [stʌk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi][toʊld][ˈkɛˌɹɛn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][aʊt]
" **I** **don't** **know** **what** **you** **stuck** **me** **with** **,** **"** **he** **told** **Keren** **,** **"** **but** **if** **I** **go** **out**
" 我 不 知道 什么 你 卡住 我 和 , " 他 讲述 克伦 , " 但 如果 我 去 出去
,
,
,

“我不知道你给我下了什么药，”他告诉凯伦，“但如果我出去，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ʌp] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] .
you **are** **going** **to** **be** **tied** **up** **till** **I** **come** **to** **.**
你 是 去 到 是 系 向上 直到 我 来 到 .

在我醒来之前，你会被绑起来。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪsts] [sɪˈkjʊrli] [taɪd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
" **In** **a** **moment** **he** **had** **her** **wrists** **securely** **tied** **behind** **her** **.**
" 在 一个 片刻 他 有 她 手腕 安全地 系 在后面 她 .

“他很快就把她的手腕牢牢地绑在了身后。”

[ˈkɛˌɹɛn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blæk] - [kæt] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .
Keren **remained** **silent** **,** **staring** **at** **him** **with** **black** **-** **cat** **eyes** **half** **closed** **.**
克伦 剩余 沉默的 , 凝视 在 他 和 黑色的 - 猫 眼睛 一半 关闭 .

凯伦一言不发，半闭着黑猫般的眼睛盯着他。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪtʃ] ,
Throwing **the** **door** **switch** **,**
投掷 这 门 转变 ,

拨动门开关，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz]
he **stepped** **to** **the** **port** **and** **found** **the** **three** **men** **standing** **in** **the** **ashes**
他 步 到 这 港口 和 成立 这 三 男人 常设 在 这 灰烬
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
between **the** **ships** **,**
之间 这 船舶 ,

他走到港口，发现三个人站在两艘船之间的灰烬中。

[dɪgɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['swoʊlən] [aɪz] .

digging	at	their	swollen	eyes	.
挖掘	在	他们的	肿	眼睛	.

他们揉搓着肿胀的眼睛。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sʌlən] [viː'juːsiən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

"	Get	out	,	"	he	ordered	the	sullen	Venusian	and	she	walked	down	the	steps
"	得到	出去	,	"	他	订购	这	忧郁	金星	和	她	步行	向下	这	步骤

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

“出去,”他命令那个闷闷不乐的维纳斯人，她走在他前面，下了台阶。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [hist] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [ænd; ənd]

As	he	went	out	a	streak	of	flame	hissed	over	the	woman's	head	and
作为	他	去	出去	一个	条纹	的	火焰	嘶嘶作响	超过	这	女性的	头	和

['splætəd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

splattered	on	the	metal	hull	beside	his	shoulder	.
溅射	在	这	金属	船体	旁	他的	肩膀	.

他消失时，一道火焰掠过女人的头顶，溅落在他肩膀旁的金属船体上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] .

He	jumped	backward	into	the	cabin	,	behind	the	protecting	wall	.
他	跳了起来	落后	进入	这	舱	,	在后面	这	保护	墙	.

他向后跳进小屋，躲在防护墙后面。

['pɪrɪŋ] [aʊt] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kruːzɚz] [dɔːr] .

Peering	out	carefully	,	he	saw	a	gun	barrel	glinting	in	the	cruiser's	door	.
窥视	出去	小心	,	他	锯	一个	枪	桶	闪闪发光	在	这	巡洋舰的	门	.

他小心翼翼地向外望去，看到巡洋舰的车门上闪着枪管的光芒。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" ['sɑːdiː] !

"	Sade	!
"	萨德	!

“萨德!

" [hiː; hi] [jeld] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blaɪndɪd][məː'kjuəriən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	he	yelled	,	loud	enough	for	the	blinded	Mercurian	on	the	ground	to	hear	.
"	他	大喊	,	大声	足够的	为了	这	失明	水星	在	这	地面	到	听到	.

他大声喊叫，声音大到足以让倒在地上失明的墨丘利人听到。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [tel] [huː'ɛvɚz] [ɪn] [ðæt] ['kruːzər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

"	I'm	giving	you	five	seconds	to	tell	whoever's	in	that	cruiser	to	come	out	.
"	我是	给予	你	五	秒	到	告诉	无论是谁	在	那	巡洋舰	到	来	出去	.

“我给你五秒钟时间，让巡逻车里的人出来。”

[ðen] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][legz] — [ðen] [jʊr; jər] [gʊd] [ɑːrm] — [ðen] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['beli] !

Then	I'm	shooting	you	in	the	legs	—	then	your	good	arm	—	then	your	yellow	belly	!
然后	我是	射击	你	在	这	腿	—	然后	你的	好的	手臂	—	然后	你的	黄色的	腹部	!

然后我射你的腿——然后射你的好胳膊——然后射你的黄肚子!

" [ðə; ði][fæt][mæn] [grəupt] [ə'baʊt]['waɪldli] , ['helpləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	The	fat	man	groped	about	wildly	,	helpless	and	confused	.
"	这	胖的	男人	摸索	关于	疯狂地	,	无助	和	使困惑	.

“那个胖子慌乱地摸索着，无助又迷茫。”

" [wʌn] !
" One !
" 一 !

"一!

" ['nɔ:rmən] ['kaʊntɪd] .
" Norman counted .
" 诺曼 计数 .

诺曼数了数。

" [tu:] . . . [θri:] . . . [fɔ:r] — "
" Two . . . three . . . four — "
" 二 . . . 三 . . . 四 — "

"二……三……四——"

" [kʌm] [aʊt] , [swɔ:t] !
" Come out , Swart !
" 来 出去 , 斯瓦特 !

"出来吧，斯瓦特！"

" ['sɑ:di:] ['ʃaʊtɪd] .
" Sade shouted .
" 萨德 喊叫 .

萨德喊道。

" ['hi:l] [kɪl] [ˌem 'i:] ! "
" He'll kill me ! "
" 地狱 杀 我 ! "

"他会杀了我的！"

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
" Throw down your gun and come out with your hands in the air ,
" 扔 向下 你的 枪 和 来 出去 和 你的 双手 在 这 空气 ,

"放下枪，举起双手出来！"

" ['nɔ:rmən] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [mə'stɑ:ʃ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Norman ordered and to his surprise the dark - mustached man of his
" 诺曼 订购 和 到 他的 惊喜 这 黑暗的 - 偲 男人 的 他的
[fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌʌp'reɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l]
first acquaintance appeared in the door with his hands upraised as a pistol
第一的 熟人 出现 在 这 门 和 他的 双手 抬起 作为 一个 手枪
[plɔpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .
plopped into the mud .
扑通一声 进入 这 泥 .

"诺曼下令后，令他惊讶的是，他第一次认识的那个留着黑色胡须的男人出现在门口，举着双手，一把手枪掉进了泥里。

" [hu:] ['ɛlsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ?
" Who else's in there ?
" WHO 其他人的 在 那里 ?

"里面还有谁？"

" ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" Norman was taking no chances .
" 诺曼 曾是 采取 不 机会 .

诺曼不敢冒任何风险。

" ['noʊbɑ:di] , ['mɪstər] . ['nɔ:rmən] .
" Nobody , Mr . Norman .
" 无人 , 先生 . 诺曼 .

"没有人，诺曼先生。"

[ðæts] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
That's all of ' em .
那就是 全部 的 - 呃 .

就这些了。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" With excitement in her voice ,
" 和 激动 在 她 嗓音 ,

她语气激动地说：

['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [swɔːt][ænd; ənd]['nɔːrmən] [felt][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
Dorothy appeared behind the dark - faced Swart and Norman felt a warmth of
多萝西 出现 在后面 这 黑暗的 - 面对 斯瓦特 和 诺曼 毛毡 一个 温暖 的
[rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
relief that she was safe .
宽慰 那 她 曾是 安全的 .

多萝西出现在面色黝黑的斯沃特身后，诺曼感到一阵温暖的欣慰，她安全了。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ][left] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They picked us up right after you left , " she said .
" 他们 挑选 我们 向上 正确的 后 你 左边 , " 她 说 .

“你们走后，他们就来接我们了，”她说。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [gʌn] , ['hʌni] , " ['nɔːrmən] [sed] .
" Come here and hold this gun , honey , " Norman said .
" 来 这里 和 抓住 这 枪 , 蜂蜜 , " 诺曼 说 .

“过来，宝贝，拿着这把枪，”诺曼说。

" [mɪs] [vɔn] ['sæbəˌtɑːʒd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bʌt; bət] [wiːv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv][pɪgz]
" Miss Vaun sabotaged our ship but we've captured a whole herd of pigs
" 错过 沃恩 蓄意破坏 我们的 船 但 我们已经 捕获 一个 所有的 一群 的 猪
[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] .
and we're going to have a barbecue .
和 是 去 到 有 一个 烧烤 .

“沃恩小姐破坏了我们的船，但我们抓到了一大群猪，我们要去烧烤。”

" ['dɔːrəθi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Dorothy ran across the mud to him .
" 多萝西 跑 穿过 这 泥 到 他 .

多萝西跑过泥泞向他跑去。

" [kiːp] [ðɪs] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Keep this gun pointed at the fellow with the mustache .
" 保持 这 枪 尖 在 这 同伴 和 这 胡子 .

“用这把枪指着那个留着胡子的家伙。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
If he tries anything while I'm tying his hands , pull the trigger .
如果 他 尝试 任何事物 尽管 我是 捆绑 他的 双手 , 拉 这 扳机 .

如果他趁我绑住他双手的时候有任何反抗，就扣动扳机。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [swɔːt][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːzɚz] [steps] .
" In a moment , Swart was firmly bound and sitting on the cruiser's steps .
" 在 一个 片刻 , 斯瓦特 曾是 牢牢 边界 和 坐着 在 这 巡洋舰的 步骤 .

“片刻之后，斯瓦特就被牢牢地绑了起来，坐在了巡洋舰的台阶上。”

['sɑːdiː][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəulmən] [stʊd] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .
Sade and the patrolmen stood , rubbing their blind eyes and cursing .
萨德 和 这 巡警 站立 , 擦 他们的 瞎的 眼睛 和 咒骂 .

萨德和巡逻队员们站着，揉着失明的眼睛，咒骂着。

" [juː; jʊ]['slaɪmi][hɔːg] , " ['nɔːrmən] [sed] , [dʒəːkiŋ]['sɑːdiː][ə'raʊnd][æz; əz][hiː; hi][kept][æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

"	You	slimy	hog	,	"	Norman	said	,	jerking	Sade	around	as	he	kept	an	eye	on
"	你	黏糊糊的	猪	,	"	诺曼	说	,	抽搐	萨德	大约	作为	他	保留	一个	眼睛	在

[ðə; ðiː][pə'trəulmən] .

the	patrolmen	.
这	巡警	.

“你这卑鄙的家伙，”诺曼一边说着，一边拽着萨德转圈，同时密切关注着巡逻队员。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [fɜːrst] ,

"	If	I	didn't	want	you	to	do	a	lot	of	talking	first	,
"	如果	我	没有	想	你	到	做	一个	很多	的	说	第一的	,

“如果我不想让你先说太多，

[aɪ'd][taɪ] [ðɪs] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .

I'd	tie	this	rope	around	your	neck	instead	of	your	hands	.
ID	领带	这	绳索	大约	你的	脖子	反而	的	你的	双手	.

我会把这根绳子绑在你的脖子上，而不是你的手上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] ['nɔːrmən][hæd; həd]['evər][taɪd] [ʌp][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd][bʌt; bət]

"	It	was	the	first	time	Norman	had	ever	tied	up	an	artificial	hand	but
"	它	曾是	这	第一的	时间	诺曼	有	曾经	系	向上	一个	人造的	手	但

[hiː; hi]['oʊnli] [pʊld] [ðə; ðiː][roʊp][ðə; ðiː] [taɪtər] .

he	only	pulled	the	rope	the	tighter	.
他	仅有的	拉	这	绳索	这	更紧	.

这是诺曼第一次绑假肢，但他却把绳子拉得更紧了。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ðə; ðiː][ʌn'hoʊli] [gruːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][steps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]

Then	he	sat	the	unholy	group	down	on	the	steps	of	the	ship	and	surveyed
然后	他	卫星	这	不圣洁的	团体	向下	在	这	步骤	的	这	船	和	调查

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] .

them	with	a	wide	grin	.
他们	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

然后他让这群不敬神明的人坐在船舷边的台阶上，咧嘴一笑，打量着他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [huːz] ['tɔːkɪŋ] [fɜːrst] ,

"	All	right	,	"	he	said	,	"	who's	talking	first	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	谁是	说	第一的	,

“好吧，”他说，“谁先说？”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['skɪnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [naɪf] . "

before	I	start	skinning	each	one	of	you	with	a	pen	knife	.	"
前	我	开始	剥皮	每个	一	的	你	和	一个	笔	刀	.	"

在我用小刀把你们每个人的皮都剥下来之前。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][ðə; ðiː]['kruːzər] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	There's	a	notebook	in	the	cruiser	,	Mr	.	Norman	,	"	Dorothy	said	.
"	有	一个	笔记本	在	这	巡洋舰	,	先生	.	诺曼	,	"	多萝西	说	.

“诺曼先生，巡洋舰里有一本笔记本，”多萝西说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː][fæt][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	the	fat	one	talking	about	it	.
"	我	听到	这	胖的	一	说	关于	它	.

我听到那个胖子在谈论这件事。

[ðeɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['noʊtbʊk] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

They've	found	something	here	and	the	notebook	tells	all	about	it	.	"
他们有	成立	某物	这里	和	这	笔记本	讲述	全部	关于	它	.	"

他们在这里发现了一些东西，笔记本上记录了一切。

" [soʊ] [its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['nɔːrmən] [læft] .

"	So	it's	all	written	down	for	me	,	"	Norman	laughed	.
"	所以	它是	全部	书面	向下	为了	我	,	"	诺曼	笑了	.

“所以一切都写下来了，”诺曼笑着说。

" [wɑːtʃ] - [ɪm] , ['dɔːrəθi] .
" **Watch** ' **em** , **Dorothy** .
" 手表 - 呃 , 多萝西 .

“多萝西，小心点。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] ['fɪdʒɪti] , [kɔːl][ˌem 'iː] .
If **they** **get** **fidgety** , **call** **me** .
如果 他们 得到 坐立不安 , 称呼 我 .

如果他们坐立不安，就给我打电话。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [snʌg] , [wel] - [rɪ'membər] ['kæbɪn] .
" **He** **entered** **the** **snug** , **well** - **remembered** **cabin** .
" 他 进入 这 舒适 , 出色地 - 记得 舱 .

他走进了那间舒适、令人难忘的小屋。

- ['haɪpoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wiːk] .
Keren's **hypo** **must** **have** **been** **pretty** **weak** .
- 低 必须 有 到过 漂亮的 虚弱的 .

Keren的甲减症状一定很轻微。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['nʌθɪŋ] .
He **still** **felt** **nothing** .
他 仍然 毛毡 没有什么 .

他仍然没有任何感觉。

[hiː; hi] [fraund] , ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tæŋk] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [wɔːl] .
He **frowned** , **puzzled** **to** **see** **a** **narrow** **tank** **built** **around** **the** **cushioned** **wall** .
他 皱眉 , 困惑 到 看 一个 狭窄的 坦克 建造 大约 这 缓冲 墙 .

他皱起眉头，疑惑地看着围绕着软垫墙建造的狭窄水箱。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [speɪs] ['juːnɪts] — [laɪf] [prɪ'zəːvəz] — ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [hʊks] ,
Pushing **aside** **the** **space** **units** — **life** **preservers** — **hanging** **on** **their** **customary** **hooks** ,
推动 旁边 这 空间 单位 — 生活 防腐剂 — 绞刑 在 他们的 习惯 钩子 ,
[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
he **rapped** **the** **tank** **with** **his** **knuckles** .
他 说唱 这 坦克 和 他的 指关节 .

他推开挂在惯常钩子上的太空装置（救生圈），用指关节敲了敲水箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪkwɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['slɑːʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
It **was** **heavily** **insulated** , **a** **liquid** **of** **some** **sort** **sloshing** **inside** .
它 曾是 重度 绝缘的 , 一个 液体 的 一些 种类 晃动 里面 .

它被严密地隔热，里面有某种液体在晃动。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Shaking **his** **head** ,
摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk]
he **went** **on** **into** **the** **pilot** **room** **where** **his** **eyes** **immediately** **fell** **on** **a** **small** **black**
他 去 在 进入 这 飞行员 房间 在哪里 他的 眼睛 立即地 跌倒 在 一个 小的 黑色的
['noʊtbʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
notebook **lying** **on** **the** **control** **panel** .
笔记本 说谎 在 这 控制 控制板 .

他走进驾驶室，目光立刻落在了控制面板上的一本黑色小笔记本上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['iːgərli] .
He **picked** **it** **up** **eagerly** .
他 挑选 它 向上 急切地 .

他迫不及待地拿起了它。

" [kəm'pliːt] [laɪf]['saɪk(ə)l] [ək'seləreɪtɪd] , " [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [θrɪl] .
" **Complete life cycle accelerated , " he read on with an eerie thrill .**
" 完全的 生活 循环 加速 , " 他 读 在 和 一个 怪异 刺激 .

"完整的生命周期加速了，"他带着一种诡异的兴奋感继续读着。

[ðen] , [ə'brʌptli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ] .
Then , abruptly universal scientific language .
然后 , 突然 普遍的 科学 语言 .

然后，突然出现了通用的科学语言。

" [wʌn] [jɪr] ['iːkwəlz] [ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] ['mɪnɪts] . . . .
" **One year equals approximately twenty minutes . . . .**
" 一 年 等于 大约 二十 分钟 . . . .

一年大约等于二十分钟.....

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] ['groʊɪŋ] [græs] , [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
" **Remembering the quick growing grass , he read on with amazement .**
" 记住 这 快的 生长 草 , 他 读 在 和 惊愕 .

想起草长得很快，他惊奇地继续读了下去。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'brʌptli] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krɔːs] - [wɜːrd]['pʌz(ə)l][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['sɪmblz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
abruptly the page became a cross - word puzzle of chemical symbols — it would
突然 这 页 成为 一个 叉 - 单词 谜 的 化学 符号 — 它 会
[teɪk] [taɪm][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm][aʊt] —
take time to figure them out —
拿 时间 到 数字 他们 出去 —

突然间，页面变成了一幅由化学符号组成的填字游戏——需要时间才能弄明白——

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I don't want to stay out there , Mr . Norman , " a voice interrupted him .**
" 我 不 想 到 停留 出去 那里 , 先生 . 诺曼 , " 一个 嗓音 中断 他 .

"诺曼先生，我不想待在外面，"一个声音打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
It was Dorothy standing in the door .
它 曾是 多萝西 常设 在 这 门 .

站在门口的是多萝西。

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [bæd][wɜːrdz] .
" **They're saying such bad words .**
" 它们是 说 这样的 坏的 字 .

他们说了好多难听的话。

" ['nɔːrmən] [grɪnd] .
" **Norman grinned .**
" 诺曼 咧嘴一笑 .

诺曼咧嘴一笑。

" [pɔɪnt] [jʊr; jər] [gʌn] [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə] [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Point your gun at ' em to hush , " he said .**
" 观点 你的 枪 在 - 呃 到 嘘 , " 他 说 .

"用枪指着他们让他们闭嘴，"他说。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [bæk] ,
She grinned back ,
她 咧嘴一笑 后退 ,

她咧嘴一笑，

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['frekld] [noʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

wrinkling	**her**	**freckled**	**nose**	**and**	**went**	**outside**	**again**	**as**	**he**	**returned**	**to**	**his**
皱纹	她	雀斑	鼻子	和	去	外部	再次	作为	他	返回	到	他的

[pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmblz] .

perusal	**of**	**the**	**symbols**	**.**
仔细阅读	的	这	符号	.

她皱了皱长满雀斑的鼻子，又走到了外面，而他则继续仔细研究那些符号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

They	**were**	**a**	**description**	**of**	**the**	**elements**	**in**	**something**	**,**	**in**	**a**	**very**
他们	是	一个	描述	的	这	元素	在	某物	,	在	一个	非常

[ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

unusual	**combination**	**.**
异常	组合	.

它们描述了构成某物的元素，但组合方式非常不寻常。

[ðen] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ə'gen] .

Then	**slowly**	**his**	**eyes**	**raised**	**from**	**the**	**notebook**	**again**	**.**
然后	缓慢地	他的	眼睛	提高	从	这	笔记本	再次	.

然后，他的目光再次缓缓地从笔记本上移开。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] — [nɑːt] [ə'baʊt]

Something	**deep**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**his**	**mind**	**was**	**trying**	**to**	**speak**	**—**	**not**	**about**
某物	深的	在	这	阴影	的	他的	头脑	曾是	尝试	到	说话	—	不是	关于

[ðə; ði] ['sɪmblz] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

the	**symbols**	**—**	**about**	**something**	**else**	**.**
这	符号	—	关于	某物	别的	.

他内心深处某个角落似乎有什么东西在试图表达——不是关于那些符号——而是关于其他的事情。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ?

Something	**he**	**had**	**done**	**?**
某物	他	有	完毕	?

他做了什么?

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ?

Something	**he**	**had**	**seen**	**?**
某物	他	有	已见	?

他看到了什么?

['enihaʊ] ,

Anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'nʌf] [bæd] [spɑːts] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['goʊstli] ['fiːlɪŋ]

Norman	**had**	**been**	**in**	**enough**	**bad**	**spots**	**to**	**pay**	**attention**	**when**	**that**	**ghostly**	**feeling**
诺曼	有	到过	在	足够的	坏的	地点	到	支付	注意力	什么时候	那	幽灵般的	感觉

['saʊndɪd] [ɪts] [ə'lɑːrm] .

sounded	**its**	**alarm**	**.**
听起来	它是	警报	.

诺曼经历过太多糟糕的事情，所以当那种幽灵般的感觉发出警报时，他都会有所察觉。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] , [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Closing	**the**	**notebook**	**,**	**he**	**stepped**	**across**	**the**	**pilot**	**room**	**and**	**walked**	**into**	**the**
结束	这	笔记本	,	他	步	穿过	这	飞行员	房间	和	步行	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

他合上笔记本，穿过驾驶室，走进机舱。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] [blæŋk] [ɪk'sploʊʒn] .
into **a** **pistol's** **point** **blank** **explosion** **.**
进入 一个 手枪的 观点 空白的 爆炸 .

被手枪近距离射杀后爆炸。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [sɪəd] ['nɔrmənz] [left] [saɪd] .
The **burst** **of** **flame** **seared** **Norman's** **left** **side** **.**
这 爆裂 的 火焰 烤 诺曼的 左边 边 .

火焰灼烧了诺曼的左侧。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][græb][ðə; ði][gʌn] ,
In **the** **same** **second** **,** **as** **his** **hand** **came** **up** **to** **grab** **the** **gun** **,**
在 这 相同的 第二 , 作为 他的 手 来了 向上 到 抓住 这 枪 ,

就在同一秒，当他的手抬起来去抓枪的时候，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .
he **realized** **the** **impossibility** **of** **getting** **it** **in** **time** **.**
他 已实现 这 不可能 的 获得 它 在 时间 .

他意识到不可能及时拿到。

[swɔːt][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .
Swart **was** **too** **close** **.**
斯瓦特 曾是 也 关闭 .

斯瓦特离得太近了。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [saɪd] .
His **hand** **dropped** **to** **his** **blistered** **side** **.**
他的 手 掉落 到 他的 起泡的 边 .

他的手垂落到起泡的侧腰上。

[swɔːt][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [sə'rendər] .
Swart **had** **him** **between** **death** **and** **surrender** **.**
斯瓦特 有 他 之间 死亡 和 投降 .

斯瓦特让他徘徊在生死边缘。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [-] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['wɪg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
" **You're** **lucky** **,** **"** **Swart's** **mustache** **wiggled** **as** **he** **spoke** **.**
" 你是 幸运的 , " 斯瓦特的 胡子 扭动 作为 他 辐 .

"你很幸运，"斯沃特说话时，他的胡子也跟着晃动起来。

" [get] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Get** **outside** **.**
" 得到 外部 .

出去走走。

" [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['nɔːrmən] [əu'beid] .
" **Dazed** **at** **the** **unbelievably** **swift** **change** **of** **events** **,** **Norman** **obeyed** **.**
" 茫然 在 这 难以置信 迅速 改变 的 活动 , 诺曼 服从 .

"诺曼对事态如此迅速的变化感到茫然，但他还是服从了。"

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][step][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
And **as** **his** **foot** **hit** **the** **first** **step** **he** **knew** **what** **had** **called** **him**
和 作为 他的 脚 打 这 第一的 步 他 知道 什么 有 称为 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
from **the** **notebook** **.**
从 这 笔记本 .

当他踏上第一级台阶时，他就知道笔记本上是什么在召唤他了。

['dɔːrəθi] — [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['dɔːrəθi] . . . .
Dorothy **—** **was** **no** **longer** **Dorothy** **.** **.** **.** **.**
多萝西 — 曾是 不 更长 多萝西 . . . .

多萝西——不再是多萝西了.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][bʌt; bət][hiː; hi]

She	had	been	changed	when	she	entered	the	ship	a	moment	ago	but	he
她	有	到过	已更改	什么时候	她	进入	这	船	一个	片刻	前	但	他

['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

hadn't	realized	it	.
之前没有	已实现	它	.

她刚才进入船上时就已经变了，但他并没有察觉。

['steɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] , [hɜːr; hər] ['haɪər] [tʃiːk] [boʊnz] ,

Staring	at	her	full	lips	,	her	higher	cheek	bones	,
凝视	在	她	满的	嘴唇	,	她	更高	脸颊	骨头	,

凝视着她丰满的嘴唇和高耸的颧骨，

[hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['streɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ['proʊfaɪl] — [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]

her	snub	nose	that	had	straightened	into	a	smooth	profile	—	he	forgot	the
她	冷落	鼻子	那	有	拉直	进入	一个	光滑的	轮廓	—	他	忘了	这

['sʌd(ə)n] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [gʌn] [ə'θɔːrəti] [ʌn'tɪl] [swɔːt] [dʒæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

sudden	switch	of	gun	authority	until	Swart	jabbed	him	in	the	back	.
突然	转变	的	枪	权威	直到	斯瓦特	刺伤	他	在	这	后退	.

她原本扁平的鼻子变得笔直，轮廓流畅——直到斯沃特从背后捅了他一刀，他才想起枪支控制权的突然转移。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	went	down	the	steps	,
他	去	向下	这	步骤	,

他走下台阶，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [oʊld]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl]

his	eyes	on	what	had	been	the	fifteen	year	old	fugitive	from	a	high	school
他的	眼睛	在	什么	有	到过	这	十五	年	老的	逃犯	从	一个	高的	学校

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [klæs] .

journalism	class	.
新闻业	班级	.

他的目光落在了那个十五岁、曾是高中新闻课逃犯的身上。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪg] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['gɪglz] — ['dɔːrəθi] [greɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Just	out	of	pig	-	tails	and	giggles	—	Dorothy	Gray	was	suddenly	a	woman	.
只是	出去	的	猪	-	尾巴	和	咯咯笑	—	多萝西	灰色的	曾是	突然	一个	女士	.

就从扎着小辫子、咯咯笑着的状态——多萝西·格雷突然变成了一个女人。

[hɜːr; hər] ['freklz] [wɜːr; wər] ['wɪrdli] ['æbsənt] [naʊ] , [hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] , [hɜːr; hər]

Her	freckles	were	weirdly	absent	now	,	her	blond	hair	was	longer	,	her
她	雀斑	是	奇怪的	缺席的	现在	,	她	金发	头发	曾是	更长	,	她

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [fʊl] — [hɜːr; hər][legz] — [hɜːr; hər] — !

arms	were	more	full	—	her	legs	—	her	—	!
武器	是	更多的	满的	—	她	腿	—	她	—	!

她脸上的雀斑竟然消失了，金发也长了，胳膊也更丰满了——腿——她——！

[hɜːr; hər] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][slɪm] , [laɪð] ['fɪgjər] .

Her	white	coveralls	had	shrunk	on	what	was	now	a	slim	,	lithe	figure	.
她	白色的	连体工作服	有	缩小	在	什么	曾是	现在	一个	苗条的	,	轻盈	数字	.

她那件白色连体工作服缩水了，衬得她现在身材苗条轻盈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɔːrəθi] — [ðə; ði] [seɪm] [pɜːrt] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɪt(ə)n] - [laɪk] [aɪz] ,

But	it	was	really	Dorothy	—	the	same	pert	face	,	the	same	kitten	-	like	eyes	,
但	它	曾是	真的	多萝西	—	这	相同的	活泼	脸	,	这	相同的	小猫	-	喜欢	眼睛	,

但那确实是多萝西——同样的俏皮脸庞，同样的猫一样的眼睛。

[waɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

wide	with	an	astonishment	as	great	as	his	own	.
宽的	和	一个	惊讶	作为	伟大的	作为	他的	自己的	.

他脸上露出和他自己一样的惊讶之情。

[seɪdz] ['læftər] [broʊk] ['nɔrmənz] [blæŋk] [ster] .
Sade's laughter broke Norman's blank stare .
萨德的 笑声 打破 诺曼的 空白的 盯 .

萨德的笑声打破了诺曼茫然的眼神。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑːrm] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'lektrɪk]
" Next time you tie up a man with an artificial arm make sure it isn't electric
" 下一个 时间 你 领带 向上 一个 男人 和 一个 人造的 手臂 制作 当然 它 不是 电的
.
:
.

"下次你绑住一个装有假肢的人时，确保那假肢不是电动的。"

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [wen] [jʊə(r)] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['fluːɪd]
It's easy to cause a short circuit when you're soaked with fire extinguisher fluid
它是 简单的 到 原因 一个 短的 电路 什么时候 你是 浸泡过 和 火 灭火器 体液
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ðeɪ] [bɜːrn] [θruː] [roʊp] ['veri] ['iːzəli] .
and when they short circuit they burn through rope very easily .
和 什么时候 他们 短的 电路 他们 烧伤 通过 绳索 非常 容易地 .

身上沾满灭火器液体很容易造成短路，而短路时很容易烧断绳子。

" [bʌt; bət] ['nɔːrmən] ['berli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" But Norman barely heard him ,
" 但 诺曼 仅仅 听到 他 ,

但诺曼几乎没听到他的话。

['berli] [sɔː] [swɔːt] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'trəulmən] [huːz] ['swoʊlən] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
barely saw Swart untying the patrolmen whose swollen eyes were beginning to see
仅仅 锯 斯瓦特 解开 这 巡警 谁 肿 眼睛 是 开始 到 看
[ə'gen] .
again .
再次 .

斯瓦特勉强看到他解开了巡逻队员的绳索，他们肿胀的眼睛开始恢复视力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] !
He was remembering !
他 曾是 记住 !

他在回忆!

" [kəm'pliːt] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [ək'seləreɪtɪd] .
" Complete life cycle accelerated .
" 完全的 生活 循环 加速 .

"完整生命周期加速。"

[wʌn] [jɪr] ['iːkwəlz] [ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] ['mɪnɪts] .
One year equals approximately twenty minutes .
一 年 等于 大约 二十 分钟 .

一年大约等于二十分钟。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [swɔːt] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He offered no resistance as Swart jerked the notebook from his hand .
" 他 提供 不 反抗 作为 斯瓦特 猛地一抖 这 笔记本 从 他的 手 .

"斯瓦特一把夺过他手中的笔记本，他没有丝毫反抗。"

[æz; əz] [ðə; ði] [græs] [gruː] , [soʊ] [hæd; həd] ['dɔːrəθi] — [soʊ] [hæd; həd] ['dʒɑːni] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]
As the grass grew , so had Dorothy — so had Johnny , to the horrible
作为 这 草 生长 , 所以 有 多萝西 — 所以 有 约翰尼 , 到 这 可怕
[nɪr] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['saɪk(ə)l] .
near - completion of his life cycle .
靠近 - 完成 的 他的 生活 循环 .

随着青草生长，多萝西也长大了——约翰尼也长大了，可怕的是，他的生命周期几乎完成了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɔznt] ['sɑ:di:] , ['kɛˌɹɛn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fektɪd] ?

But	why	wasn't	Sade	,	Keren	,	the	others	affected	?
但	为什么	不是	萨德	,	克伦	,	这	其他的	做作的	?

但为什么萨德、凯伦和其他人没有受到影响?

[waɪ] [nɑ:t][hɪm'self] ?

Why	not	himself	?
为什么	不是	他自己	?

为什么不是他自己?

" [lets] [get][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['kɛˌɹɛn] [broʊk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	Let's	get	in	the	ship	,	"	Keren	broke	into	his	thoughts	.
"	我们来吧	得到	在	这	船	,	"	克伦	打破	进入	他的	想法	.

"我们上船吧,"凯伦打断了他的思绪。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜ:lz][laɪf][aʊt] [hɪr] .

"	There's	no	sense	wasting	the	best	years	of	this	girl's	life	out	here	.
"	有	不	感觉	浪费	这	最好的	年	的	这	女孩们	生活	出去	这里	.

"把这个女孩生命中最美好的几年浪费在这里毫无意义。"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'hoʊli][smaɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['kru:zər] .

"	With	an	unholy	smile	she	walked	up	the	steps	into	the	cruiser	.
"	和	一个	不圣洁的	微笑	她	步行	向上	这	步骤	进入	这	巡洋舰	.

她带着一丝邪恶的笑容，走上台阶，坐进了巡逻车。

" [get][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['nɔ:rmən] , " ['sɑ:di:] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][ɔɪl] .

"	Get	in	the	ship	,	Norman	,	"	Sade	said	,	smiling	like	a	puddle	of	oil	.
"	得到	在	这	船	,	诺曼	,	"	萨德	说	,	微笑	喜欢	一个	水坑	的	油	.

"上船吧，诺曼,"萨德说着，脸上露出了像油渍一样的笑容。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [weɪst] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

"	You've	got	a	lot	more	to	see	before	we	waste	the	best	years	of	your	life	.
"	你已经	得到	一个	很多	更多的	到	看	前	我们	浪费	这	最好的	年	的	你的	生活	.

"在你生命中最美好的时光被浪费之前，你还有很多东西要看。"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kru:zər] ,

"	Inside	the	cruiser	,
"	里面	这	巡洋舰	,

"在巡洋舰内部，

['dɔ:rəθi] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪloʊd] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] ['mɪrər] [bɪ'fɔ:r]

Dorothy	sank	into	a	pillowed	chair	and	jerked	a	small	pocket	mirror	before
多萝西	沉没	进入	一个	枕头	椅子	和	猛地一抖	一个	小的	口袋	镜子	前

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

her	blue	eyes	.
她	蓝色的	眼睛	.

多萝西瘫坐在带靠垫的椅子上，猛地把一面小镜子举到她蓝色的眼睛前。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] .

She	seemed	unable	to	decide	whether	to	laugh	or	cry	.
她	似乎	无法	到	决定	无论	到	笑	或者	哭	.

她似乎不知该哭还是该笑。

['sɑ:di:] , ['kɛˌɹɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəulmən][left][fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [swɔ:t][ɑ:n]

Sade	,	Keren	and	the	patrolmen	left	for	the	pilot	room	,	leaving	Swart	on
萨德	,	克伦	和	这	巡警	左边	为了	这	飞行员	房间	,	离开	斯瓦特	在

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

萨德、凯伦和巡逻队员们前往驾驶室，留下斯沃特站岗。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [klaɪmd]

Immediately	**,**	**the**	**green**	**foliage**	**fell**	**away**	**from**	**the**	**windows**	**as**	**the**	**ship**	**climbed**
立即地	,	这	绿色的	叶子	跌倒	离开	从	这	视窗	作为	这	船	攀登

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

out	**of**	**the**	**jungle**	**.**
出去	的	这	丛林	.

随着船只驶出丛林，窗外的绿色树叶立刻消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nuːli] [red] - [bluːmd] [lɪps]

There	**were**	**tears**	**in**	**Dorothy's**	**eyes**	**but**	**her**	**newly**	**red**	**-**	**bloomed**	**lips**
那里	是	眼泪	在	多萝西的	眼睛	但	她	新	红色的	-	盛开	嘴唇

[wɜːr; wər] [taɪt] .

were	**tight**	**.**
是	紧的	.

多萝西眼里噙着泪水，但她新近红润的嘴唇却紧紧地抿着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

There	**was**	**horror**	**in**	**this**	**thing**	**that**	**had**	**happened**	**,**
那里	曾是	恐怖	在	这	事物	那	有	发生	,

这件事令人毛骨悚然。

['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [hwiskt] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] ,

years	**of**	**her**	**life**	**whisked**	**away**	**—**	**she**	**must**	**be**	**eighteen**	**now**	**,**
年	的	她	生活	搅拌	离开	—	她	必须	是	十八	现在	,

她生命中的数年时光就这样逝去——她现在应该十八岁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] .

and	**she**	**had**	**the**	**radiant**	**loveliness**	**of**	**clear**	**sunshine**	**.**
和	她	有	这	辐射状	可爱	的	清除	阳光	.

她拥有如同晴朗阳光般光彩照人的美丽。

[bʌt; bət] ['nɔrmənz] [θɔːts] [dwelt] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] - ['kwɪkənɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	**Norman's**	**thoughts**	**dwelt**	**little**	**on**	**the**	**heart**	**-**	**quickening**	**results**	**of**	**her**
但	诺曼的	想法	居住	小的	在	这	心	-	加速	结果	的	她

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

sudden	**change**	**.**
突然	改变	.

但诺曼并没有过多地去想她突然变化带来的令人心跳加速的后果。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self] .

He	**pondered**	**the**	**change**	**itself**	**.**
他	沉思	这	改变	本身	.

他仔细思考了这种变化本身。

[ə'gen] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [wət'evər] [grɪm]

Again	**he**	**calculated**	**the**	**time**	**she**	**had**	**been**	**exposed**	**to**	**whatever**	**grim**
再次	他	计算	这	时间	她	有	到过	裸露	到	任何	严峻

['ætməsfɪr] [ɪn'veləpt] ['vʌlkən] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

atmosphere	**enveloped**	**Vulcan**	**—**	**she**	**couldn't**	**have**	**been**	**out**	**there**	**more**	**than**	**a**
气氛	被包裹	火神	—	她	不能	有	到过	出去	那里	更多的	比	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	**minutes**	**.**
很少	分钟	.

他再次计算了她在瓦肯星阴沉的气氛中待的时间——她不可能在那里待超过几分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reɪst] [θruː] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

And	**in**	**those**	**few**	**minutes**	**she**	**had**	**raced**	**through**	**two**	**long**	**years**	**.**
和	在	那些	很少	分钟	她	有	比赛	通过	二	长的	年	.

短短几分钟，她就仿佛飞逝而过两年漫长的时光。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [ə'fektɪd] ?
" But why wasn't I affected ?
" 但 为什么 不是 我 做作的 ?

"但我为什么没有受到影响？"

" [swɔːt][sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" Swart sat across the cabin with his pistol in his lap ,
" 斯瓦特 卫星 穿过 这 舱 和 他的 手枪 在 他的 膝 ,

斯瓦特坐在小屋对面，手枪放在腿上。

['hʌŋgrəli] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌm] [frʌm; frəm]['kɛˌɹɛn] .
hungrily nursing a cigarette he had bummed from Keren .
饥饿地 护理 一个 卷烟 他 有 沮丧 从 克伦 .

他贪婪地吸着从凯伦那里讨来的香烟。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [θruː] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] .
" You were in the ship , " he squinted his amusement through a smoke ring .
" 你 是 在 这 船 , " 他 眯着眼 他的 娱乐 通过 一个 抽烟 戒指 .

"你当时就在船上，"他透过烟圈眯起眼睛，带着一丝戏谑说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" She was on the ground .
" 她 曾是 在 这 地面 .

她倒在了地上。

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['aɪɪŋ] ['dɔːrəθi] .
" He grinned , eyeing Dorothy .
" 他 咧嘴一笑 , 觊觎 多萝西 .

他咧嘴一笑，打量着多萝西。

" [ʃoʊz] [ʌp] ['betər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] .
" Shows up better on her too .
" 演出 向上 更好的 在 她 也 .

"在她身上也显得更好看。"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæŋk][sɔɪl] .
" So that was it — something in the dank soil .
" 所以 那 曾是 它 — 某物 在 这 dank 土壤 .

"原来如此——是潮湿土壤里的某种东西。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ?
But what about the others ?
但 什么 关于 这 其他的 ?

但其他人呢?

[hiː; hi] [æskt] [swɔːt] , [huː] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He asked Swart , who only shook his head .
他 问 斯瓦特 , WHO 仅有的 摇晃 他的 头 .

他问了斯瓦特，斯瓦特只是摇了摇头。

" [ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
" The boss'll tell you all you need to know .
" 这 - 告诉 你 全部 你 需要 到 知道 .

老板会告诉你所有你需要知道的事情。

" [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [jet] [ʌn'ænsərd] .
" And Norman knew there were many questions yet unanswered .
" 和 诺曼 知道 那里 是 许多 问题 然而 未解答 .

"诺曼知道还有很多问题没有答案。"

['dʒɑːni] ['hædnt] [bɪn] [wʌn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ]['neɪtʃər] [ə'loʊn] .
Johnny hadn't been one to fall into a trap laid by nature alone .
约翰尼 之前没有 到过 一 到 落下 进入 一个 陷阱 铺设 经过 自然 独自的 .

约翰尼可不是那种会轻易落入大自然设下的陷阱的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [jet] ,

There	was	something	going	on	here	,	more	than	he	knew	yet	,
那里	曾是	某物	去	在	这里	,	更多的	比	他	知道	然而	,

这里面肯定有什么事正在发生，而且远比他所知的要多。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] — [ðæt] [ɪn] ['vʌlkənz]

and	something	told	him	that	he	was	on	the	right	track	—	that	in	Vulcan's
和	某物	讲述	他	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	—	那	在	瓦肯的

[streɪndʒ] ['paʊər] [ðæt] [delt] [bəuθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

strange	power	that	dealt	both	beauty	and	decay	,
奇怪的	力量	那	已处理	两个都	美丽	和	衰变	,

他隐隐觉得自己的方向是对的——伏尔甘拥有既能创造美也能创造衰败的奇异力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [hɪr] [ðæt] [maɪt] [seɪv] ['dʒɑːni] . . . .

there	was	power	here	that	might	save	Johnny	.	.	.	.
那里	曾是	力量	这里	那	可能	节省	约翰尼	.	.	.	.

这里蕴藏着或许能救约翰尼的力量.....

['faɪnəli] ['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [læf] .

Finally	Dorothy	decided	to	laugh	.
最后	多萝西	决定	到	笑	.

最后，多萝西决定笑一笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ,

"	I	don't	know	what	happened	,	"	she	said	,	her	voice	no	longer	a	child's	,
"	我	不	知道	什么	发生	,	"	她	说	,	她	嗓音	不	更长	一个	孩子的	,

“我不知道发生了什么事，”她说，她的声音不再是孩子的声音了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [tuː; tə][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

"	but	there	seems	nothing	to	do	about	it	—	except	to	start	running	around
"	但	那里	似乎	没有什么	到	做	关于	它	—	除了	到	开始	跑步	大约

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] [kraʊd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] .

with	an	older	crowd	when	I	get	back	home	.
和	一个	老	人群	什么时候	我	得到	后退	家	.

“但似乎除了回家后和一群年纪大的人混在一起之外，别无他法。”

" [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] , ['nɔːrmən] [θɔːt] ['mɜːrθləsli] .

"	If	we	get	back	home	,	Norman	thought	mirthlessly	.
"	如果	我们	得到	后退	家	,	诺曼	想法	无情地	.

“如果我们能回到家的话，”诺曼无精打采地想。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['sɑːdiː] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

If	he	knew	Sade	,	he	and	Dorothy	were	both	in	the	same	boat	,
如果	他	知道	萨德	,	他	和	多萝西	是	两个都	在	这	相同的	船	,

如果他认识萨德，那么他和多萝西就处境相同了。

[ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'floʊt] .

a	boat	that	would	not	be	long	afloat	.
一个	船	那	会	不是	是	长的	漂浮	.

一艘不会在水面上漂浮太久的船。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dɔːrəθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Dorothy	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	多萝西	,	"	他	说	.

“对不起，多萝西，”他说。

" [its] [maɪ] [fɔːlt] [jʊə(r)] [hɪr] . "

"	It's	my	fault	you're	here	.	"
"	它是	我的	过错	你是	这里	.	"

“都是我的错，你才会在这里。”

" [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] .

"	**Wrong**	**,**	"	**she**	**shook**	**her**	**blonde**	**head**	**.**
"	错误的	,	"	她	摇晃	她	金发	头	.

“错了，”她摇了摇头。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**come**	**with**	**you**	**.**
"	我	通缉	到	来	和	你	.

“我想和你一起去。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['sensɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

"	**He**	**looked**	**away**	**,**	**sensing**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**now**	**,**	**somehow**	**,**	**they**	**were**	**on**
"	他	看起来	离开	,	传感	为了	这	第一的	时间	那	现在	,	不知何故	,	他们	是	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

a	**different**	**basis**	**.**
一个	不同的	基础	.

他移开了视线，第一次感觉到，不知何故，他们之间的关系已经不同了。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]

Dorothy	**was**	**no**	**longer**	**a**	**child**	**and**	**her**	**girlish**	**hero**	**worship**	**was**
多萝西	曾是	不	更长	一个	孩子	和	她	少女	英雄	崇拜	曾是

[ə'pærəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] .

apparently	**replaced**	**by**	**something**	**more**	**mature**	**.**
显然	替换	经过	某物	更多的	成熟	.

多萝西不再是孩子了，她少女般的英雄崇拜显然被更成熟的情感所取代。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['kruːzər][noʊz] [daʊn] .

He	**felt**	**the**	**cruiser**	**nose**	**down**	**.**
他	毛毡	这	巡洋舰	鼻子	向下	.

他感觉巡洋舰的船头向下沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ə'gen] .

They	**were**	**landing**	**again**	**.**
他们	是	降落	再次	.

他们又要降落了。

['nɔːrmən] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [jæŋkt] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt][frʌm; frəm][ɪts] [wɔːl] [hʊk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Norman	**reached**	**up**	**and**	**yanked**	**a**	**space**	**suit**	**from**	**its**	**wall**	**hook**	**,**	**threw**	**it**
诺曼	达到	向上	和	猛拉	一个	空间	套装	从	它是	墙	钩	,	扔	它

[tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

to	**Dorothy**	**.**
到	多萝西	.

诺曼伸手从墙上的挂钩上拽下一套宇航服，扔给了多萝西。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn]['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌvərɔːlz] .

"	**Put**	**this**	**on**	**over**	**your**	**coveralls**	**.**
"	放	这	在	超过	你的	连体工作服	.

“把这个套在你的工作服外面。”

" [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'nʌðər] [suːt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

"	**As**	**he**	**jerked**	**another**	**suit**	**down**	**for**	**himself**	**,**
"	作为	他	猛地一抖	其他	套装	向下	为了	他自己	,

“他一边说着，一边迅速地把自己的另一套西装脱了下来。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [wɔːld] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪpt]

he	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**jungle**	**-**	**walled**	**clearing**	**with**	**a**	**peculiar**	**shaped**
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	丛林	-	有围墙的	清理	和	一个	奇特	形状

['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [fiːld] .

building	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**small**	**landing**	**field**	**.**
建筑	在	这	结尾	的	一个	小的	降落	场地	.

他瞥见一片被丛林环绕的空地，空地尽头是一栋形状奇特的建筑物，旁边是一个小型简易机场。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] ,

As	they	slid	to	a	quick	stop	,
作为	他们	滑行	到	一个	快的	停止	,

它们滑行并迅速停了下来。

[ðə; ði][pɔːrt]['oʊpənd][ænd; ənd]['sɑːdiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

the	port	opened	and	Sade	and	his	little	group	appeared	again	.
这	港口	打开	和	萨德	和	他的	小的	团体	出现	再次	.

港口开放了，萨德和他的小团体再次出现。

[ðə; ði][fæt][məː'kjuəriən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['nɔːrmən][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	fat	Mercurian	laughed	as	he	saw	Norman	and	Dorothy	buckling	on	the
这	胖的	水星	笑了	作为	他	锯	诺曼	和	多萝西	屈曲	在	这

[stɪf] ['gɑːrmənts] .

stiff	garments	.
僵硬的	服装	.

胖胖的墨丘利人看到诺曼和多萝西费力地穿上僵硬的衣服，哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

He	made	no	move	to	stop	them	.
他	制成	不	移动	到	停止	他们	.

他没有采取任何行动阻止他们。

" ['kɛˌɹɛn] [telz] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keren	tells	me	you're	very	interested	in	our	little	world	,	"	he	said	.
"	克伦	讲述	我	你是	非常	感兴趣的	在	我们的	小的	世界	,	"	他	说	.

“凯伦告诉我，你对我们的小世界非常感兴趣，”他说。

" [ðæt] [tæŋk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər][hoʊldz] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	That	tank	along	the	wall	there	holds	what	you're	looking	for	,
"	那	坦克	沿着	这	墙	那里	持有	什么	你是	寻找	为了	,

“靠墙的那个罐子里装着你要找的东西。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] .

but	first	we	must	show	you	around	.
但	第一的	我们	必须	展示	你	大约	.

但首先我们得带您四处看看。

" [en'sɜːkəld][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [pə'trəulmən] ,

"	Encircled	by	the	four	patrolmen	,
"	包围	经过	这	四	巡警	,

“被四名巡逻队员包围着，

['nɔːrmən][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

Norman	and	Dorothy	were	hustled	out	of	the	ship	and	across	the	landing
诺曼	和	多萝西	是	匆忙	出去	的	这	船	和	穿过	这	降落

[fiːld] .

field	.
场地	.

诺曼和多萝西被匆匆带出船外，穿过着陆场。

[ðə; ði] [ɑːd] , [laɪt] - [haʊs] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	odd	,	light	-	house	-	like	building	stood	at	the	end	of	the	field	,
这	奇怪的	,	光	-	房子	-	喜欢	建筑	站立	在	这	结尾	的	这	场地	,

那座奇特的、像灯塔一样的建筑矗立在田野的尽头。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊləs] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] ['taʊər] [ɑːn][tɑːp] .

a	large	windowless	structure	with	a	conical	tower	on	top	.
一个	大的	无窗	结构	和	一个	锥	塔	在	顶部	.

一座大型无窗建筑，顶部有一个圆锥形塔楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ,

They	were	led	to	the	building	in	silence	,
他们	是	引领	到	这	建筑	在	沉默	,

他们默默地被带到了那栋建筑物前。

['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

ushered	into	a	huge	room	and	the	door	closed	behind	them	.
引导	进入	一个	巨大的	房间	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

他们被领进一个巨大的房间，门在他们身后关上了。

[viːn'juːsiən] [mə'hɑːgəni] ['pænəld] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['kʌvərd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər]

Venusian	mahogany	paneled	the	tapestry	covered	walls	and	heavy	carved	furniture
金星	桃花心木	镶板	这	挂毯	涵盖	墙壁	和	重的	雕刻	家具

[wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːmz] ['kriːmi] [waɪt] [flɔːr] .

was	scattered	about	the	room's	creamy	white	floor	.
曾是	疏散	关于	这	房间的	奶油状	白色的	地面	.

房间的墙壁上挂着挂毯，墙壁上镶嵌着金星桃花心木镶板，厚重的雕花家具散落在乳白色的地板上。

['sɑːdiː]['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] - [gests] [ɪn]

Sade	opened	a	heavy	door	at	the	side	and	motioned	his	prisoner	-	guests	in
萨德	打开	一个	重的	门	在	这	边	和	示意	他的	囚犯	-	客人	在

.

:

·

萨德打开侧面一扇厚重的门，示意他的囚犯客人进来。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	time	to	talk	now	,	"	he	said	.
"	我	还没有	时间	到	讲话	现在	,	"	他	说	.

"我现在没时间说话，"他说。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] .

"	Here's	something	to	entertain	you	until	I	return	.
"	这里是	某物	到	招待	你	直到	我	返回	.

"在我回来之前，这里有一些东西可以让你消磨时间。"

" [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	flicked	a	button	outside	the	door	,	then	closed	the	door	,
"	他	轻弹	一个	按钮	外部	这	门	,	然后	关闭	这	门	,

他按了一下门外的按钮，然后关上了门。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

leaving	them	alone	in	the	small	room	.
离开	他们	独自的	在	这	小的	房间	.

把他们单独留在小房间里。

['nɔːrmən] [glɑːnst] [æt; ət] ['dɔːrəθi] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]

Norman	glanced	at	Dorothy	,	then	turned	to	examine	the	place	as	he	took	off
诺曼	瞥了一眼	在	多萝西	,	然后	转向	到	检查	这	地方	作为	他	采取	离开

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	helmet	.
他的	头盔	.

诺曼瞥了多萝西一眼，然后转身摘下头盔，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [dɑːrk] ['pænəld] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ˌaʊt'saɪd] .

The	room	was	small	,	dark	paneled	and	windowless	like	the	one	outside	.
这	房间	曾是	小的	,	黑暗的	镶板	和	无窗	喜欢	这	一	外部	.

房间很小，是深色镶板的，没有窗户，和外面的房间一样。

[ə; eɪ] ['fɜːri] [zæk] - [skɪn] [rʌg] ['kʌvərd] [ðə; ði] [blæk] [flɔːr] .

A	furry	zhak	-	skin	rug	covered	the	black	floor	.
一个	毛茸茸的	扎克	-	皮肤	小地毯	涵盖	这	黑色的	地面	.

黑色的地板上铺着一张毛茸茸的扎克皮地毯。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He **started** **to** **speak** **,**
他 开始 到 说话 ,

他开始说话，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but **a** **panel** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **suddenly** **glowed** **with** **the**
但 一个 控制板 在 这 结尾 的 这 房间 突然 发光 和 这
[træns'pærənt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
transparent **clearness** **of** **a** **window** **.**
透明的 清晰度 的 一个 窗户 .

但房间尽头的一块面板突然像窗户一样透明明亮起来。

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɑːdiː] [ʌp] [tuː; tə] !
A **television** **screen** **—** **what** **was** **Sade** **up** **to** **!**
一个 电视 屏幕 — 什么 曾是 萨德 向上 到 !

电视屏幕——萨德在做什么呢！

[ðen] ['nɔːrmən] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
Then **Norman** **sucked** **in** **his** **breath** **through** **his** **teeth** **as** **Dorothy** **clutched** **his** **arm**
然后 诺曼 真烂 在 他的 气息 通过 他的 牙齿 作为 多萝西 紧握 他的 手臂
.
:
.

然后，多萝西紧紧抓住诺曼的胳膊，诺曼倒吸了一口凉气。

[nɑːt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊzl] - ['hedɪd] [gai] ['hiːd]
Not **the** **withered** **creature** **of** **the** **hospital** **but** **the** **tousle** **-** **headed** **guy** **he'd**
不是 这 干枯 生物 的 这 医院 但 这 蓬乱 - 标题 盖伊 他会
[groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] — ['dʒɑːniːz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .
grown **up** **with** **—** **Johnny's** **image** **appeared** **on** **the** **screen** **.**
生长 向上 和 — 约翰尼的 图像 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现的不是医院里那个憔悴不堪的家伙，而是和他一起长大的那个头发蓬乱的家伙——约翰尼的影像。

['dʒɑːni] [stʊd] [ɪn] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʌt; bət]
Johnny **stood** **in** **what** **at** **first** **appeared** **to** **be** **a** **clearing** **in** **the** **jungle** **but**
约翰尼 站立 在 什么 在 第一的 出现 到 是 一个 清理 在 这 丛林 但
[æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] ,
as **he** **kicked** **at** **some** **invisible** **obstacle** **,**
作为 他 踢 在 一些 无形的 障碍 ,

约翰尼站在一片看似丛林空地的地方，但当他踢向某个看不见的障碍物时，

['nɔːrmən] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fiːld]
Norman **realized** **a** **wall** **of** **glass** **separated** **him** **from** **the** **surrounding** **field**
诺曼 已实现 一个 墙 的 玻璃 分开 他 从 这 周围 场地
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

诺曼意识到，一堵玻璃墙将他与外面的田野隔开。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [klɪr] ,
The **scene** **was** **sparkling** **clear** **,**
这 场景 曾是 闪闪发光 清除 ,

画面清晰无比。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['dʒɑːniːz] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [skeɪl]
as **if** **they** **were** **watching** **through** **a** **window** **Johnny's** **futile** **efforts** **to** **scale**
作为 如果 他们 是 观看 通过 一个 窗户 约翰尼的 徒劳 努力 到 规模
[ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] .
the **smooth** **wall** **.**
这 光滑的 墙 .

仿佛他们正透过窗户观看约翰尼徒劳地攀爬光滑的墙壁。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rkjələr] , [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ɪn]

His	**path**	**around**	**the**	**enclosure**	**proved**	**it**	**to**	**be**	**circular**	**,**	**about**	**eight**	**feet**	**in**
他的	小路	大约	这	外壳	已证实	它	到	是	圆	,	关于	八	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	**.**
直径	.

他绕着围栏走了一圈，发现围栏是圆形的，直径大约为八英尺。

['nɔ:rmən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Norman	**ground**	**his**	**teeth**	**.**
诺曼	地面	他的	牙齿	.

诺曼咬紧了牙关。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] [seɪdz] ['prɪz(ə)nər] !

So	**Johnny**	**had**	**been**	**Sade's**	**prisoner**	**!**
所以	约翰尼	有	到过	萨德的	囚犯	!

原来约翰尼曾是萨德的囚犯!

['dʒɑ:ni] [tʊk] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [soʊld] [ʃu:z] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði][faɪn]

Johnny	**took**	**off**	**one**	**of**	**his**	**metal**	**-**	**soled**	**shoes**	**and**	**started**	**hammering**	**the**	**fine**
约翰尼	采取	离开	一	的	他的	金属	-	已售出	鞋	和	开始	锤击	这	美好的

[glæs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

glass	**as**	**if**	**something**	**whipped**	**him**	**into**	**a**	**frantic**	**effort**	**to**	**escape**	**.**
玻璃	作为	如果	某物	鞭打	他	进入	一个	疯狂的	努力	到	逃脱	.

约翰尼脱下一只金属底鞋，开始用锤子敲打精细的玻璃，仿佛有什么东西驱使他疯狂地想要逃脱。

['dɔ:rəθi] ['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Dorothy	**silent**	**beside**	**him**	**,**
多萝西	沉默的	旁	他	,

多萝西静静地待在他身边。

['nɔ:rmən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] [æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Norman	**watched**	**the**	**black**	**-**	**haired**	**boy**	**rub**	**his**	**eyes**	**wearily**	**as**	**he**	**pounded**	**with**
诺曼	观看	这	黑色的	-	头发	男生	擦	他的	眼睛	疲劳	作为	他	猛击	和

[ðə; ði] [ʃu:] .

the	**shoe**	**.**
这	鞋	.

诺曼看着那个黑发男孩疲惫地揉着眼睛，用鞋子敲打着地面。

[haʊ] [hæd; həd]['sɑ:di:] ['gɑ:tn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

How	**had**	**Sade**	**gotten**	**this**	**picture**	**?**
如何	有	萨德	获得	这	图片	?

萨德是怎么得到这张照片的?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

What	**was**	**his**	**purpose**	**in**	**showing**	**it**	**now**	**?**
什么	曾是	他的	目的	在	显示	它	现在	?

他现在展示这段视频的目的是什么?

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] ['prɪzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [su:'pɜ:rbli][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][sɔ:ft]

The	**glass**	**of**	**Johnny's**	**prison**	**must**	**have**	**been**	**superbly**	**invisible**	**but**	**soft**
这	玻璃	的	约翰尼的	监狱	必须	有	到过	极好	无形的	但	柔软的

[fɔ:r; fər] ['sloʊli] [hi:; hi] [graʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ni:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

for	**slowly**	**he**	**ground**	**a**	**shallow**	**niche**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**wall**	**,**
为了	缓慢地	他	地面	一个	浅的	小众市场	在	这	根据	的	这	墙	,

约翰尼监狱的玻璃一定非常透明，但材质又很软，因为他慢慢地在墙根磨出了一个浅浅的壁龛。

[ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

a	**foothold**	**.**
一个	立足点	.

立足点。

['nɔ:rmən] [felt] [laɪk] [jelɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɪspəd] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt]

Norman	**felt**	**like**	**yelling**	**a**	**cheer**	**but**	**he**	**whispered**	**an**	**oath**	**as**	**he**	**watched**
诺曼	毛毡	喜欢	大喊	一个	欢呼	但	他	低声说道	一个	誓言	作为	他	观看

['dʒɑ:ni] [graɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fʊthoʊld] .

Johnny	**grind**	**out**	**a**	**higher**	**foothold**	**.**
约翰尼	研磨	出去	一个	更高	立足点	.

诺曼很想大声欢呼，但他看着约翰尼艰难地找到更高的立足点时，只是低声咒骂了一句。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ə; eɪ] [ni:ʃ] ['haɪər] [stɪl] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [steɪnd] [ðə; ði] [glæs] [red] .

Trying	**to**	**carve**	**a**	**niche**	**higher**	**still**	**,**	**his**	**fingers**	**stained**	**the**	**glass**	**red**	**.**
尝试	到	雕刻	一个	小众市场	更高	仍然	,	他的	手指	染色	这	玻璃	红色的	.

为了在更高的位置上开辟一片天地，他的手指将玻璃染成了红色。

['kwɪkli] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Quickly	**the**	**glass**	**was**	**dripping**	**with**	**blood**	**.**
迅速地	这	玻璃	曾是	滴落	和	血	.

很快，玻璃杯里就滴满了血。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] !

"	**Look**	**at**	**his**	**hands**	**!**
"	看	在	他的	双手	!

"看看他的手！"

" ['dɔ:rəθi] ['wɪspəd] .

"	**Dorothy**	**whispered**	**.**
"	多萝西	低声说道	.

"多萝西低声说道。"

[ɪn] ['dʒɑ:ni:z] ['efərts] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

In	**Johnny's**	**efforts**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**wall**	**,**
在	约翰尼的	努力	到	黏着	到	这	墙	,

约翰尼努力想抓住墙壁，

[ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

the	**ground**	**glass**	**was**	**eating**	**away**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
这	地面	玻璃	曾是	吃	离开	这	尖端	的	他的	手指	.

磨砂玻璃腐蚀着他的指尖。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [tʃeɪndʒ] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] ['dʒɑ:ni:z] [feɪs] .

And	**Norman**	**shuddered**	**to**	**see**	**the**	**gray**	**change**	**creeping**	**over**	**Johnny's**	**face**	**.**
和	诺曼	颤抖	到	看	这	灰色的	改变	爬行	超过	约翰尼的	脸	.

看到约翰尼脸上渐渐泛起灰白的色泽，诺曼不禁打了个寒颤。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Before	**his**	**eyes**	**,**
前	他的	眼睛	,

在他眼前，

['dʒɑ:ni:z] [dɑ:rk] [her] [bɪ'keɪm] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] .

Johnny's	**dark**	**hair**	**became**	**streaked**	**with**	**gray**	**and**	**his**	**ashen**	**face**	**became**	**furrowed**	**with**	**wrinkles**	**.**
约翰尼的	黑暗的	头发	成为	条纹	和	灰色的	和	他的	铁青	脸	成为	沟壑	和	皱纹	.

约翰尼的黑发夹杂着几缕灰白，他灰白的脸上也布满了皱纹。

['hɔ:rər] - ['rɪdn] ['jɪrz] , ['swɪftli] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Horror	**-**	**ridden**	**years**	**,**	**swiftly**	**heaped**	**upon**	**him**	**.**
恐怖	-	骑	年	,	迅速地	堆积如山	之上	他	.

恐怖的岁月迅速降临在他身上。

['dɔ:rəθi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

Dorothy	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**.**
多萝西	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

多萝西用双手捂住了脸。

[bʌt; bət]['nɔ:rmən] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [skri:n] .

But	**Norman**	**couldn't**	**tear**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**luminous**	**screen**	**.**
但	诺曼	不能	撕	他的	眼睛	从	这	发光的	屏幕	.

但诺曼的目光却无法从闪亮的屏幕上移开。

[ðə; ði][fɪlm][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tu:; tə] [spi:d] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

The	**film**	**had**	**been**	**cut**	**to**	**speed**	**it**	**up**	**.**
这	电影	有	到过	切	到	速度	它	向上	.

为了加快播放速度，影片进行了剪辑。

['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [hækt] [faɪv] [slɪts][ɪn][ðə; ði] [glæs] [naʊ] .

Johnny	**had**	**hacked**	**five**	**slits**	**in**	**the**	**glass**	**now**	**.**
约翰尼	有	被黑客攻击	五	缝隙	在	这	玻璃	现在	.

约翰尼现在已经在玻璃上凿了五个小口。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θʌmz] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [stʌmps] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['splɪntəd] [glæs] ,

His	**fingers**	**and**	**thumbs**	**were**	**ragged**	**stumps**	**as**	**he**	**hung**	**on**	**the**	**splintered**	**glass**	**,**
他的	手指	和	拇指	是	破烂不堪	树桩	作为	他	悬挂	在	这	破碎的	玻璃	,

他抓住碎玻璃时，手指和拇指都只剩下残肢断臂了。

[ten] [fi:t] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [smiəd] [wɔ:l] .

ten	**feet**	**up**	**the**	**blood**	**-**	**smeared**	**wall**	**.**
十	脚	向上	这	血	-	涂抹	墙	.

沿着血迹斑斑的墙壁向上走十英尺。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	**in**	**his**	**terrible**	**fascination**	**,**
和	在	他的	糟糕的	魅力	,

而他对此感到无比着迷，

['nɔ:rmən] [sɔ:] [ðæt] ['dʒɑ:ni:z] [hændz] [hi:ld] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] .

Norman	**saw**	**that**	**Johnny's**	**hands**	**healed**	**almost**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**were**	**torn**	**.**
诺曼	锯	那	约翰尼的	双手	已治愈	几乎	作为	快速地	作为	他们	是	撕裂	.

诺曼发现，约翰尼的手愈合得几乎和撕裂的速度一样快。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	**the**	**dry**	**flesh**	**of**	**age**	**withered**	**his**	**face**	**,**
作为	这	干燥	肉	的	年龄	干枯	他的	脸	,

随着岁月在他脸上留下干枯的痕迹，

[æz; əz][hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][mæd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['terər] [ɪn] ['vʌlkənz] ['sʌnlaɪt] .

as	**he**	**sacrificed**	**his**	**hands**	**in**	**a**	**mad**	**struggle**	**to**	**escape**	**the**	**invisible**	**terror**	**in**	**Vulcan's**	**sunlight**	**.**
作为	他	牺牲	他的	双手	在	一个	疯狂的	斗争	到	逃脱	这	无形的	恐怖	在	瓦肯的	阳光	.

在瓦肯星的阳光下，他拼死挣扎，试图逃离那无形的恐怖，结果失去了双手。

['nɔ:rmən] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] .

Norman	**slammed**	**his**	**fists**	**against**	**the**	**locked**	**door**	**.**
诺曼	猛烈抨击	他的	拳头	反对	这	已锁定	门	.

诺曼用拳头猛击紧锁的大门。

" ['sɑ:di:] !
" Sade !
" 萨德 !

"萨德!

[ju:; jʊ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] !
You scum of the universe !
你 浮渣 的 这 宇宙 !

你这宇宙渣滓!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n]
" But there was no answer as his eyes were drawn back to the screen
" 但 那里 曾是 不 回答 作为 他的 眼睛 是 绘制 后退 到 这 屏幕
[tu:; tə] [si:] ['dʒɑ:ni:z] ['fɪŋ.gəˑ.ləs] [pɔ:z] [græsp][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
to see Johnny's fingerless paws grasp the rim of his prison .
到 看 约翰尼的 无指 爪子 抓牢 这 轮缘 的 他的 监狱 .

"但是，他的目光又被吸引回屏幕上，看到约翰尼没有手指的爪子紧紧抓住牢笼的边缘，所以没有回答。

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [θɪŋ] , [aɪz] ['jeləud] [ænd; ənd][waɪld] ,
A wrinkled , animal - like thing , eyes yellowed and wild ,
一个 皱 , 动物 - 喜欢 事物 , 眼睛 泛黄 和 荒野 ,

一个满脸皱纹、像动物一样的东西，眼睛发黄而狂野，

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [legz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['græv(ə)l][ɑ:n]
he drew up his gnarled legs and fell over the glass wall into the gravel on
他 画 向上 他的 盘根错节的 腿 和 跌倒 超过 这 玻璃 墙 进入 这 碎石 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

他蜷起布满老茧的双腿，翻过玻璃墙，跌落到另一侧的碎石地上。

[hæf] ['krɔ:lɪŋ] , [hæf] ['rʌnɪŋ] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .
Half crawling , half running , he disappeared quickly into the trees .
一半 爬行 , 一半 跑步 , 他 消失 迅速地 进入 这 树木 .

他半爬半跑，迅速消失在树林中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] , [ðə; ði]['pæn(ə)l]
As though a prolonged roar of sound had suddenly ceased , the panel
作为 尽管 一个 延长 吼 的 声音 有 突然 停止 , 这 控制板
['da:kənd] ,
darkened ,
变暗 ,

仿佛一阵持续不断的轰鸣声突然停止，面板变暗了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['mʌfld] ['sɒbz] .
leaving only Dorothy's muffled sobs .
离开 仅有的 多萝西的 闷音 啜泣 .

只留下多萝西压抑的啜泣声。

[bʌt; bət][ɪn] ['nɔrmənz] [breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌm] [heɪt] [ðæt] [froʊz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .
But in Norman's brain was a numb hate that froze his reason .
但 在 诺曼的 脑 曾是 一个 麻木的 恨 那 冻住了 他的 原因 .

但诺曼的脑海中却充满了麻木的仇恨，这让他丧失了理智。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He didn't hear the door open behind him .
他 没有 听到 这 门 打开 在后面 他 .

他没听到身后的门开了。

" ['ɪntrəstɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Interesting , wasn't it ?
" 有趣的 , 不是 它 ?

"很有意思，不是吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪdz] [vɔɪs] .
" It was Sade's voice .
" 它 曾是 萨德的 嗓音 .

那是萨德的声音。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ]
" But in a moment an even more interesting experiment will take place in my
" 但 在 一个 片刻 一个 甚至 更多的 有趣的 实验 将要 拿 地方 在 我的
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

“但稍后，我的实验室里将进行一项更有趣的实验。”

" ['nɔːrmən] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
" Norman turned slowly .
" 诺曼 转向 缓慢地 .

诺曼缓缓转过身。

[swɔːt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Swart and the two patrolmen stood with the fat man at the door .
斯瓦特 和 这 二 巡警 站立 和 这 胖的 男人 在 这 门 .

斯瓦特和两名巡警与胖子一起站在门口。

['nɔːrmən] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] .
Norman took one quick step forward .
诺曼 采取 一 快的 步 向前 .

诺曼向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] .
His right hand shot out .
他的 正确的 手 射击 出去 .

他的右手猛地伸出去。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][sæŋk][laɪk] [spaɪks]['ɪntuː][ðə; ði] ['flæbi] [skɪn][ʌv; əv] [seɪdz] [θroʊt] .
His fingers sank like spikes into the flabby skin of Sade's throat .
他的 手指 沉没 喜欢 尖峰 进入 这 松弛 皮肤 的 萨德的 喉 .

他的手指像尖刺一样刺入萨德松弛的喉咙皮肤。

[ə'nʌðər] [splɪt] ['sekənd][ænd; ənd] ['nɔrmənz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [hæv; həv][met][bɪ'haɪnd][ðə; ði] -
Another split second and Norman's fingers would have met behind the Mercurian's -
['wɪndpaɪp][ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,
windpipe and ripped it out ,
气管 和 撕裂 它 出去 ,

再过一瞬间，诺曼的手指就会触到墨丘利人的气管后方，把它扯出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd][ðə; ði][pə'trəulmən][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but in that split second the patrolmen were on him .
但 在 那 分裂 第二 这 巡警 是 在 他 .

但就在那一瞬间，巡警们已经盯上了他。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri] .
Then he was on the floor , fighting silently in the blackness of his fury .
然后 他 曾是 在 这 地面 , 斗争 默默 在 这 黑 的 他的 愤怒 .

然后他倒在地上，在愤怒的黑暗中默默地挣扎。

[ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][left] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [en'gʌlft]
A heavy boot caught him behind the left ear and the blackness engulfed
一个 重的 启动 捕捉 他 在后面 这 左边 耳朵 和 这 黑 吞噬
[hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
him completely .
他 完全地 .

一只沉重的靴子踢中了他的左耳后方，他顿时陷入了黑暗之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

Battered	and	bruised	,	he	found	himself	on	his	feet	when	he	came	to	.
伤痕累累	和	瘀伤	,	他	成立	他自己	在	他的	脚	什么时候	他	来了	到	.

他浑身伤痕累累，醒来时发现自己已经站了起来。

['sɑ:di:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['welts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Sade	stood	in	the	door	,	his	good	hand	fingering	the	blue	welts	on	his	throat	.
萨德	站立	在	这	门	,	他的	好的	手	指法	这	蓝色的	肿块	在	他的	喉	.

萨德站在门口，用他完好的那只手抚摸着喉咙上的青紫伤痕。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃredz] ,

His	shirt	was	in	shreds	,
他的	衬衫	曾是	在	碎屑	,

他的衬衫已经破烂不堪了。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [blɑ:b] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] ['sɔ:sɪdʒ]

exposing	the	white	blob	of	flesh	that	was	his	body	and	the	helpless	sausage
暴露	这	白色的	斑点	的	肉	那	曾是	他的	身体	和	这	无助	香肠

- [end] [stʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

-	end	stump	that	was	his	right	arm	.
-	结尾	树桩	那	曾是	他的	正确的	手臂	.

露出了他白色的肉团般的身体和无助的、像香肠头一样的右臂残端。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] — " ['nɔ:rmən] ['wɪspəd] .

"	If	I	could	get	my	hands	on	you	—	"	Norman	whispered	.
"	如果	我	可以	得到	我的	双手	在	你	—	"	诺曼	低声说道	.

“如果我能抓住你——”诺曼低声说道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ə'gen] , " ['sɑ:di:] [sed] ['hɔ:rsli] .

"	You	won't	again	,	"	Sade	said	hoarsely	.
"	你	惯于	再次	,	"	萨德	说	沙哑地	.

“你不会再有下次了，”萨德沙哑地说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] [naʊ] .

"	You're	in	my	hands	now	.
"	你是	在	我的	双手	现在	.

你现在落入我手中了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

And	within	the	hour	I	shall	have	two	of	them	.
和	之内	这	小时	我	将	有	二	的	他们	.

一个小时内我就能拿到两个。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] [fər'evər] [waɪl] [ju:; jʊ] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .

With	them	I	shall	keep	you	alive	forever	while	you	die	a	thousand	deaths	.
和	他们	我	将	保持	你	活	永远	尽管	你	死	一个	千	死亡人数	.

有了它们，即使你经历千百次的死亡，我也能让你永远活着。

[aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ɑ:n] ['vʌlkən] . . . .

I	hold	the	key	to	life	and	death	,	on	Vulcan	.	.	.	.
我	抓住	这	钥匙	到	生活	和	死亡	,	在	火神	.	.	.	.

在瓦肯星，我掌握着生死的关键……

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt]

"	He	whirled	again	and	left	,	followed	by	his	henchmen	and	the	door	locked
"	他	旋转	再次	和	左边	,	随后	经过	他的	喽啰	和	这	门	已锁定

[ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

again	behind	them	.
再次	在后面	他们	.

“他再次转身离开，他的手下跟在他身后，门在他们身后再次锁上了。”

[ðə; ði] ['sɪlki] [zæk] - [skɪn] [rʌg] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['nɔrmənz] ['peɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	silky	zhak	-	skin	rug	was	worn	with	Norman's	pacing	when	he	heard	the
这	丝滑	扎克	-	皮肤	小地毯	曾是	磨损	和	诺曼的	踱步	什么时候	他	听到	这

[kiː] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'gen] .

key	click	in	the	lock	again	.
钥匙	点击	在	这	锁	再次	.

诺曼来回踱步，丝滑的扎克皮地毯被磨损了，这时他又听到了钥匙在锁孔里咔哒一声的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['kɛˌɹɛn] [vɔn] .

The	door	opened	to	Keren	Vaun	.
这	门	打开	到	克伦	沃恩	.

门开了，凯伦·沃恩走了进来。

['goʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːr; hər] ['stɑːri] ['lʌvlinəs] [ment] ['nʌθɪŋ]

Ghostly	beautiful	against	the	soft	light	outside	,	her	starry	loveliness	meant	nothing
幽灵般的	美丽的	反对	这	柔软的	光	外部	,	她	繁星	可爱	意思是	没有什么

[tuː; tə] ['nɔːrmən] .

to	Norman	.
到	诺曼	.

在柔和的室外光线下，她宛若仙女般美丽，但她那如星光般闪耀的美丽对诺曼来说毫无意义。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['skɑːrlət] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [kloʊzd]

He	sprang	to	the	door	and	covered	her	scarlet	lips	with	one	hand	,	closed
他	弹簧	到	这	门	和	涵盖	她	猩红	嘴唇	和	一	手	,	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] .

the	door	quickly	.
这	门	迅速地	.

他猛地冲到门口，用一只手捂住她鲜红的嘴唇，迅速关上了门。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['sɑːdiː] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek]

"	Tell	me	how	to	get	to	Sade	,	"	he	demanded	,	"	or	I'll	wring	your	neck
"	告诉	我	如何	到	得到	到	萨德	,	"	他	要求	,	"	或者	患病的	拧	你的	脖子

[raɪt] [hɪr] !

right	here	!
正确的	这里	!

“告诉我怎么才能找到萨德，”他厉声说道，“否则我就在这里扭断你的脖子！”

" ['kɛˌɹɛn] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [græsp] .

"	Keren	remained	rigid	until	he	loosened	his	grasp	.
"	克伦	剩余	死板的	直到	他	松动	他的	抓牢	.

“克伦一直僵硬地站着，直到他松开了手。”

[ðen] : " [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

Then	:	"	Shut	up	,	"	she	whispered	.
然后	:	"	关闭	向上	,	"	她	低声说道	.

然后她低声说：“闭嘴。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	I	came	to	help	you	escape	.
"	我	来了	到	帮助	你	逃脱	.

我来帮你逃跑。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] .

"	She	didn't	look	at	Dorothy	.
"	她	没有	看	在	多萝西	.

她没有看多萝西。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I	came	to	help	you	on	one	condition	.
"	我	来了	到	帮助	你	在	一	状况	.

我来帮你，但有一个条件。

[ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [ə'loʊn] .

That	you	take	me	with	you	—	alone	.
那	你	拿	我	和	你	—	独自的	.

你带我一起走——就我一个人。

" ['nɔ:rmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [θri:] [hɑ:rt] [bi:ts] .

"	Norman	hesitated	three	heart	beats	.
"	诺曼	犹豫了一下	三	心	节拍	.

诺曼犹豫了三下心跳。

" [lets] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['dɔ:rəθi] [gæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [bæk] [æz; əz] ['kɛˌɹɛn]

He	heard	Dorothy	gasp	behind	him	but	he	didn't	even	look	back	as	Keren
他	听到	多萝西	喘气	在后面	他	但	他	没有	甚至	看	后退	作为	克伦

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

他听到身后的多萝西倒吸了一口气，但他头也没回，凯伦就打开了门。

['fɪŋgər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

finger	to	her	lips	,	and	led	him	out	.
手指	到	她	嘴唇	,	和	引领	他	出去	.

她用手指放在嘴唇上，然后领着他走了出去。

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪm] , [waɪt] - [flɔ:rd] ['kɔ:rɪdɔ:r]

Locking	the	door	behind	her	,	she	led	him	down	a	dim	,	white	-	floored	corridor
锁定	这	门	在后面	她	,	她	引领	他	向下	一个	暗淡	,	白色的	-	倒地	走廊

.

:

.

她锁上身后的门，领着他沿着一条昏暗的白色地板走廊走去。

['nɔ:rmən] [wɔ:kt] ['kerfəli] , [ðə; ði] ['bægi] [su:t] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] .

Norman	walked	carefully	,	the	baggy	suit	rustling	as	he	moved	.
诺曼	步行	小心	,	这	宽松的	套装	沙沙声	作为	他	已搬	.

诺曼小心翼翼地走着，宽松的西装随着他的移动发出沙沙声。

['kɛˌɹɛn] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Keren	halted	before	a	door	at	the	side	of	the	passage	.
克伦	停止	前	一个	门	在	这	边	的	这	通道	.

凯伦在通道侧面的一扇门前停了下来。

['glænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Glancing	up	and	down	the	vacant	hall	,	she	opened	the	door	quickly	and	went	in	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	空缺	大厅	,	她	打开	这	门	迅速地	和	去	在	.

她上下打量了一番空荡荡的走廊，然后迅速打开门走了进去。

['nɔ:rmən] ['fɑ:loʊd] .
Norman **followed** **.**
诺曼 随后 .

诺曼随后跟上。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kloʊzd] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
The **room** **was** **bare** **with** **another** **closed** **door** **on** **the** **other** **side** **.**
这 房间 曾是 裸 和 其他 关闭 门 在 这 其他 边 .

房间空荡荡的，另一侧还有一扇紧闭的门。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ðæt] [speɪs] [su:t] , " ['kɛˌɹɛn] ['ɔ:rdərd] .
" **You** **don't** **need** **that** **space** **suit** **,** **"** **Keren** **ordered** **.**
" 你 不 需要 那 空间 套装 , " 克伦 订购 .

“你不需要那套宇航服，”凯伦命令道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
" **Take** **it** **off** **.**
" 拿 它 离开 .

把它脱掉。

" ['nɔ:rmən] [pi:ld] [ðə; ði][su:t] [ɔ:f] [ə'bi:diəntli] .
" **Norman** **peeled** **the** **suit** **off** **obediently** **.**
" 诺曼 去皮 这 套装 离开 顺从地 .

诺曼顺从地脱掉了西装。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['kwestʃənz] .
It **was** **no** **time** **for** **questions** **.**
它 曾是 不 时间 为了 问题 .

当时没有时间提问。

" [wen] [aɪ] [dʒæbd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪpoʊ] [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:di:] [faʊnd] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪmjunaɪzd]
" **When** **I** **jabbed** **you** **with** **that** **hypo** **before** **Sade** **found** **us** **,** **it** **immunized**
" 什么时候 我 刺伤 你 和 那 低 前 萨德 成立 我们 , 它 已免疫
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

“在萨德找到我们之前，我用注射器给你注射了那针，使你获得了免疫力。”

[its] [ə; eɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['sɑ:di:] [dɪ'skʌvərd] ; [wɪə(r)] [ɔ:l] [prə'tektɪd] [hɪr] .
It's **a** **vaccination** **Sade** **discovered** **;** **we're** **all** **protected** **here** **.**
它是 一个 疫苗接种 萨德 发现 ; 是 全部 受保护 这里 .

这是萨德发现的一种疫苗；我们都受到了保护。

" [æz; əz] ['nɔ:rmən] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
" **As** **Norman** **marveled** **at** **this** **strange** **woman** **,**
" 作为 诺曼 惊叹 在 这 奇怪的 女士 ,

“诺曼惊叹于这个陌生的女人，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [ðæt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ,
understanding **now** **that** **fact** **of** **his** **own** **salvation** **from** **the** **powers** **of** **Vulcan** **,**
理解 现在 那 事实 的 他的 自己的 救恩 从 这 权力 的 火神 ,

现在他明白了自己从伏尔甘神手中得救的事实，

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]
she **motioned** **toward** **the** **door** **opposite** **the** **one** **through** **which** **they** **had** **entered**
她 示意 朝向 这 门 对面的 这 一 通过 哪个 他们 有 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** **.**
这 房间 .

她朝与他们进入房间的门相对的那扇门做了个手势。

" [seɪdz] — [dʒɑ:n] ['gɔrdənz] ['kru:zər][ɪz][ˌaʊt'saɪd] [wer] [wi:; wi][left][ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]

"	Sade's	—	John	Gordon's	cruiser	is	outside	where	we	left	it	,	about	a	hundred
"	萨德的	—	约翰	戈登的	巡洋舰	是	外部	在哪里	我们	左边	它	,	关于	一个	百

[jɑ:dz][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:r] .

yards	from	this	door	.
码	从	这	门	.

"萨德——约翰·戈登的巡逻车就在我们离开的地方，离这扇门大约一百码远。

[its] [ʌn'gɑ:rdɪd] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

It's	unguarded	but	there's	a	guard	in	the	tower	.
它是	无人看守	但	有	一个	警卫	在	这	塔	.

虽然没有守卫，但塔楼里有一个守卫。

['hi:l] [ʃu:t] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪkli] .

He'll	shoot	when	he	sees	you	so	you	must	get	to	the	ship	quickly	.
地狱	射击	什么时候	他	看到	你	所以	你	必须	得到	到	这	船	迅速地	.

他一看到你就会开枪，所以你必须尽快上船。

[ðə; ði] ['kru:zɚz] ['gʌnz][ɑ:r; ər]['loʊdɪd] .

The	cruiser's	guns	are	loaded	.
这	巡洋舰的	枪支	是	已加载	.

巡洋舰的火炮已装填完毕。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [ɔ:f][ænd; ənd][blæst] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

If	you	make	it	,	take	off	and	blast	this	building	.
如果	你	制作	它	,	拿	离开	和	爆炸	这	建筑	.

如果成功到达，就起飞炸毁这座建筑。

[aɪl] [rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

I'll	run	for	the	woods	.
患病的	跑步	为了	这	树林	.

我跑进树林里。

" - ['hevi] - [læʃ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] .

"	Keren's	heavy	-	lashed	eyes	met	his	.
"	-	重的	-	鞭打	眼睛	遇见	他的	.

"凯伦浓密的睫毛与他对视。"

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] , ['vʌlkən] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz] .

"	When	they	are	dead	,	Vulcan	will	be	ours	.
"	什么时候	他们	是	死的	,	火神	将要	是	我们的	.

"当他们死去之后，瓦肯星将属于我们。"

" ['nɔ:rmən] [smaɪld] .

"	Norman	smiled	.
"	诺曼	微笑	.

诺曼笑了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] ?

"	What	if	I	don't	come	back	?
"	什么	如果	我	不	来	后退	?

"如果我回不来了怎么办？"

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd]['reɪdioʊ] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][help] ?

What	if	I	pull	out	and	radio	Earth	for	help	?
什么	如果	我	拉	出去	和	收音机	地球	为了	帮助	?

如果我拔出武器向地球求救呢?

" ['kɛˌɹɛn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][smaɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] .

"	Keren	returned	his	smile	,	her	eyes	like	a	moonless	night	.
"	克伦	返回	他的	微笑	,	她	眼睛	喜欢	一个	无月	夜晚	.

"凯伦回以微笑，她的眼睛像没有月亮的夜晚一样。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gɜːrl][ˌɪn'saɪd] .
" If you don't come back , I'll kill the Earth girl inside .
" 如果 你 不 来 后退 , 患病的 杀 这 地球 女孩 里面 .

"如果你不回来，我就杀了你体内的地球女孩。"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [her] [swəːliŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [θroʊt] [laɪk][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]
" She threw back her head , hair swirling at her pale throat like the flow of
" 她 扔 后退 她 头 , 头发 旋转 在 她 苍白 喉 喜欢 这 流动 的
[blæk] [ɔɪl] .
black oil .
黑色的 油 .

她仰起头，头发在她苍白的喉咙处飞舞，如同黑色的油流。

" [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][goʊ] .
" Now kiss me — and go .
" 现在 吻 我 — 和 去 .

"现在吻我——然后走吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; - [laɪf][ɔːr]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] .
" It was a choice ; Keren's life or Dorothy's .
" 它 曾是 一个 选择 ; - 生活 或者 多萝西的 .

"这是一个选择：凯伦的生命还是多萝西的生命。"

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɛˌɪən][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,
If he got the ship and Keren ran for the woods ,
如果 他 得到 这 船 和 克伦 跑 为了 这 树林 ,

如果他拿到了船，而凯伦逃进了树林，

[hɪz; ɪz]['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
his guns would have to find her before they turned on the house .
他的 枪支 会 有 到 寻找 她 前 他们 转向 在 这 房子 .

他的枪必须先找到她，才能把火力转向房子。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['sɑːdiː][baɪ]['reɪdioʊ] .
Then he could bargain with Sade by radio .
然后 他 可以 便宜货 和 萨德 经过 收音机 .

这样他就可以通过无线电与萨德进行谈判了。

" [aɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I'll owe you a thousand kisses , " he said , opened the door ,
" 患病的 欠 你 一个 千 吻 , " 他 说 , 打开 这 门 ,

"我欠你一千个吻，"他说着，打开了门。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and darted out into the sunlight .
和 飞镖 出去 进入 这 阳光 .

然后飞快地冲进了阳光里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [red] [hiːt] [æz; əz]['lɪkwɪd]['faɪər] [spɜːrt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [legz] .
Then it was raining red heat as liquid fire spurted around his pounding legs .
然后 它 曾是 下雨 红色的 热 作为 液体 火 喷涌而出 大约 他的 猛击 腿 .

然后，炽热的红色液体像雨点般落下，喷涌而出的火焰环绕着他剧烈跳动的双腿。

[ə; eɪ] [ber] ['twenti] [jaːdz] [ə'hed] , [ðə; ði]['kruːzər] ['weɪtɪd] , [glɪntɪŋ] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
A bare twenty yards ahead , the cruiser waited , glinting silver in the sun .
一个 裸 二十 码 前方 , 这 巡洋舰 等待 , 闪闪发光 银 在 这 太阳 .

巡洋舰停在前方仅二十码处，在阳光下闪着银光。

[hɪz; ɪz][pænts][leg] [kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪts] ['blɪstərɪŋ] [hi:t] , [fænd] [baɪ][ðə; ði]

His	pants	leg	caught	fire	and	he	could	feel	its	blistering	heat	,	fanned	by	the
他的	裤子	腿	捕捉	火	和	他	可以	感觉	它是	起泡	热	,	扇形	经过	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他的裤腿着火了，他能感觉到灼热的火焰在风的助推下熊熊燃烧。

[æz; əz][hi:; hi] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['græv(ə)l] .

as	he	streaked	across	the	gravel	.
作为	他	条纹	穿过	这	碎石	.

他飞快地跑过碎石路。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .

Then	he	saw	it	too	late	.
然后	他	锯	它	也	晚的	.

但他发现得太晚了。

[ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

A	sheen	of	crimson	in	the	air	.
一个	光泽	的	赤红	在	这	空气	.

空气中泛起一抹绯红。

[stri:ks] [ʌv; əv] [red] , ['peɪntɪd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .

Streaks	of	red	,	painted	on	nothing	.
连胜	的	红色的	,	绘	在	没有什么	.

几道红色的条纹，画在虚无之上。

['dʒɑ:ni:z] [blʌd] !

Johnny's	blood	!
约翰尼的	血	!

强尼的血!

[fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪzəld] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glæs] [æz; əz]['nɔ:rmən] ,

Flame	from	the	guns	behind	him	sizzled	on	the	invisible	glass	as	Norman	,
火焰	从	这	枪支	在后面	他	滋滋作响	在	这	无形的	玻璃	作为	诺曼	,

他身后枪口的火焰在无形的玻璃上嘶嘶作响，诺曼说道:

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['pɪstən] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

unable	to	check	the	piston	power	of	his	legs	,
无法	到	查看	这	活塞	力量	的	他的	腿	,

无法控制腿部的活塞运动能力，

[kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:ni:z] ['prɪzn] .

crashed	into	the	invisible	wall	of	what	had	been	Johnny's	prison	.
崩溃了	进入	这	无形的	墙	的	什么	有	到过	约翰尼的	监狱	.

撞上了约翰尼曾经囚禁的那堵无形的墙。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [hɪt][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [rɪŋ] .

His	forehead	hit	the	glass	with	a	hollow	ring	.
他的	前额	打	这	玻璃	和	一个	空洞的	戒指	.

他的额头撞在玻璃上，留下一个空洞的圆环。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Clutching	the	wall	with	both	hands	,
紧握	这	墙	和	两个都	双手	,

双手紧紧抓住墙壁，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['feɪljər] [ðæt]

he	slid	down	to	the	gravel	and	into	darkness	for	his	second	failure	that
他	滑行	向下	到	这	碎石	和	进入	黑暗	为了	他的	第二	失败	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，他第二次失败了，滑倒在碎石地上，消失在黑暗中。

['rʌfli] , [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Roughly	,	they	dragged	him	back	to	the	house	.
大致	,	他们	拖拽	他	后退	到	这	房子	.

他们粗暴地把他拖回了房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt] .

But	he	wasn't	out	.
但	他	不是	出去	.

但他并没有出局。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs]

Through	the	searing	pain	in	his	head	he	had	fought	back	to	consciousness
通过	这	灼烧	疼痛	在	他的	头	他	有	战斗	后退	到	意识

[æz; əz][ðə; ði][pə'trəulmən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

as	the	patrolmen	touched	him	.
作为	这	巡警	感动	他	.

巡警触碰到他时，他强忍着头部剧痛，恢复了意识。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [limpt] [θruː] [ðə; ði][peɪn] ,

His	mind	limped	through	the	pain	,
他的	头脑	跛行	通过	这	疼痛	,

他的意识在疼痛中蹒跚而行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt]

trying	to	figure	out	what	to	do	now	as	they	dragged	him	into	the	big	front
尝试	到	数字	出去	什么	到	做	现在	作为	他们	拖拽	他	进入	这	大的	正面

[ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

room	and	dropped	him	on	the	floor	.
房间	和	掉落	他	在	这	地面	.

他们把他拖进宽敞的前厅，扔在地板上，他正努力想办法解决这个问题。

" ['ɪmbəsɪlz] !

"	Imbeciles	!
"	白痴	!

“白痴！”

['kerləs] [fuːlz] !

Careless	fools	!
粗心	傻瓜	!

粗心大意的傻瓜！

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊpənd] ['nɔrmənz] [aɪz] , ['bænɪʃt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	voice	opened	Norman's	eyes	,	banished	the	throbbing	in	his	head	as	he
"	这	嗓音	打开	诺曼的	眼睛	,	被放逐	这	悸动	在	他的	头	作为	他

['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

struggled	to	his	feet	.
挣扎	到	他的	脚	.

“那声音让诺曼睁开了眼睛，驱散了他头部剧烈的疼痛，他挣扎着站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] [lɔkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	the	two	patrolmen	locked	his	arms	behind	him	.
但	这	二	巡警	已锁定	他的	武器	在后面	他	.

但两名巡警将他的手臂反剪到身后。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] !
" **How did he get out !**
" 如何 做过 他 得到 出去 !

他是怎么逃出来的!

" [ðə; ði][fæt][mæn] [glɛəd] [frʌm; frəm]['nɔːrmən][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəulmən] .
" **The fat man glared from Norman to the patrolmen .**
" 这 胖的 男人 怒目而视 从 诺曼 到 这 巡警 .

“那个胖子怒视着诺曼和巡逻队员们。”

[swɔːt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Swart stood beside him .
斯瓦特 站立 旁 他 .

斯瓦特站在他旁边。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [kiːz] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] , " [swɔːt] [sə'dʒestɪd] .
" **There were only two keys to that room , " Swart suggested .**
" 那里 是 仅有的 二 钥匙 到 那 房间 , " 斯瓦特 建议 .

“那个房间只有两把钥匙,”斯瓦特说道。

[seɪdz] ['flɔːrɪd] [feɪs] [peɪld] , [ðen] [hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] [aɪz] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['kruːəlti][ʌv; əv]
Sade's florid face paled , then his button eyes flickered with the cold cruelty of
萨德的 佛罗里达 脸 苍白 , 然后 他的 按钮 眼睛 闪烁 和 这 寒冷的 残酷 的
[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
a wild animal .
一个 荒野 动物 .

萨德原本红润的脸色变得苍白，然后他那双纽扣般的眼睛闪烁着野兽般的冷酷无情。

" [faɪnd]['kɛˌɹɛn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Find Keren , " he said softly .**
" 寻找 克伦 , " 他 说 轻轻 .

“找到凯伦,”他轻声说道。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] .
" **Bring her to my laboratory .**
" 带来 她 到 我的 实验室 .

“把她带到我的实验室来。”

" ['rɪks] [aɪz] [ʃoʊd] ['helpləs] ['fjʊri][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊlmɛnz][græsp] .
" **Rick's eyes showed helpless fury as his arms tightened in the patrolmen's grasp .**
" 里克的 眼睛 显示 无助 愤怒 作为 他的 武器 收紧 在 这 巡警的 抓牢 .

“里克眼中流露出无助的愤怒，他的双臂在巡警的钳制下越发紧绷。

" ['kɛˌɹɛn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Keren had nothing to do with it , " he said .**
" 克伦 有 没有什么 到 做 和 它 , " 他 说 .

“凯伦与此事毫无关系,”他说。

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] .
" **I picked the lock .**
" 我 挑选 这 锁 .

我撬开了锁。

" ['sɑːdiː] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .
" **Sade reached out and slapped his face repeatedly with his open palm .**
" 萨德 达到 出去 和 被掌掴 他的 脸 反复 和 他的 打开 棕榈 .

萨德伸出手掌，不停地扇他的脸。

[hændz] [klæmpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['nɔːrmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['berli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊz] ,
Hands clamped behind him , Norman took it , barely feeling the stinging blows ,
手 夹紧 在后面 他 , 诺曼 采取 它 , 仅仅 感觉 这 刺痛 打击 ,

双手被反绑在身后，诺曼默默承受着，几乎感觉不到刺痛的打击。

[ðer; ðər]['ɪmpækt] [laɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
their impact light under the impact of what he saw .
他们的 影响 光 在下面 这 影响 的 什么 他 锯 .

在他所见景象的冲击下，他们的反应显得微弱。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[its] ['riːəl] !
It's real !
它是 真实的 !

这是真的！

" ['sɑːdiː]['hɔːltɪd][hɪz; ɪz] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
" Sade halted his slapping and , laughing like a fiend , rolled up his sleeves .
" 萨德 停止 他的 拍打 和 , 笑 喜欢 一个 恶魔 , 滚动 向上 他的 袖子 .

萨德停止了拍打，像个疯子一样大笑着，卷起了袖子。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][kloʊz] [bɪˈfɔːr] ['nɔrmənz] [aɪz] .
He held his hands up close before Norman's eyes .
他 握住 他的 双手 向上 关闭 前 诺曼的 眼睛 .

他把手举到诺曼眼前。

['nɔːrmən] ['ʃʌdəd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [seɪdz] [raɪt] [hænd] .
Norman shuddered , staring at Sade's right hand .
诺曼 颤抖 , 凝视 在 萨德的 正确的 手 .

诺曼盯着萨德的右手，不禁打了个寒颤。

['slaɪtli] ['smɔːlər] , ['gæstli] [waɪt] [bʌt; bət][fɜːrm] ,
Slightly smaller , ghastly white but firm ,
轻微地 较小的 , 阴森 白色的 但 公司 ,

略小一些，呈惨白色但质地坚硬，

[wer] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [seɪdz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fleʃ] .
where the stump of Sade's right arm had been was now flesh .
在哪里 这 树桩 的 萨德的 正确的 手臂 有 到过 曾是 现在 肉 .

萨德右臂残端的地方现在已经恢复了血肉。

[blʌd] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [veɪnz] , [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] [ɪk'stendɪd] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] .
Blood coursed through the bulging veins , a pale hand extended pudgy fingers .
血 课程 通过 这 凸起 静脉 , 一个 苍白 手 扩展 胖乎乎的 手指 .

血液在凸起的血管中奔涌，一只苍白的手伸出胖乎乎的手指。

['sɑːdiː] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] ['nɔːrmən] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]
Sade howled with laughter as Norman drew back from the thing as
萨德 嚎叫 和 笑声 作为 诺曼 画 后退 从 这 事物 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] .
from a snake .
从 一个 蛇 .

萨德放声大笑，诺曼像躲避毒蛇一样躲开了那东西。

" [its] ['riːəl] !
" It's real !
" 它是 真实的 !

“这是真的！”

" ['sɑːdiː] ['ʃaʊtɪd] , ['gliːfəli] .
" Sade shouted , gleefully .
" 萨德 喊叫 , 兴高采烈地 .

萨德高兴地喊道。

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
" **Flesh** **and** **blood** **!**
" 肉 和 血 !

“骨肉!

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [hændz] [naʊ] !
I **have** **two** **hands** **now** **!**
我 有 二 双手 现在 !

我现在有两只手了!

" [ɪg'zʌltəntli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [bɪ'fɔːr] ['nɔrmənz] [waɪt] [feɪs] .
" **Exultantly** **,** **he** **held** **his** **clenched** **fists** **before** **Norman's** **white** **face** **.**
" 欣喜若狂 , 他 握住 他的 紧握 拳头 前 诺曼的 白色的 脸 .

他得意洋洋地将紧握的拳头举到诺曼苍白的脸前。

" [ɪn] [ðiːz] [hændz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
" **In** **these** **hands** **I** **shall** **hold** **the** **pulse** **of** **the** **universe** **,**
" 在 这些 双手 我 将 抓住 这 脉冲 的 这 宇宙 ,

“我将用这双手掌握宇宙的脉搏。”

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [θrɑːb] [ɔːr] [hɔːlt] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] .
to **let** **it** **throb** **or** **halt** **at** **my** **will** **.**
到 让 它 搏动 或者 停止 在 我的 将要 .

任由它跳动或停止，随我心意。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['niːðər] [kɪŋ] [nɔːr] ['dɪktəɪtər] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] !
I **shall** **be** **neither** **king** **nor** **dictator** **—** **I** **shall** **be** **a** **god** **!**
我 将 是 两者都不 国王 也不 独裁者 — 我 将 是 一个 上帝 !

我既不会成为国王，也不会成为独裁者——我将成为神!

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [maɪn] !
The **power** **of** **life** **and** **death** **in** **the** **universe** **is** **mine** **!**
这 力量 的 生活 和 死亡 在 这 宇宙 是 矿 !

宇宙中生与死的权力都掌握在我手中!

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] , ['nɔːrmən] [met] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] [aɪz] ['koʊldli] .
" **Lifting** **his** **gaze** **from** **the** **hands** **,** **Norman** **met** **the** **fat** **man's** **eyes** **coldly** **.**
" 举重 他的 目光 从 这 双手 , 诺曼 遇见 这 胖的 男人的 眼睛 冷冷地 .

诺曼将目光从那双手上移开，冷冷地与胖子对视。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] , ['sɑːdiː] ?
" **How'd** **you** **do** **this** **,** **Sade** **?**
" 怎么做到的 你 做 这 , 萨德 ?

“你是怎么做到的，萨德？”

" [seɪdz] ['læftər] ['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['griːsi] [smaɪl] .
" **Sade's** **laughter** **dwindled** **to** **a** **greasy** **smile** **.**
" 萨德的 笑声 减少 到 一个 腻 微笑 .

萨德的笑声渐渐消失，只剩下一个油腻的笑容。

" ['æftər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [dɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] ,
" **After** **seeing** **what** **the** **power** **of** **Vulcan** **did** **to** **your** **friend** **,**
" 后 看到 什么 这 力量 的 火神 做过 到 你的 朋友 ,

“在目睹了瓦肯星的力量对你的朋友造成的伤害之后，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
perhaps **it** **is** **fitting** **that** **you** **should** **see** **this** **power** **in** **reverse** **.**
也许 它 是 配件 那 你 应该 看 这 力量 在 撤销 .

或许，从相反的角度来看待这种力量才更合适。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'trəulmən] .
" **He** **nodded** **at** **the** **patrolmen** **.**
" 他 点头 在 这 巡警 .

他向巡警点了点头。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
" **Bring** **him** **along** .
" 带来 他 沿着 .

把他带上。

" [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [lɑːk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
" **In** **an** **arm** **-** **lock** **on** **both** **sides** **,**
" 在 一个 手臂 - 锁 在 两个都 侧面 ,

“双方手臂都被锁住，

['nɔːrmən][wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['kɛˌɹɛn][ɪn]
Norman **was** **dragged** **down** **the** **same** **corridor** **where** **he** **had** **followed** **Keren** **in**
诺曼 曾是 拖拽 向下 这 相同的 走廊 在哪里 他 有 随后 克伦 在
[hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
his **futile** **attempt** **to** **escape** **.**
他的 徒劳 试图 到 逃脱 .

诺曼被拖进了同一条走廊，他之前曾在这里跟随凯伦徒劳地试图逃跑。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ɪts][fɑːr][end] .
They **halted** **at** **a** **door** **at** **its** **far** **end** **.**
他们 停止 在 一个 门 在 它是 远的 结尾 .

他们在尽头的一扇门前停了下来。

['sɑːdiː]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['nɔːrmən][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] .
Sade **opened** **the** **door** **and** **Norman** **was** **shoved** **in** **.**
萨德 打开 这 门 和 诺曼 曾是 推搡 在 .

萨德打开门，诺曼被推进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] - [wɔːld] [ænd; ənd] [ber] , [laɪk][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
The **place** **was** **white** **-** **walled** **and** **bare** **,** **like** **a** **hospital** **room** **but** **without**
这 地方 曾是 白色的 - 有围墙的 和 裸 , 喜欢 一个 医院 房间 但 没有
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪtʃər] .
the **usual** **furniture** **.**
这 通常 家具 .

这里墙壁是白色的，空荡荡的，像个医院病房，但没有通常的家具。

[ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrsəlɪn]
On **a** **four** **-** **legged** **platform** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **lay** **a** **large** **porcelain**
在 一个 四 - 腿 平台 在 这 中心 的 这 房间 躺 一个 大的 瓷
['sɪlɪndər] ,
cylinder **,**
圆柱 ,

房间中央的四脚平台上放着一个大型瓷质圆柱体。

[laɪk][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [juːst] [fɔːr; fər][s'terəlaɪzɪŋ]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
like **a** **chamber** **used** **for** **sterilizing** **surgical** **instruments** **,** **but** **the** **surface** **of**
喜欢 一个 房间 用过的 为了 灭菌 外科 仪器 , 但 这 表面 的
[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
the **cylinder** **was** **smooth** **,**
这 圆柱 曾是 光滑的 ,

类似于用于消毒手术器械的腔室，但圆筒表面光滑。

[wɪ'ðaʊt] ['gædʒɪts] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hevɪli] ['boʊltɪd][kæp][æt; ət][wʌn][end] .
without **gadgets** **,** **only** **a** **heavily** **bolted** **cap** **at** **one** **end** **.**
没有 小工具 , 仅有的 一个 重度 螺栓连接 帽 在 一 结尾 .

没有其他装置，只有一端用螺栓牢牢固定的盖子。

['sɑːdiː] ['pætɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [maɪt] [əd'maɪər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
Sade **patted** **the** **cylinder** **as** **a** **sculptor** **might** **admire** **the** **work** **of** **his** **chisel** **.**
萨德 轻拍 这 圆柱 作为 一个 雕塑家 可能 钦佩 这 工作 的 他的 凿 .

萨德轻拍着圆筒，就像雕塑家欣赏自己的凿子作品一样。

" [ðɪs] [hoʊldz] [wʌt] [dʒɑːn] ['gɔːrdn] [sɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	This	holds	what	John	Gordon	sought	and	what	you	seek	now	to	save	his	life	,
"	这	持有	什么	约翰	戈登	寻求	和	什么	你	寻找	现在	到	节省	他的	生活	,

"这包含了约翰·戈登所寻求的，也是你现在为了拯救他的生命而寻求的。"

" [hiː; hi] [smɜːkt] .

"	he	smirked	.
"	他	他冷笑了一声。	.

他露出了得意的笑容。

" [ðɪs] [kən'teɪnər] [hoʊldz]['fluːɪd][frʌm; frəm] ['vʌlkənz] ['fauntinz] [ʌv; əv] [juːθ] !

"	This	container	holds	fluid	from	Vulcan's	Fountains	of	Youth	!
"	这	容器	持有	体液	从	瓦肯的	喷泉	的	青年	!

"这个容器里装着来自伏尔甘青春之泉的液体！"

" ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['nɔrmənz] ['maɪndz] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	Standing	before	the	cylinder	,	Norman's	mind's	eye	searched	the	situation	for
"	常设	前	这	圆柱	,	诺曼的	心灵的	眼睛	搜索	这	情况	为了

[sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

some	chance	of	escape	.
一些	机会	的	逃脱	.

"站在圆筒前，诺曼的脑海中搜寻着周围环境，寻找逃脱的机会。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][əb'teɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Here	was	what	he	had	come	so	far	to	obtain	and	he	was
这里	曾是	什么	他	有	来	所以	远的	到	获得	和	他	曾是

['paʊərləs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

powerless	to	take	it	.
无力	到	拿	它	.

这就是他一路走来想要得到的东西，但他却无力夺取。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [taɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

But	perhaps	it	wasn't	time	;	there	was	much	he	needed	to	know	.
但	也许	它	不是	时间	;	那里	曾是	很多	他	需要	到	知道	.

但或许时机未到；他还有很多事情需要了解。

" ['vʌlkənz] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " ['sɑːdiː] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

"	Vulcan's	power	is	a	radiation	,	"	Sade	said	,	"	but	not	from	the	Sun	.
"	瓦肯的	力量	是	一个	辐射	,	"	萨德	说	,	"	但	不是	从	这	太阳	.

"瓦肯的力量是一种辐射，"萨德说，"但不是来自太阳。"

[its] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It's	a	liquid	under	the	ground	,
它是	一个	液体	在下面	这	地面	,

它是地下的一种液体。

[laɪk] ['ɜːθmæn] [ɔɪl] — [ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['elɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪəns] [hæz; həz]['oʊnli] [faʊnd] ['treɪsɪz]

like	Earthian	oil	—	a	radioactive	element	such	as	science	has	only	found	traces
喜欢	地球人	油	—	一个	放射性	元素	这样的	作为	科学	有	仅有的	成立	痕迹

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] .

of	in	the	cosmic	rays	.
的	在	这	宇宙	射线	.

就像地球上的石油——一种放射性元素，科学界目前只在宇宙射线中发现了微量存在。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['reɪdiəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz][æn; ən][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər][tuː; tə] [groʊθ] — [ə; eɪ]

More	powerful	than	radium	,	it	exudes	an	exciter	to	growth	—	a
更多的	强大的	比	镭	,	它	散发	一个	激励器	到	生长	—	一个

['lɪvɪŋ] [fɔːrs] . "

living	force	.	"
活的	力量	.	"

它比镭更强大，散发着促进生长的气息——一种生命力。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How'd	you	discover	it	without	being	affected	by	it	?
"	怎么做到的	你	发现	它	没有	存在	做作的	经过	它	?

“你是如何发现它而又不受影响的？”

" ['nɔːrmən] [æskt] .

"	Norman	asked	.
"	诺曼	问	.

诺曼问道。

" [jʊr; jər] [frend] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] , " [ðə; ði] [məː'kjuəriən] [sed] .

"	Your	friend	Gordon	was	the	guinea	pig	,	"	the	Mercurian	said	.
"	你的	朋友	戈登	曾是	这	几内亚	猪	,	"	这	水星	说	.

“你的朋友戈登是小白鼠，”水星报记者说。

['nɔːrmən] [kept] [stɪl] .

Norman	kept	still	.
诺曼	保留	仍然	.

诺曼一动不动。

" ['æftər] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kruːzər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [zoʊn] ,

"	After	we	took	him	and	his	cruiser	when	he	entered	the	Protection	Zone	,
"	后	我们	采取	他	和	他的	巡洋舰	什么时候	他	进入	这	保护	区	,

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .

we	came	here	immediately	.
我们	来了	这里	立即地	.

“他进入保护区后，我们把他和他的巡逻车带走，然后立即赶到了这里。”

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['suːts] [ʌn'tɪl] [maɪ] [teknɪʃənz] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] ,

Working	in	space	suits	until	my	technicians	on	Mercury	discovered	an	immunization	,
在职的	在	空间	西装	直到	我的	技术人员	在	汞	发现	一个	免疫接种	,

我一直穿着宇航服工作，直到水星上的技术人员发现了一种免疫方法。

[wiː; wi] [brɔːt] ['vʌlkənz] [streɪndʒ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] ['gʌʃər] .

we	brought	Vulcan's	strange	liquid	in	like	an	oil	gusher	.
我们	带来	瓦肯的	奇怪的	液体	在	喜欢	一个	油	喷涌而出的	.

我们把瓦肯的奇异液体像石油喷涌而出一样带了进来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['lɪkwɪd] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ;

The	effect	of	the	pure	liquid	is	instantaneous	;
这	影响	的	这	纯的	液体	是	瞬间	;

纯液体的效果是立竿见影的；

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd] .

its	effects	on	the	surface	of	the	ground	outside	are	greatly	diluted	.
它是	效果	在	这	表面	的	这	地面	外部	是	非常	稀	.

它对地表的影响被大大削弱了。

[waɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,

While	we	built	this	house	round	the	well	,
尽管	我们	建造	这	房子	圆形的	这	出色地	,

我们在水井周围建造了这座房子，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] ['vʌlkənz] ['maɪldər] [ɪ'fekts] [ɑːn] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ] .

we	watched	Vulcan's	milder	effects	on	your	friend	in	the	glass	cage	.
我们	观看	瓦肯的	较温和	效果	在	你的	朋友	在	这	玻璃	笼	.

我们观察了瓦肯星对你朋友在玻璃笼子里产生的较轻微的影响。

" ['nɔrmənz] [dʒɔː] [peɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Norman's	jaw	paled	,	but	he	kept	his	head	.
"	诺曼的	颚	苍白	,	但	他	保留	他的	头	.

诺曼的下巴苍白了，但他还是保持了冷静。

" [haʊ] [dɪd] ['dʒɑːni] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] ['æftər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ? "

"	How	did	Johnny	get	off	the	planet	after	he	escaped	?	"
"	如何	做过	约翰尼	得到	离开	这	行星	后	他	逃脱	?	"

“约翰尼逃脱后是怎么离开这个星球的？”

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" ['sɑːdiː] [læft] .

"	Sade	laughed	.
"	萨德	笑了	.

萨德笑了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] .

"	He	didn't	escape	.
"	他	没有	逃脱	.

他没能逃脱。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] — [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

We	could	stay	and	watch	him	every	minute	—	that's	why	we	left	the
我们	可以	停留	和	手表	他	每一个	分钟	—	那就是	为什么	我们	左边	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

automatic	camera	to	record	his	reactions	.
自动的	相机	到	记录	他的	反应	.

我们可以一直待在那里观察他——所以我们留下了自动摄像机来记录他的反应。

[hiː; hi] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	contrive	to	get	out	of	the	cage	but	when	we	found	him	in	the
他	做过	精心策划	到	得到	出去	的	这	笼	但	什么时候	我们	成立	他	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] [wiː; wi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

jungle	we	simply	took	him	off	the	planet	and	dropped	him	in	space	in	a
丛林	我们	简单地	采取	他	离开	这	行星	和	掉落	他	在	空间	在	一个

[laɪf] [boʊt] [wer] ['hiːd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

life	boat	where	he'd	be	picked	up	.
生活	船	在哪里	他会	是	挑选	向上	.

他确实设法逃出了笼子，但当我们在丛林里找到他时，我们只是把他带离了地球，把他放在一艘救生艇里扔到了太空，在那里他会被人接走。

" ['sɑːdiː] [læft] [ə'gen] .

"	Sade	laughed	again	.
"	萨德	笑了	再次	.

萨德又笑了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [tuː] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] - !

"	Did	you	think	I	didn't	know	he	built	two	ships	with	counteractives	!
"	做过	你	思考	我	没有	知道	他	建造	二	船舶	和	-	!

“你以为我不知道他建造了两艘带有反制装置的船吗！”

[dʒɑːn] ['gɔrdənz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðæt]

John	Gordon's	return	was	merely	a	message	to	you	—	to	come	here	in	that
约翰	戈登的	返回	曾是	仅仅	一个	信息	到	你	—	到	来	这里	在	那

['ʌðər] [ʃɪp] .

other	ship	.
其他	船	.

约翰·戈登的归来只是给你的一个信号——让你乘坐另一艘船来到这里。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnli] - [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Now	we	have	the	only	counteractives	in	existence	.
现在	我们	有	这	仅有的	-	在	存在	.

现在我们拥有了目前唯一存在的对抗措施。

['vʌlkən] [ɪz][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:rtrəs] .

Vulcan	**is**	**an**	**utterly**	**impregnable**	**fortress**	**.**
火神	是	一个	完全地	坚不可摧	堡垒	.

瓦肯是一座坚不可摧的堡垒。

[noʊ]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ][plænz] .

No	**army**	**in**	**the**	**universe**	**can**	**interrupt**	**my**	**plans**	**.**
不	军队	在	这	宇宙	能	打断	我的	计划	.

宇宙中没有任何军队能够阻止我的计划。

" ['nɔ:rmən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['sɑ:di:] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .

"	**Norman**	**realized**	**that**	**everything**	**Sade**	**said**	**was**	**true**	**.**
"	诺曼	已实现	那	一切	萨德	说	曾是	真的	.

诺曼意识到萨德说的都是真的。

[noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] ['vʌlkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntər'æktɪv] .

No	**power**	**could**	**approach**	**Vulcan**	**without**	**a**	**counteractive**	**.**
不	力量	可以	方法	火神	没有	一个	反作用	.

任何势力都无法在不采取反制措施的情况下接近瓦肯星。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][plænz] , ['sɑ:di:] ?

"	**What**	**are**	**your**	**plans**	**,**	**Sade**	**?**
"	什么	是	你的	计划	,	萨德	?

萨德，你有什么计划?

" [ðə; ði][fæt][mæn][held][ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [raɪt] [ɑ:rm] , [hɪz; ɪz][smɔ:l] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

"	**The**	**fat**	**man**	**held**	**up**	**his**	**new**	**right**	**arm**	**,**	**his**	**small**	**eyes**	**glowing**	**.**
"	这	胖的	男人	握住	向上	他的	新的	正确的	手臂	,	他的	小的	眼睛	发光	.

"胖子举起他新长出来的右臂，他那双小眼睛闪闪发光。"

" [maɪ] [tekniʃənz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][hænd] - [bʌd][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'bɔ:rn][tʃaɪld] .

"	**My**	**technicians**	**obtained**	**for**	**me**	**the**	**hand**	**-**	**bud**	**of**	**an**	**unborn**	**child**	**.**
"	我的	技术人员	获得	为了	我	这	手	-	芽	的	一个	未出生的	孩子	.

"我的技术人员为我弄到了一个未出生婴儿的手芽。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] .

It	**was**	**embedded**	**in**	**the**	**stump**	**of**	**my**	**right**	**arm**	**.**
它	曾是	嵌入式	在	这	树桩	的	我的	正确的	手臂	.

它嵌在我右臂的残端里。

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [ɪts] [waɪt] ['fɪŋgərz] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

"	**He**	**stared**	**at**	**his**	**hand**	**stretched**	**its**	**white**	**fingers**	**,**	**his**	**thick**	**lips**	**smiling**	**.**
"	他	凝视	在	他的	手	拉伸	它是	白色的	手指	,	他的	厚的	嘴唇	微笑	.

他凝视着自己伸出的白皙手指，厚厚的嘴唇微微一笑。

" [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['vʌlkənz] ['lɪkwɪd][ɪn]

"	**With**	**but**	**a**	**brief**	**exposure**	**of**	**my**	**arm**	**to**	**a**	**spray**	**of**	**Vulcan's**	**liquid**	**in**
"	和	但	一个	简短的	接触	的	我的	手臂	到	一个	喷	的	瓦肯的	液体	在

[fʊl] [streŋθ] ,

full	**strength**	**,**
满的	力量	,

"我的手臂只是短暂地接触到浓度极高的瓦肯液体喷洒，

[aɪ] [gru:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [jɪr] - [oʊld][mæn] !

I	**grew**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**thirty**	**-**	**year**	**-**	**old**	**man**	**!**
我	生长	这	手	的	一个	三十	-	年	-	老的	男人	!

我长出了一只三十岁男人的手!

" [hi:; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	**He**	**banged**	**the**	**cylinder**	**with**	**his**	**fist**	**.**
"	他	砰的一声	这	圆柱	和	他的	拳头	.

他用拳头猛击圆筒。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [spreɪd] [ðɪs] [laɪf] - [deθ] ['fluːɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [striːt] !
" What would happen if I sprayed this life - death fluid in a city street !
" 什么 会 发生 如果 我 喷洒 这 生活 - 死亡 体液 在 一个 城市 街道 !

"如果我把这种生死攸关的液体喷洒在城市街道上会发生什么！"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] .
It can be placed in a shell and fired from a gun .
它 能 是 放置 在 一个 壳 和 被解雇 从 一个 枪 .

它可以装在炮弹里，然后用枪发射。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv] ['wuːndz] — [kwɪk]
I have here a Force that can cause the most horrible of wounds — quick
我 有 这里 一个 力量 那 能 原因 这 最多 可怕 的 伤口 — 快的
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

我这里有一种力量，可以造成最可怕的创伤——快速腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [hiːl] .
It can utterly destroy or immediately heal .
它 能 完全地 破坏 或者 立即地 愈合 .

它既可以彻底摧毁，也可以立即治愈。

[haʊ] [aɪ][juːz] [ðɪs] ['paʊər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
How I use this power depends upon how quickly the governments of the universe
如何 我 使用 这 力量 取决于 之上 如何 迅速地 这 政府 的 这 宇宙
[səb'mɪt][tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['stelər] ['ɔːrdər] .
submit to my wishes in a new stellar order .
提交 到 我的 愿望 在 一个 新的 恒星 命令 .

我如何运用这种力量，取决于宇宙各国政府在新星际秩序中服从我意愿的速度。

" [bʌt; bət]['nɔːrmən][hæd; həd][ə; eɪ]['kwestʃən] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hoʊpləsnəs] [æt; ət] [wʌt] ['hiːd]
" But Norman had a question stronger than his hopelessness at what he'd
" 但 诺曼 有 一个 问题 更强 比 他的 绝望 在 什么 他会
[dʒʌst] [hɜːrd] .
just heard .
只是 听到 .

"但是，诺曼心中有一个比他刚刚听到的消息所带来的绝望感更强烈的疑问。

" [kʊd; kəd] [ðɪs] ['lɪkwɪd][help][dʒɑːn] ['gɔːrdn] [naʊ] ?
" Could this liquid help John Gordon now ?
" 可以 这 液体 帮助 约翰 戈登 现在 ?

"这种液体现在能帮到约翰·戈登吗？"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['sɑːdi:] [smaɪld] .
" Instead of replying , Sade smiled .
" 反而 的 回复 , 萨德 微笑 .

萨德没有回答，而是笑了。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmz] [blæŋk][wɔːlz] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][smɔːl]
He stepped over to one of the room's blank walls and pressed a small
他 步 超过 到 一 的 这 房间的 空白的 墙壁 和 按下 一个 小的
['bʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

他走到房间的一面空白墙前，按下一个小按钮。

[ə; eɪ][waɪd]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] [rɪ'viːlɪŋ] ['sevrəl] [tɪəz] [ʌv; əv]['waɪər]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌŋkiz] ,

A	wide	panel	slid	back	revealing	several	tiers	of	wire	cages	containing	monkeys	,
一个	宽的	控制板	滑行	后退	揭示	一些	层级	的	金属丝	笼子	包含	猴子	,

['ræbəts] , [ænd; ənd] [waɪt] [ræts] .

rabbits	,	and	white	rats	.
兔子	,	和	白色的	老鼠	.

一块宽大的面板向后滑开，露出几层铁丝笼，里面关着猴子、兔子和白鼠。

['sɑːdiː] [skuːpt] [ə; eɪ] [plʌmp] [slɪk] [ræt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['pæn(ə)l]

Sade	scooped	a	plump	slick	rat	out	of	its	cage	and	and	closed	the	panel
萨德	抢先报道	一个	丰满	光滑	鼠	出去	的	它是	笼	和	和	关闭	这	控制板

[ə'gen] .

again	.
再次	.

萨德从笼子里抓出一只肥硕光滑的老鼠，然后又关上了门。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Walking	back	to	the	cylinder	,	he	slapped	the	helpless	creature's	head	against	his
步行	后退	到	这	圆柱	,	他	被掌掴	这	无助	生物的	头	反对	他的

[rɪst] [ænd; ənd] [stʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

wrist	and	stunned	it	.
手腕	和	目瞪口呆	它	.

他走回圆柱体旁，用手腕猛击那无助生物的头部，将其击晕。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ʃelf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndərz] ['plætfɔːrm] ,

Then	,	drawing	a	flat	shelf	from	the	cylinder's	platform	,
然后	,	绘画	一个	平坦的	架子	从	这	气缸的	平台	,

然后，从圆柱体的平台上画出一个平板，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ræt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlts][ɑːn][ðə; ði]

he	dropped	the	unconscious	rat	on	it	and	threw	the	heavy	bolts	on	the
他	掉落	这	无意识	鼠	在	它	和	扔	这	重的	螺栓	在	这

['sɪlɪndərz] [kæp] .

cylinder's	cap	.
气缸的	帽	.

他把昏迷的老鼠扔到上面，然后把沉重的螺栓扔到汽缸盖上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪk] - [wɔːld] [kən'teɪnər] , ['nɔːrmən] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] ['niːtli] [kɔɪld] [tjʊb]

Inside	the	thick	-	walled	container	,	Norman	discovered	,	were	neatly	coiled	tubes
里面	这	厚的	-	有围墙的	容器	,	诺曼	发现	,	是	整齐地	卷曲	管子

['hæŋɪŋ] [ɑːn][pegz] .

hanging	on	pegs	.
绞刑	在	钉子	.

诺曼发现，在厚壁容器内部，整齐地盘绕着管子，挂在钉子上。

['sɑːdiː] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['hoʊzɪz] ,

Sade	grabbed	one	of	the	small	hoses	,
萨德	抓住	一	的	这	小的	软管	,

萨德抓起一根小软管，

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [skwiːzd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːzl] .

pulled	it	out	and	squeezed	a	button	on	the	little	nozzle	.
拉	它	出去	和	挤压	一个	按钮	在	这	小的	喷嘴	.

把它拔出来，然后按下小喷嘴上的按钮。

[ə; eɪ][faɪn] ,

A	fine	,
一个	美好的	,

罚款，

[blʌd] - [red] [spreɪ] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːzl] [ænd; ənd][hiː; hi][də'rektɪd][ðə; ði] [red] [mɪst][ə'pɑːn]
blood - red spray hissed from the nozzle and he directed the red mist upon
血 - 红色的 喷 嘶嘶作响 从 这 喷嘴 和 他 指导 这 红色的 薄雾 之上
[ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ræt] .
the limp body of the white rat .
这 跛行 身体 的 这 白色的 鼠 .

鲜红的喷雾从喷嘴中嘶嘶地喷出，他将红色的雾气喷向那只白鼠瘫软的身体。

[ðə; ði][dæmp]['lɪkwɪd][hæd; həd] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ræts][fɜːr] [wen] ['ɪnstəntli] [ɪts] [smɔːl] [feɪs]
The damp liquid had barely touched the rat's fur when instantly its small face
这 潮湿 液体 有 仅仅 感动 这 老鼠的 毛皮 什么时候 即刻 它是 小的 脸
['rɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

潮湿的液体刚一沾到老鼠的皮毛上，它的小脸就立刻皱了起来。

[ɪts][fɜːr] [gruː] [kɔːrs] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
its fur grew coarse and thin and it assumed the appearance of a very
它是 毛皮 生长 粗 和 薄的 和 它 假定 这 外貌 的 一个 非常
[oʊld]['ænɪm(ə)l] .
old animal .
老的 动物 .

它的毛皮变得粗糙稀疏，看起来像一只非常年老的动物。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['sɑːdiː] [glɑːnst] [æt; ət] ['nɔrmənz] ['trʌbld] [geɪz] , [ðen] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][hoʊz] ,
Still smiling , Sade glanced at Norman's troubled gaze , then shut off the hose ,
仍然 微笑 , 萨德 瞥了一眼 在 诺曼的 麻烦 目光 , 然后 关闭 离开 这 软管 ,

萨德脸上仍带着微笑，瞥了一眼诺曼忧虑的眼神，然后关掉了水管。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə'nʌðər] .
stuck it back in the cylinder and drew out another .
卡住 它 后退 在 这 圆柱 和 画 出去 其他 .

它又被插回圆筒里，然后又抽出一个。

[ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] ['dæmpənd] [ðə; ði][ræt] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [laɪt] [pɪŋk] .
The spray that dampened the rat this time was light pink .
这 喷 那 潮湿 这 鼠 这 时间 曾是 光 粉色的 .

这次喷到老鼠身上的喷雾是浅粉色的。

[ðə; ði]['ræts] [kɔːrs] [koʊt] ['θɪkənd] ,
The rat's coarse coat thickened ,
这 老鼠的 粗 外套 增稠 ,

老鼠粗糙的皮毛变厚了，

[ɪts] [saɪdz] [sweld] [bɪ'fɔːr] ['nɔrmənz] [aɪz] [ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
its sides swelled before Norman's eyes and youth was born anew in the little
它是 侧面 肿胀 前 诺曼的 眼睛 和 青年 曾是 出生 重新 在 这 小的
['ænəməlz] ['veri] [breɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃelf]
animal's very brain as it leaped to its feet and scurried around the shelf
动物 非常 脑 作为 它 跳跃 到 它是 脚 和 匆匆跑过 大约 这 架子
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [freʃ] [streŋθ] .
with all the energy of fresh strength .
和 全部 这 活力 的 新鲜的 力量 .

在诺曼眼前，它的两侧鼓了起来，这只小动物仿佛重获青春活力，它跳了起来，精力充沛地在架子上四处奔跑。

" [its] [laɪk] ['meni] ['pɔizənz] , " ['sɑːdiː] [sed] .
" It's like many poisons , " Sade said .
" 它是 喜欢 许多 毒药 , " 萨德 说 .

"它就像很多毒药一样，"萨德说。

" [fʊl] [streŋθ] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [deθ] .
" **Full strength , its effect is death .**
" 满的 力量 , 它是 影响 是 死亡 .

"全力使用，效果是致死。"

['greɪtli] [daɪ'luːtɪd] — [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['wɔːtər] — [ɪts] ['mɪrəklz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'lɪksər] [su'priːm] . . . .
Greatly diluted — with mere water — its miracles make it an elixir supreme . . . .
非常 稀 — 和 仅仅 水 — 它是 奇迹 制作 它 一个 灵药 最高 . . . .

即使只用水大幅稀释，它的神奇功效也使其成为至尊灵药.....

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə]['kɛˌɹɛn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][swɔːt] .
" **The door opened to Keren , followed by Dorothy and Swart .**
" 这 门 打开 到 克伦 , 随后 经过 多萝西 和 斯瓦特 .

"门向凯伦敞开，随后是多萝西和斯沃特。"

- [pɔɪz] ['lɪt(ə)l]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ʃiːd] [plɔtid] [seɪdz] [deθ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]
Keren's poise little hinted she'd plotted Sade's death less than an hour
- 沉着 小的 暗示 棚 绘制 萨德的 死亡 较少的 比 一个 小时
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

凯伦的镇定自若丝毫看不出她不到一个小时前就策划了萨德的死。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [speɪs] [suːt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
Dorothy had removed her space suit ; her eyes were red from crying .
多萝西 有 已移除 她 空间 套装 ; 她 眼睛 是 红色的 从 哭泣 .

多萝西脱掉了宇航服；她哭得眼睛都红了。

['kɛˌɹɛn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [luːs] [blaʊs] .
Keren took a cigarette from her loose blouse .
克伦 采取 一个 卷烟 从 她 松动的 女式衬衫 .

凯伦从宽松的衬衫里掏出一支香烟。

" [juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɑːdiː] ?
" **You sent for me , Sade ?**
" 你 发送 为了 我 , 萨德 ?

"你派人来找我，萨德？"

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]
" **The Mercurian's eyes were like a rattlesnake's as he held out his two hands**
" 这 - 眼睛 是 喜欢 一个 响尾蛇的 作为 他 握住 出去 他的 二 双手
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .
for her to see .
为了 她 到 看 .

"墨丘利人伸出双手让她看，他的眼睛像响尾蛇一样。"

" [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **I have these now , " he said softly .**
" 我 有 这些 现在 , " 他 说 轻轻 .

"我现在有这些了，"他轻声说道。

" [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [wɜːrld][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .
" **Soon I shall have every world at my command .**
" 很快 我 将 有 每一个 世界 在 我的 命令 .

"不久之后，我将掌控整个世界。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

" [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [lɪt][hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['kɑːmli] , [hɜːr; hər][hænd] ['stedi] .

"	The	dark	-	haired	woman	lit	her	cigarette	calmly	,	her	hand	steady	.
"	这	黑暗的	-	头发	女士	点燃	她	卷烟	平静地	,	她	手	稳定的	.

“黑发女子镇定地点燃了一支香烟，手稳稳的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	she	answered	simply	.
"	是的	,	"	她	回答	简单地	.

“是的，”她简单地回答道。

['sɑːdiː] [læft] .

Sade	laughed	.
萨德	笑了	.

萨德笑了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jes] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][eɪd]

"	You	say	yes	now	because	your	life	is	at	stake	—	because	you	tried	to	aid
"	你	说	是的	现在	因为	你的	生活	是	在	赌注	—	因为	你	尝试	到	援助

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

the	Earthman	.
这	地球人	.

“你现在答应是因为你的生命受到威胁——因为你试图帮助地球人。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] , ['kɛˌɹɛn] .

But	for	that	you	won't	lose	your	life	,	Keren	.
但	为了	那	你	惯于	失去	你的	生活	,	克伦	.

但你不会因此失去生命，凯伦。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['vælјuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][laɪf] , ['kɛˌɹɛn] .

You	will	lose	something	you	value	more	than	your	life	,	Keren	.
你	将要	失去	某物	你	价值	更多的	比	你的	生活	,	克伦	.

凯伦，你会失去比生命更珍贵的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] — [jʊr; jər] ['bjuːti] .

You	will	lose	—	your	beauty	.
你	将要	失去	—	你的	美丽	.

你会失去——你的美貌。

[get] [ə; eɪ] [roʊp] , [swɔːt] .

Get	a	rope	,	Swart	.
得到	一个	绳索	,	斯瓦特	.

斯瓦特，拿根绳子来。

" ['kɛˌɹɛn] [flɪkt] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] ['ɪntuː] [seɪdz] [feɪs] .

"	Keren	flicked	her	cigarette	into	Sade's	face	.
"	克伦	轻弹	她	卷烟	进入	萨德的	脸	.

“凯伦把香烟弹到萨德脸上。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] , [hɜːr; hər][hænd] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] .

Quick	as	a	whip	,	her	hand	entered	the	throat	of	her	blouse	.
快的	作为	一个	鞭	,	她	手	进入	这	喉	的	她	女式衬衫	.

她的手像鞭子一样快地伸进了衬衫的领口。

['nɔːrmən] [sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['neɪkɪd]['met(ə)l] [flæʃ] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] [tɔːrd] [seɪdz] [tʃest] .

Norman	saw	the	glint	of	naked	metal	flash	in	an	arc	toward	Sade's	chest	.
诺曼	锯	这	闪烁	的	裸	金属	闪光	在	一个	弧	朝向	萨德的	胸部	.

诺曼看到一道裸露的金属闪光划过，呈弧形射向萨德的胸口。

['dɔːrəθi] [gɑːspt] .

Dorothy	gasped	.
多萝西	倒吸一口气	.

多萝西倒吸了一口气。

['kɛˌɹɛn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [məː'kjuəriən] .

Keren	**whirled**	**and**	**lunged**	**at**	**the**	**screaming**	**Mercurian**	**.**
克伦	旋转	和	猛扑	在	这	尖叫	水星	.

凯伦猛地转身，扑向尖叫的墨丘利人。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['dægər] [sæŋk]['ɪntuː] [seɪdz] [tʃest] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	**silver**	**dagger**	**sank**	**into**	**Sade's**	**chest**	**just**	**over**	**his**	**heart**	**.**
这	银	匕首	沉没	进入	萨德的	胸部	只是	超过	他的	心	.

银匕首深深刺入萨德的胸膛，正中心脏上方。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['stægərd] [bæk] .

The	**fat**	**man**	**staggered**	**back**	**.**
这	胖的	男人	交错	后退	.

胖子踉跄后退。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl] , [swɔːt]['æktɪd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] , [klɪpt] -

But	**before**	**he**	**could**	**fall**	**,**	**Swart**	**acted**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**a**	**ferret**	**,**	**clipped**	**Keren's**
但	前	他	可以	落下	,	斯瓦特	行动	,	作为	快的	作为	一个	雪貂	,	剪辑	-

[tʃɪn] ,

chin	**,**
下巴	,

但就在他即将倒下之际，斯瓦特像雪貂一样迅速行动，一拳击中了凯伦的下巴。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [məː'kjuəriən]

and	**as**	**she**	**crumpled**	**silently**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**he**	**caught**	**the**	**gasping**	**Mercurian**
和	作为	她	皱巴巴的	默默	到	这	地面	,	他	捕捉	这	喘息	水星

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**eased**	**him**	**down**	**.**
和	缓解	他	向下	.

当她无声地倒在地上时，他接住了喘着粗气的墨丘利人，并把他轻轻地放了下来。

[frʌm; frəm] [seɪdz] [tʃest] [blʌd] [spɜːrt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dægərz] [hɪlt][æz; əz][swɔːt] [jæŋkt]

From	**Sade's**	**chest**	**blood**	**spurted**	**higher**	**than**	**the**	**dagger's**	**hilt**	**as**	**Swart**	**yanked**
从	萨德的	胸部	血	喷涌而出	更高	比	这	匕首的	剑柄	作为	斯瓦特	猛拉

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [spreɪ] [ɑːn] [seɪdz]

one	**of**	**the**	**hoses**	**from**	**the**	**cylinder**	**and**	**directed**	**its**	**crimson**	**spray**	**on**	**Sade's**
一	的	这	软管	从	这	圆柱	和	指导	它是	赤红	喷	在	萨德的

[wuːnd] .

wound	**.**
伤口	.

萨德胸口的鲜血喷涌而出，比匕首的柄还高，斯瓦特猛地从圆筒上拔出一根软管，将鲜红的液体喷向萨德的伤口。

['sloʊli] , [swɔːt] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['dægərz] ['stɪki] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] .

Slowly	**,**	**Swart**	**drew**	**out**	**the**	**dagger's**	**sticky**	**blade**	**in**	**the**	**spray**	**.**
缓慢地	,	斯瓦特	画	出去	这	匕首的	黏	刀刃	在	这	喷	.

斯瓦特缓缓地在喷雾中拔出匕首沾满粘液的刀刃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡之城(The Citadel of Death)
第3/3页

[wen] [ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [seɪdz] [tʃest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
When **the** **dagger** **was** **out** **of** **Sade's** **chest** **there** **was** **no** **visible** **sign** **of** **a**
什么时候 这 匕首 曾是 出去 的 萨德的 胸部 那里 曾是 不 可见的 符号 的 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

当匕首从萨德的胸口拔出时，他身上没有留下任何可见的伤口。

['sɑːdiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Sade **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **up** **at** **them** .
萨德 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 在 他们 .

萨德睁开眼睛，抬头看着他们。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
" **What** **shall** **I** **do** **with** **her** **?**
" 什么 将 我 做 和 她 ?

我该如何处置她呢?

" [swɔːt] [sed] .
" **Swart** **said** .
" 斯瓦特 说 .

斯瓦特说道。

['sɑːdiː] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sade **got** **to** **his** **feet** .
萨德 得到 到 他的 脚 .

萨德站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He **stood** **there** , **panting** **a** **moment** .
他 站立 那里 , 喘息 一个 片刻 .

他站在那里，喘了口气。

" [ðə; ði] [roʊp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **rope** , " **he** **said** .
" 这 绳索 , " 他 说 .

"绳子，"他说。

[swɔːt] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] , [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l]
Swart **pushed** **a** **wall** **button** , **extracted** **a** **length** **of** **cord** **from** **a** **panel**
斯瓦特 推动 一个 墙 按钮 , 提取 一个 长度 的 绳索 从 一个 控制板
[kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
compartment **and** **returned** .
隔间 和 返回 .

斯瓦特按下墙上的按钮，从面板隔间里取出一段电线，然后返回。

" [taɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , " ['sɑːdiː] [hist] ,
" **Tie** **her** **to** **the** **cylinder** , " **Sade** **hissed** ,
" 领带 她 到 这 圆柱 , " 萨德 嘶嘶作响 ,

"把她绑在圆筒上，"萨德嘶嘶地说。

" [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .
" **and** **tie** **the** **nozzle** **of** **the** **hose** **in** **her** **hair** .
" 和 领带 这 喷嘴 的 这 软管 在 她 头发 .

"然后把软管喷嘴绑在她的头发上。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɛ˛ɹɛn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bækwərd] - [bent]

"	In	a	moment	,	the	unconscious	Keren	was	hanging	by	her	backward	-	bent
"	在	一个	片刻	,	这	无意识	克伦	曾是	绞刑	经过	她	落后	-	弯曲

[ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

arms	from	the	cylinder	.
武器	从	这	圆柱	.

"片刻之后，昏迷不醒的凯伦双臂向后弯曲，悬挂在圆筒上。"

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [taɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪsts] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]['ʌndər][tuː; tə]

The	cord	was	tight	from	her	wrists	,	around	the	cylinder	and	under	to
这	绳索	曾是	紧的	从	她	手腕	,	大约	这	圆柱	和	在下面	到

[hɜːr; hər][slɪm] ['æŋklz] .

her	slim	ankles	.
她	苗条的	脚踝	.

绳子从她的手腕紧紧地勒住，绕过圆筒，一直勒到她纤细的脚踝。

[ɪn][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [hoʊz] .

In	her	hair	was	fixed	the	slowly	oozing	hose	.
在	她	头发	曾是	固定的	这	缓慢地	渗出	软管	.

她的头发上别着一根缓缓渗出液体的软管。

[ə; eɪ]['rɪvjələt][ʌv; əv] [red] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːk] .

A	rivulet	of	red	trickled	down	her	smooth	cheek	.
一个	溪流	的	红色的	涓涓细流	向下	她	光滑的	脸颊	.

一缕鲜红的泪珠顺着她光滑的脸颊缓缓流下。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ? " [swɔːt] [sed] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

"	What	about	these	two	?	"	Swart	said	,	motioning	toward	Norman	and	Dorothy	.
"	什么	关于	这些	二	?	"	斯瓦特	说	,	示意	朝向	诺曼	和	多萝西	.

"那这两个人呢？"斯沃特说着，指了指诺曼和多萝西。

" [waɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [nuː] ['kaʊntər'æktɪv] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɔːrmən][soʊ]

"	While	we	go	to	repair	the	new	counteractive	ship	which	Mr	.	Norman	so
"	尽管	我们	去	到	维修	这	新的	反作用	船	哪个	先生	.	诺曼	所以

['kaɪndli] [brɔːt] [ju: 'es] ,

kindly	brought	us	,
亲切地	带来	我们	,

"在我们去修理诺曼先生好心送给我们的那艘新的反制舰艇的时候，

" ['sɑːdiː] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ] .

"	Sade	said	,	"	we	can	leave	him	and	his	girl	in	the	glass	cage	.
"	萨德	说	,	"	我们	能	离开	他	和	他的	女孩	在	这	玻璃	笼	.

萨德说："我们可以把他和他的女朋友留在玻璃笼子里。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['nɔːrmən] [rɪ'membər] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [ɑːn]

"	As	they	were	marched	across	the	field	,	Norman	remembered	Johnny's	face	on
"	作为	他们	是	行军	穿过	这	场地	,	诺曼	记得	约翰尼的	脸	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['pɪloʊ] — ['trædʒɪk] , [oʊld] .

the	hospital	pillow	—	tragic	,	old	.
这	医院	枕头	—	悲惨	,	老的	.

"当他们被押着穿过田野时，诺曼想起了约翰尼躺在医院枕头上的脸——悲惨而苍老。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] - ['θʌndərɪŋ] [wɜːrld] ,

Now	,	in	the	green	beauty	of	this	time	-	thundering	world	,
现在	,	在	这	绿色的	美丽	的	这	时间	-	雷鸣	世界	,

如今，在这瞬息万变、绿意盎然的世界里，

[ðɪs] [seɪm] [feɪt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈresɪŋ] - [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði]

this	same	fate	reached	for	them	as	it	was	caressing	Keren's	cheek	in	the
这	相同的	命运	达到	为了	他们	作为	它	曾是	爱抚	-	脸颊	在	这

[waɪt] - [wɔːld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

white	-	walled	room	in	the	tower	.
白色的	-	有围墙的	房间	在	这	塔	.

同样的命运也降临到他们身上，就像它在塔楼里那间白墙房间里轻抚凯伦的脸颊一样。

[ˈnɔːrmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [ˈʃoʊldər] .

Norman	put	his	arm	around	Dorothy's	shoulder	.
诺曼	放	他的	手臂	大约	多萝西的	肩膀	.

诺曼把胳膊搭在多萝西的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] .

She	drew	away	.
她	画	离开	.

她退缩了。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɛˌɹɛn] [wʌns] .

"	You	deserted	me	for	Keren	once	.
"	你	荒凉的	我	为了	克伦	一次	.

你曾经为了凯伦抛弃过我。

[ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [nɑːt][ˌem ˈiː] .

Worry	about	her	now	,	not	me	.
担心	关于	她	现在	,	不是	我	.

现在该担心她了，别担心我。

" [swɔːt] [grɪnd] .

"	Swart	grinned	.
"	斯瓦特	咧嘴一笑	.

斯瓦特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːrgjuː] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	argue	that	out	while	you	grow	old	together	,	"	he	said	.
"	你	能	争论	那	出去	尽管	你	生长	老的	一起	,	"	他	说	.

“你们可以边变老边争论这个问题，”他说。

[ðə; ði][pəˈtroʊlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [bɪˈsaɪd]

The	patrolman	who	had	come	out	with	them	picked	up	a	metal	ladder	beside
这	巡警	WHO	有	来	出去	和	他们	挑选	向上	一个	金属	梯子	旁

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

the	invisible	wall	and	leaned	it	against	the	rim	of	the	glass	.
这	无形的	墙	和	倾斜	它	反对	这	轮缘	的	这	玻璃	.

和他们一起出来的巡警拿起隐形墙旁边的金属梯子，靠在玻璃边缘。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['kʌvərɔːlz]

Then	,	smiling	,	he	walked	back	and	grabbed	the	collar	of	Dorothy's	coveralls
然后	,	微笑	,	他	步行	后退	和	抓住	这	衣领	的	多萝西的	连体工作服

.

:
.

然后，他笑着走回去，抓住了多萝西工作服的领子。

" [wiː; wi] [siːld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋks] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ['gɔːrdn] [dɪd]

"	We	sealed	up	the	chinks	to	keep	'	em	from	pulling	the	same	trick	Gordon	did
"	我们	密封	向上	这	裂缝	到	保持	-	呃	从	拉	这	相同的	诡计	戈登	做过

[bʌt; bət]['hædnt][wiː; wi] ['betər] [strɪp] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ?

but	hadn't	we	better	strip	'	em	to	make	sure	?
但	之前没有	我们	更好的	条	-	呃	到	制作	当然	?

“我们堵住了所有缝隙，防止他们像戈登那样耍花招，但我们难道不应该把他们的门都拆了以确保万无一失吗？”

" ['nɔrmənz] [fɪsts] ['taɪtnd] [bʌt; bət][hi:; hi][felt][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [-] ['pɪst(ə)l][dɪg]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Norman's** **fists** **tightened** **but** **he** **felt** **the** **barrel** **of** **Swart's** **pistol** **dig** **into** **his**
" 诺曼的 拳头 收紧 但 他 毛毡 这 桶 的 斯瓦特的 手枪 挖 进入 他的
[saɪd] .
side .
边 .

诺曼攥紧了拳头，但他感觉到斯沃特的枪管抵在了他的肋部。

[ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [θɔ:t] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][hæf] - ['empti] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm]
Then **,** **on** **a** **quick** **thought** **,** **he** **drew** **a** **half** **-** **empty** **pack** **of** **cigarettes** **from**
然后 , 在 一个 快的 想法 , 他 画 一个 一半 - 空的 盒 的 香烟 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his **pocket** **.**
他的 口袋 .

然后，他灵机一动，从口袋里掏出一包只用了一半的香烟。

" [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] , [swɔ:t] .
" **Leave** **her** **alone** **,** **Swart** **.**
" 离开 她 独自的 , 斯瓦特 .

“别再烦她了，斯瓦特。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] .
We **haven't** **anything** **to** **escape** **with** **.**
我们 还没有 任何事物 到 逃脱 和 .

我们没有任何可以逃走的东西。

[teɪk] [ði:z] [sɪgə'rets] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] .
Take **these** **cigarettes** **for** **our** **clothes** **.**
拿 这些 香烟 为了 我们的 衣服 .

把这些香烟拿去换我们的衣服吧。

" [ðə; ði][dɑ:rk]['mænz][hænd] [snætʃt] [ðem; ðəm] ['gri:dɪli] .
" **The** **dark** **man's** **hand** **snatched** **them** **greedily** **.**
" 这 黑暗的 男人的 手 抢夺 他们 贪婪地 .

“黑衣男子的手贪婪地抓走了它们。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [teɪk] [bəuθ] .
" **I** **don't** **know** **why** **I** **don't** **take** **both** **.**
" 我 不 知道 为什么 我 不 拿 两个都 .

“我不知道为什么我不两者都选。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]
" **But** **he** **stepped** **away** **from** **the** **ladder** **and** **waved** **his** **pistol** **at**
" 但 他 步 离开 从 这 梯子 和 挥手 他的 手枪 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但他却从梯子上下来，挥舞着手枪指着他们。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[get][ɪn][ðer; ðər] .
Get **in** **there** **.**
得到 在 那里 .

进去。

[ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪm] ['ʃu:tɪŋ] .
In **ten** **seconds** **I'm** **shooting** **.**
在 十 秒 我是 射击 .

十秒钟后我就要开枪了。

" ['nɔ:rmən] ['fɑ:loʊd] ['dɔ:rəθi] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

"	Norman	followed	Dorothy	up	the	rungs	of	the	ladder	,
"	诺曼	随后	多萝西	向上	这	梯级	的	这	梯子	,

诺曼跟着多萝西爬上了梯子。

[klaɪmd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] — [æz; əz][swɔ:t] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] ['menəsɪŋli] — [hʌŋ] [ɑ:n]

climbed	around	her	and	—	as	Swart	raised	his	gun	menacingly	—	hung	on
攀登	大约	她	和	—	作为	斯瓦特	提高	他的	枪	威胁地	—	悬挂	在

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][ˌɪn'saɪd]

the	rim	of	the	glass	and	dropped	the	twenty	feet	to	the	gravel	inside
这	轮缘	的	这	玻璃	和	掉落	这	二十	脚	到	这	碎石	里面

[ðer; ðər] ['prɪzn] .

their	prison	.
他们的	监狱	.

她爬到她身边，斯沃特威胁地举起枪，她则抓住玻璃边缘，从二十英尺高的地方跳到监狱里的碎石地上。

['dɔ:rəθi] [klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:rmz] .

Dorothy	climbed	over	and	dropped	into	his	waiting	arms	.
多萝西	攀登	超过	和	掉落	进入	他的	等待	武器	.

多萝西爬过去，扑进了他张开的双臂里。

[æz; əz][ðə; ði][pə'troʊlmən] [tʊk] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] ,

As	the	patrolman	took	the	ladder	down	,
作为	这	巡警	采取	这	梯子	向下	,

巡警把梯子放下来的时候，

['sɑ:di:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [gə'rɪlə] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd]

Sade	and	the	other	red	-	uniformed	gorilla	left	the	house	and	walked	toward
萨德	和	这	其他	红色的	-	制服	大猩猩	左边	这	房子	和	步行	朝向

[ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

them	across	the	field	.
他们	穿过	这	场地	.

萨德和另一只身穿红色制服的大猩猩离开了房子，穿过田野向他们走来。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] , ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

They	came	up	and	halted	before	the	glass	,	staring	in	at	them	and	laughing
他们	来了	向上	和	停止	前	这	玻璃	,	凝视	在	在	他们	和	笑

.

:

.

他们走到玻璃前停了下来，盯着玻璃里面的人看，然后大笑起来。

['dɔ:rəθi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['nɔ:rmən][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ['taɪtli] .

Dorothy	stood	beside	Norman	and	he	took	her	hand	tightly	.
多萝西	站立	旁	诺曼	和	他	采取	她	手	紧紧	.

多萝西站在诺曼身边，他紧紧地握住她的手。

" [wen] [ðeɪ] [li:v] [wi:l] [stɑ:rt][tu:; tə][wɜ:rk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	When	they	leave	we'll	start	to	work	,	"	he	whispered	.
"	什么时候	他们	离开	出色地	开始	到	工作	,	"	他	低声说道	.

“等他们走了，我们就开始干活，”他低声说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] . "

"	We've	got	to	get	you	out	of	here	quick	.	"
"	我们已经	得到	到	得到	你	出去	的	这里	快的	.	"

“我们得赶紧把你弄出去。”

" [waɪ] ['oʊnli][ˌem 'i:] ?

"	Why	only	me	?
"	为什么	仅有的	我	?

为什么只有我?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] - [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][wɜːrk] .

"	He	told	her	about	Keren's	hypodermic	work	.
"	他	讲述	她	关于	-	皮下注射	工作	.

他告诉她凯伦从事皮下注射工作的情况。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	first	you've	got	to	believe	me	,	"	he	said	.
"	但	第一的	你已经	得到	到	相信	我	,	"	他	说	.

“但首先你得相信我，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['dezərt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] ['kɛˌɹɛn] .

"	I	didn't	desert	you	when	I	left	with	Keren	.
"	我	没有	沙漠	你	什么时候	我	左边	和	克伦	.

“我和凯伦离开的时候并没有抛弃你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	was	our	only	chance	to	escape	.
它	曾是	我们的	仅有的	机会	到	逃脱	.

这是我们唯一的逃生机会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	was	coming	back	for	you	.
我	曾是	未来	后退	为了	你	.

我回来就是为了找你。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You've	got	to	believe	me	.
你已经	得到	到	相信	我	.

你一定要相信我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

"	He	turned	and	took	her	shoulders	in	his	hands	,	looking	into	her	blue	eyes	.
"	他	转向	和	采取	她	肩膀	在	他的	双手	,	寻找	进入	她	蓝色的	眼睛	.

他转过身，双手捧住她的肩膀，凝视着她蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	bit	her	lips	,	staring	at	him	.
她	少量	她	嘴唇	,	凝视	在	他	.

她咬着嘴唇，盯着他。

[ðen] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] .

Then	,	"	I	don't	want	to	believe	anything	else	.
然后	,	"	我	不	想	到	相信	任何事物	别的	.

然后，“我不想相信其他任何事。”

" ['nɔːrmən] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðen] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['sɑːdiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] ,

"	Norman	squeezed	her	shoulders	,	then	glanced	up	to	see	Sade	and	his	men	walking	toward	the	cruiser	,
"	诺曼	挤压	她	肩膀	,	然后	瞥了一眼	向上	到	看	萨德	和	他的	男人	步行	朝向	这	巡洋舰	,

诺曼捏了捏她的肩膀，然后抬头看到萨德和他的手下正朝巡洋舰走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['kɛˌɹɛn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːm] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] [ˌɪn'saɪd] .

leaving	the	house	deserted	except	for	Keren	chained	to	a	doom	of	unspeakable	horror	inside	.
离开	这	房子	荒凉的	除了	为了	克伦	连锁	到	一个	厄运	的	无法形容	恐怖	里面	.

房子里空无一人，只有凯伦被锁链束缚，等待着难以言喻的恐怖命运。

[ðə; ði]['kruːzər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [pæst][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	cruiser	leaped	from	the	field	and	floated	past	them	over	the	jungle	.
这	巡洋舰	跳跃	从	这	场地	和	漂浮	过去的	他们	超过	这	丛林	.

巡洋舰跃出田野，飘过他们身边的丛林。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɔːl] , ['nɔːrmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd]

Eying	the	high	rim	of	the	glass	wall	,	Norman	waited	until	the	ship	disappeared
注视	这	高的	轮缘	的	这	玻璃	墙	,	诺曼	等待	直到	这	船	消失

['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

over	the	horizon	,
超过	这	地平线	,

诺曼目光紧盯着高高的玻璃墙边缘，一直等到船消失在地平线上。

[ðen] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['kwɪkli] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

then	backed	against	the	glass	quickly	and	held	out	his	hand	.
然后	支持的	反对	这	玻璃	迅速地	和	握住	出去	他的	手	.

然后迅速背靠着玻璃，伸出手。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi][toʊld] ['dɔːrəθi] .

"	he	told	Dorothy	.
"	他	讲述	多萝西	.

他告诉了多萝西。

" [stænd][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][traɪ]['dʒʌmpɪŋ] !

"	Stand	on	my	shoulders	and	try	jumping	!
"	站立	在	我的	肩膀	和	尝试	跳	!

“站在我的肩膀上试试跳！”

" ['dɔːrəθi] [pleɪst] [wʌn] [smɔːl] [fʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Dorothy	placed	one	small	foot	into	his	hand	and	swung	up	to	his	shoulders	.
"	多萝西	放置	一	小的	脚	进入	他的	手	和	摇摆	向上	到	他的	肩膀	.

“多萝西把一只小脚放在他的手里，然后荡到他的肩膀上。

['nɔːrmən] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] — ['evri] [ɪntʃ] ['kaʊntɪd] .

Norman	raised	to	his	tiptoes	—	every	inch	counted	.
诺曼	提高	到	他的	踮起脚尖	—	每一个	英寸	计数	.

诺曼踮起脚尖——每一寸都至关重要。

" [dʒʌmp] ! [haɪ] !

"	Jump	!	High	!
"	跳	!	高的	!

跳！跳高！

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] [mɪst] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuː] [fʊl] [fiːt] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði]

"	Her	fingertips	missed	the	rim	of	the	glass	two	full	feet	and	clawing	the
"	她	指尖	错过	这	轮缘	的	这	玻璃	二	满的	脚	和	爪子	这

[slɪk] ['sɜːrfɪs] ,

slick	surface	,
光滑	表面	,

“她的指尖离玻璃杯边缘足足有两英尺远，而且指甲抓挠着光滑的表面，

[ʃiː; ʃi][slɪd] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː] ['nɔrmənz] [ɑːrmz] .

she	slid	back	down	into	Norman's	arms	.
她	滑行	后退	向下	进入	诺曼的	武器	.

她滑回了诺曼的怀里。

" [traɪ] [ə'gen] !
" Try again !
" 尝试 再次 !

再试一次!

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
We've got to get you out of here !
我们已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 !

我们必须把你救出去!

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] ['nɔrmənz] [hænd] , [swʌŋ] [ʌp] , [liːpt] [haɪ]
" Again and again she placed her foot in Norman's hand , swung up , leaped high
" 再次 和 再次 她 放置 她 脚 在 诺曼的 手 , 摇摆 向上 , 跳跃 高的
— [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] ,
— and fell back again ,
— 和 跌倒 后退 再次 ,

她一次又一次地把脚放在诺曼的手里，荡起来，跳得很高——然后又摔了下来。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [bruːzd] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] ['broʊkən] .
her forehead bruised from bumping the glass , her fingernails broken .
她 前额 瘀伤 从 碰撞 这 玻璃 , 她 指甲 破碎的 .

她的额头撞到玻璃后淤青了，指甲也断了。

" [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nɔːrmən] [sed] ['wɪrəli] .
" You'll never make it , " Norman said wearily .
" 你会 绝不 制作 它 , " 诺曼 说 疲劳 .

“你永远也做不到，”诺曼疲惫地说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" We've got to think of something else .
" 我们已经 得到 到 思考 的 某物 别的 .

我们得想想别的办法。

" ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Hammering his fist into his palm , he started pacing the wall .
" 锤击 他的 拳头 进入 他的 棕榈 , 他 开始 踱步 这 墙 .

他用拳头猛击掌心，开始沿着墙壁踱步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .
Suddenly he dropped to his knees and started clawing the gravel .
突然 他 掉落 到 他的 膝盖 和 开始 爪子 这 碎石 .

他突然跪倒在地，开始用爪子抓挠碎石。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌg] [sɪks] [ɪntʃɪz] [wen] [hiː; hi] [skreɪpt] [ə'genst] ['kɑːnkriːt] .
But he hadn't dug six inches when he scraped against concrete .
但 他 之前没有 挖 六 英寸 什么时候 他 刮擦 反对 具体的 .

但他挖了不到六英寸就碰到了混凝土。

['sevrəl] ['dɪfrənt] [hoʊlz] [pruːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ['restɪd] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Several different holes proved the ring of glass rested on what had been a
一些 不同的 孔 已证实 这 戒指 的 玻璃 休息 在 什么 有 到过 一个
[riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] ['plætfɔːrm] .
refueling platform .
加油 平台 .

多个不同的孔洞证明，这圈玻璃是放置在曾经的加油平台上的。

" ['sɑːdiː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Sade would have thought of that .
" 萨德 会 有 想法 的 那 .

“萨德肯定会想到这一点。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'raʊnd][ðə; ði] [smuːð] [glæs] .

"	He	started	pacing	the	wall	again	,	running	his	hand	around	the	smooth	glass	.
"	他	开始	踱步	这	墙	再次	,	跑步	他的	手	大约	这	光滑的	玻璃	.

他又开始沿着墙踱步，手在光滑的玻璃上摸索。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

There	had	to	be	a	way	out	!
那里	有	到	是	一个	方式	出去	!

一定有办法逃出去!

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪts] ['teɪpərɪŋ] [noʊz] [slaɪst] [ɔːf] .

The	glass	had	been	the	pilot	-	room	shell	of	a	ship	,	its	tapering	nose	sliced	off	.
这	玻璃	有	到过	这	飞行员	-	房间	壳	的	一个	船	,	它是	逐渐变细	鼻子	切片	离开	.

那块玻璃原本是一艘船的驾驶室外壳，船头部分被切掉了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	thought	of	trying	to	rock	it	back	and	forth	to	turn	it	over	.
他	想法	的	尝试	到	岩石	它	后退	和	前进	到	转动	它	超过	.

他想试试摇晃它把它翻过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [weid] [tʌnz] .

But	the	glass	weighed	tons	.
但	这	玻璃	称重	吨	.

但是这块玻璃重达数吨。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['dɔːrəθi] ['helpləsli] .

He	turned	and	stared	at	Dorothy	helplessly	.
他	转向	和	凝视	在	多萝西	无助地	.

他转过身，无助地望着多萝西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːlz] .

She	had	scratched	her	finger	in	one	of	her	falls	.
她	有	刮痕	她	手指	在	一	的	她	瀑布	.

她有一次摔倒时划伤了手指。

['pruːviŋ] [ə'gen] [ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd] [groʊn] ,

Proving	again	that	only	her	body	had	grown	,
证明	再次	那	仅有的	她	身体	有	生长	,

这再次证明，只有她的身体长大了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [stʌk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] .

she	immediately	stuck	her	finger	in	her	mouth	upon	the	discovery	of	the	scratch	.
她	立即地	卡住	她	手指	在	她	嘴	之上	这	发现	的	这	划痕	.

她发现手指被划伤后，立刻把手指放进嘴里。

['nɔrmənz] [breɪn] [siːðd] .

Norman's	brain	seethed	.
诺曼的	脑	沸腾	.

诺曼的脑海中一片混乱。

[hiː; hi] ['kudnt] [let] [ðɪs] [gɜːrl][daɪ] [hɪr] .

He	couldn't	let	this	girl	die	here	.
他	不能	让	这	女孩	死	这里	.

他不能让这个女孩死在这里。

[naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːniːz] .

Now	,	he	realized	,	he	faced	the	same	problem	that	had	been	Johnny's	.
现在	,	他	已实现	,	他	面对	这	相同的	问题	那	有	到过	约翰尼的	.

现在他意识到，他面临着和约翰尼一样的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['wɪðərɪŋ] ['ʃædoʊ] [wʊd] [kleɪm]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][lɪps] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

And	he	knew	what	withering	shadow	would	claim	Dorothy's	lips	if	he	failed	.
和	他	知道	什么	枯萎	阴影	会	宣称	多萝西的	嘴唇	如果	他	失败的	.

他知道，如果他失败了，多萝西的嘴唇将会被怎样的凄凉阴影所笼罩。

['vʌlkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['praɪsləs] , ['fliːɪŋ] ['moʊmənts] ;

Vulcan	was	a	hell	of	priceless	,	fleeing	moments	;
火神	曾是	一个	地狱	的	无价	,	逃离	时刻	;

瓦肯星充满了无比珍贵、转瞬即逝的美好时光；

[iːtʃ] ['hɑːrtbiːt] [ə; eɪ] [drʌm] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [duːm] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

each	heartbeat	a	drum	sounding	a	sickening	doom	of	decay	.
每个	心跳	一个	鼓	听起来	一个	令人作呕	厄运	的	衰变	.

每一次心跳都像鼓声，敲响令人作呕的衰败厄运。

[iːtʃ] [tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [deθ] [wʌn][step]['kloʊzər] .

Each	tick	of	his	watch	was	the	footfall	of	death	one	step	closer	.
每个	打钩	的	他的	手表	曾是	这	人流量	的	死亡	一	步	更近	.

他手表每滴答一声，就意味着死神离他更近一步。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['terər] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

The	invisible	terror	that	hovered	over	Vulcan	was	beyond	the	grasp	of
这	无形的	恐怖	那	悬停	超过	火神	曾是	超过	这	抓牢	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] !

imagination	—	but	it	was	real	!
想像力	—	但	它	曾是	真实的	!

笼罩在瓦肯星上的无形恐怖超出了想象的范畴——但它是真实存在的!

[æz; əz]['riːəl][æz; əz] - [peɪl] [feɪs] ['ʌndər] [ðæt] ['trɪkl] [ʌv; əv] [red] ['hɔːrər] ,

As	real	as	Keren's	pale	face	under	that	trickle	of	red	horror	,
作为	真实的	作为	-	苍白	脸	在下面	那	涓涓细流	的	红色的	恐怖	,

就像凯伦苍白的脸上那道惊恐的红色泪痕一样真实，

[æz; əz]['riːəl][æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [freʃ] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['iːtn] [ə'weɪ] — [ən'les]

as	real	as	Dorothy's	fresh	loveliness	which	would	soon	be	eaten	away	—	unless
作为	真实的	作为	多萝西的	新鲜的	可爱	哪个	会	很快	是	吃	离开	—	除非

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] .

he	could	get	her	away	from	here	.
他	可以	得到	她	离开	从	这里	.

就像多萝西的青春靓丽一样真实，但这种青春靓丽很快就会被蚕食殆尽——除非他能把她带离这里。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]['eni]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] ['dʒɑːniːz]

Neither	he	nor	Dorothy	had	any	metal	with	which	he	might	attempt	Johnny's
两者都不	他	也不	多萝西	有	任何	金属	和	哪个	他	可能	试图	约翰尼的

[mæd] [fiːt] .

mad	feat	.
疯狂的	特技	.

他和多萝西都没有任何金属可以用来尝试约翰尼的疯狂壮举。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Standing	there	,	looking	about	the	enclosure	,
常设	那里	,	寻找	关于	这	外壳	,

站在那里，环顾着围栏，

['nɔrmənz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['sekənd][æz; əz] [i:tʃ] ['sekənd] [tʊk] [ɪts] [ˌʌn'si:n] [toʊl]

Norman's	heart	beat	quicker	with	each	second	as	each	second	took	its	unseen	toll
诺曼的	心	打	更快	和	每个	第二	作为	每个	第二	采取	它是	看不见	收费

[ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

upon	the	girl	who	was	his	responsibility	.
之上	这	女孩	WHO	曾是	他的	责任	.

诺曼的心跳随着每一秒的流逝而加快，因为每一秒都在无形中折磨着他要照顾的女孩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Looking	at	her	golden	hair	glinting	in	the	sunlight	,
寻找	在	她	金的	头发	闪闪发光	在	这	阳光	,

看着她金色的头发在阳光下闪闪发光，

['nɔ:rmən] ['sʌd(ə)nlɪ] ['ri:əlaɪzd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] . . . .

Norman	suddenly	realized	she	was	more	than	a	responsibility	. . . .
诺曼	突然	已实现	她	曾是	更多的	比	一个	责任	. . . .

诺曼突然意识到，她对他来说不仅仅是一份责任……

['kwɪklɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Quickly	he	turned	away	.
迅速地	他	转向	离开	.

他迅速转身离开。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['pɜ:rfɪktlɪ] [klɪr] .

The	glass	was	thick	,	perfectly	clear	.
这	玻璃	曾是	厚的	,	完美	清除	.

玻璃很厚，而且非常清澈。

['oʊnlɪ][ɪts] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] .

Only	its	glimmer	in	the	sun	said	they	were	imprisoned	.
仅有的	它是	微光	在	这	太阳	说	他们	是	被监禁	.

只有它在阳光下的微光表明他们被囚禁了。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði]['evər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l]['ʌndjuleitid][laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [si:]

Beyond	the	field	,	the	ever	dying	and	growing	jungle	undulated	like	a	green	sea
超过	这	场地	,	这	曾经	垂死	和	生长	丛林	起伏的	喜欢	一个	绿色的	海

.

:

.

田野之外，不断枯萎又不断生长的丛林像绿色的海洋一样起伏蜿蜒。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [glæs] ,

Just	outside	the	glass	,
只是	外部	这	玻璃	,

就在玻璃外面，

[ðə; ði] ['lædər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [wer] [ðə; ði][pə'troʊlmən][hæd; həd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪ'ðɪn]

the	ladder	lay	on	the	gravel	where	the	patrolman	had	dropped	it	—	within
这	梯子	躺	在	这	碎石	在哪里	这	巡警	有	掉落	它	—	之内

['ɑ:rmz] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

arm's	reach	and	it	might	as	well	have	been	light	years	away	.
武器	抵达	和	它	可能	作为	出色地	有	到过	光	年	离开	.

梯子躺在巡警丢弃的碎石地上——就在伸手可及的地方，却仿佛远在光年之外。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" ['dɔ:rəθi] [kraɪd] .
" **Dorothy cried .**
" 多萝西 哭 .

多萝西哭了。

" [ðə; ði] [skrætʃ] [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgərz] [ɔ:l'redi] [hi:ld] .
" **The scratch on my finger's already healed .**
" 这 划痕 在 我的 手指 已经 已治愈 .

“我手指上的划痕已经愈合了。”

" [ʃi:; ʃi][held] [ʌp][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **She held up her finger and there was no mark on it .**
" 她 握住 向上 她 手指 和 那里 曾是 不 标记 在 它 .

她举起手指，上面没有任何痕迹。

['vʌlkənz] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ðen] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
Vulcan's power was working , building a life then to tear it down .
瓦肯的 力量 曾是 在职的 , 建筑 一个 生活 然后 到 撕 它 向下 .

伏尔甘的力量发挥了作用，他先创造生命，然后再将其摧毁。

[i:tʃ] [soʊl] - ['rɪŋɪŋ] ['sekənd] [kri'eɪtɪd] ['bju:ti] , [klɪr] [blu:] - [aɪd] , ['hʌni] - ['herd] ['bju:ti] —
Each soul - wringing second created beauty , clear blue - eyed , honey - haired beauty —
每个 灵魂 - 拧干 第二 创建 美丽 , 清除 蓝色的 - 眼睛 , 蜂蜜 - 头发 美丽 —
[tu:; tə][træns'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['swɪftli] ['ɪntu:] ['ʌglinəs] . . . .
to transform it as swiftly into ugliness . . . .
到 转换 它 作为 迅速地 进入 丑陋 . . . .

每一秒都令人心碎，却也都创造出美丽，清澈的蓝眼睛，蜜色的头发，美丽——又迅速地将其转化为丑陋.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['nɔrmənz] [ɪ'ventf(ə)l][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][stɛərd] [dɪ'fi:t]
It was the first time in Norman's eventful life that he had ever stared defeat
它 曾是 这 第一的 时间 在 诺曼的 多事 生活 那 他 有 曾经 凝视 击败
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

这是诺曼跌宕起伏的一生中第一次直面失败。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [taɪt] [spɑ:ts]
He had met death before and he had been in some pretty tight spots
他 有 遇见 死亡 前 和 他 有 到过 在 一些 漂亮的 紧的 地点
[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wei] [aʊt] .
but always there had been some way out .
但 总是 那里 有 到过 一些 方式 出去 .

他以前曾与死神擦肩而过，也曾多次身处险境，但总能找到脱身之法。

[nɑ:t] [hɪr] .
Not here .
不是 这里 .

这里不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [wɔ:l][ʌv; əv][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][ɔɪl]
There was no possible way to climb a twenty - foot wall of perpendicular oil
那里 曾是 不 可能的 方式 到 爬 一个 二十 - 脚 墙 的 垂直 油
- [slɪk] [glæs] .
- slick glass .
- 光滑 玻璃 .

攀爬一面二十英尺高、垂直的、布满油污的玻璃墙是不可能的。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [feɪld] [ju:; jʊ] , ['dɔ:rəθi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid I've failed you , Dorothy , " he said .**
" 我是 害怕的 我已经 失败的 你 , 多萝西 , " 他 说 .

“恐怕我让你失望了，多萝西，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] .

In	his	mind	now	was	only	the	thought	of	something	he	must	not	do	.
在	他的	头脑	现在	曾是	仅有的	这	想法	的	某物	他	必须	不是	做	.

他现在满脑子想的都是一件他绝对不能做的事情。

[hi:; hi] ['kudnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni:z]

He	couldn't	allow	her	to	go	through	the	horror	he	had	seen	on	Johnny's
他	不能	允许	她	到	去	通过	这	恐怖	他	有	已见	在	约翰尼的

[greɪ] [feɪs] .

gray	face	.
灰色的	脸	.

他不能让她经历他从约翰尼灰白的脸上看到的那种恐惧。

['æftər] [tu:] ['aʊərz] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [her] — [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

After	two	hours	,	when	he	saw	the	first	gray	hair	—	he	looked	down	at	his
后	二	小时	, 什么时候		他	锯	这	第一的	灰色的	头发	—	他	看起来	向下	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

两个小时后，当他看到第一根白头发时，他低头看了看自己的双手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɛpənz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['tɔ:rtʃər] .

They	were	his	only	weapons	against	a	longer	torture	.
他们	是	他的	仅有的	武器	反对	一个	更长	酷刑	.

那是他对抗更长时间酷刑的唯一武器。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kɪl] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . . . ?

Could	he	kill	Dorothy	with	his	own	hands	.	.	.	?
可以	他	杀	多萝西	和	他的	自己的	双手	.	.	.	?

他能亲手杀死多萝西吗……?

" [wel] , " ['dɔ:rəθi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	Well	,	"	Dorothy	broke	in	on	his	thoughts	.
"	出色地	,	"	多萝西	打破	在	在	他的	想法	.

"嗯，"多萝西打断了他的思绪。

" ['sɑ:di:][wɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][goʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][nekst] .

"	Sade	wins	;	and	when	we	go	,	the	whole	universe	is	next	.
"	萨德	胜利	;	和	什么时候	我们	去	,	这	所有的	宇宙	是	下一个	.

"萨德赢了；当我们离去时，整个宇宙也将随之消亡。"

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['ɑ:ktɪv] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['nɔ:rmən] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

"	Her	voice	was	a	full	octave	lower	than	Norman	had	first	heard	it
"	她	嗓音	曾是	一个	满的	八度音阶	降低	比	诺曼	有	第一的	听到	它

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gæli] [dɔ:r] .

when	she	appeared	at	his	galley	door	.
什么时候	她	出现	在	他的	厨房	门	.

"她的声音比诺曼第一次在她出现在他的厨房门口时听到的声音低了一个八度。"

['nɔ:rmən] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

Norman	walked	over	and	stood	before	her	.
诺曼	步行	超过	和	站立	前	她	.

诺曼走过去，站在她面前。

" [wət'evər] ['hæpənz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] — [ðæt] [aɪv] ['fɔ:lən][ɪn]

"	Whatever	happens	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	know	this	—	that	I've	fallen	in
"	任何	发生	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	知道	这	—	那	我已经	倒下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

love	with	you	.
爱	和	你	.

"无论发生什么，"他说，"我想让你知道——我已经爱上你了。"

[jʊə(r)] [ðə; ðiˈbreɪvəst] [ˈwʊmən] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈmoʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

You're	the	bravest	woman	I've	ever	known	and	the	most	beautiful	.
你是	这	最勇敢的	女士	我已经	曾经	已知	和	这	最多	美丽的	.

你是我认识的最勇敢、最美丽的女人。

[ðæt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈdʌznt] [goʊ] [təˈgeðər] .

That	combination	usually	doesn't	go	together	.
那	组合	通常	不	去	一起	.

这种组合通常不会同时出现。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [aɪz] .

"	She	looked	up	at	him	with	very	blue	and	serious	eyes	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	非常	蓝色的	和	严肃的	眼睛	.

她抬起头，用一双湛蓝而严肃的眼睛看着他。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	in	love	with	you	for	a	long	time	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	在	爱	和	你	为了	一个	长的	时间	,	"	她	说	.

“我爱上你很久了，”她说。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ðiˈpeɪpər] .

"	Ever	since	I	first	saw	your	picture	in	the	paper	.
"	曾经	自从	我	第一的	锯	你的	图片	在	这	纸	.

“自从我在报纸上第一次看到你的照片以来。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

That's	why	I	came	with	you	.
那就是	为什么	我	来了	和	你	.

这就是我跟你一起来的原因。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ˈnɔrmənz] [lɪps] .

"	Her	words	were	cut	off	by	Norman's	lips	.
"	她	字	是	切	离开	经过	诺曼的	嘴唇	.

诺曼的嘴唇打断了她的话。

[ðen] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

Then	quickly	he	left	her	and	walked	back	to	the	glass	,	staring	out	at
然后	迅速地	他	左边	她	和	步行	后退	到	这	玻璃	,	凝视	出去	在

[ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

the	wind	-	whipped	jungle	.
这	风	-	鞭打	丛林	.

然后他迅速离开她，走回玻璃窗前，凝视着被风吹拂的丛林。

[waɪ] [weɪt] ?

Why	wait	?
为什么	等待	?

何必等待?

[waɪ] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] [ˈeni] [lɔːŋgər] ?

Why	go	through	this	torture	any	longer	?
为什么	去	通过	这	酷刑	任何	更长	?

为什么还要继续忍受这种折磨?

[get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [naʊ] !

Get	it	over	with	now	!
得到	它	超过	和	现在	!

赶紧结束这件事吧!

" [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,

"	Gods	of	the	universe	,	forgive	me	,
"	神	的	这	宇宙	,	原谅	我	,

“宇宙之神，请原谅我，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	whispered	and	turned	to	take	her	throat	in	his	hands	.
"	他	低声说道	和	转向	到	拿	她	喉	在	他的	双手	.

他低声说道，然后转身用双手掐住她的喉咙。

[laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Light	flashed	across	his	face	.
光	闪光灯	穿过	他的	脸	.

一道光芒掠过他的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mɪrər] .

It	was	Dorothy's	mirror	.
它	曾是	多萝西的	镜子	.

那是多萝西的镜子。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] - ['bɜːrnɪʃt] [her] .

She	held	it	,	smoothing	her	sun	-	burnished	hair	.
她	握住	它	,	平滑	她	太阳	-	抛光	头发	.

她拿着它，抚平了被太阳晒黑的头发。

[ə; eɪ] [θɔːt] [bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'kuːn] .

A	thought	burst	into	his	consciousness	like	a	butterfly	from	a	cocoon	.
一个	想法	爆裂	进入	他的	意识	喜欢	一个	蝴蝶	从	一个	茧	.

一个念头如同蝴蝶破茧而出般闯入他的意识。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

He	jumped	over	and	snatched	the	mirror	from	her	hand	,
他	跳了起来	超过	和	抢夺	这	镜子	从	她	手	,

他跳过去，从她手里抢走了镜子。

[rɪpt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

ripped	his	watch	from	his	wrist	and	flipped	off	the	crystal	with	his
撕裂	他的	手表	从	他的	手腕	和	翻转	离开	这	水晶	和	他的

['θʌmneɪl] ,

thumbnail	,
缩略图	,

他一把扯下手腕上的手表，用指甲抠掉了表镜。

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

letting	the	watch	drop	to	the	ground	.
出租	这	手表	降低	到	这	地面	.

让手表掉落在地上。

" ['wʌtɜː, 'hwʌtɜː][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !

"	What're	you	doing	!
"	是什么	你	正在做	!

你在干什么！

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	He	didn't	bother	to	answer	.
"	他	没有	打扰	到	回答	.

他懒得回答。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz]['lɪkwɪd]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['krɪst(ə)l][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [glæs]

His	pulse	was	liquid	fire	as	he	held	the	watch	crystal	close	to	the	glass
他的	脉冲	曾是	液体	火	作为	他	握住	这	手表	水晶	关闭	到	这	玻璃

[wɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wall	with	one	hand	and	focused	the	rays	of	the	sun	into	it	with	the
墙	和	一	手	和	专注	这	射线	的	这	太阳	进入	它	和	这

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

他一手将表镜贴近玻璃墙，另一手用镜子将阳光聚焦在表镜上，他的脉搏如同液态火焰般跳动。

[ə; eɪ] [θɪn] [kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

A	thin	curl	of	smoke	rose	from	the	jungle	across	the	field	.
一个	薄的	卷曲	的	抽烟	玫瑰	从	这	丛林	穿过	这	场地	.

一缕细烟从丛林中升起，越过田野。

[ðen] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [lɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ]

Then	where	the	smoke	had	been	an	orange	flame	licked	up	from	the	dry
然后	在哪里	这	抽烟	有	到过	一个	橙子	火焰	舔过	向上	从	这	干燥

[græs] .

grass	.
草	.

然后，在原本冒烟的地方，橙色的火焰从干草丛中窜起。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [græbd] ['dɔːrəθi] [kloʊz] [tuː; tə]

He	dropped	the	mirror	and	the	watch	crystal	and	grabbed	Dorothy	close	to
他	掉落	这	镜子	和	这	手表	水晶	和	抓住	多萝西	关闭	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] ,

him	in	the	center	of	their	prison	,
他	在	这	中心	的	他们的	监狱	,

他扔掉镜子和表镜，把多萝西紧紧抱在怀里，站在他们囚笼的中央。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

holding	her	tightly	.
保持	她	紧紧	.

紧紧地抱着她。

" [waɪ] ! [waɪ] ! "

"	Why	!	Why	!	"
"	为什么	!	为什么	!	"

“为什么！为什么！”

" [juːl] [siː] !

"	You'll	see	!
"	你会	看	!

你会看到的！

" [læʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['faɪər] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

"	Lashed	by	the	wind	,	the	fire	spread	like	a	flood	.
"	鞭打	经过	这	风	,	这	火	传播	喜欢	一个	洪水	.

“狂风肆虐，火势迅速蔓延。”

[ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [smoʊk] [en'gʌlft] [ðə; ði] [glæs] [əb'skjuərɪŋ] [ðer; ðər] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swəːliŋ]

A	blast	of	smoke	engulfed	the	glass	obscuring	their	view	with	its	swirling
一个	爆炸	的	抽烟	吞噬	这	玻璃	遮蔽	他们的	看法	和	它是	旋转

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

一阵浓烟笼罩了玻璃，翻腾的白色烟雾遮蔽了他们的视线。

[ðen] ['bɪts] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['æʃɪz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [faʊnd] [nuː] ['fjuːəl] [ɪn]

Then	bits	of	flaming	ashes	dotted	the	smoke	as	the	flames	found	new	fuel	in
然后	比特	的	炽盛	灰烬	虚线	这	抽烟	作为	这	火焰	成立	新的	燃料	在

[ðə; ði] [rɔtid] [triːz] .

the	rotted	trees	.
这	腐烂的	树木	.

然后，燃烧的灰烬点缀在烟雾中，因为火焰在腐烂的树木中找到了新的燃料。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] ['dɔ:rəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['nɔ:rmən] [sɔ:] [ðə; ði] [glæs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]

Standing	**there**	**,**	**holding**	**Dorothy**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**Norman**	**saw**	**the**	**glass**	**around**	**them**
常设	那里	,	保持	多萝西	在	他的	武器	,	诺曼	锯	这	玻璃	大约	他们

['sloʊli] ['dɑ:rkən] .

slowly	**darken**	**.**
缓慢地	变暗	.

诺曼站在那里，怀里抱着多萝西，看着周围的玻璃慢慢变暗。

['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

Quickly	**,**	**as**	**the**	**wind**	**brought**	**the**	**increasing**	**heat**	**upon**	**them**	**,**
迅速地	,	作为	这	风	带来	这	增加	热	之上	他们	,

很快，随着风把越来越热的天气吹向他们，

[ðə; ði] [glæs] [tɜ:rnd] [blæk] [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] [smoʊk] ['roʊlɪŋ]

the	**glass**	**turned**	**black**	**and**	**all**	**he**	**could**	**see**	**was**	**the**	**wild**	**smoke**	**rolling**
这	玻璃	转向	黑色的	和	全部	他	可以	看	曾是	这	荒野	抽烟	滚动

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər]['staɪflɪŋ][keɪdʒ] .

across	**the**	**hole**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**stifling**	**cage**	**.**
穿过	这	洞	在	这	顶部	的	他们的	令人窒息	笼	.

玻璃变黑了，他只能看到滚滚浓烟从他们闷热笼子顶部的洞口滚滚升起。

[hi:; hi][felt] ['dɔ:rəθi] ['kɔ:fɪŋ] .

He	**felt**	**Dorothy**	**coughing**	**.**
他	毛毡	多萝西	咳嗽	.

他感觉多萝西在咳嗽。

[hi:t] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Heat	**swam**	**in**	**the**	**blackness**	**about**	**them**	**.**
热	游泳	在	这	黑	关于	他们	.

热浪在他们周围的黑暗中翻腾。

[ðen] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Then	**almost**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**begun**	**,**
然后	几乎	作为	突然	作为	它	有	开始	,

然后，几乎就像它开始时一样突然，

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nɔ:rmən] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɔ:rəθi]

the	**wind**	**swept**	**the**	**smoke**	**away**	**and**	**Norman**	**tore**	**himself**	**away**	**from**	**Dorothy**
这	风	扫荡	这	抽烟	离开	和	诺曼	撕裂	他自己	离开	从	多萝西

[ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [wɔ:l] .

and	**sprang**	**to**	**the**	**glass**	**wall**	**.**
和	弹簧	到	这	玻璃	墙	.

风吹散了烟雾，诺曼挣脱了多萝西的怀抱，跳到玻璃墙上。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [glæs] ['laɪtnd] , [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['blɪstərɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

Without	**waiting**	**till**	**the**	**glass**	**lightened**	**,**	**he**	**ran**	**his**	**hand**	**across**	**its**	**blistering**	**surface**	**.**
没有	等待	直到	这	玻璃	轻度	,	他	跑	他的	手	穿过	它是	起泡	表面	.

不等玻璃变浅，他就用手抚摸着它灼热的表面。

[wen] [ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

When	**the**	**thermal**	**quality**	**of**	**the**	**glass**	**permitted**	**the**	**passage**	**of**	**light**	**and**
什么时候	这	热的	质量	的	这	玻璃	允许	这	通道	的	光	和

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smə ʊldərɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,

the	**sight**	**of**	**the**	**smoldering**	**forest**	**across**	**the**	**field**	**,**
这	视线	的	这	闷烧	森林	穿过	这	场地	,

当玻璃的隔热性能允许光线穿过，并能看见田野对面冒着烟的森林时

['nɔ:rmən][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [slɪk] [saɪd] ,

Norman	**was**	**half**	**way**	**up**	**the**	**slick**	**side**	**,**
诺曼	曾是	一半	方式	向上	这	光滑	边	,

诺曼当时正爬到光滑山坡的一半位置，

['klaɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lædər] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [en'sɜ:kəld][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]

climbing	**like**	**a**	**ladder**	**the**	**bulging**	**ridges**	**that**	**encircled**	**the**	**glass**	**at**	**its**	**invisible**
攀登	喜欢	一个	梯子	这	凸起	山脊	那	包围	这	玻璃	在	它是	无形的

[si:mz] .

seams	**.**
接缝	.

像梯子一样攀爬着环绕玻璃的凸起脊，这些凸起脊位于玻璃看不见的接缝处。

[æz; əz] ['dɔ:rəθi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ,

As	**Dorothy**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**unbelieving**	**,**
作为	多萝西	凝视	在	他	,	不信者	,

多萝西难以置信地盯着他，

[hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][dʒəultid][wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t]['græv(ə)l]

he	**vaulted**	**over**	**the**	**rim**	**and**	**jolted**	**with**	**stinging**	**feet**	**to**	**the**	**hot**	**gravel**
他	拱形	超过	这	轮缘	和	猛然一震	和	刺痛	脚	到	这	热的	碎石

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他跃过篮筐边缘，双脚火辣辣地摔在外面滚烫的碎石地上。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][hi:; hi] ['berli] [felt][ˌaɪ 'ti:]

The	**metal**	**ladder**	**was**	**like**	**a**	**live**	**coal**	**in**	**his**	**hands**	**but**	**he**	**barely**	**felt**	**it**
这	金属	梯子	曾是	喜欢	一个	居住	煤炭	在	他的	双手	但	他	仅仅	毛毡	它

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

as	**he**	**threw**	**it**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**ran**	**up**	**it**	**like**	**a**	**squirrel**	**.**
作为	他	扔	它	反对	这	墙	和	跑	向上	它	喜欢	一个	松鼠	.

那架金属梯子在他手里就像一块燃烧的煤炭，但他几乎感觉不到，就把它扔到墙上，然后像松鼠一样跑了上去。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [rɪm] ,

Sitting	**on**	**the**	**cooling**	**rim**	**,**
坐着	在	这	冷却	轮缘	,

坐在冷却边缘上，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] .

he	**drew**	**the**	**ladder**	**up**	**after**	**him**	**and**	**dropped**	**it**	**inside**	**for**	**Dorothy**	**.**
他	画	这	梯子	向上	后	他	和	掉落	它	里面	为了	多萝西	.

他随后把梯子拉上来，放到屋里给多萝西用。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stri:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['græv(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Soon	**they**	**were**	**streaking**	**across**	**the**	**steaming**	**gravel**	**toward**	**the**	**house**	**,**
很快	他们	是	裸奔	穿过	这	蒸煮	碎石	朝向	这	房子	,

很快，他们便飞快地穿过冒着热气的碎石路，朝房子跑去。

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [her] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki][wɪnd] .

Dorothy's	**hair**	**streaming**	**in**	**the**	**smoky**	**wind**	**.**
多萝西的	头发	流媒体	在	这	烟	风	.

多萝西的头发在烟雾缭绕的风中飘扬。

['nɔ:rmən] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Norman	**burst**	**into**	**the**	**big**	**front**	**room**	**with**	**Dorothy**	**behind**	**him**	**.**
诺曼	爆裂	进入	这	大的	正面	房间	和	多萝西	在后面	他	.

诺曼冲进了宽敞的前厅，多萝西跟在他身后。

[ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]

Their	**running**	**feet**	**were**	**loud**	**in**	**the**	**silent**	**house**	**as**	**they**	**sped**	**down**	**the**	**corridor**
他们的	跑步	脚	是	大声	在	这	沉默的	房子	作为	他们	加速	向下	这	走廊

,

,

,

他们奔跑的脚步声在寂静的房子里显得格外响亮，他们飞快地跑过走廊。

['nɔːrmən] ['dredɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

Norman	**dreading**	**what**	**he**	**would**	**find**	**tied**	**to**	**the**	**cylinder**	**where**	**they**	**had**	**left**
诺曼	恐惧	什么	他	会	寻找	系	到	这	圆柱	在哪里	他们	有	左边

['kɛˌɹɛn] .

Keren	**.**
克伦	.

诺曼很害怕在他们留下凯伦的圆柱体上会发现什么东西。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**halting**	**at**	**the**	**closed**	**door**	**.**
"	你	不	想	到	看	这	,	"	他	说	,	停止	在	这	关闭	门	.

“你不想看到这个，”他停在紧闭的门前说道。

" [traɪ] [ðiːz] ['ʌðər] [dɔːz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gʌn] .

"	**Try**	**these**	**other**	**doors**	**and**	**find**	**a**	**gun**	**.**
"	尝试	这些	其他	门	和	寻找	一个	枪	.

“试试其他门，找把枪。”

['sɑːdiː] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni]['moʊmənt] !

Sade	**may**	**be**	**back**	**any**	**moment**	**!**
萨德	可能	是	后退	任何	片刻	!

萨德随时可能回来!

" ['dɔːrəθi] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz]

"	**Dorothy**	**obediently**	**turned**	**away**	**as**	**he**	**went**	**in**	**and**	**the**	**sight**	**that**	**met**	**his**
"	多萝西	顺从地	转向	离开	作为	他	去	在	和	这	视线	那	遇见	他的

[aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['naɪtmer] .

eyes	**was**	**to**	**figure**	**in**	**many**	**a**	**future**	**nightmare**	**.**
眼睛	曾是	到	数字	在	许多	一个	未来	恶梦	.

“当他走进去时，多萝西顺从地转过身去，而他看到的景象将成为他未来许多噩梦的素材。”

[hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['kɛˌɹɛn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Half	**way**	**between**	**the**	**door**	**and**	**the**	**cylinder**	**,**	**Keren**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
一半	方式	之间	这	门	和	这	圆柱	,	克伦	躺	在	这	地面	,

凯伦躺在门和汽缸中间的地板上，

[mɔːr] [laɪk][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['reptaɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

more	**like**	**some**	**hideous**	**reptile**	**than**	**a**	**human**	**being**	**,**	**staring**	**up**	**at**	**him**	**,**
更多的	喜欢	一些	可怕	爬虫	比	一个	人类	存在	,	凝视	向上	在	他	,

与其说是人，不如说更像某种丑陋的爬行动物，抬头盯着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [blæk] [hoʊlz] , [heɪt] [ə'laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ,

her	**eyes**	**two**	**black**	**holes**	**,**	**hate**	**alive**	**in**	**them**	**,**
她	眼睛	二	黑色的	孔	,	恨	活	在	他们	,

她的眼睛像两个黑洞，里面充满了仇恨。

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	**only**	**life**	**in**	**what**	**was**	**left**	**of**	**her**	**face**	**.**
这	仅有的	生活	在	什么	曾是	左边	的	她	脸	.

她脸上仅存的生命气息。

['nɔːrmən] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Norman	**stepped**	**over**	**and**	**picked**	**her**	**up**	**,**
诺曼	步	超过	和	挑选	她	向上	,

诺曼走过去把她抱了起来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['leðərn] [skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

his	**fingers**	**recoiling**	**from**	**the**	**touch**	**of**	**leathern**	**skin**	**and**	**bone**	**.**
他的	手指	反冲	从	这	触碰	的	皮革	皮肤	和	骨	.

他的手指因触碰到皮革般的皮肤和骨头而缩回。

[hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriəs] [her] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] , [krækt] [skɪn] [taɪt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]

Her	luxurious	hair	had	vanished	leaving	a	skull	,	cracked	skin	tight	across	her
她	豪华	头发	有	消失了	离开	一个	颅骨	,	裂纹	皮肤	紧的	穿过	她

[tʃiːk] [boʊnz] .

cheek	bones	.
脸颊	骨头	.

她浓密的秀发消失了，只剩下一个光秃秃的头骨，颧骨上布满了裂纹的皮肤。

[ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	rope	that	had	held	her	to	the	cylinder	had	slipped	from	her
这	绳索	那	有	握住	她	到	这	圆柱	有	滑倒了	从	她

[ˈʃrʌŋkən] [rɪsts] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːld] [ðɪs] [fɑːr] ,

shrunken	wrists	and	how	she	had	crawled	this	far	,
缩小	手腕	和	如何	她	有	爬行	这	远的	,

绑着她和圆筒的绳子从她萎缩的手腕上滑落，她不知道自己是怎么爬到这里的。

[ˈnɔːrmən] [ˈkudnt] [tel] .

Norman	couldn't	tell	.
诺曼	不能	告诉	.

诺曼分辨不出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,

He	carried	her	to	the	cylinder	,
他	携带	她	到	这	圆柱	,

他把她抱到圆柱体旁，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [kæp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊz] [ðæt] [ˈsɑːdiː] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]

opened	the	heavy	cap	and	drew	out	the	small	hose	that	Sade	had	used	to
打开	这	重的	帽	和	画	出去	这	小的	软管	那	萨德	有	用过的	到

[rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [juːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ræt] .

restore	to	youth	the	white	rat	.
恢复	到	青年	这	白色的	鼠	.

打开沉重的盖子，拉出萨德用来让白鼠恢复青春的小软管。

[ˈkwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[hiː; hi] [spreɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈlɪkwɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] — [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ðæt]

he	sprayed	the	pink	liquid	upon	her	face	and	body	—	a	treatment	that
他	喷洒	这	粉色的	液体	之上	她	脸	和	身体	—	一个	治疗	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈriːraɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .

was	to	rewrite	all	of	medical	science	.
曾是	到	改写	全部	的	医疗的	科学	.

他将粉红色的液体喷洒在她的脸上和身上——这种疗法将改写整个医学科学。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [sweld] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk]

Her	cheeks	swelled	again	to	the	form	of	a	living	face	and	like	a	trick
她	脸颊	肿胀	再次	到	这	形式	的	一个	活的	脸	和	喜欢	一个	诡计

[ʌv; əv] [ˌsuːpərɪmˈpoʊzd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [wɜːrk] ,

of	superimposed	motion	picture	work	,
的	叠加	运动	图片	工作	,

她的双颊再次鼓起，呈现出一张活生生的脸庞，就像电影特效叠加的技巧一样。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ˈskelət(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [bɪˈkeɪm] [ˈkʌvərd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] , [ˈraʊndɪd]

before	his	eyes	Keren's	skeletal	structure	became	covered	again	with	firm	,	rounded
前	他的	眼睛	-	骨骼	结构	成为	涵盖	再次	和	公司	,	圆润

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

在他眼前，凯伦的骨骼结构再次被结实圆润的肉体覆盖起来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ['wɪspi] [blæk] [θredz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	on	her	head	wispy	black	threads	appeared	and	extended	again	into	a
和	在	她	头	飘渺的	黑色的	线程	出现	和	扩展	再次	进入	一个

['sɪlkən] ['seɪbl] [mæs] .

silken	sable	mass	.
丝	黑貂	大量的	.

她头上冒出缕缕黑丝，又延伸成一团丝滑的貂皮。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ,

To	save	the	spark	of	life	that	remained	with	Johnny	,
到	节省	这	火花	的	生活	那	剩余	和	约翰尼	,

为了挽救约翰尼身上残存的生命之火，

['nɔːrmən] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nəʊ] ;

Norman	knew	he	had	to	get	this	material	back	to	Earth	now	;
诺曼	知道	他	有	到	得到	这	材料	后退	到	地球	现在	;

诺曼知道他必须立即把这些材料带回地球；

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

which	meant	a	finish	fight	for	a	space	ship	.
哪个	意思是	一个	结束	斗争	为了	一个	空间	船	.

这意味着一场争夺太空飞船的终极之战。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] ?

"	Are	you	strong	enough	now	?
"	是	你	强的	足够的	现在	?

你现在够坚强了吗?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['æmbʊʃ] ['sɑːdiː] .

We've	got	to	ambush	Sade	.
我们已经	得到	到	伏击	萨德	.

我们必须伏击萨德。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər]['kɛˌɹɛn] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] [koʊˌɔːrdən'eɪʃənz]

"	It	was	an	effort	for	Keren	to	reorganize	her	forgotten	coordinations
"	它	曾是	一个	努力	为了	克伦	到	改组	她	被遗忘的	坐标

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

which	enabled	her	to	speak	.
哪个	已启用	她	到	说话	.

“凯伦努力重新组织她遗忘的协调能力，这使她能够说话。”

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn]

Her	lips	moved	soundlessly	as	he	carried	her	to	the	door	and	down
她	嘴唇	已搬	无声地	作为	他	携带	她	到	这	门	和	向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

他抱着她走到门口，沿着走廊走去，她的嘴唇无声地翕动着。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	explained	quickly	how	he	and	Dorothy	had	escaped	.
他	解释	迅速地	如何	他	和	多萝西	有	逃脱	.

他迅速解释了他和多萝西是如何逃脱的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['taʊər] , " [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə] ['wɪspər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

"	There	are	guns	in	the	tower	,	"	she	managed	to	whisper	as	they	entered	the
"	那里	是	枪支	在	这	塔	,	"	她	管理	到	耳语	作为	他们	进入	这

[frʌnt] [ruːm] .

front	room	.
正面	房间	.

“塔楼里有枪，”当他们走进前厅时，她低声说道。

['dɔ:rəθi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [dʒet]['raɪfəlz] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Dorothy stood at the door with two jet rifles , peering out at the still deserted
多萝西 站立 在 这 门 和 二 喷射 步枪 , 窥视 出去 在 这 仍然 荒凉的
[fi:ld] .
field .
场地 .

多萝西手持两支喷气式步枪站在门口，向外凝视着依然空无一人的田野。

" [aɪ] [faʊnd] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] ['nɔ:rmən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I found these in their bedroom , " she said , handing Norman one of the
" 我 成立 这些 在 他们的 卧室 , " 她 说 , 处理 诺曼 一 的 这
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

"这些是我在他们的卧室里找到的，"她说着，递给诺曼其中一把枪。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [raɪt] ?
" Is she all right ?
" 是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

[aɪ] [θɔ:t] —
I thought —
我 想法 —

我当时想——

" ['nɔ:rmən] [toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['kɛˌɹɛn] .
" Norman told her what he had done to revive Keren .
" 诺曼 讲述 她 什么 他 有 完毕 到 复活 克伦 .

诺曼告诉她他为了让凯伦复活做了什么。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [wi:; wi][du:] , " [hi:; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] ['kɛˌɹɛn][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .
" But here's what we do , " he said , lowering Keren to a sofa .
" 但 这里是 什么 我们 做 , " 他 说 , 降低 克伦 到 一个 沙发 .

"但我们是这样做的，"他一边说着，一边把凯伦放到沙发上。

" ['sɑ:di:] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][ænd; ənd] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi]
" Sade will see the empty cage and know there's something wrong when he
" 萨德 将要 看 这 空的 笼 和 知道 有 某物 错误的 什么时候 他
[kʌmz] [ɪn][tu:; tə][lænd] .
comes in to land .
来 在 到 土地 .

"萨德降落时会看到空笼子，就知道出事了。"

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] .
He will probably attack the house .
他 将要 大概 攻击 这 房子 .

他很可能会袭击这栋房子。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
We've got to get back in the cage .
我们已经 得到 到 得到 后退 在 这 笼 .

我们得回到笼子里去。

['kɛˌɹɛn] [kæn; kən] ['væksɪneɪt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [ə'leɪ] [hɜ:r; hər]
Keren can vaccinate you , " he nodded to Dorothy , allaying her
克伦 能 接种疫苗 你 , " 他 点头 到 多萝西 , 缓解 她
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

"凯伦可以给你接种疫苗，"他朝多萝西点点头，打消了她的疑虑。

" [wen] [ðeɪ] [lænd] , [aɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

"	When	they	land	,	I'll	jump	out	and	take	care	of	as	many	as	I	can	.
"	什么时候	他们	土地	,	患病的	跳	出去	和	拿	关心	的	作为	许多	作为	我	能	.

“当他们着陆时，我会跳出去，尽可能多地照顾他们。”

['kɛˌɹɛn] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] . "

Keren	can	get	the	rest	from	the	tower	.	"
克伦	能	得到	这	休息	从	这	塔	.	"

凯伦可以从塔上拿到剩下的东西。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [glæs] ['kʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] , " ['kɛˌɹɛn] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l]

"	There's	a	glass	cutter	in	the	store	room	,	"	Keren	said	,	nodding	her	approval
"	有	一个	玻璃	刀具	在	这	店铺	房间	,	"	克伦	说	,	点头	她	赞同

[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

of	the	plan	.
的	这	计划	.

“储藏室里有玻璃刀，”凯伦说着，点头表示赞同。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] ['peɪpər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli]

Her	cheeks	were	white	as	paper	but	she	got	up	and	walked	unsteadily
她	脸颊	是	白色的	作为	纸	但	她	得到	向上	和	步行	不稳定地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

她脸色苍白如纸，但还是起身，摇摇晃晃地走出了房间。

" [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , " ['nɔːrmən] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	The	liquid	brought	her	back	from	the	grave	,	"	Norman	whispered	to
"	这	液体	带来	她	后退	从	这	严重	,	"	诺曼	低声说道	到

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“那液体把她从坟墓里带了回来，”诺曼低声对多萝西说。

['wɑtʃɪŋ] ['kɛˌɹɛn] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .

watching	Keren	walk	up	the	hall	.
观看	克伦	走	向上	这	大厅	.

看着凯伦沿着走廊走上来。

['kɛˌɹɛn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nɔːrmən] [ðə; ði] [glæs] - ['kʌtər] ,

Keren	returned	immediately	,	and	gave	Norman	the	glass	-	cutter	,
克伦	返回	立即地	,	和	给予	诺曼	这	玻璃	-	刀具	,

凯伦立即返回，并将玻璃刀交给了诺曼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvɪtɪŋ] ['hæmər] .

which	was	an	instrument	shaped	like	a	small	riveting	hammer	.
哪个	曾是	一个	乐器	形状	喜欢	一个	小的	铆	锤	.

那是一种形状像小型铆钉锤的工具。

" [wʌn] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	One	promise	,	"	she	asked	.
"	一	承诺	,	"	她	问	.

“一个承诺，”她问道。

" [seɪdz] [maɪn] .

"	Sade's	mine	.
"	萨德的	矿	.

“萨德是我的。”

[aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

I'll	be	in	the	tower	.
患病的	是	在	这	塔	.

我会在塔里。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You've got to save him for me .
你已经 得到 到 节省 他 为了 我 .

你一定要替我救他。

" ['kɛˌɹɛn] [tʊk] [hɜːr; hər][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['nɔrmənz] [smaɪl] ,
" Keren took her hypodermic from her pocket and , at Norman's smile ,
" 克伦 采取 她 皮下注射 从 她 口袋 和 , 在 诺曼的 微笑 ,

"凯伦从口袋里掏出注射器，看到诺曼的笑容，

['dɔːrəθi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Dorothy permitted the needle to enter her arm .
多萝西 允许 这 针 到 进入 她 手臂 .

多萝西任由针头扎进她的手臂。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" With the cutter in one hand and the rifle in the other ,
" 和 这 刀具 在 一 手 和 这 步枪 在 这 其他 ,

"一手拿着切割器，一手拿着步枪，

['nɔːrmən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Norman left the house again with Dorothy running beside him .
诺曼 左边 这 房子 再次 和 多萝西 跑步 旁 他 .

诺曼再次离开家，多萝西跟在他身后跑着。

[æt; ət][ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ] [ə'gen] ,
At the glass cage again ,
在 这 玻璃 笼 再次 ,

再次来到玻璃笼前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [wɜːrk][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl]
it was short work to cut a narrow door at the base of the smooth wall
它 曾是 短的 工作 到 切 一个 狭窄的 门 在 这 根据 的 这 光滑的 墙
.
:
.

在光滑的墙底开出一扇窄门并不费力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['nɔːrmən] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] ,
With an eye on the horizon , Norman quickly covered the cutter with gravel ,
和 一个 眼睛 在 这 地平线 , 诺曼 迅速地 涵盖 这 刀具 和 碎石 ,

诺曼目光紧盯着地平线，迅速用碎石盖住了切割机。

[ðen] ['moʊʃənd] ['dɔːrəθi] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɪzn]
then motioned Dorothy into the invisible enclosure that had been their prison
然后 示意 多萝西 进入 这 无形的 外壳 那 有 到过 他们的 监狱
[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər] [ˌmɔːsə'liːəm] .
and so nearly their mausoleum .
和 所以 几乎 他们的 陵 .

然后示意多萝西进入那片看不见的围墙，那里曾是他们的监狱，几乎也是他们的陵墓。

" [wiːl] [pleɪ] [ded] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" We'll play dead , " he explained ,
" 出色地 玩 死的 , " 他 解释 ,

“我们会装死，”他解释说。

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪfəlz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
stretching out on the gravel with the two rifles hidden under him .
伸展 出去 在 这 碎石 和 这 二 步枪 隐 在下面 他 .

他躺在碎石地上，两支步枪藏在身下。

[ˈdɔːrəθi] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Dorothy lay down beside him .
多萝西 躺 向下 旁 他 .

多萝西躺在他身边。

" [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [aɪl] [dʒʌmp] [aʊt] .
" When they leave the ship and come over here , I'll jump out .
" 什么时候 他们 离开 这 船 和 来 超过 这里 , 患病的 跳 出去 .

“当他们离开船来到这里时，我就跳下去。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [bæk] .
You stay inside in case they get a chance to shoot back .
你 停留 里面 在 案件 他们 得到 一个 机会 到 射击 后退 .

你待在室内，以防他们有机会还击。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] .
" Suddenly the air hummed with the flow of rockets .
" 突然 这 空气 哼唱 和 这 流动 的 火箭 .

突然间，空气中响起了火箭发射的轰鸣声。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 !

“它们就在这里！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [toʊld] [ˈnɔːrmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈdʌbld] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
" But the sound told Norman that his job was doubled in danger .
" 但 这 声音 讲述 诺曼 那 他的 工作 曾是 双倍 在 危险 .

但声音告诉诺曼，他的工作岌岌可危。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
There were two ships now , the other , his own .
那里 是 二 船舶 现在 , 这 其他 , 他的 自己的 .

现在有两艘船，另一艘是他自己的。

[ðeid] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .
They'd repaired it .
他们会 已修复 它 .

他们把它修好了。

[ˈrɑːkəts] [ˈaɪdlɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈsetld] .
Rockets idling , they hovered over the field and slowly settled .
火箭 怠速 , 他们 悬停 超过 这 场地 和 缓慢地 定居 .

火箭处于怠速状态，盘旋在场地上空，然后缓缓落下。

[seɪdz] [gruːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ˈpɑːrtiz] — [hiː; hi] [ˈkudnt] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] [bəuθ] . . . .
Sade's group was now split in two parties — he couldn't surprise them both . . . .
萨德的 团体 曾是 现在 分裂 在 二 各方 — 他 不能 惊喜 他们 两个都 . . . .

萨德的团队现在分成了两派——他不可能同时给两派都带来惊喜……

" [dəunt] [muːv] !
" Don't move !
" 不 移动 !

“别动！”

" ['nɔ:rmən] ['wɪspəd] , ['fi:lɪŋ] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][sɔ:ft] [her] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

"	Norman	whispered	,	feeling	Dorothy's	soft	hair	against	his	cheek	.
"	诺曼	低声说道	,	感觉	多萝西的	柔软的	头发	反对	他的	脸颊	.

诺曼低声说道，感受着多萝西柔软的头发贴着他的脸颊。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði]['gʌnz]['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

His	fingers	tightened	on	the	guns	under	his	body	.
他的	手指	收紧	在	这	枪支	在下面	他的	身体	.

他的手指紧紧地攥住了藏在身下的枪。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	pulse	was	loud	in	his	ears	.
他的	脉冲	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

他耳边响起自己脉搏跳动的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ?

If	they	suspected	something	?
如果	他们	怀疑	某物	?

他们是否怀疑了什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['wɜ:ri] [naʊ] .

But	it	was	too	late	for	worry	now	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	担心	现在	.

但现在担心已经太晚了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['spʌtərd]

He	heard	footsteps	on	the	gravel	as	the	sound	of	the	rockets	sputtered
他	听到	脚步声	在	这	碎石	作为	这	声音	的	这	火箭	溅射

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

and	died	away	.
和	死亡	离开	.

火箭发射的声音渐渐消失，他听到了碎石路上的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

The	next	second	was	a	lifetime	.
这	下一个	第二	曾是	一个	寿命	.

下一秒仿佛漫长得像一个世纪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Then	suddenly	he	was	on	his	feet	.
然后	突然	他	曾是	在	他的	脚	.

然后他突然站了起来。

[hi:; hi] [wɜ:rl] , ['dʌkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

He	whirled	,	ducked	out	through	the	hole	in	the	glass	.
他	旋转	,	躲闪	出去	通过	这	洞	在	这	玻璃	.

他猛地转身，从玻璃上的小洞里钻了出去。

[ðə; ði]['gʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['spɪtɪŋ] [ðer; ðər] [red] [stri:mz] ,

The	guns	in	his	hands	were	spitting	their	red	streams	,
这	枪支	在	他的	双手	是	吐痰	他们的	红色的	溪流	,

他手中的枪喷吐着鲜红的弹流，

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['gʌnz] [laɪk] [tu:]

before	his	eyes	found	the	men	before	him	,	and	he	played	the	guns	like	two
前	他的	眼睛	成立	这	男人	前	他	,	和	他	玩	这	枪支	喜欢	二

['gɑ:rdn] ['hoʊzɪz] ,

garden	hoses	,
花园	软管	,

他的目光落在了眼前的这些人身上，他像摆弄两根花园水管一样摆弄着手中的枪。

['spreɪɪŋ] [deθ] .
spraying **death** **.**
喷洒 死亡 .

喷洒死亡。

[ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] [fel] , [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [blæk] .
The **two** **patrolmen** **fell** **,** **charred** **and** **black** **.**
这 二 巡警 跌倒 , 烧焦的 和 黑色的 .

两名巡警倒地，浑身焦黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] .
But **the** **two** **groups** **had** **ruined** **his** **ambush** **.**
但 这 二 团体 有 毁坏 他的 伏击 .

但这两个团伙破坏了他的伏击。

[swɔːt] [spræŋ] [ə'saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [striːkt] [pæst][hɪm; ɪm] .
Swart **sprang** **aside** **,** **behind** **the** **glass** **wall** **as** **the** **flame** **streaked** **past** **him** **.**
斯瓦特 弹簧 旁边 , 在后面 这 玻璃 墙 作为 这 火焰 条纹 过去的 他 .

火焰从斯瓦特身边掠过时，他猛地跳到玻璃墙后躲了起来。

['nɔːrmən] [sɔː] ['sɑːdiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [siːn] .
Norman **saw** **Sade** **standing** **in** **the** **door** **of** **the** **ship** **,** **staring** **at** **the** **wild** **scene** **.**
诺曼 锯 萨德 常设 在 这 门 的 这 船 , 凝视 在 这 荒野 场景 .

诺曼看到萨德站在船门口，凝视着这疯狂的一幕。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [æz; əz] ['nɔrmənz] ['gʌnz] ['splætəd] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
The **door** **was** **slammed** **shut** **as** **Norman's** **guns** **splattered** **the** **hull** **with** **fire** **.**
这 门 曾是 猛烈抨击 关闭 作为 诺曼的 枪支 溅射 这 船体 和 火 .

诺曼的炮火猛烈地拍打着船体，舱门砰的一声关上了。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][swɔːt][ə'loʊn] .
Then **the** **fight** **was** **between** **him** **and** **Swart** **alone** **.**
然后 这 斗争 曾是 之间 他 和 斯瓦特 独自的 .

然后，战斗就只剩下他和斯瓦特两人了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , ['dɔːrəθi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪfaɪd]
On **the** **opposite** **sides** **of** **the** **ring** **of** **glass** **,** **Dorothy** **standing** **there** **horrified**
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

在玻璃环的两侧，多萝西惊恐地站在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] ['nɔrmənz] [ɪk'spɪriəns] .
it **was** **one** **of** **the** **strangest** **situations** **in** **Norman's** **experience** **.**
它 曾是 一 的 这 最奇怪的 情况 在 诺曼的 经验 .

这是诺曼经历过的最奇怪的情况之一。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][dʒet]['faɪər] .
The **glass** **was** **impervious** **to** **jet** **fire** **.**
这 玻璃 曾是 不透水的 到 喷射 火 .

这种玻璃完全不受喷气式发动机火焰的影响。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
Dorothy **was** **perfectly** **safe** **.**
多萝西 曾是 完美 安全的 .

多萝西完全安全。

[bʌt; bət][æz; əz]['nɔːrmən] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][swɔːt] ,
But **as** **Norman** **moved** **around** **the** **wall** **to** **get** **a** **shot** **at** **Swart** **,**
但 作为 诺曼 已搬 大约 这 墙 到 得到 一个 射击 在 斯瓦特 ,

但当诺曼绕过城墙准备射击斯瓦特时，

[ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn]['ɔːlsoʊ] [muːvd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [glæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	dark	little	man	also	moved	,	keeping	the	arc	of	glass	between	them	.
这	黑暗的	小的	男人	还	已搬	,	保持	这	弧	的	玻璃	之间	他们	.

那个矮小的黑皮肤男人也动了动，两人之间隔着一道弧形的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kən'tɪnjuː] .

It	couldn't	continue	.
它	不能	继续	.

它无法继续下去了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [rʌʃt] [pæst][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , ['sɑːdiː]['faɪərɪŋ]

A	sudden	sheet	of	flame	rushed	past	one	side	of	the	glass	,	Sade	firing
一个	突然	床单	的	火焰	匆忙	过去的	一	边	的	这	玻璃	,	萨德	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

一道火焰突然掠过玻璃的一侧，萨德从船上开火了。

[swɔːt][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Swart	was	not	slow	to	take	advantage	of	the	opportunity	.
斯瓦特	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	的	这	机会	.

斯瓦特很快就抓住了这个机会。

['kwɪkli] [hiː; hi][slɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]['kɔːrnər]['nɔːrmən] [ə'genst] [seɪdz] ['faɪər] .

Quickly	he	slid	around	the	wall	to	corner	Norman	against	Sade's	fire	.
迅速地	他	滑行	大约	这	墙	到	角落	诺曼	反对	萨德的	火	.

他迅速绕到墙边，将诺曼逼到萨德的火力之下。

['nɔːrmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

Norman	stood	waiting	,
诺曼	站立	等待	,

诺曼站在那里等待着，

['raɪfəlz] [pɔɪzd] [tuː; tə][blæst] [-] [gʌn] ['bærəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [noʊzd] [pæst][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [glæs] .

rifles	poised	to	blast	Swart's	gun	barrel	as	it	nosed	past	the	curve	of	glass	.
步枪	准备	到	爆炸	斯瓦特的	枪	桶	作为	它	鼻子	过去的	这	曲线	的	玻璃	.

当斯瓦特的枪口掠过玻璃弧线时，步枪已经准备就绪，随时准备射击它的枪管。

[bʌt; bət][swɔːt][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

But	Swart	was	no	fool	.
但	斯瓦特	曾是	不	傻子	.

但斯瓦特可不是傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] .

He	was	playing	for	time	.
他	曾是	玩耍	为了	时间	.

他是故意拖延时间。

['nɔːrmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz]['sɑːdiː]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] .

Norman	heard	the	throbbing	as	Sade	started	his	rockets	.
诺曼	听到	这	悸动	作为	萨德	开始	他的	火箭	.

诺曼听到了萨德启动火箭时的轰鸣声。

['sɑːdiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['gʌnz] .

Sade	was	moving	the	ship	to	trap	him	between	their	guns	.
萨德	曾是	移动	这	船	到	陷阱	他	之间	他们的	枪支	.

萨德移动船只，想把他困在两门炮之间。

['nɔːrmən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Norman	started	to	jump	back	through	the	hole	in	the	glass	.
诺曼	开始	到	跳	后退	通过	这	洞	在	这	玻璃	.

诺曼开始从玻璃上的洞里跳回去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] ; [waɪl] [swɔːt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	that	would	be	suicide	;	while	Swart	guarded	the	door	,
但	那	会	是	自杀	;	尽管	斯瓦特	守卫	这	门	,

但这无异于自杀；斯瓦特守在门口时，

['sɑːdiː][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Sade	could	pick	them	off	from	above	in	the	ship	.
萨德	可以	挑选	他们	离开	从	多于	在	这	船	.

萨德可以从船上从上方将他们逐个击破。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] ['wɪspəd] [ɪn] ['nɔrmənz] [maɪnd] .

Then	an	idea	whispered	in	Norman's	mind	.
然后	一个	主意	低声说道	在	诺曼的	头脑	.

这时，诺曼脑海中突然冒出一个想法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊr] [swɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['ɪntuː] - [saɪts] [ɪn]

If	he	could	lure	Swart	from	the	protection	of	the	glass	into	Keren's	sights	in
如果	他	可以	饵	斯瓦特	从	这	保护	的	这	玻璃	进入	-	景点	在

[ðə; ði][ðə; ði] ['taʊər] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['kɛˌɹɛn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]

the	the	tower	—	if	he	could	trust	Keren	—	but	there	was	nothing	else
这	这	塔	—	如果	他	可以	相信	克伦	—	但	那里	曾是	没有什么	别的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

如果他能把斯沃特从玻璃的保护下引到塔楼里凯伦的视线范围内——如果他能信任凯伦——但他别无选择。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'saɪd] ['dɔːrəθi] .

He	ducked	into	the	enclosure	beside	Dorothy	.
他	躲闪	进入	这	外壳	旁	多萝西	.

他躲进了多萝西旁边的围栏里。

[swɔːt] [læft] .

Swart	laughed	.
斯瓦特	笑了	.

斯瓦特笑了。

['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] .

Norman	could	hear	it	inside	the	glass	.
诺曼	可以	听到	它	里面	这	玻璃	.

诺曼隔着玻璃都能听到声音。

['kwɪkli] , [swɔːt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['eksɪt]

Quickly	,	Swart	stepped	to	the	edge	of	the	hole	,	his	pistol	covering	their	exit
迅速地	,	斯瓦特	步	到	这	边缘	的	这	洞	,	他的	手枪	覆盖	他们的	出口

,

,

,

斯瓦特迅速走到洞口边缘，用手枪掩护他们撤退。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .

smiling	at	them	through	the	wall	.
微笑	在	他们	通过	这	墙	.

隔着墙对他们微笑。

" [juː; jʊ] [eint] ['veri] [braɪt] , ['nɔːrmən] .

"	You	ain't	very	bright	,	Norman	.
"	你	不是	非常	明亮的	,	诺曼	.

“你脑子不太灵光，诺曼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [breθ] [ðæt] ['evər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	It	was	the	last	breath	that	ever	passed	his	lips	,	for	a	long	,
"	它	曾是	这	最后的	气息	那	曾经	通过了	他的	嘴唇	,	为了	一个	长的	,

“这是他最后一次呼吸，很长一段时间以来，

[θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

thin	line	of	flame	suddenly	stretched	from	the	tower	to	the	small	of	his
薄的	线	的	火焰	突然	拉伸	从	这	塔	到	这	小的	的	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

一道细长的火焰突然从塔顶延伸到他的后腰。

[swɔ:t] [drɑ:pt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [sər'praɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] .

Swart	dropped	without	a	sound	,	surprise	on	his	dead	face	.
斯瓦特	掉落	没有	一个	声音	,	惊喜	在	他的	死的	脸	.

斯瓦特无声地倒下，死脸上带着惊讶的表情。

[bʌt; bət] [seɪdz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] .

But	Sade's	ship	was	already	in	the	air	.
但	萨德的	船	曾是	已经	在	这	空气	.

但萨德的飞船已经升空了。

" ['hi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [streɪf] [ˌju: 'es] !

"	He'll	come	and	strafe	us	!
"	地狱	来	和	扫射	我们	!

他会来扫射我们!

" ['nɔ:rmən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] .

"	Norman	shouted	to	Dorothy	above	the	roar	of	the	rockets	.
"	诺曼	喊叫	到	多萝西	多于	这	吼	的	这	火箭	.

“诺曼在火箭的轰鸣声中对着多萝西大喊。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , ['drægd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][pæst] [-] ['bɑ:di] .

He	took	her	hand	,	dragged	her	out	of	the	cage	past	Swart's	body	.
他	采取	她	手	,	拖拽	她	出去	的	这	笼	过去的	斯瓦特的	身体	.

他拉起她的手，把她从笼子里拖出来，经过斯瓦特的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['kru:zər] ;

They	had	to	get	to	the	cruiser	;
他们	有	到	得到	到	这	巡洋舰	;

他们必须到达巡洋舰那里;

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['sɑ:di:][ɪn][ðə; ði] [er] .

their	only	hope	was	a	fight	with	Sade	in	the	air	.
他们的	仅有的	希望	曾是	一个	斗争	和	萨德	在	这	空气	.

他们唯一的希望就是在空中与萨德决一死战。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [seɪdz] ['rɑ:kəts] [stɑ:pt] ['nɔ:rmən][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]

But	the	sound	of	Sade's	rockets	stopped	Norman	in	his	tracks	as	he	started
但	这	声音	的	萨德的	火箭	停止	诺曼	在	他的	轨道	作为	他	开始

[tu:; tə] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:zər] .

to	dash	for	the	cruiser	.
到	短跑	为了	这	巡洋舰	.

但萨德的火箭声让诺曼停下了脚步，他正要冲向巡洋舰。

[seɪdz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , ['twenti] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] ,

Sade's	ship	was	skimming	the	field	,	twenty	feet	off	the	ground	,
萨德的	船	曾是	撇脂	这	场地	,	二十	脚	离开	这	地面	,

萨德的飞船掠过田野，离地面只有二十英尺。

[hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] ['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['pɪstən] .

his	rockets	sputtering	like	a	gasoline	engine	with	a	broken	piston	.
他的	火箭	溅射	喜欢	一个	汽油	引擎	和	一个	破碎的	活塞	.

他的火箭发射时发出像汽油发动机活塞损坏一样的断断续续的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz]

The	ship	was	headed	directly	toward	the	house	,	apparently	unable	to	rise
这	船	曾是	标题	直接地	朝向	这	房子	,	显然	无法	到	上升

.

:

.

船径直朝房子驶去，显然无法升空。

[ðen] ['nɔ:rmən] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	Norman	saw	what	had	happened	.
然后	诺曼	锯	什么	有	发生	.

然后诺曼看到了发生了什么。

- ['raɪf(ə)l][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][raɪz] ['rɑ:kɪt] [tu:b] .

Keren's	rifle	had	hit	the	rise	rocket	tube	.
-	步枪	有	打	这	上升	火箭	管子	.

克伦的步枪击中了升空火箭发射管。

[ðə; ði] ['hevɪli] [rɪ'per] ['sɑ:dər][wɜ:rk][hæd; həd] [bə:nd] [θru:] .

The	heavily	repaired	solder	work	had	burned	through	.
这	重度	已修复	焊接	工作	有	烧伤	通过	.

多次修补过的焊点已经烧穿了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn] ['æltɪtu:d] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜ:tld] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [freɪt] [pleɪn] [gɔ:n]

Unable	to	gain	altitude	,	the	ship	hurtled	into	the	house	like	a	freight	plane	gone
无法	到	获得	高度	,	这	船	猛烈撞击	进入	这	房子	喜欢	一个	货运	飞机	已消失

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

由于无法提升高度，这艘飞船像一架失控的货运飞机一样撞进了房子。

[ðə; ði]['plæstɪk] [wɔ:lz] [rɪpt] [laɪk] ['tɪnfɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hevi] [noʊz] [plau] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	plastic	walls	ripped	like	tinfoil	as	the	ship's	heavy	nose	plowed	into	the	building
这	塑料	墙壁	撕裂	喜欢	锡箔纸	作为	这	船的	重的	鼻子	犁过的	进入	这	建筑

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] .

just	below	the	tower	.
只是	以下	这	塔	.

飞船沉重的船头猛地撞向塔楼下方的建筑物，塑料墙壁像锡箔纸一样撕裂开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

There	was	no	explosion	.
那里	曾是	不	爆炸	.

没有发生爆炸。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [kɪld] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] .

The	impact	killed	the	rockets	.
这	影响	被杀	这	火箭	.

撞击摧毁了火箭。

[dʌst] [plu:md] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['gaɪzər] , ['dɪsə'pɪrd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Dust	plumed	up	like	a	geyser	,	disappeared	swiftly	in	the	wind	,
灰尘	羽毛	向上	喜欢	一个	喷泉	,	消失	迅速地	在	这	风	,

尘土像喷泉一样腾空而起，迅速消失在风中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][teɪl] [aʊt] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

leaving	the	ship	hanging	there	tail	out	,	stuck	in	the	building	like	an	arrow	.
离开	这	船	绞刑	那里	尾巴	出去	,	卡住	在	这	建筑	喜欢	一个	箭	.

船尾悬空，像箭一样卡在建筑物里。

['nɔ:rmən][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [də'bri:] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] .

Norman	and	Dorothy	were	at	the	door	before	the	debris	stopped	falling	.
诺曼	和	多萝西	是	在	这	门	前	这	碎片	停止	坠落	.

在碎片停止掉落之前，诺曼和多萝西已经到了门口。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [tɔːrn] ['plæstɪk] [reɪnd]

The	front	room	was	choked	with	dust	and	bits	of	torn	plastic	rained
这	正面	房间	曾是	窒息	和	灰尘	和	比特	的	撕裂	塑料	下雨了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrɪdɔːr] .

from	the	ceiling	as	they	ran	down	the	shadowy	corridor	.
从	这	天花板	作为	他们	跑	向下	这	阴暗的	走廊	.

前厅里灰尘弥漫，撕碎的塑料碎片从天花板上掉下来，他们沿着昏暗的走廊跑去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	door	leading	to	the	tower	stairs	hung	on	its	hinges	,
这	门	领导	到	这	塔	楼梯	悬挂	在	它是	铰链	,

通往塔楼楼梯的门摇摇欲坠地挂在了门轴上。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['ʌpər] ['stɔːri] .

admitting	a	beam	of	sunlight	from	the	demolished	upper	story	.
承认	一个	光束	的	阳光	从	这	已拆除	上	故事	.

一束阳光从被拆毁的楼上照射进来。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [sterz] , ['sweɪɪŋ] [prɪ'keriəsli] .

They	ran	up	the	broken	stairs	,	swaying	precariously	.
他们	跑	向上	这	破碎的	楼梯	,	摇晃	岌岌可危	.

他们摇摇晃晃地跑上破损的楼梯。

[ðə; ði] [krækt] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	cracked	hull	of	the	ship	lay	in	the	debris	of	what	remained	of	the	tower	.
这	裂纹	船体	的	这	船	躺	在	这	碎片	的	什么	剩余	的	这	塔	.

船体破裂，残骸散落在塔楼废墟之中。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪrd] [ɔːf] ['levə(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]

The	wall	had	been	sheared	off	level	with	the	floor	on	one	side	and	swaying
这	墙	有	到过	剪切	离开	等级	和	这	地面	在	一	边	和	摇晃

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['reɪnboʊ] ['spɑːkld] [ɪts] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

out	from	the	foundation	below	a	misty	rainbow	sparkled	its	colors	in	the	sunlight
出去	从	这	基础	以下	一个	蒙蒙	彩虹	闪闪发光	它是	颜色	在	这	阳光

,

,

,

墙的一侧被齐平地削去，从地基上摇摇欲坠地延伸出来，下方一道朦胧的彩虹在阳光下闪烁着色彩。

[hɪsɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðə; ði] [red] ['fluːɪd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪp] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

hissing	softly	as	the	red	fluid	escaped	from	a	pipe	hidden	in	the	wreckage	.
嘶嘶声	轻轻	作为	这	红色的	体液	逃脱	从	一个	管道	隐	在	这	残骸	.

红色液体从隐藏在残骸中的管道中流出，发出轻微的嘶嘶声。

[seɪdz] [wel] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] .

Sade's	well	around	which	the	house	was	built	had	split	in	the	crash	.
萨德的	出色地	大约	哪个	这	房子	曾是	建造	有	分裂	在	这	碰撞	.

房子围绕着萨德的水井建造，而水井在撞击中裂开了。

['liːvɪŋ] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,

Leaving	Dorothy	at	the	top	of	the	stairs	,
离开	多萝西	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

把多萝西留在楼梯顶端，

['nɔːrmən] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['plæstɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .

Norman	climbed	over	the	chunks	of	plastic	into	the	tower	room	.
诺曼	攀登	超过	这	块	的	塑料	进入	这	塔	房间	.

诺曼爬过那些塑料碎片，进入了塔楼房间。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] .

Then	he	realized	his	foolhardiness	.
然后	他	已实现	他的	鲁莽	.

然后他意识到自己的愚蠢。

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['tiŋgld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrt] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən]
A **chill** **tingled** **the** **back** **of** **his** **neck** **as** **he** **saw** **the** **ship's** **port** **hanging** **open**
一个 寒意 刺痛 这 后退 的 他的 脖子 作为 他 锯 这 船的 港口 绞刑 打开
.
:
.

看到船上的舷窗敞开着，他后颈一阵发凉。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sloʊli] .
He **heard** **Dorothy's** **warning** **cry** **behind** **him** **as** **he** **turned** **around** **slowly** **.**
他 听到 多萝西的 警告 哭 在后面 他 作为 他 转向 大约 缓慢地 .

他缓缓转过身，听到身后传来多萝西的警告声。

[seɪdz] ['graɪmi] [bʌlk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['plæstɪk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['litəd]
Sade's **grimy** **bulk** **stood** **beside** **a** **chunk** **of** **plastic** **at** **the** **edge** **of** **the** **littered**
萨德的 肮脏的 大部分 站立 旁 一个 块 的 塑料 在 这 边缘 的 这 垃圾
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

萨德肮脏的身躯矗立在垃圾遍地的地板边缘，旁边是一块塑料碎片。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The **sunlight** **glistened** **on** **the** **pistol** **in** **his** **hand** **,**
这 阳光 闪闪发光 在 这 手枪 在 他的 手 ,

阳光在他手中的手枪上闪闪发光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːtid] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bærəl] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['raɪf(ə)l] .
as **it** **squirted** **a** **stream** **of** **red** **flame** **upon** **the** **barrel** **of** **Norman's** **rifle** **.**
作为 它 喷射 一个 溪流 的 红色的 火焰 之上 这 桶 的 诺曼的 步枪 .

火焰喷射到诺曼的步枪枪管上。

[ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['nɔrmənz] ['blɪstərd] ['fɪŋgərz] .
The **gun** **dropped** **from** **Norman's** **blistered** **fingers** **.**
这 枪 掉落 从 诺曼的 起泡的 手指 .

枪从诺曼布满水泡的手指上滑落。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wʌt] ['vʌlkən] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] , " ['sɑːdiː] [sed] .
" **You** **thought** **you** **could** **escape** **what** **Vulcan** **and** **I** **can** **do** **,** **"** **Sade** **said** **.**
" 你 想法 你 可以 逃脱 什么 火神 和 我 能 做 , " 萨德 说 .

“你以为你能逃脱我和瓦肯的魔爪吗？”萨德说道。

" [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['vʌlkən] [ænd; ənd][aɪ][kən'troʊl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm]
" **None** **can** **escape** **us** **,** **for** **Vulcan** **and** **I** **control** **the** **universe** **from**
" 没有任何 能 逃脱 我们 , 为了 火神 和 我 控制 这 宇宙 从
[naʊ] [ɑːn] .
now **on** **.**
现在 在 .

“没有人能逃脱我们的掌控，因为从现在开始，我和瓦肯将统治宇宙。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] ['nɔrmənz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
" **He** **pointed** **his** **pistol** **to** **the** **floor** **at** **Norman's** **feet** **and** **pulled** **the**
" 他 尖 他的 手枪 到 这 地面 在 诺曼的 脚 和 拉 这
['trɪgər] .
trigger **.**
扳机 .

“他把手枪指向诺曼脚边的地板，扣动了扳机。”

['nɔ:rmən] [stept] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [likt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
Norman stepped back as the flame licked up around his shoes .
诺曼 步 后退 作为 这 火焰 舔过 向上 大约 他的 鞋 .

火焰舔舐着诺曼的鞋子，他后退了一步。

" [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][fɔ:l]['ɪntu:] [ðæt] ['reɪnboʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ! "
" Keep walking until you fall into that rainbow down there ! "
" 保持 步行 直到 你 落下 进入 那 彩虹 向下 那里 ! "

“一直往前走，直到你掉进那道彩虹里！”

" [weɪt] , ['sɑ:di:] !
" Wait , Sade !
" 等待 , 萨德 !

等等，萨德！

" ['nɔ:rmən] [stept] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
" Norman stepped back again as the line of fire followed him .
" 诺曼 步 后退 再次 作为 这 线 的 火 随后 他 .

“诺曼再次后退，但枪林弹雨依然追随着他。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" There's no time for this .
" 有 不 时间 为了 这 .

“没时间管这些了。”

[ðæt] [paɪps] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst][waɪd]['oʊpən]['eni]['moʊmənt] !
That pipe's going to burst wide open any moment !
那 管道的 去 到 爆裂 宽的 打开 任何 片刻 !

那根水管随时都会爆裂！

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ['bɜ:rnɪŋ] .
" He shifted from one foot to another , the soles of his shoes burning .
" 他 转移 从 一 脚 到 其他 , 这 鞋底 的 他的 鞋 燃烧 .

他不停地换脚走路，鞋底火辣辣地疼。

" [dʒʌmp] , " ['sɑ:di:] [sed] ['kwaɪətli] .
" Jump , " Sade said quietly .
" 跳 , " 萨德 说 悄悄 .

“跳，”萨德轻声说道。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] ['haɪər] .
He raised the gun higher .
他 提高 这 枪 更高 .

他把枪举得更高了。

['nɔ:rmən] [ri'tri:tid] [ə'nʌðər] [step] .
Norman retreated another step .
诺曼 撤退 其他 步 .

诺曼又后退了一步。

[tu:] [fi:t] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪrd] [wɔ:l] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Two feet lay between him and the edge of the sheared wall , the end of
二 脚 躺 之间 他 和 这 边缘 的 这 剪切 墙 , 这 结尾 的
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

他与被剪断的墙边，也就是地板的尽头，之间隔着两英尺的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsti] ['li:θ(ə)l] ['kʌlɚz] [hɪsɪŋ] [ten] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
and then the misty lethal colors hissing ten feet below .
和 然后 这 蒙蒙 致命 颜色 嘶嘶声 十 脚 以下 .

然后，十英尺以下传来阵阵迷雾般的致命色彩嘶嘶声。

['dɔ:rəθi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['plæstɪk] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət]['sɑ:di:] ,

Dorothy	**scrambled**	**over**	**the**	**plastic**	**wreckage**	**and**	**threw**	**herself**	**at**	**Sade**	**,**
多萝西	打乱	超过	这	塑料	残骸	和	扔	她自己	在	萨德	,

多萝西爬过塑料残骸，扑向萨德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] [met] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] .

but	**the**	**flat**	**of**	**his**	**palm**	**met**	**her**	**face**	**and**	**hurled**	**her**	**aside**	**.**
但	这	平坦的	的	他的	棕榈	遇见	她	脸	和	投掷	她	旁边	.

但他的手掌拍在了她的脸上，把她推到了一边。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [mu:vd] [tu:; tə] ['nɔrmənz] [toʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [bæk] [hɪz; ɪz]

The	**line**	**of**	**fire**	**moved**	**to**	**Norman's**	**toes**	**again**	**,**	**and**	**he**	**stepped**	**back**	**his**
这	线	的	火	已搬	到	诺曼的	脚趾	再次	,	和	他	步	后退	他的

[læst] [step] .

last	**step**	**.**
最后的	步	.

枪林弹雨再次逼近诺曼的脚趾，他后退了最后一步。

[laɪk] [ə; eɪ]['koʊbrə] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [preɪ] , [ðə; ði] [fleɪm] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s]

Like	**a**	**cobra**	**wavering**	**before**	**its**	**prey**	**,**	**the**	**flame**	**swept**	**back**	**and**	**forth**	**across**
喜欢	一个	眼镜蛇	摇摆不定	前	它是	猎物	,	这	火焰	扫荡	后退	和	前进	穿过

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

火焰如同眼镜蛇在猎物面前摇摆不定，在地板上来回扫动。

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['nɔrmənz] [toʊz] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

inches	**from**	**Norman's**	**toes**	**,**	**scorching**	**the**	**floor**	**under**	**his**	**feet**	**.**
英寸	从	诺曼的	脚趾	,	灼热	这	地面	在下面	他的	脚	.

离诺曼的脚趾只有几英寸远，灼热的地板被烫得生疼。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][mɪst] ,

He	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**crimson**	**mist**	**,**
他	瞥了一眼	向下	在	这	赤红	薄雾	,

他低头看了一眼那片绯红的雾气，

['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['splɪntərz][ʌv; əv]['plæstɪk]['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

leaping	**like**	**a**	**fountain**	**under**	**the**	**splinters**	**of**	**plastic**	**jutting**	**out**	**over**	**it**	**.**
跳跃	喜欢	一个	喷泉	在下面	这	碎片	的	塑料	突出	出去	超过	它	.

水像喷泉一样从伸出的塑料碎片下跃出。

[ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs] .

Then	**he**	**realized**	**that**	**fate**	**had**	**given**	**him**	**his**	**chance**	**—**	**for**	**a**	**price**	**.**
然后	他	已实现	那	命运	有	给定	他	他的	机会	—	为了	一个	价格	.

然后他意识到，命运给了他这个机会——但要付出代价。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vʌlkən][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['dʒɑ:ni:z] [laɪf] .

He	**had**	**come**	**to**	**Vulcan**	**to**	**find**	**something**	**to**	**save**	**Johnny's**	**life**	**.**
他	有	来	到	火神	到	寻找	某物	到	节省	约翰尼的	生活	.

他来到瓦肯星是为了寻找能够拯救约翰尼性命的东西。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði]['kru:zər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['flu:ɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] .

In	**the**	**tank**	**in**	**the**	**cruiser**	**out**	**on**	**the**	**field**	**was**	**the**	**fluid**	**that**	**could**	**do**	**that**	**.**
在	这	坦克	在	这	巡洋舰	出去	在	这	场地	曾是	这	体液	那	可以	做	那	.

战场上巡洋舰的油箱里装着能做到这一点的液体。

[ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][wɔ:l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,

On	**the**	**broken**	**wall**	**below**	**him**	**,**	**just**	**over**	**the**	**fountain**	**of**	**death**	**,**
在	这	破碎的	墙	以下	他	,	只是	超过	这	喷泉	的	死亡	,

在他下方的残垣断壁上，就在死亡之泉的正上方，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dʒʌtid] ['aʊtwərd] [tuː] [fiːt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [tuː; tə] [ðæt] ,

a	piece	of	the	wreckage	jutted	outward	two	feet	—	he	could	leap	to	that	,
一个	片	的	这	残骸	突出的	向外	二	脚	—	他	可以	飞跃	到	那	,

一块残骸向外突出两英尺——他可以跳到那里。

[swɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] .

swing	clear	of	the	mist	and	reach	the	ship	and	be	free	.
摇摆	清除	的	这	薄雾	和	抵达	这	船	和	是	自由的	.

挣脱迷雾，到达船上，获得自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['dʒɑːni] — [baɪ] ['liːvɪŋ] ['dɔːrəθi] [bɪ'haɪnd] .

He	could	save	Johnny	—	by	leaving	Dorothy	behind	.
他	可以	节省	约翰尼	—	经过	离开	多萝西	在后面	.

他可以救约翰尼——只要把多萝西留在身后。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] .

There	could	be	no	compromise	.
那里	可以	是	不	妥协	.

没有任何妥协的余地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɑːdiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [trɪk]

He	had	no	doubt	that	Sade	would	kill	her	the	instant	he	realized	the	trick
他	有	不	怀疑	那	萨德	会	杀	她	这	立即的	他	已实现	这	诡计

.

:

.

他毫不怀疑，萨德一旦识破她的诡计，就会立刻杀了她。

['nɔːrmən] [glɑːnst] [bæk] ['ɪntuː] [seɪdz] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

Norman	glanced	back	into	Sade's	triumphant	smile	.
诺曼	瞥了一眼	后退	进入	萨德的	凯	微笑	.

诺曼回头瞥了一眼萨德得意洋洋的笑容。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] .

Suddenly	he	returned	the	smile	and	laughed	out	loud	.
突然	他	返回	这	微笑	和	笑了	出去	大声	.

他突然露出笑容，并大笑起来。

" [wɛnd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][læst][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɑːdiː] !

"	When'd	you	take	your	last	vaccination	,	Sade	!
"	什么时候	你	拿	你的	最后的	疫苗接种	,	萨德	!

"萨德，你上次接种疫苗是什么时候？"

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] ?

"	Did	you	know	your	hair	had	turned	white	?
"	做过	你	知道	你的	头发	有	转向	白色的	?

你知道你的头发已经变白了吗?

" ['sɑːdiː][held][hɪz; ɪz][smaɪl][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	Sade	held	his	smile	as	steady	as	his	gun	.
"	萨德	握住	他的	微笑	作为	稳定的	作为	他的	枪	.

萨德的笑容像他的枪一样坚定。

" [aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	leaving	you	and	look	for	a	mirror	,	"	he	said	.
"	我是	不是	离开	你	和	看	为了	一个	镜子	,	"	他	说	.

"我不会离开你去找镜子，"他说。

" [noʊ] [trɪks] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" No tricks will save you this time .
" 不 技巧 将要 节省 你 这 时间 .

这次任何花招都救不了你。

[ðoʊz] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] . "
Those shots are good for 24 hours . "
那些 镜头 是 好的 为了 - 小时 . "

这些疫苗药效可持续24小时。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [rɔː] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [er] , " ['nɔːrmən] [læft] .
" Not with all this raw stuff in the air , " Norman laughed .
" 不是 和 全部 这 生的 东西 在 这 空气 , " 诺曼 笑了 .

“空气里到处都是有害物质，可不行，”诺曼笑着说。

" [lʊk] [haʊ] [jʊr; jər][hændz][hæv; həv] ['wɪðərd] . "
" Look how your hands have withered . "
" 看 如何 你的 双手 有 干枯 . "

“你看你的手都枯萎了。”

" [wʌt] ['mætər] , " ['sɑːdiː] [sed] , " [maɪ]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" What matter , " Sade said , " my Fountain of Youth can restore me again .
" 什么 事情 , " 萨德 说 , " 我的 喷泉 的 青年 能 恢复 我 再次 .

“那又怎样呢？”萨德说，“我的青春之泉可以让我恢复原状。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl] ['luːsnd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [hɪz; ɪz] [glæns] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" But his smile loosened , and quick as light his glance dropped to his
" 但 他的 微笑 松动 , 和 快的 作为 光 他的 瞥一眼 掉落 到 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

但他的笑容渐渐消失，目光也迅速落到自己的手上。

['nɔrmənz] [niːz] ['streɪtnd] [laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] .
Norman's knees straightened like steel springs .
诺曼的 膝盖 拉直 喜欢 钢 弹簧 .

诺曼的膝盖像钢弹簧一样伸直了。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fleɪm] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] .
The length of flame seared his hip as he sprang .
这 长度 的 火焰 烤 他的 时髦的 作为 他 弹簧 .

他猛地跃起，一股火焰灼烧着他的臀部。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪst] [paɪld]['ɪntuː] [seɪdz] ['hevi] [dʒɔː] .
Then his fist piled into Sade's heavy jaw .
然后 他的 拳头 堆积 进入 萨德的 重的 颚 .

然后他的拳头狠狠地砸在了萨德沉重的下巴上。

[ðə; ði] [gʌn] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .
The gun flew out and down into the mist .
这 枪 飞翔 出去 和 向下 进入 这 薄雾 .

枪飞了出去，落入了雾中。

['sɑːdiː][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɑːn]
Sade hit the floor rolling and struggled to his feet as Norman was on
萨德 打 这 地面 滚动 和 挣扎 到 他的 脚 作为 诺曼 曾是 在
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
him like a hurricane .
他 喜欢 一个 飓风 .

萨德摔倒在地，翻滚着挣扎着站起来，诺曼像飓风一样扑向他。

[hiː; hi] [krɔːst] [dʒæbz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] [ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ]

He	crossed	jabs	into	his	face	with	both	fists	then	stepped	back	and	swung
他	交叉	刺拳	进入	他的	脸	和	两个都	拳头	然后	步	后退	和	摇摆

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrk] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði][bɪg]['mænz] [noʊz] .

a	long	arc	that	crushed	the	big	man's	nose	.
一个	长的	弧	那	碎	这	大的	男人的	鼻子	.

他双拳交叉击打对方面部，然后后退一步，挥出一记弧线拳，打碎了大个子的鼻子。

['sɑːdiː] ['stʌmbld] ['bækwərd] , [skriːmd] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ['waɪldli] ,

Sade	stumbled	backward	,	screamed	,	arms	flailing	the	air	wildly	,
萨德	踉跄	落后	,	尖叫	,	武器	挥舞	这	空气	疯狂地	,

萨德踉跄后退，尖叫着，双臂疯狂地挥舞着。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	fell	backward	off	the	edge	of	the	floor	.
和	跌倒	落后	离开	这	边缘	的	这	地面	.

然后向后跌落到地板边缘。

['nɔːrmən] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Norman	stepped	over	and	looked	down	.
诺曼	步	超过	和	看起来	向下	.

诺曼走过去，低头看了看。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪnboʊ] [mɪst] [ðæt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Deep	in	the	eery	rainbow	mist	that	swirled	around	him	,
深的	在	这	森森	彩虹	薄雾	那	旋转	大约	他	,

在他周围盘旋的诡异彩虹迷雾深处，

['sɑːdiː] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] , [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Sade	scrambled	to	his	feet	and	looked	around	frantically	,	confused	with	the
萨德	打乱	到	他的	脚	和	看起来	大约	疯狂地	,	使困惑	和	这

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

萨德慌忙站起身，惊慌地环顾四周，对这些颜色感到困惑。

[hɪz; ɪz] [her] [tɜːrnd] [snoʊ] [waɪt] ,

His	hair	turned	snow	white	,
他的	头发	转向	雪	白色的	,

他的头发变得雪白，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] ['taɪtnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['beli]

his	round	cheeks	tightened	across	the	bones	of	his	face	and	his	big	belly
他的	圆形的	脸颊	收紧	穿过	这	骨头	的	他的	脸	和	他的	大的	腹部

['vænɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] [kloʊðz] .

vanished	in	his	baggy	clothes	.
消失了	在	他的	宽松的	衣服	.

他圆圆的脸颊紧绷在脸部骨骼上，大肚子藏在宽松的衣服里。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fər'gɑːt]['nɔːrmən][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	held	his	hands	up	before	his	face	and	forgot	Norman	to	stare	at	his
他	握住	他的	双手	向上	前	他的	脸	和	忘了	诺曼	到	盯	在	他的

['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪŋgərz] .

skeleton	-	like	fingers	.
骨骼	-	喜欢	手指	.

他举起双手挡在脸前，忘了诺曼，盯着他那骨瘦如柴的手指。

[ðen] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [reɪzd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Then	**,**	**his**	**hands**	**still**	**raised**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**as**	**his**
然后	,	他的	双手	仍然	提高	前	他的	眼睛	,	他	沉没	到	这	地面	作为	他的

[legz] [kəˈlæpst] .

legs	**collapsed**	**.**
腿	倒塌	.

然后，他的双手仍然高举在眼前，双腿一软，瘫倒在地。

[ðə; ði] [ʃuːz] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['boʊni] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] .

The	**shoes**	**fell**	**off**	**his**	**bony**	**feet**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**writhing**	**.**
这	鞋	跌倒	离开	他的	骨质	脚	作为	他	躺	那里	扭动	.

他躺在那里扭动着身体，鞋子从他骨瘦如柴的脚上滑落。

['nɔːrmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Norman	**shook**	**his**	**head**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**.**
诺曼	摇晃	他的	头	,	摩擦	他的	眼睛	.

诺曼摇了摇头，揉了揉眼睛。

[ˈsɑːdiː] ['wɔznt] ['raɪðɪŋ] .

Sade	**wasn't**	**writhing**	**.**
萨德	不是	扭动	.

萨德并没有扭动身体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['rʌslɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

It	**was**	**the**	**wind**	**rustling**	**his**	**clothes**	**.**
它	曾是	这	风	沙沙声	他的	衣服	.

那是风吹动他衣服的声音。

['nɔːrmən] [faʊnd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sʌnlɪt] [hed] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] [laɪk]

Norman	**found**	**Dorothy's**	**sunlit**	**head**	**pressed**	**against**	**his**	**shoulder**	**as**	**she**	**cried**	**like**
诺曼	成立	多萝西的	阳光照射	头	按下	反对	他的	肩膀	作为	她	哭	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	**baby**	**.**
一个	婴儿	.

诺曼发现多萝西的头靠在他的肩膀上，阳光照耀着她，她像个婴儿一样哭泣。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] ['dʒentli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

He	**touched**	**her**	**hair**	**gently**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**tower**	**.**
他	感动	她	头发	轻轻地	,	然后	转向	到	这	残骸	的	这	塔	.

他轻轻抚摸着她的头发，然后转身看向塔楼的残骸。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈbriː] [disˈkləuzd] - ['broʊkən][fɔːrm] .

A	**moment's**	**search**	**in**	**the**	**debris**	**disclosed**	**Keren's**	**broken**	**form**	**.**
一个	瞬间	搜索	在	这	碎片	披露	-	破碎的	形式	.

在废墟中搜寻片刻后，发现了凯伦残破的身躯。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [went]

He	**lifted**	**her**	**dead**	**weight**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**with**	**Dorothy**	**behind**	**him**	**went**
他	抬起	她	死的	重量	在	他的	武器	和	和	多萝西	在后面	他	去

['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

quickly	**down**	**the**	**stairs**	**.**
迅速地	向下	这	楼梯	.

他把她沉重的身躯抱在怀里，带着多萝西迅速下了楼。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [hiː; hi][leɪd] ['kɛˌɹɛn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] , ['rɪskɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ,

In	**the**	**front**	**room**	**,**	**he**	**laid**	**Keren**	**on**	**the**	**sofa**	**and**	**,**	**risking**	**one**	**moment**	**more**	**,**
在	这	正面	房间	,	他	铺设	克伦	在	这	沙发	和	,	冒险	一	片刻	更多的	,

在前厅里，他把凯伦放在沙发上，然后，再冒一丝风险，

[dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

jerked	**a**	**tapestry**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**gently**	**covered**	**her**	**body**	**.**
猛地一抖	一个	挂毯	从	这	墙	和	轻轻地	涵盖	她	身体	.

她猛地从墙上扯下一块挂毯，轻轻地盖在身上。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːzər] .

Then	they	ran	out	of	the	house	and	across	the	field	to	the	cruiser	.
然后	他们	跑	出去	的	这	房子	和	穿过	这	场地	到	这	巡洋舰	.

然后他们跑出房子，穿过田野，跑向巡逻车。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] ['dɔːrəθi] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

As	he	helped	Dorothy	through	the	port	he	heard	a	cyclone	roar	from	the	house	.
作为	他	帮助	多萝西	通过	这	港口	他	听到	一个	气旋	吼	从	这	房子	.

当他搀扶着多萝西穿过港口时，他听到房子里传来一阵旋风的咆哮声。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['dɔːrəθi] [ɪn] , [dʒʌmpt] [ɪn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	shoved	Dorothy	in	,	jumped	in	after	her	and	slammed	the	door	.
他	推搡	多萝西	在	,	跳了起来	在	后	她	和	猛烈抨击	这	门	.

他把多萝西推进去，自己也跟着跳了进去，然后砰地一声关上了门。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

Through	the	glass	,
通过	这	玻璃	,

透过玻璃，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [flai] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [red] ['spaʊtɪd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .

they	watched	the	house	fly	to	pieces	like	a	bursting	bomb	as	a	giant	flower	of	red	spouted	high	over	the	field	.
他们	观看	这	房子	飞	到	件	喜欢	一个	爆发	炸弹	作为	一个	巨大的	花	的	红色的	喷涌而出	高的	超过	这	场地	.

他们眼睁睁地看着房子像爆炸的炸弹一样炸成碎片，一朵巨大的红色花朵在田野上空绽放。

[ðen] , [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] , [stʊd] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [red] ['kɑːləm] , [fiːt] [θɪk] ,

Then	,	where	the	house	had	been	,	stood	a	wavering	red	column	,	feet	thick	,
然后	,	在哪里	这	房子	有	到过	,	站立	一个	摇摆不定	红色的	柱子	,	脚	厚的	,

然后，在原本房子所在的地方，矗立着一根摇曳的红色柱子，粗达数英尺。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] .

towering	above	the	green	jungle	.
参天	多于	这	绿色的	丛林	.

高耸于绿色丛林之上。

[ˌaɪ 'tiː] [spreɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kruːzər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [reɪn] .

It	sprayed	down	upon	the	cruiser	like	a	scarlet	rain	.
它	喷洒	向下	之上	这	巡洋舰	喜欢	一个	猩红	雨	.

它像一场猩红色的雨一样倾泻在巡洋舰上。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [fɪlm] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

They	stared	at	the	vivid	scene	until	the	red	film	covered	the	cabin	windows	.
他们	凝视	在	这	生动	场景	直到	这	红色的	电影	涵盖	这	舱	视窗	.

他们目不转睛地盯着这生动的景象，直到红色的薄膜覆盖了小木屋的窗户。

[ðen] ['nɔːrmən] [θʌmpt] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] , [hɜːrd] [ɪts] [dʌl] ['fʊlnəs] ,

Then	Norman	thumped	the	tank	around	the	cabin	wall	,	heard	its	dull	fullness	,
然后	诺曼	猛击	这	坦克	大约	这	舱	墙	,	听到	它是乏味的		饱腹感	,

然后诺曼把油箱在小屋墙壁上敲了几下，听到了沉闷的充盈声。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

and	walked	into	the	pilot	room	and	sat	down	at	the	controls	.
和	步行	进入	这	飞行员	房间	和	卫星	向下	在	这	控制	.

然后走进驾驶室，坐在驾驶台上。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	plenty	in	the	tank	for	Johnny	,	"	he	said	,
"	有	很多	在	这	坦克	为了	约翰尼	,	"	他	说	,

“约翰尼还有很多余力，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɑːn] ['vʌlkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

"	and	there's	plenty	on	Vulcan	for	the	Universe	.	"
"	和	有	很多	在	火神	为了	这	宇宙	.	"

“瓦肯星上有很多东西可以供整个宇宙使用。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	shall	we	name	it	?
"	什么	将	我们	姓名	它	?

我们该给它取什么名字呢?

" ['dɔːrəθi] [sed] .

"	Dorothy	said	.
"	多萝西	说	.

“多萝西说道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [wɑːʃt] [ðə; ði]

As	they	soared	away	from	the	planet	and	their	increasing	speed	washed	the
作为	他们	飙升	离开	从	这	行星	和	他们的	增加	速度	洗过	这

[red] [fɪlm][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .

red	film	from	the	glass	.
红色的	电影	从	这	玻璃	.

当它们飞离星球，速度越来越快时，玻璃上的红色薄膜被冲刷掉了。

['nɔːrmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [griːn] [gloʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vʌlkən] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'gen] ,

Norman	looked	at	the	dwindling	green	globe	that	was	Vulcan	and	lived	again	,
诺曼	看起来	在	这	逐渐减少	绿色的	地球	那	曾是	火神	和	居住地	再次	,

诺曼望着逐渐黯淡的绿色星球——瓦肯星，仿佛又活了过来。

['swɪftli] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

swiftly	,	all	that	had	happened	there	.
迅速地	,	全部	那	有	发生	那里	.

一切都发生得如此迅速。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌn] [freɪz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	strangely	,	now	that	it	was	over	,	one	phrase	whispered	in	his	mind	.
和	奇怪的	,	现在	那	它	曾是	超过	,	一	短语	低声说道	在	他的	头脑	.

奇怪的是，事情结束后，有一句话在他脑海中低语。

[aɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] . . . .

I'll	owe	you	a	thousand	kisses	.	.	.	.
患病的	欠	你	一个	千	吻	.	.	.	.

我欠你一千个吻.....

" [lets] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - - , - " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	name	it	'	Kerine	,	'	"	he	said	.
"	我们来吧	姓名	它	-	-	,	-	"	他	说	.

“我们就叫它‘凯琳’吧，”他说。

" [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] .

"	We	owe	her	more	than	we	can	ever	repay	.
"	我们	欠	她	更多的	比	我们	能	曾经	偿还	.

“我们欠她的恩情，永远也无法偿还。”

" [ðə; ði][wɜːrd] " - " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['evri] [ˌbæk'jɑːrd]
" The word " Kerine " was being shouted in every street and across every backyard
" 这 单词 " - " 曾是 存在 喊叫 在 每一个 街道 和 穿过 每一个 后院
[fens] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ˌaʊt'saɪd]
fence in the universe two days later and it was a tense moment outside
栅栏 在 这 宇宙 二 天 之后 和 它 曾是 一个 紧张 片刻 外部
[ə; eɪ][kloʊzd] [waɪt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
a closed white door in a hospital in New York City .
一个 关闭 白色的 门 在 一个 医院 在 新的 约克 城市 .

两天后，宇宙中每条街道、每个后院的围栏上都响起了“凯琳”这个名字，纽约市一家医院紧闭的白色大门外，气氛紧张。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [flɔːr] ,
Although the surgery was on the fifteenth floor ,
虽然 这 外科手术 曾是 在 这 第十五 地面 ,

虽然手术是在十五楼进行的，

['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['klæmər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [æz; əz]
Norman and Dorothy could hear the clamor in the street below as
诺曼 和 多萝西 可以 听到 这 叫嚣 在 这 街道 以下 作为
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['hɔːltɪd] ['træfɪk] [fɔːr; fər] [blɑːks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [baɪ]
thousands halted traffic for blocks around and the policemen stood by
数千 停止 交通 为了 积木 大约 和 这 警察 站立 经过
[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,
with folded arms ,
和 折叠 武器 ,

诺曼和多萝西能听到楼下街道上的喧闹声，成千上万的人堵塞了周围几个街区的交通，警察则双手抱胸站在一旁。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [fə'tɑgrəfəs] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] , ['weɪtɪŋ] .
Downstairs , the lobby was packed with photographers and reporters , waiting .
楼下 , 这 大厅 曾是 包装 和 摄影师 和 记者 , 等待 .

楼下大厅里挤满了等待的摄影师和记者。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['nɔːrmən][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
As the white door opened , Norman and Dorothy jumped to their feet .
作为 这 白色的 门 打开 , 诺曼 和 多萝西 跳了起来 到 他们的 脚 .

白色大门打开的那一刻，诺曼和多萝西立刻跳了起来。

['nɔːrmən] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]
Norman could hear his heart thumping above the noise from the street as
诺曼 可以 听到 他的 心 怦 多于 这 噪音 从 这 街道 作为
[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] - ['kʌvərd] ['stretʃər] [ðə; ði]['nɜːrsɪz] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
he looked down at the sheet - covered stretcher the nurses rolled out the door .
他 看起来 向下 在 这 床单 - 涵盖 担架 这 护士 滚动 出去 这 门 .

诺曼低头看着护士们推出门口的盖着床单的担架，他能听到自己的心脏在街上的喧闹声中砰砰直跳。

[æz; əz][ðə; ði] ['stretʃər] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
As the stretcher rolled into the hall , the face appeared and deep within his
作为 这 担架 滚动 进入 这 大厅 , 这 脸 出现 和 深的 之内 他的
['paʊndɪŋ] [hɑːrt] ,
pounding heart ,
猛击 心 ,

担架滚进大厅时，那张脸出现了，他那颗怦怦直跳的心脏也随之跳动起来。

['nɔ:rmən] [jeld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
Norman **yelled** **his** **joy** **.**
诺曼 大喊 他的 喜悦 .

诺曼高兴地大叫起来。

['dʒɑ:ni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Johnny's **face** **was** **pale** **and** **thin** **,** **as** **if** **recently** **recovered** **from** **a** **long**
约翰尼的 脸 曾是 苍白 和 薄的 , 作为 如果 最近 恢复 从 一个 长的
['ɪlnəs] ,
illness **,**
疾病 ,

约翰尼的脸色苍白消瘦，像是刚从一场大病中恢复过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni:z] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['bɑ:rbər] - [ʃaɪ] [blæk] [her] ['taʊzld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
but **it** **was** **Johnny's** **face** **,** **his** **barber** **-** **shy** **black** **hair** **tousled** **on** **his** **forehead**
但 它 曾是 约翰尼的 脸 , 他的 理发师 - 害羞的 黑色的 头发 蓬乱的 在 他的 前额
.
:
.

但最引人注目的是约翰尼的脸，他那因害羞而蓬乱的黑发垂在额头上。

" [hə'loʊ] , [tʃʌm] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .
" **Hello** **,** **chum** **,** **"** **Johnny** **said** **.**
" 你好 , 密友 , " 约翰尼 说 .

"你好，伙计，"约翰尼说道。

" [ðə; ði][dɑ:k][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **doc** **told** **me** **all** **about** **it** **.**
" 这 文档 讲述 我 全部 关于 它 .

"医生把所有情况都告诉我了。"

" [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dɔ:rəθi] .
" **Then** **he** **glanced** **at** **Dorothy** **.**
" 然后 他 瞥了一眼 在 多萝西 .

然后他瞥了多萝西一眼。

" [soʊ] [ðæts] [hɜ:r; hər] . "
" **So** **that's** **her** **.** **"**
" 所以 那就是 她 . "

"原来是她。"

" [ʃi:z] [gɑ:t] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , " ['nɔ:rmən] [grɪnd] .
" **She's** **got** **exclusive** **rights** **to** **the** **story** **,** **"** **Norman** **grinned** **.**
" 她是 得到 独家的 权利 到 这 故事 , " 诺曼 咧嘴一笑 .

"她拥有这个故事的独家版权，"诺曼咧嘴一笑。

" [aɪ][kɑ:nt][weɪt][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [su:t] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .
" **I** **can't** **wait** **to** **get** **back** **in** **a** **full** **dress** **suit** **,** **"** **Johnny** **said** **.**
" 我 不能 等待 到 得到 后退 在 一个 满的 裙子 套装 , " 约翰尼 说 .

"我迫不及待地想穿上全套礼服，"约翰尼说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
" **For** **the** **wedding** **.** **"**
" 为了 这 婚礼 . "

"为了婚礼。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神